

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1991-1992

29 JUIN 1992

**Projet de loi modifiant
le Code judiciaire**

**RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. ARTS**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: MM. Lallemand, président; Barzin, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Cooreman, Erdman, Foret, Goovaerts, Hermans, Loones, Lozie, Mahoux, Mme Maximus, MM. Moureaux, Mouton, Stroobant, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Verberckmoes et Arts, rapporteur.

2. Membres suppléants: M. Bayenet, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Didden, Dighneef, Dufour, Gijs, Marchal, Seeuws, Suykerbuyk, Mme Verhoeven et M. Weyts.

3. Autre sénateur: M. Desmedt.

R. A 15260
Voir:
Document du Sénat:

301 (S.E. 1991-1992): N° 1.

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992

29 JUNI 1992

**Ontwerp van wet tot wijziging
van het Gerechtelijk Wetboek**

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER ARTS**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heren Lallemand, voorzitter; Barzin, mevr. Cahay-André, de heren Cerexhe, Cooreman, Erdman, Foret, Goovaerts, Hermans, Loones, Lozie, Mahoux, mevr. Maximus, de heren Moureaux, Mouton, Stroobant, Vaes, Van Belle, Vandenberghe, R. Van Rompaey, Verberckmoes en Arts, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heer Bayenet, mevr. Delcourt-Pêtre, de heren Didden, Dighneef, Dufour, Gijs, Marchal, Seeuws, Suykerbuyk, mevr. Verhoeven en de heer Weyts.

3. Andere senator: de heer Desmedt.

R. A 15260
Zie:
Gedr. St. van de Senaat:

301 (B.Z. 1991-1992): Nr. 1.

SOMMAIRE

	Pages
I. Introduction du rapporteur	4
II. Justification générale de l'« amendement global »	4
III. Commentaire du ministre de la Justice	6
IV. Discussion générale	8
V. Discussion des articles	10
Chapitre 1 ^{er} : Proposition de modification des articles 91, 92 et 109bis du Code judiciaire en ce qui concerne l'attribution des causes à des chambres à un ou trois juges	10
Article 1 ^{er}	10
Article 2	17
Article 3	22
Chapitre II: Action publique devant l'auditeur	28
Article 3bis	28
Chapitre III: Compétence <i>ratione summae</i> en premier et en dernier ressorts	31
Article 4	31
Article 5	31
Article 6	31
Article 7	32
Chapitre IV: Exclusion d'appel en cas de conflit sur la compétence. — Ajout à l'article 639 du Code judiciaire	38
Article 7bis et article 7ter	38
Chapitre V	46
Article 7quater	46
Chapitre VI: Introduction d'une procédure par comparution volontaire	47
Article 8	47
Chapitre VII	50
Article 9	50
Chapitre VIII: Radiation du rôle	50
Article 9bis	50
Chapitre IX: La procédure du «circuit court». — Instruction à l'audience d'introduction	52
Article 10	52
Chapitre X: La procédure du «circuit long»	56
1. Modifier ou non les règles existantes	56
2. Communication des pièces	57
Article 10bis	57
Article 11	57
3. Conclusions	59
A. Article 11bis	59
1) Mentions additionnelles	60
2) Sanctions	60
3) Conclusion	62
B. Article 11ter	62
C. Articles 12 et 13	64
1) Article 747 (nouveau)	64
a) Délais non prescrits à peine de déchéance	65
b) Aménagement des délais pour conclure	66
c) Comparaison des articles 747 et 748	69
d) Comparution des parties	70
2) Article 748 (nouveau)	71

INHOUD

	Blz.
I. Inleiding van de rapporteur	4
II. Algemene verantwoording bij het « globaal amendement »	4
III. Toelichting van de Minister van Justitie	6
IV. Algemene bespreking	8
V. Artikelsgewijze bespreking	10
Hoofdstuk I: Voorstel tot wijziging van de artikelen 91, 92 en 109bis van het Gerechtelijk Wetboek inzake de toewijzing der zaken aan kamers van één of drie rechters	10
Artikel 1	10
Artikel 2	17
Artikel 3	22
Hoofdstuk II: Openbare rechtsvordering voor de auditeur	28
Artikel 3bis	28
Hoofdstuk III: Bevoegdheid <i>ratione summae</i> in eerste en laatste aanleg	31
Artikel 4	31
Artikel 5	31
Artikel 6	31
Artikel 7	32
Hoofdstuk IV: Uitsluiting van beroep inzake bevoegdheidsgeschillen. — Toevoeging aan artikel 639 van het Gerechtelijk Wetboek	38
Artikel 7bis en artikel 7ter	38
Hoofdstuk V	46
Artikel 7quater	46
Hoofdstuk VI: Inleiding van een procedure bij vrijwillige verschijning	47
Artikel 8	47
Hoofdstuk VII	50
Artikel 9	50
Hoofdstuk VIII: Doorhaling van de rol	50
Artikel 9bis	50
Hoofdstuk IX: De « korte weg » procedure. — Behandeling ter inleidende zitting	52
Artikel 10	52
Hoofdstuk X: De « lange weg » procedure	56
1. Al dan niet bestaande regels wijzigen	56
2. Overlegging van de stukken	57
Artikel 10bis	57
Artikel 11	57
3. Conclusies	59
A. Artikel 11bis	59
1) Bijkomende vermeldingen	60
2) Sancties	60
3) Besluit	62
B. Artikel 11ter	62
C. Artikelen 12 en 13	64
1) Nieuw artikel 747	64
a) Termijnen niet op straffe van verval	65
b) Regeling van conclusietermijnen	66
c) Vergelijking artikelen 747 en 748	69
d) Verschijning van de partijen	70
2) Nieuw artikel 748	71

4. Des fixations et des remises	74	4. Bepaling van de rechtsdag en verdaging	74
Article 14	74	Artikel 14	74
Article 15	74	Artikel 15	74
Article 16 (modification de l'article 751)	75	Artikel 16 (wijziging van artikel 751)	75
Article 17	80	Artikel 17	80
Article 18	80	Artikel 18	80
5. Procédure écrite	81	5. Schriftelijke behandeling	81
Article 19	81	Artikel 19	81
Article 20	82	Artikel 20	82
Chapitre XI: Communication au ministère public	83	Hoofdstuk XI: Mededeling aan het openbaar ministerie	83
Article 21	83	Artikel 21	83
Article 22	84	Artikel 22	84
Chapitre XII: Jugement de la cause	85	Hoofdstuk XII: Berechting van de zaak	85
Article 23	85	Artikel 23	85
Article 24	86	Artikel 24	86
Chapitre XIII: L'instruction et le jugement par défaut	87	Hoofdstuk XIII: Behandeling en berechting bij verstek	87
Article 25	87	Artikel 25	87
Article 26	88	Artikel 26	88
Chapitre XIV: Exceptions de nullité	89	Hoofdstuk XIV: Excepties van nietigheid	89
Article 27	89	Artikel 27	89
Article 28	93	Artikel 28	93
Article 29	93	Artikel 29	93
Article 30	94	Artikel 30	94
Article 31	94	Artikel 31	94
Article 31bis	95	Artikel 31bis	95
Chapitre XV: La requête contradictoire	95	Hoofdstuk XV: Het verzoekschrift op tegenspraak	95
Article 32	95	Artikel 32	95
Article 32bis	99	Artikel 32bis	99
Article 32ter	99	Artikel 32ter	99
Chapitre XVI: L'appel	99	Hoofdstuk XVI: Hoger beroep	99
Article 33	99	Artikel 33	99
Article 33bis	102	Artikel 33bis	102
Article 33ter	102	Artikel 33ter	102
Article 34	103	Artikel 34	103
Article 35	104	Artikel 35	104
Article 36	104	Artikel 36	104
Article 37	106	Artikel 37	106
Article 38	107	Artikel 38	107
Article 39	104	Artikel 39	104
Article 40	108	Artikel 40	108
Article 40bis	110	Artikel 40bis	110
Article 41	111	Artikel 41	111
Article 41bis	112	Artikel 41bis	112
Article 41ter	113	Artikel 41ter	113
Chapitre XVII: Procédure en divorce	114	Hoofdstuk XVII: Echtscheidingsprocedure	114
Article 42	114	Artikel 42	114
Article 43	115	Artikel 43	115
Article 44	115	Artikel 44	115
Chapitre XVIII: Procédure sommaire	116	Hoofdstuk XVIII: Summiere rechtspleging	116
Article 45	116	Artikel 45	116
Chapitre XIX: Procédure en matière de louage de choses	116	Hoofdstuk XIX: Rechtspleging inzake huur van goederen	116
Article 45bis	116	Artikel 45bis	116
Chapitre XX: Disposition modificative	117	Hoofdstuk XX: Wijzigende bepaling	117
Article 45ter	117	Artikel 45ter	117
Chapitre XXI: Entrée en vigueur	119	Hoofdstuk XXI: Inwerkingtreding	119
Article 46	119	Artikel 46	119
Tableau de concordance	121	Concordantietabel	121

I. INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

Au début de la discussion, le 6 mai 1992, du projet de loi modifiant le Code judiciaire, déposé par le ministre de la Justice au cours de la législature précédente, le 16 janvier 1991, se posa la question du déroulement des travaux.

Sous la dernière législature, la Commission de la Justice avait déjà bien avancé dans l'examen du présent projet et elle était parvenue à un consensus sur un nombre important d'amendements.

Elle n'avait toutefois pu mener ses travaux à terme en raison de la dissolution du Parlement, le 17 octobre 1991.

Après que le projet eut été relevé de caducité par la loi du 28 mars 1992, la commission put reprendre l'examen du projet initial.

Toutefois, le consensus auquel on était parvenu lors de la législature précédente et qui s'était traduit le plus souvent en amendements du Gouvernement, se trouvait alors transposé en une série d'amendements déposés par un commissaire et dénommés ci-après « l'amendement global ». Ces amendements sont chaque fois mentionnés dans la discussion des articles.

Le ministre et les commissaires qui avaient participé à la discussion du projet au cours de la législature écoulée proposent d'entamer la discussion en se basant sur cet amendement global.

Plusieurs membres firent cependant remarquer, à juste titre, qu'ils n'avaient aucune connaissance des discussions qui s'étaient déroulées sous la dernière législature et qu'ils n'avaient pas non plus marqué leur accord sur les amendements déposés globalement.

La commission invita par conséquent le ministre à présenter un commentaire général et le rapporteur à faire un exposé des points de vue adoptés par la commission au cours du premier examen, pour autant que les amendements déposés et leur commentaire ne se fussent pas à eux-mêmes.

*
* *

Finalement, le rapporteur fait remarquer que dans le texte adopté par la commission, il y a aussi quelques corrections de nature purement linguistique.

II. JUSTIFICATION GENERALE DE « L'AMENDEMENT GLOBAL »

A titre de justification générale de l'ensemble des amendements, leur auteur rappelle l'historique du

I. INLEIDING VAN DE RAPPORTEUR

Bij de aanvang van de bespreking op 6 mei 1992 van het ontwerp, van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, door de Minister van Justitie ingediend tijdens de vorige legislatuur op 16 januari 1991, wordt de vraag gesteld naar het verloop van de discussie.

De Commissie voor de Justitie was in de vorige legislatuur reeds ruim gevorderd met de behandeling van het voorgelegd ontwerp en had een consensus bereikt rond een belangrijk aantal amendementen.

De werkzaamheden van de Commissie voor de Justitie konden ingevolge de ontbinding van het Parlement op 17 oktober 1991 niet worden beëindigd.

Nadat het ontwerp krachtens de wet van 28 maart 1992 van het verval werd ontheven, konden de besprekingen van het oorspronkelijk ontwerp in de Commissie opnieuw worden aangevat.

Een commissielid heeft evenwel de in de vorige legislatuur bereikte consensus, die meermaals in regeringsamendementen was vertaald, thans omgezet en ingediend in een reeks amendementen, hierna genoemd « globaal amendement »; deze zijn telkens vermeld bij de artikelsgewijze bespreking.

De Minister en de commissieleden die de bespreking van het ontwerp gedurende de vorige legislatuur hadden meegemaakt, stelden voor de bespreking aan te vatten van die globaal ingediende amendementen.

Terecht merkten verschillende leden op dat zij geen « voorkennis » hadden van de besprekingen die tijdens de vorige legislatuur hadden plaatsgehad en ook hun instemming met de globaal ingediende amendementen niet hadden betuigd.

De Commissie verzoekt dienvolgens de Minister om een algemene toelichting, terwijl de rapporteur een uiteenzetting geeft van de tijdens de eerste bespreking door de Commissie ingenomen standpunten, voor zover de neergelegde amendementen en hun toelichting niet volstaan.

*
* *

Tenslotte vestigt de rapporteur er de aandacht op dat in de door de Commissie aangenomen tekst enkele verbeteringen van zuiver taalkundige aard zijn aangebracht.

II. ALGEMENE VERANTWOORDING BIJ HET « GLOBAAL AMENDEMENT »

Bij wijze van algemene verantwoording die betrekking heeft op het geheel van de amendementen, herin-

projet. Le 16 janvier 1991, le Gouvernement a déposé un projet de loi modifiant diverses dispositions du Code judiciaire (Doc. Sénat, n° 1198-1, 1990-1991).

Ce projet, qui comprend quarante-six articles, est le résultat final d'un travail de préparation approfondi, réalisé par le groupe de travail « Procédure civile et arriéré judiciaire » sous la direction de M.A. Meeûs, conseiller émérite à la Cour de cassation, qui en a cumulé les fonctions de président et de rapporteur.

Un avant-projet de loi, rédigé par ce groupe de travail, fut à son tour examiné par un groupe composé de représentants éminents des diverses parties du monde judiciaire.

Les résultats de cet examen approfondi ont été résumés dans une note intitulée « Réflexions au sujet de l'avant-projet du groupe de travail « Procédure civile et arriéré judiciaire », laquelle a été communiquée, conjointement avec d'autres documents, aux participants au colloque sur l'arriéré judiciaire, organisé par les deux Commissions de la Justice et qui eut lieu au Sénat le 26 mai 1989. Les annales de ce colloque ont d'ailleurs été publiées par les soins du Sénat.

Le projet de loi transmis pour examen à la Commission sénatoriale de la Justice était conçu sur une base très large et poursuivait une série importante d'objectifs, parmi lesquels une modification des dispositions concernant les chambres à juge ou conseiller uniques et les chambres à trois juges ou conseillers, le montant du dernier ressort et la compétence *ratione summae* du juge de paix, l'introduction de l'instance par comparution volontaire, les débats succincts, l'avis du ministère public, le défaut, les nullités, la requête contradictoire, l'appel, les procédures en divorce pour cause déterminée et en conversion de la séparation de corps en divorce.

La Commission de la Justice a consacré de nombreuses réunions à l'examen de ce projet au cours de la législature précédente.

Sans bien entendu mettre en cause le mérite du travail préparatoire extrêmement important qui avait été réalisé, la grande majorité des membres de cette commission a estimé que le projet devait se limiter aux propositions de modification visant directement à prévenir et/ou à résorber l'arriéré judiciaire, cet aspect du problème devant bénéficier de la priorité.

D'autres modifications constituaient plutôt des corrections d'ordre technique n'ayant aucune influence sur le but poursuivi.

nerf de indiener aan de retroacta van het ontwerp. Op 16 januari 1991 werd door de Regering een ontwerp van wet ingediend tot wijziging van diverse bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (Senaat, 1990-1991, nr. 1198-1).

Dit ontwerp, dat 46 artikelen bevat, is het uiteindelijke resultaat van een grondige voorbereiding in een werkgroep « Burgerlijke Rechtspleging en Achterstand bij het Gerecht », geleid door emeritus-raadsheer in het Hof van Cassatie, de heer A. Meeûs, die niet alleen de Werkgroep voorzat, maar eveneens als rapporteur optrad.

Een voorontwerp van wet, door deze werkgroep opgesteld, werd op zijn beurt onderzocht door een groep samengesteld uit eminente vertegenwoordigers van de diverse geledingen uit de gerechtelijke wereld.

De resultaten van dit diepgaand onderzoek werden samengevat in een nota « Beschouwingen bij het ontwerp van de Werkgroep Burgerlijke Rechtspleging en Achterstand bij het Gerecht » en samen met andere documenten medegedeeld aan de deelnemers van het Colloquium « Achterstand bij het Gerecht », dat door de beide Commissies voor de Justitie op 26 mei 1989 in de Senaat werd georganiseerd. De handelingen van dit Colloquium werden trouwens door de zorgen van de Senaat gepubliceerd.

Het ontwerp van wet dat voor onderzoek werd overgezonden aan de Senaatscommissie voor de Justitie was ruim opgevat en streefde een uitgebreide reeks van doelstellingen na; onder meer een wijziging van de regeling betreffende de kamers met één rechter of een raadsheer en de kamers met drie rechters of drie raadsheren, het bedrag van de laatste aanleg en de bevoegdheid *ratione summae* van de vrederechter, de gedinginleiding bij vrijwillige verschijning, de korte debatten, het advies van het openbaar ministerie, het verstek, de nietigheid, het verzoekschrift op tegenspraak, het hoger beroep, de rechtspleging van de echtscheiding op grond van bepaalde feiten en van de omzetting van scheiding van tafel en bed in echtscheiding.

De Commissie voor de Justitie heeft tijdens de vorige legislatuur aan het onderzoek van dit ontwerp talrijke vergaderingen gewijd.

Zonder uiteraard afbreuk te doen aan het uitermate belangrijk voorbereidend werk, was de overgrote meerderheid van die Commissie van mening dat het ontwerp zich in eerste orde diende te beperken tot die wijzigingsvoorstellen die rechtstreeks gericht zijn op het voorkomen en/of het wegwerken van de achterstand in gerechtszaken, waaraan prioritair aandacht moest worden besteed.

Andere wijzigingen waren eerder bedoeld als louter technische verbeteringen die geen invloed hebben op het gestelde doel.

Comme il a déjà été signalé ci-dessus, les travaux de la commission n'ont pu être achevés en raison de la dissolution du Parlement le 17 octobre 1991.

Compte tenu de l'urgence qu'il y a en la matière, le commissaire a pris l'initiative de déposer une série d'amendements comprenant des propositions de modification au sujet desquelles les membres de la commission étaient déjà parvenus à un consensus.

Ces amendements sont désignés ci-après « amendement global ».

La commission jugera évidemment si d'autres dispositions peuvent être traitées de la même manière.

III. COMMENTAIRE DU MINISTRE DE LA JUSTICE

L'idée du présent projet revient au précédent ministre de la Justice, en ce sens qu'il mit en place, en 1984, un groupe de travail présidé par M. A. Meeûs, conseiller émérite à la Cour de cassation.

Il est donc clair que le dépôt proprement dit du projet s'est fait attendre longtemps. Le Conseil d'Etat lui-même y a consacré plusieurs mois de réflexion avant que l'on pût le soumettre au Sénat.

Le projet propose de modifier des dispositions très diverses du Code judiciaire, puisque plusieurs points sont concernés, et ce en vue d'améliorer la procédure en vigueur.

Il est exact qu'au cours des discussions passées, plusieurs membres ont manifesté leur scepticisme sur le point de savoir si les modifications proposées atteindraient bien leur objectif, puisque l'arriéré judiciaire exige plutôt un changement de mentalité.

Néanmoins, les discussions en commission du Sénat se sont déroulées de manière très constructive, dans la mesure où plusieurs amendements ont été déposés, qui ont du reste abouti dans bien des cas à un large consensus.

Les amendements qui ont été déposés entre-temps reflètent précisément ce consensus. Le Gouvernement a lui aussi redéposé des amendements qui traduisent également le consensus atteint en commission.

Dans l'intervalle, on voit se multiplier les prises de position réclamant que l'arriéré judiciaire soit résorbé et que des dispositions soient prises pour l'éviter à l'avenir.

Zoals hoger reeds werd vermeld konden de werkzaamheden van de Commissie voor de Justitie ingevolge de ontbinding van het Parlement op 17 oktober 1991 niet worden beëindigd.

Gelet op de hoogdringendheid ter zake, heeft het lid het initiatief genomen een aantal amendementen in te dienen die tot doel hebben wijzigingen voor te stellen waarover er, na amendering tijdens de bespreking, reeds consensus was tot stand gekomen onder de leden van de Commissie.

Hierna worden deze amendementen als « globaal amendement » aangeduid.

De Commissie zal er uiteraard over oordelen of nog andere bepalingen hiervoor in aanmerking komen.

III. TOELICHTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De idee van dit ontwerp werd door de vorige Minister van Justitie aangevangen in die zin dat in 1984 een werkgroep werd ingesteld die werd voorgezeten door de heer A. Meeûs, emeritus-raadsheer in het Hof van Cassatie.

Het is dus duidelijk dat de indiening zelf lange tijd op zich heeft laten wachten. Ook de Raad van State heeft meerdere maanden van reflectie aan het ontwerp gewijd alvorens het aan de Senaat kon worden voorgelegd.

Het ontwerp stelt wijzigingen voor aan zeer uiteenlopende bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, vermits meerdere punten ter sprake komen, dit met het oog op de verbetering van de thans van kracht zijnde procedure.

Het is juist dat tijdens de voorgaande besprekingen meerdere leden blijk hebben gegeven van scepticisme over de vraag of de voorgestelde wijzigingen wel degelijk hun doel zouden bereiken, vermits de gerechtelijke achterstand eerder een mentaliteitsverandering vergt.

Niettemin zijn de besprekingen in de Senaatscommissie zeer constructief verlopen, in die mate dat meerdere amendementen werden ingediend, die trouwens in vele gevallen aanleiding hebben gegeven tot een ruime consensus.

Van deze consensus zijn de amendementen, die ondertussen zijn ingediend, de weergave. De Regering heeft ook opnieuw amendementen ingediend die eveneens de weergave zijn van een consensus die in de Commissie was bereikt.

Ondertussen nemen de standpunten toe die erop aandringen om de gerechtelijke achterstand in te halen en deze in de toekomst te verhelpen.

Le projet peut être résumé en treize points :

1. Le premier point concerne la tendance à recourir plus souvent à une chambre composée de trois juges, ce qui devrait conduire à une plus grande sérénité et à une amélioration de la qualité. De plus, les appels des jugements rendus par le juge de paix et par le juge de police seront toujours portés devant des chambres composées de trois juges.

Il convenait en outre de prendre en compte un autre aspect, à savoir les qualités et conditions qu'un magistrat doit réunir pour pouvoir siéger seul; ce problème a toutefois été réglé par la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats.

2. La compétence matérielle du juge de paix. Il est proposé de remplacer le montant maximum de 50 000 francs par celui de 75 000 francs. En outre, il est proposé de décharger les juridictions en augmentant le montant de la compétence du juge de paix ainsi que le montant en dessous duquel il ne peut être interjeté appel.

3. Le projet tend à rendre plus attrayante la comparution volontaire. Il est toutefois à noter que ce chapitre a été amendé dans une large mesure.

4. Le quatrième aspect concerne les débats succincts. L'idée initiale était de recourir à cette procédure pour des affaires simples. Ce point du projet a également fait l'objet d'amendements.

5. Le projet vise aussi à une plus grande sévérité en ce qui concerne le dépôt des conclusions. Il dispose que ce dépôt doit avoir lieu dans le mois qui précède la fixation, à moins que des faits nouveaux ne se produisent. Il conviendrait dès lors d'aggraver la sanction prévue à l'article 751.

6. Recourir plus fréquemment à la procédure écrite. Le projet propose de ne plus obliger les parties à déposer leurs dossiers à l'audience mais de les obliger à les déposer au greffe.

7. Le projet prévoit une diminution du nombre de cas dans lesquels le ministère public doit encore intervenir. L'avis pourra également être déposé au greffe.

8. Il est prévu d'améliorer le contrôle de la durée du délibéré; celle-ci serait limitée à trois mois.

Het ontwerp kan worden gesynthetiseerd in 13 punten.

1. Een eerste punt betreft de strekking om een veelvuldiger beroep te doen op een kamer met drie rechters en dit om meer sereniteit en kwaliteit na te streven. Bovendien zullen hogere beroepen tegen vonnissen van de vrederechter en de politierechter steeds worden behandeld door een kamer met drie rechters.

Bovendien was er nog een ander aspect dat onder ogen diende te worden genomen, namelijk de hoedanigheden en voorwaarden die worden vereist van een magistraat om alleen te zetelen; dit werd evenwel opgelost door de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en de werving van magistraten.

2. De materiële bevoegdheid van de vrederechter. Een maximum van 75 000 frank wordt thans voorgesteld in plaats van 50 000 frank. Bovendien wordt met het oog op de decharge van de jurisdicties voorgesteld, zowel het bedrag van bevoegdheid van de vrederechter als het bedrag onder hetwelk een hoger beroep niet mogelijk is, te verhogen.

3. Gepoogd wordt de vrijwillige verschijning aantrekkelijker te maken. Dit hoofdstuk werd evenwel in belangrijke mate geamendeerd.

4. Een volgend punt betreft de korte debatten. Het oorspronkelijke idee bestond erin dat deze procedure zou worden aangewend voor eenvoudige zaken. Ook dit punt heeft het voorwerp uitgemaakt van amendementen.

5. Een grotere strengheid nastreven voor het neerleggen van conclusies. Het ontwerp bepaalt dat dit moet gebeuren binnen de maand, voorafgaand aan de fixatie, tenzij er zich nieuwe feiten voordoen. De sanctie bepaald in artikel 751 zou dan ook moeten worden verzwaaard.

6. Een frekwenter beroep doen op de schriftelijke procedure. Het ontwerp laat de verplichting weg om dossiers neer te leggen ter zitting maar ze wel ter griffie neer te leggen.

7. Het ontwerp voorziet nog in de tussenkomst van het openbaar ministerie, doch het aantal gevallen, waarin zulks geschiedt, wordt verminderd. Het advies zal eveneens ter griffie kunnen worden neergelegd.

8. Er wordt voorzien in een betere controle met betrekking tot de termijnen van beraadslaging; zij zouden worden vastgesteld op maximum drie maanden.

9. Afin d'éviter des audiences « blanches » l'on élargit la possibilité de prononcer un jugement par défaut.

10. L'objectif est d'éviter autant que possible la procédure en nullité. La possibilité d'invoquer la nullité est limitée aux cas où les intérêts de la partie qui l'invoque sont lésés.

11. A la procédure sur citation et la comparution volontaire, le projet ajoute la procédure sur requête contradictoire.

12. En cas d'appel téméraire ou vexatoire, une amende supplémentaire pourra être infligée.

13. Il n'y aura plus d'intervention du ministère public dans les procédures en divorce pour cause déterminée et en conversion de la séparation de corps en divorce.

Pour terminer, le ministre rappelle qu'un colloque, consacré à la question, a été organisé au Sénat, le 26 mai 1989.

IV. DISCUSSION GENERALE

Le rapporteur cite les points qui ont été abordés dans la discussion générale lors du premier examen du projet.

1. Le Code judiciaire doit être considéré comme un instrument au contenu riche et dont un certain nombre de possibilités n'ont pas été suffisamment exploitées. On peut citer à titre d'exemple :

— L'article 804 du Code judiciaire, qui n'est toujours pas appliqué. Il dispose que si, à l'audience à laquelle la cause a été remise ou nouvellement fixée, l'une des parties ne comparait pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

— L'article 751, qui est emprunté au Code de procédure civile et que le Code judiciaire a affiné, n'a pas atteint son objectif parce que les fixations se font beaucoup trop tardivement; le but était, en effet, de contraindre la partie récalcitrante à prendre des conclusions.

— Si le juge est convaincu du bien-fondé de la demande, il devrait la déclarer exécutoire, de manière à freiner les recours dilatoires.

2. Les intérêts judiciaires devraient être sérieusement adaptés. En effet, la plupart des débiteurs récalcitrants ont tout intérêt à ne pas payer puisque, dans bien des cas, ils n'ont pas à recourir au crédit bancaire

9. Ten einde blanco-zittingen te vermijden, wordt de mogelijkheid uitgebreid om een vonnis bij verstek uit te spreken.

10. De bedoeling bestaat erin de procedure van nietigheid in belangrijke mate te vermijden. Een beroep doen op de nietigheid wordt beperkt tot die gevallen, waarbij de belangen van de partij die ze inroept, benadeeld zijn.

11. Aan de procedure op dagvaarding en de vrijwillige verschijning wordt de procedure op tegensprekelijk verzoekschrift toegevoegd.

12. Ingeval tergend en roekeloos hoger beroep wordt het mogelijk een bijkomende boete op te leggen.

13. De tussenkost van het openbaar ministerie zal niet meer plaatshebben in zaken van echtscheiding op grond van bepaalde feiten en op grond van feitelijke scheiding.

Tenslotte herinnert de Minister aan het colloquium dat over deze problematiek heeft plaatsgehad in de Senaat op 26 mei 1989.

IV. ALGEMENE BESPREKING

De rapporteur vermeldt de punten die aan bod zijn gekomen in de algemene bespreking tijdens de eerste behandeling.

1. Het Gerechtelijk Wetboek moet worden beschouwd als een instrument met rijke inhoud, waarvan meerdere onderdelen niet voldoende werden aangewend. Als voorbeelden kunnen gelden :

— Artikel 804 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat tegen de partij die niet verschijnt op de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij opnieuw is vastgesteld, vonnis bij verstek kan worden gevorderd, blijkt volledig uit het oog te zijn verloren.

— Artikel 751, dat is overgenomen uit het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging en door het Gerechtelijk Wetboek werd verfijnd, heeft zijn doel gemist omdat de fixaties veel te laat geschieden; de bedoeling bestond er immers in een onwillige partij te dwingen conclusies te nemen.

— Indien de rechter overtuigd is van de gegrondheid van de vordering, zou hij ze uitvoerbaar moeten verklaren, ten einde het dilatoir hoger beroep af te remmen.

2. Er zou een degelijke aanpassing van de gerechtelijke interesten moeten geschieden; de meeste onwillige schuldenaars hebben er immers alle belang bij om niet te betalen, vermits ze dan in vele gevallen

vu que les intérêts qu'ils devraient payer dans cette hypothèse sont sensiblement plus élevés que les intérêts judiciaires.

3. On ne peut s'écarter du principe de base selon lequel les parties sont maîtres de la procédure.

En matière civile, les juridictions sont à la disposition des justiciables et il faut tenir compte du fait que le demandeur a intérêt à ce que la juridiction accède rapidement à sa demande, tandis que le défendeur, qui voudra éventuellement ralentir l'examen de la demande, doit conserver le droit d'utiliser les ressources de la procédure de manière optimale. Il faut par contre prendre les mesures nécessaires pour que cette possibilité ne soit pas utilisée abusivement.

Ce risque d'abus doit être combattu plutôt par des mesures structurelles que par de nouvelles procédures.

4. Le nœud du problème réside surtout dans l'efficacité des réformes proposées et dans la possibilité qu'elles offriront de remédier aux lacunes. Ce critère devra du reste présider à l'examen des diverses dispositions.

*
* *

Plusieurs documents ont été mis à la disposition des commissaires, notamment le rapport du colloque sur l'arriéré judiciaire qui s'est tenu au Sénat le 26 mai 1989.

Un membre tient à rappeler à cet égard le droit transitoire. Il est clair que, par exemple en ce qui concerne la compétence, les affaires pendantes continueront à ressortir à la réglementation en vigueur tandis que les nouveaux litiges ressortiront à la nouvelle réglementation. Ceci concerne en particulier les montants qui déterminent la compétence.

L'intervenant se demande en outre si l'on est bien certain que le nouveau régime de compétence et le travail supplémentaire qui en résultera ne conduiront pas à solliciter une extension des effectifs.

Si ce risque existe, l'intervenant voudrait disposer préalablement d'une évaluation; pour l'établir, on peut se référer à l'extension de compétence précédente. Si la modification devait donner lieu à une extension des effectifs, il y aurait incontestablement un problème budgétaire.

En ce qui concerne l'évaluation, l'intervenant estime qu'il faut tenir compte du fait qu'elle concerne

geen beroep moeten doen op bankkrediet, waarvan de interesten die zij in die hypothese verschuldigd zijn, gevoelig hoger zijn dan de gerechtelijke interesten.

3. Van het basisprincipe dat partijen de meester zijn van de procedure, kan niet worden afgeweken.

In burgerlijke zaken zijn de jurisdicties ter beschikking van de rechtsonderhorigen, waarbij moet worden rekening gehouden met het feit dat de eiser er belang bij heeft dat de jurisdictie snel ingaat op zijn vordering, terwijl de verweerder, die mogelijk de behandeling van de vordering wil vertragen, het recht moet behouden om proceduremiddelen optimaal aan te wenden. Wel dienen de nodige maatregelen te worden getroffen opdat van deze mogelijkheid geen misbruik zou kunnen worden gemaakt.

Dit mogelijk misbruik dient eerder te worden bestreden door structurele maatregelen dan wel door nieuwe procedures.

4. De kern van het probleem betreft vooral de werkdadigheid van de voorgestelde hervormingen en de mogelijkheid die zij zullen bieden om de gebreken te verhelpen; dit criterium zal trouwens bij het onderzoek van de diverse bepalingen voorop moeten staan.

*
* *

Verschillende documenten werden ter beschikking van de commissieleden gesteld en meer bepaald het verslag van het colloquium over de gerechtelijke achterstand, dat werd gehouden in de Senaat op 26 mei 1989.

Een lid wenst te herinneren aan het overgangsrecht ter zake. Het is duidelijk dat, bij voorbeeld inzake bevoegdheid, de hangende zaken zullen blijven ressorteren onder de thans nog geldende regeling, terwijl de nieuwe aanhangig te maken geschillen zullen ressorteren onder de nieuwe regeling. Zulks betreft inzonderheid de bedragen die de bevoegdheid bepalen.

Bovendien vraagt het lid zich af of er zekerheid over bestaat dat de nieuwe bevoegdheidsregeling en het bijkomende werk dat daaruit voortvloeit er geen aanleiding zullen toe zijn om personeelsuitbreiding te vragen.

Indien dit gevaar bestaat, zou het lid daaromtrent vooraf over een evaluatie willen beschikken; om deze te maken, kan worden gerefereerd naar de vroegere bevoegdheidsverhoging. Zo de wijziging aanleiding zou geven tot personeelsuitbreiding, zal er ongetwijfeld een budgettair probleem ontstaan.

Wat de evaluatie betreft is een lid van mening dat ermee moet worden rekening gehouden dat dit ook de

également le cadre du personnel des cours d'appel et des tribunaux de première instance, et cette fois dans le sens d'une réduction, ce qui sera toutefois politiquement difficile à réaliser.

V. DISCUSSION DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Proposition de modification des articles 91, 92 et 109bis du Code judiciaire en ce qui concerne l'attribution des causes à des chambres à un ou trois juges

Article 1^{er} (article 1^{er} du texte adopté par la commission): Modification de l'article 91 du Code judiciaire

Article 91 actuel

Huidig artikel 91

91. En matière civile et correctionnelle et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge.

91. *In burgerlijke en correctionele zaken en behalve in de gevallen van artikel 92 worden de vorderingen toegewezen aan de kamers met één rechter.*

Néanmoins, en matière répressive, le juge ordonne le renvoi de la cause devant une chambre à trois juges, si le prévenu l'a demandé au plus tard au moment de l'interrogation d'identité.

In strafzaken gelast de rechter evenwel de verwijzing van de zaak naar een kamer met drie rechters, indien de beklaagde dit vraagt, ten laatste bij de ondervraging over de identiteit.

En matière civile, les demandes relatives à l'état des personnes ainsi que les appels des jugements rendus par les juges de paix peuvent également être renvoyés devant une chambre à trois juges si l'une des parties l'exige au plus tard au moment de la demande ou au moment de la demande de fixation faite conformément à l'article 750, ou au moment de la demande d'application des articles 752, 753, 755 ou 756.

personeelsformatie van de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg betreft en dan in de zin van een vermindering, hetgeen evenwel politiek moeilijk zal kunnen worden gerealiseerd.

V. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

Voorstel tot wijziging van de artikelen 91, 92 en 109bis van het Gerechtelijk Wetboek inzake de toewijzing der zaken aan kamers van één of drie rechters

Artikel 1 (artikel 1 van de tekst aangenomen door de commissie): Wijziging van artikel 91 van het Gerechtelijk Wetboek

Amendement global

Globaal amendement

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante:

Dit artikel te vervangen als volgt :

« *Article 91.* — En matière civile et répressive et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge.

« *Artikel 91.* — *In burgerlijke en strafzaken en behalve in de gevallen van artikel 92 worden de vorderingen toegewezen aan kamers met één rechter.*

En matière répressive, la cause est fixée devant une chambre à trois juges si le ministère public l'indique dans la citation. Le renvoi devant une chambre à trois juges est ordonné si le prévenu l'a demandé au plus tard dans les quatre jours ouvrables qui suivent la citation ou au moment de l'interrogatoire d'identité, si ce moment intervient avant l'expiration d'un délai de huit jours ouvrables suivant la citation.

In strafzaken wordt de zaak vastgesteld voor een kamer met drie rechters wanneer het openbaar ministerie zulks vraagt in de dagvaarding. De verwijzing naar een kamer met drie rechters wordt bevolen wanneer de beklaagde dit vraagt ten laatste binnen vier werkdagen volgend op de dagvaardiging ofwel bij de ondervraging over de identiteit indien deze plaatsgrijpt vóór het verstrijken van een termijn van acht werkdagen na de dagvaarding.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

L'article 91 du Code judiciaire modifié par la loi du 25 juillet 1985 est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 91 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd bij de wet van 25 juli 1985 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Article 91.* — En matière civile et répressive et hormis les cas prévus à l'article 92, les demandes sont attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge.

« *Artikel 91.* — *In burgerlijke en strafzaken en behalve in de gevallen van artikel 92 worden de vorderingen toegewezen aan kamers met één rechter.*

En matière répressive, la cause est renvoyée devant une chambre à trois juges si le ministère public le demande dans la citation. Le renvoi devant une chambre à trois juges est également ordonné, si le prévenu l'a demandé au plus tard au moment de l'interrogatoire d'identité.

In strafzaken wordt de zaak, zo het openbaar ministerie er in de dagvaarding om verzoekt, naar een kamer met drie rechters verwezen. De verwijzing naar een kamer met drie rechters wordt ook gelast, indien de beklaagde dit uiterlijk bij de ondervraging over de identiteit heeft gevraagd.

En matière civile, le juge ordonne le renvoi devant une chambre à trois juges lorsqu'avant tout autre moyen, la demande en est faite par une partie le jour de l'introduction de la cause. Cette demande ne peut être faite à l'occasion d'une intervention volontaire ou forcée.»

Article 91 actuel

Huidig artikel 91

In burgerlijke zaken kunnen de vorderingen betreffende de staat van personen en het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechters ook naar een kamer met drie rechters worden verwezen, indien een van de partijen zulks eist, ten laatste bij het aanvragen van een rechtsdag conform artikel 750 of bij het vragen van de toepassing van de artikelen 752, 753, 755 of 756.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

In burgerlijke zaken gelast de rechter de verwijzing naar een kamer met drie rechters wanneer een partij het voor elk verweer vraagt op de dag van de inleiding van de zaak. Dit verzoek kan niet worden gedaan worden naar aanleiding van een vrijwillige of een gedwongen tussenkomst.»

Amendement global

Gloobaal amendement

Le texte de l'alinéa précédent est mentionné dans la citation.

De tekst van het voorgaand lid wordt in de dagvaarding vermeld.

En matière civile, le juge ordonne le renvoi devant une chambre à trois juges lorsqu'avant tout autre moyen, une partie en fait la demande par écrit le jour de l'introduction de la cause. Cette demande ne peut être faite à l'occasion d'une intervention volontaire ou forcée.»

In burgerlijke zaken gelast de rechter de verwijzing naar een kamer met drie rechters wanneer een partij het vóór elk verweer schriftelijk vraagt op de dag van de inleiding van de zaak. Dit verzoek kan niet worden gedaan naar aanleiding van een vrijwillige of een gedwongen tussenkomst.»

Justification

La modification de l'article 91 a pour objet, sous réserve des dispositions de l'article 92, de permettre tant au ministère public qu'au prévenu de faire fixer la cause devant une chambre à trois juges. Toutefois, pour éviter le renvoi tardif devant les trois juges — lequel retarderait l'examen de l'affaire —, il convient de fixer le délai dans lequel le choix doit être fait.

Verantwoording

De wijziging van artikel 91 heeft, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 92, tot doel zowel aan het openbaar ministerie als aan de beklaagde het initiatiefrecht te geven om de zaak te laten vaststellen voor een kamer met drie rechters. Ten einde evenwel te vermijden dat de verzending naar drie rechters laattijdig gebeurt, zodat de behandeling moet worden uitgesteld, moet aan de keuze een duidelijke grens worden gesteld.

En matière civile, les règles existantes sont maintenues, si ce n'est que la demande de renvoi devant une chambre à trois juges doit désormais être faite par écrit.

In burgerlijke zaken blijft de thans bestaande regeling behouden behalve dat de nieuwe tekst voorschrijft dat het verzoek tot verwijzing naar een kamer met drie rechters voortaan schriftelijk wordt gedaan.

I. EN MATIERE PENALE

a) Objet de l'article

Plusieurs membres déclarent que le choix entre une chambre à un ou à trois magistrats, que peuvent faire les parties concernées, doit être organisé de manière telle que, d'une part, le prévenu puisse disposer du temps nécessaire pour prendre une décision réfléchie mais que, d'autre part, il faut éviter qu'un choix tardif ne donne lieu à des audiences inutiles.

Il faut également éviter que des magistrats ne procèdent inutilement à l'examen préparatoire d'un dossier, pour n'être confrontés à l'audience qu'à une demande tendant à renvoyer l'affaire devant une chambre à trois juges.

Au cours de la discussion en Commission de la Justice qui s'est déroulée sous la précédente législature, on a attiré spécialement l'attention sur la possibilité, qui était proposée, de permettre également au ministère public d'opter, en matière pénale, pour le renvoi devant une chambre à trois juges.

A cet égard, on peut se référer aux arguments développés dans une proposition de loi déposée antérieurement (Doc. Sénat, 1988-1989, n° 643-1) et que nous reproduisons ci-après.

«La loi du 25 juillet 1985 modifiant les articles 91 et 92 du Code judiciaire, qui visait à réduire l'arriéré judiciaire sans dépenses budgétaires supplémentaires, continue à susciter des critiques dans divers milieux.

On a acquis maintenant une expérience pratique suffisante en ce qui concerne le système du juge unique pour tirer les conclusions qui s'imposent.

Les critiques émises peuvent se résumer comme suit :

Les juges nouvellement nommés n'ont pas l'expérience hautement utile qui peut être acquise au sein des chambres à trois juges.

D'autre part, la loi du 4 mai 1984 a supprimé l'avis autrefois obligatoire du ministère public pour les chambres ne comprenant qu'un seul juge.

L'augmentation du nombre des appels est incontestable et le problème de l'arriéré judiciaire est déplacé vers un niveau plus élevé.

Il reste particulièrement difficile, psychologiquement et dans les faits, d'admettre que les juges souvent assez jeunes qui siègent au tribunal de première instance aient à apprécier les décisions de juges de paix généralement plus âgés et/ou expérimentés.

I. IN STRAFZAKEN

a) Doelstelling van dit artikel

Verschillende leden stelden dat de keuze tussen een kamer van één dan wel drie rechtsprekende magistraten, die de betrokken partijen kunnen maken, dermate moet worden georganiseerd dat enerzijds de verdachte over de nodige tijd moet kunnen beschikken om op een verantwoorde wijze een beslissing te kunnen nemen, maar dat anderzijds dient te worden vermeden dat een laattijdige keuze oorzaak is van blanco zittingen.

Evenzeer dient te worden voorkomen dat magistraten nutteloos een dossier voorbereidend onderzoeken en slechts ter zitting geconfronteerd worden met een vraag tot behandeling van de zaak door een kamer met drie rechters.

Bij de discussie in de Commissie voor de Justitie tijdens de vorige legislatuur werd in het bijzonder de aandacht gevestigd op de voorgestelde mogelijkheid om in strafzaken ook het openbaar ministerie te laten opteren voor een behandeling door een kamer met drie rechters.

In dat verband kan verwezen worden naar de motivering bij een vroeger ingediend voorstel van wet (Gedr. St. Senaat, 1988-1989, nr. 643-1), die hierna wordt hernomen.

«De wet van 25 juli 1985 tot wijziging van de artikelen 91 en 92 van het Gerechtelijk Wetboek, die bedoeld was tot vermindering van de gerechtelijke achterstand en zulks zonder budgettaire meeruitgaven, blijft aanleiding geven tot bezwaren vanuit diverse middens.

De praktijk van de alleenzettelende rechter heeft thans genoegzaam ervaring om passende conclusies te trekken.

De bezwaren kunnen worden geresumeerd als volgt :

Nieuw benoemde rechters ontberen de zo nuttige leerschool van de zetel van drie rechters.

Ook het voormalig verplicht advies van het openbaar ministerie bij de alleenzettelende rechter werd bij wet van 4 mei 1984 afgeschaft.

De verhoging van het aantal beroepen is onbetwistbaar en het probleem van de gerechtelijke achterstand wordt naar een hoger niveau verschoven.

Het blijft psychologisch en ook feitelijk bijzonder moeilijk te aanvaarden, dat de dikwijls vrij jonge rechters, zetelend in de rechtbank van eerste aanleg de beslissingen van meestal oudere en/of ervaren vrederechters dienen te beoordelen.

En matière pénale, l'inculpé est seul à pouvoir demander le renvoi de sa cause devant une chambre à trois juges. Le ministère public n'a pas cette faculté.

Bien que le système soit déjà appliqué depuis plusieurs années, le problème de l'infrastructure et des cadres du personnel des greffes et parquets n'est toujours pas résolu.

Il convient, semble-t-il, de laisser aux chefs de corps, qui assument en fin de compte la responsabilité du bon fonctionnement de leur cour ou tribunal, le soin de décider si une affaire, qu'elle soit civile ou pénale, doit être instruite devant une chambre à un juge ou une chambre à trois juges.

C'est en effet le chef de corps qui est le mieux placé pour le faire, et ce en tenant compte des effectifs (nombre, âge et ancienneté des juges), des problèmes du greffe, des problèmes d'infrastructure, ainsi que de la nature, du degré de difficulté ou du caractère délicat d'une affaire. Il appréciera en connaissance de cause.

Toutefois, si la cause est attribuée à une chambre à un juge, le renvoi devant une chambre à trois juges pourra être demandé, en matière pénale, par les inculpés et le ministère public, au plus tard huit jours avant l'audience introductive (pour les inculpés) ou lors de la délivrance de la citation (pour le ministère public), et, en matière civile, par les parties, au plus tard à l'audience introductive.»

b) Délais — jours ouvrables ou jours civils

Comme les membres avaient proposé plusieurs délais, dans lesquels les parties doivent formuler leur choix, la commission décide de déterminer tout d'abord si l'on opte pour des jours ouvrables ou pour des jours civils. Ces notions ne figurent pas dans le projet initial, mais un amendement déposé dans le courant de la discussion mentionnait respectivement quatre et huit jours ouvrables.

Un commissaire dépose l'amendement suivant:

« Au deuxième alinéa de l'article 91 proposé remplacer les mots « ... quatre jours ouvrables » par les mots « ... six jours », et les mots « ... huit jours ouvrables » par les mots « ... dix jours. »

Justification

Il convient de maintenir le principe général de l'article 52 du Code judiciaire, définissant de façon générale le mode de computation des délais de procédure.

L'auteur de l'amendement constate que la notion de « jours ouvrables » soulève plusieurs difficultés. Les jours fériés diffèrent de plus en plus suivant la

In strafzaken heeft enkel de verdachte de mogelijkheid de verwijzing naar drie rechters te vragen, terwijl het openbaar ministerie zulks niet kan.

Zelfs na enkele jaren toepassing is het probleem van de infrastructuur en kaders van griffies en parketten nog niet opgelost.

Het lijkt aangewezen aan de korpsoversten, die uiteindelijk de verantwoordelijkheid dragen voor de goede werking van hun hof of rechtbank, de opdracht te geven om een zaak, hetzij burgerlijk, hetzij strafzaak voor een kamer van één rechter dan wel van drie rechters te doen behandelen.

Hij is hiervoor inderdaad het best geplaatst, en zal rekening houden met de effectieven (aantal rechters, hun leeftijd en anciënniteit), met de griffieproblemen, met de problemen van infrastructuur, met de aard, de moeilijkheidsgraad, of het delicate karakter van de zaak. Hij oordeelt met kennis van de zaak.

In geval van toekenning aan een kamer met een rechter dienen evenwel in strafzaken de verdachten en het openbaar ministerie ten laatste acht dagen vóór de inleidingszitting (de verdachten) of bij het uitbrengen van de dagvaarding (openbaar ministerie) en in burgerlijke zaken, de partijen, ten laatste op de inleidingszitting, de mogelijkheid te krijgen de verzen- ding naar een kamer met drie rechters te vragen.»

b) Termijnen — « werkdagen » of « kalenderdagen »

Vermits door de leden verschillende termijnen werden voorgesteld binnen dewelke de partijen hun keuze dienen te formuleren, beslist de Commissie eerst vast te stellen of er wordt geopteerd voor « werkdagen » dan wel voor « kalenderdagen ». In het oorspronkelijk ontwerp komen deze begrippen niet voor, doch een amendement ingediend in de loop van de vorige bespreking vermeldde « vier » respectievelijk « acht werkdagen ».

Een commissielid dient het volgende amendement in:

« In het tweede lid van het voorgestelde artikel 91 de woorden « vier werkdagen » en de woorden « acht werkdagen » respectievelijk te vervangen door de woorden « zes dagen » en de woorden « tien dagen. »

Verantwoording

Het algemeen principe vervat in artikel 52 van het Gerechtelijk Wetboek moet in acht worden genomen. Dat artikel omschrijft hoe de proceduretermijnen worden berekend.

De indiener stelt vast dat « werkdagen » meerdere moeilijkheden in het leven roepen. De feestdagen verschillen meer en meer naargelang van de Gemeen-

Communauté à laquelle le justiciable appartient. Il faut tenir compte des conseils étrangers qui, à partir du 1^{er} janvier 1993, joueront dans notre pays un rôle de plus en plus grand dans certaines instances. En outre, le secteur public connaît régulièrement des grèves et des problèmes techniques, avec toutes les conséquences que cela implique.

Il est dès lors préférable d'adopter comme principe les jours civils.

Plusieurs membres, suivis en cela par le représentant du ministre, se réfèrent aux principes généraux du Code judiciaire, qui s'appliquent en l'occurrence, et plus spécialement aux articles 50 et 51, qui règlent de manière précise la prorogation des délais, et à l'article 52, qui définit leur mode de computation.

La commission décide d'opter pour le terme «jours», par quoi il faut entendre «jours civils».

c) Délais — durée

L'amendement global propose qu'en matière civile, le prévenu fasse son choix dans les quatre jours qui suivent la citation.

Comme on l'a déjà indiqué, un membre proposait de porter ce délai à six jours à compter de la citation.

Un autre membre fait remarquer que le temps qui s'écoule entre la citation et les débats peut atteindre jusqu'à quatre ou cinq semaines, ce qui justifie moins un délai de quatre jours. Aussi propose-t-il un délai de dix jours.

La commission décide d'opter pour un délai de six jours.

d) Délai — début

Un membre ayant demandé à quel moment ce délai de six jours prend cours, le représentant du ministre de la Justice répond qu'il convient de prendre la citation comme point de départ.

Un membre demande s'il faut déduire du texte qu'une personne à laquelle la citation n'a pas été signifiée personnellement et qui donc fait défaut et opposition, perd l'avantage que constitue un examen par une chambre à trois juges. Le représentant du ministre répond que telle est effectivement la portée du texte. Du reste, ce texte constitue une amélioration en ce sens qu'il permet d'opter pour une chambre à trois juges, alors qu'actuellement cette possibilité n'existe pas, principe qui n'a jamais soulevé d'objections jusqu'ici. Si la solution susvisée n'était pas acceptée, il faudrait tenir compte d'un plus grand nombre d'hypothèses encore.

schap waarvan de rechttoederhorige deel uitmaakt. Er moet rekening worden gehouden met buitenlandse raadslieden die vanaf 1 januari 1993 in ons land een steeds grotere rol zullen gaan spelen in bepaalde geschillen. Bovendien doen er zich in de openbare sector regelmatig stakingen en technische problemen voor, met alle gevolgen van dien.

Het is daarom verkieslijker als principe «kalenderdagen» in aanmerking te nemen.

Meerdere leden, daarin gevolgd door de vertegenwoordiger van de Minister, verwijzen naar de algemene principes van het Gerechtelijk Wetboek, die ter zake gelden en meer bepaald de artikelen 50 en 51 die een duidelijke regeling vermelden wat de verlenging van de termijnen betreft en artikel 52 dat de wijze bepaalt hoe de termijnen worden gerekend.

De Commissie beslist te opteren voor de term «dagen», waarmede kalenderdagen worden bedoeld.

c) Termijnen — duur

Het globale amendement stelt voor dat in strafzaken de beklagde zijn keuze zou maken binnen de vier dagen volgend op de dagvaarding.

Zoals reeds vermeld, stelde een lid voor deze termijn te verlengen tot zes dagen, volgend op de dagvaarding.

Een ander lid merkt op dat de tijd die verloopt tussen de dagvaarding en de behandeling zelfs tot vier à vijf weken kan uitlopen, hetgeen dan de termijn van vier dagen minder verantwoordt. Het lid stelt daarom een termijn van tien dagen voor.

De Commissie beslist te opteren voor een termijn van zes dagen.

d) Termijn — begin

Op vraag van een lid op welk ogenblik de termijn van zes dagen aanvangt, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister van Justitie dat het aangewezen is de dagvaarding als vertrekpunt te nemen.

De vraag van een lid of uit de tekst moet worden afgeleid dat de persoon aan wie de dagvaarding niet in persoon is betekend en dus verstek laat gaan en verzet aantekent, het voordeel van een behandeling door een kamer met drie rechters verliest, antwoordt de vertegenwoordiger van de Minister dat dit inderdaad de bedoeling is van de tekst. Trouwens, de tekst wil in die zin een verbetering aanbrenge door een mogelijkheid te geven te opteren voor een kamer met drie rechters, waar deze thans niet bestaat, principe waartegen nooit bezwaar is gerezen. Zo bovenvermelde oplossing niet wordt aanvaard, zou nog met meer hypothesen moeten worden rekening gehouden.

La commission se rallie, sur la base du nouveau texte, à la conception défendue par le représentant du ministre.

e) Disposition alternative concernant le moment et la manière de faire le choix

Le texte initial du projet ainsi que l'amendement global prévoient, à la fin du deuxième alinéa de l'article 91 du Code judiciaire à modifier, que le prévenu doit demander le renvoi de l'affaire devant une chambre à trois juges « au plus tard au moment de l'interrogatoire d'identité » (projet) ou « au moment de l'interrogatoire d'identité, si ce moment intervient avant l'expiration d'un délai de huit jours ouvrables suivant la citation » (amendement global).

Ces deux propositions visent à mettre en place une réglementation qui tend à avancer le moment du choix, notamment devant la chambre du conseil, et ce bien entendu pour les affaires faisant l'objet d'un renvoi devant le tribunal correctionnel.

Le représentant du ministre souligne le caractère qualitatif de ces propositions.

Le justiciable bénéficie d'une sécurité juridique accrue s'il peut faire connaître son option de renvoi devant une chambre à trois juges en présence d'un juge (en l'occurrence, la chambre du conseil), et non, par conséquent, face au ministère public.

Au cours d'une première discussion, la commission décide de remplacer le délai de « huit jours ouvrables » proposé dans l'amendement global, par « dix jours ».

Un commissaire pose opportunément la question de savoir si, dans ce cas, la meilleure solution ne consisterait pas à faire courir le délai à compter du renvoi de l'affaire par la chambre du conseil; si le prévenu n'était pas présent, il serait déchu de ce droit.

Un autre membre estime qu'il faut distinguer selon que l'intéressé se trouve ou non en détention préventive. S'il est en détention préventive, le délai prend cours à compter du renvoi. S'il ne comparait pas, il est déchu de ce droit, puisqu'il est présumé suffisamment informé. S'il n'est pas en détention préventive, le parquet doit veiller à ce que le délai qui suit la citation soit suffisamment long pour lui donner l'occasion de formuler sa demande dans le délai fixé.

En conclusion de la discussion qui suit cette intervention, un membre dépose l'amendement suivant:

« *Au deuxième alinéa de l'article 91 proposé, remplacer la deuxième phrase par ce qui suit :*

« *Le renvoi devant une chambre à trois juges est également ordonné si le prévenu le demande lors de sa comparution devant la chambre du conseil pour le règlement de la procédure.*

De Commissie sluit zich, op grond van de nieuwe tekst, aan bij de opvatting weergegeven door de vertegenwoordiger van de Minister.

e) Alternatieve bepaling voor het ogenblik en de wijze waarop de keuze moet worden gedaan

De oorspronkelijke tekst van het ontwerp en eveneens van het globaal amendement bepaalt *in fine* van het tweede lid van het te wijzigen artikel 91 Gerechtelijk Wetboek, dat de verdachte zijn keuze voor een behandeling van de zaak door een kamer met drie rechters moet maken « uiterlijk bij de ondervraging over de identiteit » (ontwerp) of « bij de ondervraging over de identiteit indien deze plaats grijpt voor het verstrijken van een termijn van acht werkdagen na de dagvaarding » (globaal amendement).

Deze beide voorstellen willen een regeling uitwerken die het keuzemoment wenst te vervroegen en met name voor de raadkamer, uiteraard voor die zaken die het voorwerp uitmaken van een verzending naar de correctionele rechtbank.

De vertegenwoordiger van de Minister wijst op de kwalitatieve aard van deze voorstellen.

De rechtsonderhorige bekomt een verhoogde rechtszekerheid zo hij zijn optie voor behandeling door een kamer met drie rechters kan vaststellen tegenover een rechter (*in casu*: de raadkamer) en dus niet tegenover het openbaar ministerie.

In een eerste discussie besluit de Commissie om de termijn van « acht werkdagen », voorgesteld door het globaal amendement, te vervangen door « tien dagen ».

Een commissielid stelt de pertinente vraag of in dit geval de beste oplossing er niet zou in bestaan de termijn te laten aanvangen vanaf de verzending van de zaak door de raadkamer; zo de verdachte daarbij niet aanwezig is, vervalt het recht.

Een ander lid is van mening dat er onderscheid moet worden gemaakt naargelang van de persoon al dan niet in voorlopige hechtenis is. Zo hij in voorlopige hechtenis is, gaat de termijn in vanaf de verzending. Zo hij niet verschijnt vervalt het recht, vermits hij verondersteld wordt afdoende geïnformeerd te zijn. Zo hij niet in voorlopige hechtenis is, moet het parket ervoor zorgen dat de termijn na de dagvaarding voldoende lang is om hem de gelegenheid te geven binnen de gestelde termijn het verzoek te formuleren.

Als besluit van de erop volgende discussie, dient een lid het volgende amendement in:

« *In het tweede lid van het voorgestelde artikel 91 de tweede volzin te vervangen als volgt :*

« *De verwijzing naar een kamer met drie rechters wordt eveneens bevolen, wanneer de beklaagde dit vraagt bij zijn verschijning voor de raadkamer met het oog op de regeling van de procedure.*

Si le prévenu est cité devant le tribunal correctionnel sans qu'il y ait ordonnance de renvoi, il peut formuler cette demande dans les six jours qui suivent la citation.»

Un membre propose de remplacer les mots «six jours» par «dix jours».

La commission n'adopte pas cette proposition.

Le sous-amendement tendant à remplacer les mots «quatre» et «huit» par «six» et «dix» est rejeté par 11 voix contre 1 et 4 abstentions.

Le sous-amendement tendant à remplacer la seconde phrase du § 1^{er}, abstraction faite du nombre de jours qui y est proposé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le premier amendement, sous-amendé, est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

II. EN MATIERE CIVILE

L'amendement global est commenté comme suit :

« En matière civile, les règles existantes sont maintenues, si ce n'est que la demande de renvoi devant une chambre à trois juges doit désormais être faite par écrit.»

Un membre demande de quelle manière la demande doit se faire; par lettre, dont on fournit la preuve, ou par une déclaration au greffe? Il serait préférable que cela se fasse par déclaration au greffe.

Le texte opte pour une solution souple. La demande peut se faire soit par déclaration au greffe, soit par lettre recommandée. La seule condition est que la demande soit faite par écrit.

La commission se rallie à cette solution.

En conséquence, le texte de l'amendement global, dernier alinéa, est adopté sans modification par 12 voix et 3 abstentions.

L'article 1^{er}, amendé, est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Après avoir unanimement accepté de rouvrir la discussion de l'article 1^{er}, la commission se rallie à la proposition d'ajouter un quatrième alinéa nouveau, dont le texte est le suivant :

« Le texte de l'alinéa précédent est reproduit dans la convocation devant la chambre du conseil.»

Comme la commission avait déjà adopté un texte similaire visant à mentionner expressément, dans la

Wordt de beklaagde voor de correctionele rechtbank gedagvaard zonder dat er een verwijzingsbevel is, dan kan hij zijn verzoek formuleren binnen zes dagen na de dagvaarding.»

Een lid stelt voor de «zes dagen» te vervangen door «tien dagen».

De Commissie gaat hier niet op in.

Het subamendement strekkende tot vervanging van «vier» en «acht» door «zes» en «tien» wordt verworpen met 11 stemmen tegen 1 stem, bij 4 onthoudingen.

Het subamendement, tot vervanging van de tweede zin van § 1, abstractie gemaakt van het daarin voorgestelde aantal dagen, wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Het eerst ingediend amendement, gesubamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

II. IN BURGERLIJKE ZAKEN

Het globale amendement wordt toegelicht als volgt :

« In burgerlijke zaken blijft de thans bestaande regeling behouden behalve dat de nieuwe tekst voorschrijft dat het verzoek tot verwijzing naar een kamer met drie rechters voortaan schriftelijk wordt gedaan.»

Een lid vraagt op welke wijze het verzoek dient te gebeuren; per brief, waarvan men het bewijs levert of door middel van een verklaring ter griffie? Het zou verkieslijker zijn dat dit zou geschieden bij een verklaring ter griffie.

De tekst opteert voor een soepele oplossing. Het verzoek kan gebeuren, hetzij bij een verklaring ter griffie, hetzij bij aangetekend schrijven; de enige voorwaarde bestaat erin dat het verzoek schriftelijk gebeurt.

De Commissie sluit zich bij deze visie aan.

De tekst van het globale amendement, laatste lid, wordt dienvolgens zonder verdere wijziging aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 1, geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 4 onthoudingen.

In de door de Commissie eenparig aanvaarde heropening der bespreking van artikel 1, wordt ingegaan op het voorstel om als nieuw vierde lid de volgende tekst toe te voegen :

« De tekst van het voorgaande lid wordt in de oproeping voor de raadkamer vermeld.»

Vermits de Commissie een soortgelijke tekst reeds had aangenomen om de keuzemogelijkheid in de dag-

citation, la possibilité de choix en question, il était logique de prévoir la même chose en ce qui concerne la possibilité de choix devant la chambre du conseil, qui existe déjà.

A un membre qui s'enquiert des conséquences qui résulteraient de l'absence de la mention du texte en question dans la citation ou dans la convocation devant la chambre du conseil, l'auteur de la proposition répond que les principes généraux des articles 860 et 861 du Code judiciaire seraient applicables dans ce cas; le non-respect de la prescription n'emporterait donc pas la nullité absolue.

La commission se rallie à la proposition d'insérer un quatrième alinéa nouveau, mais décide de formuler le texte comme suit :

« Il doit être fait mention du texte de l'alinéa précédent dans la convocation devant la chambre du conseil. »

La modification est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2 (art. 2 du texte adopté par la commission) : Modification de l'article 92 du Code judiciaire — Renvoi obligatoire à une chambre à trois juges

vaarding uitdrukkelijk te vermelden, was het logisch zulks ook te bepalen bij de keuzemogelijkheid die reeds voor de raadkamer dient te worden gemaakt.

Op vraag van een lid welke de gevolgen zijn wanneer bedoelde tekst niet is vermeld in de dagvaarding of in de oproeping voor de raadkamer, antwoordt de indiener van het voorstel dat de algemene principes van de artikelen 860 en 861 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zijn; het niet-naleven van het voorschrift heeft dus geen absolute nietigheid tot gevolg.

De Commissie is het eens met het voorstel een nieuw vierde lid in te voegen, doch beslist de tekst als volgt te formuleren :

« De tekst van het voorgaande lid moet in de oproeping voor de raadkamer worden vermeld. »

De wijziging wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2 (art. 2 van de tekst aangenomen door de commissie) : Wijziging van artikel 92 Gerechtelijk Wetboek — Verplichting voor een kamer met drie rechters

Article 92, § 1^{er}, actuel

Huidig artikel 92, § 1

§ 1^{er}. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

§ 1. *Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :*

1^o (...);

1^o (...);

2^o les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;

2^o *de burgerlijke rechtsvorderingen, aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;*

3^o les appels des jugements rendus par (...) les tribunaux de police;

3^o *het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door (...) de politierechtbanken;*

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

L'article 92, § 1^{er}, 3^o, du même Code, modifié par la loi du 25 juillet 1985, est remplacé par le texte suivant :

Artikel 92, § 1, 3^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1985, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 3^o les appels des jugements rendus par le juge de paix et par le juge de police ».

« 3^o *het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter en de politierechter* ».

Amendement global

Globaal amendement

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« L'article 92, § 1^{er}, du même Code, modifié par les lois du 28 juin 1974 et du 25 juillet 1985 est remplacé comme suit :

« *Artikel 92, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974 en 25 juli 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« § 1^{er}. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

§ 1. *Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :*

1^o les actions civiles en rectification des actes de l'état civil;

1^o *de burgerlijke rechtsvorderingen tot verbetering van akten van de burgerlijke stand;*

2^o les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;

2^o *de burgerlijke rechtsvorderingen aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;*

3^o les appels des jugements rendus par le juge de paix ou par le tribunal de police;

3^o *het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter en de politierechtbank;*

Article 92, § 1^{er}, actuel*Huidig artikel 92, § 1*

4° les affaires en matière répressive relatives aux infractions contre l'ordre des familles et contre la moralité publique, à l'exception de celle prévue par l'article 387 du Code pénal;

4° de strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde der familie en tegen de openbare zedelijkheid, met uitzondering van die omschreven in artikel 387 (...) van het Strafvetboek;

5° les affaires en matière disciplinaire.

5° de tuchtzaken

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Amendement global

Globaal amendement

4° les affaires en matière répressive relatives aux crimes correctionnalisés ou aux infractions contre l'ordre des familles et contre la moralité publique;

4° de strafzaken betreffende gecorrectionaliseerde misdaden of betreffende misdrijven tegen de orde der familie en tegen de openbare zedelijkheid;

5° les requêtes civiles;

5° het verzoek tot herroeping van het gewijsde;

6° les affaires en matière disciplinaire. »

6° de tuchtzaken. »

Justification

La modification de l'article 92, § 1^{er}, doit être considérée comme une exception au choix laissé au ministère public. Dans les six cas énumérés, l'affaire doit être confiée à une chambre à trois juges.

Verantwoording

De wijziging van artikel 92, § 1, moet worden beschouwd als een afwijking van de keuze die aan het openbaar ministerie wordt gelaten. In de zes opgesomde gevallen moet de zaak aan een kamer met drie rechters worden toevertrouwd.

S'il est fait mention des actions civiles en rectification des actes de l'état civil, c'est pour mettre un terme à l'équivoque qui existe, selon une certaine jurisprudence, entre l'article 1384, premier alinéa, du Code judiciaire, et la portée générale des articles 91 et 92 dudit Code.

De vermelding van de burgerlijke rechtsvorderingen ter verbetering van de akten van de burgerlijke stand, heeft tot doel een einde te maken aan de dubbelzinnigheid die volgens bepaalde rechtspraak bestaat tussen enerzijds artikel 1384, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek en de algemene draagwijdte van de artikelen 91 en 92, Gerechtelijk Wetboek.

Les requêtes civiles sont des actions qui présentent un caractère spécifique et justifient dès lors d'être confiées à une chambre à trois juges.

Het verzoek tot herroeping van het gewijsde is een vordering die een specifiek karakter vertoont, zodat de behandeling door een kamer met drie rechters verantwoord is.

Le but du projet est d'éviter que des jugements rendus par un juge de paix ou un tribunal de police ne soient annulés ou réformés par un juge unique parfois beaucoup moins expérimenté que le juge de paix ou de police (Exposé des motifs, p. 3).

De bedoeling van het ontwerp bestaat erin te vermijden dat vonnissen van de vrederechter of de politierechtbank worden vernietigd of hervormd door een alleen zetelende rechter die soms veel minder ervaring heeft dan de vrederechter of de politierechter (memorie van toelichting blz. 3).

L'amendement global élargit l'obligation d'attribuer les affaires à une chambre à trois juges.

La justification de cet amendement est empruntée à une proposition de loi déposée antérieurement (Sénat, S.E. 1988, n° 259-1).

« Depuis que la loi du 25 juillet 1985 modifiant les articles 91 et 92 du Code judiciaire est entrée en vigueur, les demandes en matière correctionnelle sont, en règle générale, attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge, hormis les cas prévus à l'article 92 dudit Code. Ce n'est pas sans intérêt que l'on relira sur ce point le rapport du commissaire royal Van Reepinghen (Pasinomie, Code judiciaire, p. 354).

Bien que cette réforme ait été inspirée par la nécessité de résorber l'arriéré judiciaire (proposition de loi déposée par M. Henrion, Doc. Chambre, 1983-1984, n° 791-1), l'on n'en connaît toujours pas clairement le résultat (voir la question parlementaire de M. Laridon du 5 février 1988 posée au ministre de la Justice: Questions et Réponses Chambre, p. 121). Le professeur M. Storme procède à une évaluation du système dans « De unus iudex in België gewogen... » (T.P.R., juillet-septembre 1986, p. 777; voir plus particulièrement le n° 8, à la p. 781 (traduction): « nous pouvons néanmoins d'ores et déjà souligner qu'il est évident que l'on va tout à fait à l'encontre de l'objectif poursuivi si l'on remplace, à l'instar de ce qui se fait dans certains tribunaux, l'ancienne chambre qui siégeait avec trois juges de 9 à 12 heures par trois chambres à un seul juge, siégeant successivement de 9 à 10 heures, de 10 à 11 heures et de 11 à 12 heures »).

Déjà au cours des travaux préparatoires de la loi précitée, il fut décidé, à l'initiative de M. Baert, de maintenir dans sa rédaction initiale le second alinéa de l'article 91 du Code judiciaire, qui accorde au prévenu le droit de demander le renvoi de la cause devant une chambre à trois juges (Annales, Chambre, 1984-1985, 19 juin 1985). Cela permet au prévenu de demander le renvoi dans une cause qu'il considère comme délicate.

M. Henrion a déposé une proposition de loi complétant l'article 91 du Code judiciaire, en vue d'accorder, en matière répressive, au président du tribunal le pouvoir de décider d'office de l'attribution de la cause à une chambre à trois juges (Doc. Sénat, S.E. 1988, n° 77/1).

On pourrait donc certes, dans des cas exceptionnels, reconnaître au président du tribunal un pouvoir arbitraire, en prévoyant la consultation effective du ministère public sans toutefois que le prévenu puisse objecter. Alors que le texte légal actuel ne laisse pas le choix au ministère public et que c'est en définitive le prévenu lui-même qui obtient, en vertu de la loi, le

Door het globaal amendement wordt de verplichting om zaken te laten behandelen door een kamer met drie rechters uitgebreid.

De verantwoording hiervoor wordt hernomen uit een voorstel van wet, dat eerder werd ingediend (Senaat, B.Z. 1988, nr. 259-1).

« Sedert de wet van 25 juli 1985 tot wijziging van de artikelen 91 en 92 van het Gerchtelijk Wetboek worden vorderingen in correctionele zaken in de regel toegewezen aan kamers met slechts één rechter, behalve in de gevallen bepaald bij artikel 92 van het Gerechtelijk Wetboek. Men zal met belangstelling op dit punt het verslag van de Koninklijke Commissaris Van Reepinghen herlezen (Pasinomie, Code judiciaire, blz. 354).

Hoewel deze hervorming ingegeven was door de noodzaak om de gerechtelijke achterstand weg te werken (voorstel van wet ingediend door de heer Henrion, Gedr. St. Kamer, 1983-1984, nr. 791-1) is over het resultaat nog geen klaarheid bereikt (zie parlementaire vraag van de heer Laridon van 5 februari 1988 aan de Minister van Justitie: Vragen en Antwoorden Kamer, blz. 121). Een evaluatie van het systeem wordt gemaakt door professor M. Storme in « De unus iudex in België gewogen... » (T.P.R., juli-september 1986, p. 777; zie in het bijzonder nr. 8 op p. 781, « toch kan nu reeds onderstreept worden dat men natuurlijk het hele opzet ondergraaft, indien men, zoals in sommige rechtbanken gebeurt, de oude kamer die met drie rechters zetelde van 9 tot 12 uur, vervangt door drie kamers met één rechter, die achtereenvolgens zetelen van 9 tot 10, van 10 tot 11 en van 11 tot 12 (sic) »).

Reeds bij de oorspronkelijke bespreking van het wetsvoorstel werd op initiatief van de heer Baert het oorspronkelijk artikel 91, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek behouden, waarbij aan de beklaagde het recht tot verwijzing van de zaak naar een kamer met drie rechters werd toegekend (Handelingen, Kamer, 1984-1985, 19 juni 1985). Dit laat de betichte toe in een geding, door hem als delicate zaak ervaren, de verwijzing te vragen.

Door de heer Henrion werd een voorstel van wet houdende aanvulling van artikel 91 van het Gerechtelijk Wetboek ingediend met de bedoeling aan de voorzitter van de rechtbank in strafzaken een ambts-halve bevoegdheid toe te kennen, om te beslissen dat de zaak zou worden toegewezen aan een kamer met drie rechters. (Gedr. St. Senaat, B.Z., 1988, nr. 77/1).

Men zou dus, weliswaar in uitzonderlijke gevallen, aan de voorzitter van de rechtbank een arbitraire macht toekennen, waarbij dan wel degelijk in inspraak van het openbaar ministerie wordt voorzien, zonder enige tegenspraak van de betichte. Daar waar in de huidige wettelijke tekst het openbaar ministerie geen keuze heeft en het uiteindelijk de betichte zelf is

droit de demander le renvoi, la réglementation que vise à instaurer la proposition de loi de M. Henrion rendrait les choses plus difficiles pour le prévenu.

M. Coveliers a pris une initiative parallèle à la Chambre (Doc. Chambre 47/1, S.E. 1988), en postulant que, pour les affaires graves et délicates, un avis raisonné et pondéré de trois juges peut être garant d'un jugement plus honnête et plus équitable. Nous laissons de côté l'analyse de la situation existante faite par M. Coveliers. Néanmoins, nous constatons qu'il souhaiterait accorder, lui aussi, un pouvoir arbitraire d'office au président du tribunal, mais sans prévoir la moindre consultation du ministère public.

Si l'on peut comprendre les motifs que les auteurs de ces deux propositions invoquent pour justifier un élargissement de la compétence des chambres à trois juges, encore faudrait-il rechercher un critère objectif (cf. le rapport Van Reepinghen, Pasinomie, Code judiciaire, p. 354).

Dans cette optique, il suffirait d'étendre la portée de l'article 92, § 1^{er}, 4^o, du Code judiciaire aux causes qui ont trait aux crimes correctionnalisés: la gravité des faits et la possibilité d'aggraver la peine (cf. l'article 25 du Code pénal) justifient par elles-mêmes l'attribution de ces causes à une chambre à trois juges. Il s'agit généralement de dossiers complexes et pénibles, dans lesquels sont impliqués le plus souvent plusieurs prévenus; il suffit qu'un seul d'entre eux demande le renvoi devant une chambre à trois juges pour qu'il y ait automatiquement un retard de l'instruction de faits graves.

Cette modification, qui tiendrait compte de critères objectifs et exclurait toute immixtion du ministère public, répondrait aux préoccupations de MM. Henrion et Coveliers.

D'autre part, la loi du 20 mai 1987 a abrogé l'article 387 du Code pénal, ce qui nécessite évidemment une correction du libellé actuel de l'article 92, § 1^{er}, 4^o, du Code judiciaire tel qu'il a été modifié par l'article 2 de la loi du 28 juin 1974 et par l'article 2, C, de la loi du 25 juillet 1985. En effet, il va de soi que l'exception qui était encore retenue, à savoir celle de l'article 387 du Code pénal, n'est plus applicable si l'on abroge l'article susvisé.»

Le ministre attire l'attention sur l'article 2 - article 92, 4^o.

Il faut constater que le nombre des délits correctionnalisés ne cesse d'augmenter.

die, door de wet, een recht tot verwijzing verwerft, zou door het wetsvoorstel van de heer Henrion een voor de beklagde verzwaarde toestand uit de voorgestelde regeling voortvloeiën.

Een gelijklopend initiatief werd genomen door de heer Coveliers in de Kamer (Gedr. St. Kamer 47/1, B.Z. 1988), waar deze vooropstelde dat voor zware delicate zaken een beredeneerd en gewogen oordeel van drie rechters wellicht een garantie kan zijn voor een eerlijker en billijker oordeel. Wij gaan niet in op de analyse van de bestaande toestand gemaakt door de heer Coveliers, maar stellen vast dat ook hij een ambtshalve arbitraire bevoegdheid aan de voorzitter van de rechtbank zou willen toekennen, zonder evenwel in enige inspraak van het openbaar ministerie te voorzien.

Indien men wel oor kan hebben voor de door beide indieners ingeroepen redenen tot verruiming van de bevoegdheid van de kamers met drie rechters, dient nochtans te worden gezocht naar een objectief criterium (vgl. verslag-Van Reepinghen, Pasinomie, Code judiciaire, p. 354).

In die zienswijze zou enkel artikel 92, § 1, 4^o, van het Gerechtelijk Wetboek moeten worden uitgebreid met de vermelding van de zaken die betrekking hebben op gecorrectionaliseerde misdaden: de zwaarwichtigheid van de feiten op zichzelf en de mogelijkheid tot verhoogde strafmaat (cf. artikel 25 van het Strafwetboek) wettigen een toewijzing van deze zaken aan een kamer met drie rechters. Het betreft over het algemeen ingewikkelde, zware dossiers, meestal met meerdere betichten; indien slechts één van hen de verwijzing naar drie rechters vraagt, brengt dit automatisch een vertraging van de behandeling van zware feiten mede.

Deze wijziging zou, vertrekkende van objectieve criteria, en met uitsluiting van enige inmenging van het openbaar ministerie, aan de bekommernis van de heren Henrion en Coveliers beantwoorden.

Anderzijds werd ingevolge de wet van 20 mei 1987, artikel 387 van het Strafwetboek opgeheven. Dit noodzaakt uiteraard een verbetering van het huidige artikel 92, § 1, 4^o, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 28 juni 1974 en artikel 2, C, van de wet van 25 juli 1985. Inderdaad is de uitzondering die nog weerhouden was, namelijk die van artikel 387 van het Strafwetboek, uiteraard niet meer van toepassing bij afschaffing van het voornoemde artikel.»

De Minister vestigt de aandacht op artikel 2 - artikel 92, 4^o.

Er moet worden vastgesteld dat de gecorrectionaliseerde misdaden voortdurend in aantal toeneemen.

Il s'agit donc d'une question d'opportunité: ne serait-il pas préférable d'omettre ce texte, et donc de ne pas imposer que ces affaires soient portées devant des chambres à trois juges?

Un membre fait remarquer que ces affaires prennent toujours du retard en raison de la demande de renvoi devant une chambre à trois juges; il s'agit, en effet, le plus souvent d'affaires compliquées passibles d'une peine de 10 ans maximum.

Un autre membre justifie le maintien du 4^o par la gravité des faits en cause, pour lesquels l'arrestation immédiate peut même être ordonnée.

Le 4^o est maintenu à l'unanimité des 17 membres présents.

L'amendement susmentionné, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

La commission décide à l'unanimité, essentiellement sur les instances du représentant du ministre, de rediscuter de cet article au cours d'une réunion ultérieure.

D'après le représentant du ministre, l'ajout au 4^o des termes «crimes correctionnalisés» qui impliquent que toutes les causes en question devraient être attribuées obligatoirement à une chambre composée de trois juges, entraînerait une surcharge pour ces chambres.

Un membre appuie la proposition de renoncer à cet ajout, d'autant plus qu'il est toujours possible de demander que les faits pénaux en question soient examinés par une chambre à trois juges, et que les parties peuvent le faire elles-mêmes.

L'intervenant confirme également que bien des crimes correctionnalisés sont d'importance bien moindre; c'est lié à la qualification actuelle que donne notre Code pénal.

Un autre membre rappelle que, dans certains tribunaux, la constitution de chambres à trois juges soulève souvent des difficultés, étant donné que lorsqu'il n'y a pas de juges disponibles, il faut souvent faire appel à des avocats. L'intervenant déclare, en tenant compte de tous ces éléments, qu'il peut se rallier à la proposition du représentant du ministre. Il soupçonne, par ailleurs, que l'on demandera assez rapidement que la cause soit attribuée à une chambre composée de trois juges, lorsque la nature de cette affaire le nécessitera.

Un membre fait observer que l'on recourt toujours à la possibilité de renvoyer une affaire devant une chambre à trois juges éventuellement pour obtenir ainsi la prescription.

Une fois que l'on aura adopté la modification du texte qui est proposée, l'on ne recourra plus à cette procédure avec les mêmes intentions.

Het gaat dus om een opportuniteitsvraag, namelijk of het niet beter is deze tekst weg te laten en dus niet de verplichting op te leggen dat deze zaken voor drie rechters zouden worden gebracht.

Een lid merkt op dat in die zaken altijd vertraging ontstaat wegens dit verzoek tot verzending naar drie rechters; het gaat immers meestal om gecompliceerde zaken, waarbij de maximumstraf 10 jaar is.

Een ander lid motiveert het behoud van het 4^o met de overweging dat het om ernstige feiten gaat, waarbij zelfs de onmiddellijke aanhouding kan worden bevolen.

Het 4^o wordt behouden met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Het bovenvermeld amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Eenparig beslist de Commissie in een latere zitting dit artikel terug ter discussie te brengen, voornamelijk op aandringen van de vertegenwoordiger van de Minister.

De toevoeging in het 4^o van «gecorrectionaliseerde misdaden», zodat al deze zaken verplicht voor een kamer met drie rechters zouden moeten worden behandeld, zou volgens de vertegenwoordiger van de Minister een overlast veroorzaken voor deze kamers.

Een lid steunt het voorstel om deze toevoeging te schrappen, des te meer dat steeds de mogelijkheid bestaat om voor de bedoelde strafrechtelijke feiten een behandeling voor drie rechters te vragen, hetgeen ook kan gebeuren door de partijen zelf.

Bovendien bevestigt dit lid dat er ook tal van gecorrectionaliseerde misdaden zijn die van veel minder belang zijn; de oorzaak ervan is te vinden in de thans geldende kwalificatie in ons Strafwetboek.

Een ander lid herinnert eraan dat in bepaalde rechtbanken een samenstelling van een rechtbank met drie rechters vaak aanleiding geeft tot moeilijkheden, omdat bij gebrek aan beschikbare rechters, dikwijls een beroep moet worden gedaan op advocaten. Rekening houdend met deze gegevens, kan het lid het eens zijn met het voorstel van de vertegenwoordiger van de Minister. Het lid vermoedt bovendien dat vrij vlug een verwijzing naar drie rechters zal worden gevraagd, wanneer de aard van de zaak zulks vereist.

Een lid merkt op dat de vraag om de verzending naar een kamer met drie rechters nog altijd wordt aangewend om eventueel langs die weg de verjaring te bereiken.

Gelet op de wijziging van de tekst die wordt voorgesteld, zal op dit proceduremiddel niet meer met hetzelfde doel een beroep worden gedaan.

Est-il raisonnable de faire examiner tous les crimes correctionnalisés par une chambre à un juge, les crimes graves y compris? Peut-on demander au parquet de porter, en tout cas, les « affaires graves » devant une chambre à trois juges?

Se fondant sur une longue expérience auprès du parquet, le représentant du ministre déclare qu'il faut faire une distinction, dans la pratique, entre les crimes correctionnalisés dont les faits sont en soi sérieux et les crimes correctionnalisés dans lesquels les faits sont moins graves.

Actuellement, les parquets déplorent qu'ils n'ont pas la possibilité de renvoyer les crimes graves correctionnalisés devant une chambre composée de trois juges.

Au cas où l'on supprimerait l'obligation de porter tous les crimes correctionnalisés devant une chambre composée de trois juges, l'on peut être assuré que les parquets ne manqueraient pas de faire un choix raisonnable dans chaque cas, dans le contexte des nouvelles dispositions, et il n'y a pas lieu de craindre qu'ils porteraient toutes les affaires devant une chambre composée d'un juge unique.

Après avoir entendu ces arguments, la commission modifie le texte à l'unanimité de ses 12 membres présents et adopte l'article en supprimant, au 4^o, les mots « crimes correctionnalisés ».

Article 3 (art. 3 du texte adopté par la commission):
Modification de l'article 109bis, § 2, du Code judiciaire — Choix d'une chambre à trois conseillers

Is het wel verantwoord om alle gecorrectionaliseerde misdaden, ook de zware misdaden, te laten behandelen voor een kamer met een rechter? Kan aan het parket worden gevraagd om, hoe dan ook, « zware zaken » in ieder geval voor een kamer met drie rechters te brengen?

Op grond van een lange ervaring bij het parket, stelt de vertegenwoordiger van de Minister dat er in de praktijk een onderscheid moet worden gemaakt tussen gecorrectionaliseerde misdaden waarbij de feiten op zichzelf ernstig zijn en gecorrectionaliseerde misdaden waarbij de feiten van minder erge aard zijn.

Thans betreuren de parketten dat ze niet de mogelijkheid hebben om de zware gecorrectionaliseerde misdaden naar een kamer met drie rechters te verzenden.

Zo de verplichting om alle gecorrectionaliseerde misdaden voor een zetel van drie rechters te brengen wordt geschrapt, zullen ongetwijfeld de parketten, in de kontekst van de nieuwe bepalingen, telkens een verantwoorde keuze maken en is er geen vrees dat ze systematisch alle zaken voor een kamer met een alleenzetelend rechter zullen brengen.

Na deze argumenten te hebben gehoord, herziet de Commissie met eenparigheid van de 12 aanwezige leden de tekst en neemt ze het artikel aan met weglating in 4^o van de woorden « gecorrectionaliseerde misdaden ».

Artikel 3 (art. 3 van de tekst aangenomen door de Commissie): Wijziging van artikel 109bis, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek — Keuze voor kamer met drie raadsheren

Article 109bis, § 2, actuel

Huidig artikel 109bis, § 2

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Amendement global

Globaal amendement

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« A l'article 109bis, § 2, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, sont apportées les modifications suivantes:

« In artikel 109bis, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o le premier et le deuxième alinéas sont abrogés;

§ 2. A l'exception des demandes relatives à l'état des personnes, sont de même attribués aux chambres qui ne comprennent qu'un conseiller:

§ 2. *Met uitzondering van de vorderingen betreffende de staat van personen, worden eveneens toegewezen aan de kamers met één raadshere:*

1^o les appels des décisions rendues en matière civile par une chambre du tribunal de première instance qui ne comprend qu'un juge;

Article 109bis, § 2, actuel

Huidig artikel 109bis, § 2

1° het hoger beroep tegen beslissingen in burgerlijke zaken gewezen door een kamer van de rechtbank van eerste aanleg met één rechter;

2° les appels des décisions rendues par le président du tribunal de première instance ou par le président du tribunal de commerce.

2° het hoger beroep tegen beslissingen gewezen door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of door de voorzitter van de rechtbank van koophandel.

Néanmoins, les appels énumérés à l'alinéa 1^{er} sont, dans tous les cas, attribués aux chambres composées de trois conseillers à la cour lorsque la demande en est faite par l'appelant dans son acte d'appel principal.

Het in het eerste lid genoemde hoger beroep wordt in elk geval toegewezen aan de kamers met drie raadsheren in het hof, indien zulks wordt aangevraagd door de eiser in zijn hoofdakte van hoger beroep.

La cause est également attribuée ou renvoyée à une chambre composée de trois conseillers à la cour lorsque la demande en est faite par l'intimé, par lettre recommandée adressée au greffier des rôles, au plus tard dans les trente jours de la signification ou de la notification de l'acte d'appel.

De zaak wordt eveneens toegewezen aan of verwezen naar een kamer met drie raadsheren in het hof, indien zulks door de gedaagde bij een per post aangetekende brief aan de griffier der rollen wordt aangevraagd, ten laatste binnen de dertig dagen te rekenen van de betekening of de kennisgeving van de akte van hoger beroep.

Le délai est prescrit à peine de déchéance.

De termijn is voorgeschreven op straffe van verval.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

« La cause est également attribuée à une chambre composée de trois conseillers à la cour lorsque la demande en est faite par l'intimé, par lettre recommandée adressée au greffier des rôles, dans le délai prévu à l'article 1062. »

« De zaak wordt eveneens toegewezen aan een kamer met drie raadsheren in het hof, indien zulks door de gedaagde wordt gevraagd bij een ter post aangetekende brief die aan de griffier van de rollen wordt gericht binnen de termijn die wordt bepaald in artikel 1062. »

Amendement global

Gloobaal amendement

1° het eerste en het tweede lid worden opgeheven;

2° le troisième alinéa est remplacé par ce qui suit :

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« La cause est attribuée à une chambre composée de trois conseillers à la cour, pour autant que l'intimé en fasse la demande par écrit, à peine de déchéance, dans la déclaration visée à l'article 1062 »;

« De zaak wordt toegewezen aan een kamer met drie raadsheren in het hof, voor zover zulks op straffe van verval door de gedaagde schriftelijk wordt gevraagd in de verklaring bedoeld in artikel 1062. »;

3° le quatrième alinéa est abrogé. »

3° het vierde lid wordt opgeheven. »

Justification

La modification de l'article 109bis, § 2, est proposée dans un but de logique et de simplification.

Verantwoording

De voorgestelde wijziging van artikel 109bis, § 2, streeft een logica en een vereenvoudiging na.

Le § 1^{er} est maintenu, de sorte que les cas énumérés à ce paragraphe restent attribués à une chambre à conseiller unique.

Het bepaalde in § 1 wordt behouden zodat de gevallen daarin opgesomd blijven toegewezen aan een kamer met één raadsheer.

Article 109bis, § 2, actuel

Huidig artikel 109bis, § 2

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Amendement global

Gloobaal amendement

Le § 2 proposé dispose que l'intimé peut demander que l'affaire soit examinée par une chambre à trois juges, à la double condition toutefois qu'il le demande par écrit et que la demande soit faite dans la déclaration visée à l'article 1062 du Code judiciaire.

Het bepaalde in § 2, zoals wordt voorgesteld, bepaalt dat de gedaagde kan vragen dat de zaak wordt behandeld door een kamer met drie rechters op voorwaarde evenwel dat hij zulks vooreerst schriftelijk vraagt, vervolgens dat de vraag geschiedt in de verklaring bedoeld in artikel 1062 van het Gerechtelijk Wetboek.

Les deux conditions doivent être observées à peine de déchéance, sans quoi l'affaire sera examinée par une chambre à conseiller unique.

Beide voorwaarden dienen op straffe van verval te worden nageleefd, zo niet wordt de zaak behandeld door een kamer met één raadsheer.

Le ministre de la Justice déclare qu'il peut approuver le remplacement du texte de l'article 109bis, § 2, troisième alinéa, tel qu'il est proposé dans l'amendement global.

Il suffit, effectivement, que la demande de l'intimé de comparaître devant une chambre à trois conseillers soit faite par écrit dans la déclaration visée à l'article 1061 (et non 1062, comme il est dit dans l'amendement global), déclaration qu'il doit faire par écrit.

Une lettre recommandée à la poste est donc remplacée par une mention du choix dans la déclaration de comparution, quelle que soit la manière dont celle-ci est faite dans les formes prévues à l'article 1061.

En outre, le ministre de la Justice déclare que l'abrogation des premier, deuxième et quatrième alinéas de l'article 109bis, § 2, confère au seul intimé la possibilité de formuler la demande écrite de renvoi devant une chambre à trois conseillers, tandis que l'appelant ne pourrait en faire autant. On ne retrouve plus nulle part le principe selon lequel les affaires sont traitées par un conseiller unique.

Le ministre rappelle que le projet initial ne vise pas à modifier le nombre des affaires renvoyées soit devant un conseiller unique soit devant trois conseillers. Rien n'a été modifié à la procédure.

L'auteur de l'amendement global, rejoint en cela par plusieurs membres, confirme que le principe du conseiller unique est maintenu, mais que chacune des parties peut faire rétablir la collégialité en degré d'appel, et ce dans toutes les affaires.

De Minister van Justitie verklaart dat hij kan instemmen met de in het globaal amendement voorgestelde vervanging van de tekst van artikel 109bis, § 2, derde lid.

Het is inderdaad voldoende dat de vraag van de gedaagde om in hoger beroep voor een kamer met drie raadsheren te verschijnen, schriftelijk zou geschieden bij de door hem af te leggen schriftelijk verklaring bedoeld in artikel 1061 (en niet 1062 zoals in het globaal amendement is bepaald).

Een ter post aangetekend schrijven wordt dus vervangen door een vermelding van de keuze in de verklaring van verschijning, hoe deze dan ook wordt afgelegd op een van de wijzen bepaald in artikel 1061.

Bovendien verklaart de Minister van Justitie dat het opheffen van het eerste, tweede en vierde lid van artikel 109bis, § 2, enkel aan de gedaagde in hoger beroep de mogelijkheid geeft om het schriftelijk verzoek tot behandeling voor een kamer met drie raadsheren te formuleren terwijl appellant dit niet zou kunnen doen. Nergens wordt nog het principe teruggevonden dat de zaken door één raadsheer worden behandeld.

De Minister herinnert eraan dat het oorspronkelijk ontwerp geen wijziging beoogt van het aantal zaken die hetzij voor één, hetzij voor drie raadsheren zouden worden behandeld. Er werd in niets aan de procedure gewijzigd.

De indiener van het globaal amendement, daarin bijgetreden door meerdere leden, bevestigt dat het principe van één raadsheer behouden blijft, maar dat elk van de partijen de collegialiteit in hoger beroep kan laten herstellen en zulks in alle zaken.

L'appelant peut exprimer son choix dans l'acte d'appel. Si ce choix n'est pas formulé de cette manière, l'intimé devrait pouvoir le faire dans l'acte de comparution.

Un membre demande si le principe susvisé vaut en matière fiscale, ce qui risquerait de contrarier la spécialisation de certaines chambres, notamment pour les affaires fiscales, qui sont traitées par un conseiller unique.

Le ministre confirme que la nouvelle réglementation s'applique à toutes les affaires.

L'amendement global est retiré par son auteur et un texte modifié est proposé sous la forme d'un amendement libellé comme suit :

« A l'article 109bis, § 2, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, sont apportées les modifications suivantes :

« 1° le troisième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« La cause est attribuée à une chambre composée de trois conseillers à la cour, pour autant que l'intimé en fasse la demande par écrit, à peine de déchéance, dans la déclaration visée à l'article 1061. » ;

2° le quatrième alinéa est abrogé. »

Filtrage

A la suite de la remarque d'un membre selon laquelle la modification proposée va multiplier le nombre d'affaires à traiter par une chambre à trois conseillers, ce qui risque d'accroître l'arriéré judiciaire, plusieurs membres posent des questions au sujet de l'instauration d'un système de filtrage qui permettrait d'écarter un certain nombre d'appels au moment de l'introduction de ceux-ci, par exemple en cas d'irrecevabilité manifeste ou d'absence manifeste de bien-fondé.

Le rapporteur se réfère à l'initiative du premier président de la Cour d'appel d'Anvers. A partir du mois de septembre 1992, on installera une chambre spéciale qui fera office de chambre de filtrage et sera composée d'un conseiller unique qui examinera tous les appels dans le but de déterminer quelles sont les affaires qui peuvent ou ne peuvent pas être traitées immédiatement. Cette initiative démontre qu'il est possible d'utiliser des moyens ne nécessitant aucune modification du Code judiciaire.

Le ministre de la Justice répond que la question de la mise en place légale d'une technique de filtrage ne peut être résolue qu'après un examen global du pro-

De eiser in hoger beroep kan de keuze doen in de akte van beroep. Wanneer deze keuze aldus niet is geformuleerd, zou de gedaagde in hoger beroep zulks moeten kunnen doen in de akte van verschijning.

Een lid vraagt of het boven vermeld principe geldt in fiscale zaken, zodat hieruit het gevaar kan voortvloeien dat wordt ingegegaan tegen de specialisatie van bepaalde kamers, onder meer in fiscale zaken, die door één raadsheer worden behandeld.

De Minister bevestigt dat de nieuwe regeling geldt voor alle zaken.

Het globaal amendement wordt door de indiener ingetrokken en een gewijzigde tekst wordt als amendement voorgelegd luidende als volgt :

« In artikel 109bis, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« De zaak wordt toegewezen aan een kamer met drie raadsheren in het hof, voor zover zulks op straffe van verval door de gedaagde schriftelijk wordt gevraagd in de verklaring bedoeld in artikel 1061. » ;

2° het vierde lid, zijnde de woorden « De termijn is voorgeschreven op straffe van verval », wordt opgeheven. »

Sluistechiek

Naar aanleiding van de opmerking van een lid, dat met de voorgestelde wijziging het aantal zaken voor een kamer met drie raadsheren zal toenemen en de gerechtelijke achterstand zou kunnen vergroten, stellen verschillende leden vragen rond het invoeren van een sluisstechniek, waardoor een aantal hogere beroepen op het ogenblik van het instellen ervan, zouden worden afgewezen wanneer het bijvoorbeeld gaat om « kennelijke onontvankelijkheid of kennelijke ongegrondheid ».

De rapporteur verwijst naar het initiatief van de Eerste Voorzitter van het Hof van Beroep te Antwerpen. Vanaf september 1992 zal een speciale kamer worden geïnstalleerd die als filtragekamer zal functioneren, bestaande uit een alleen zetelend raadsheer, die alle hogere beroepen zal onderzoeken, met de bedoeling uit te maken welke zaken al dan niet onmiddellijk zouden kunnen worden behandeld. Dit toont aan dat er middelen kunnen worden aangewend die geen wijziging van het Gerechtelijk Wetboek vergen.

De Minister van Justitie antwoordt dat de vraag om het wettelijk invoeren van een sluisstechniek alleen kan worden opgelost na een globaal overzicht van het

jet. Dans l'état actuel de l'article 109bis, quiconque en fait la demande peut obtenir une chambre à trois conseillers.

Droit d'initiative du président

Un membre constate que la loi du 25 juillet 1985 a veillé à prévoir des garanties suffisantes en vue d'assurer un équilibre entre les chambres à trois conseillers et les chambres à conseiller unique. C'est ce qu'indique l'exposé des motifs du projet devenu la loi en question. Pour garantir davantage encore cet équilibre, l'intervenant veut accorder un droit d'initiative au président. A cet effet, il dépose l'amendement suivant :

« Compléter le troisième alinéa de l'article 109bis, § 2, proposé par la disposition suivante :

« La cause est également attribuée ou renvoyée à une chambre composée de trois conseillers lorsque le président de la juridiction l'estime nécessaire pour des raisons d'organisation interne. »

Justification

L'organisation des fixations est assurée, d'après l'article 749 du Code judiciaire, par le greffier des rôles sous l'autorité du président de la juridiction.

Lorsque ce dernier constate que le nombre des causes en attente de fixation devant une chambre à conseiller unique dépasse le contingent des causes à fixer devant une chambre collégiale au point de prolonger fâcheusement l'attente des parties, il conviendrait qu'il puisse distribuer (ou redistribuer) d'office les causes les plus anciennes à une chambre collégiale (à laquelle certaines parties n'avaient peut-être renoncé que dans l'espoir d'un traitement plus rapide).

Une mesure en sens inverse avait été prise de façon prétorienne après l'entrée en vigueur de la loi du 19 juillet 1985 relative à la création de chambres à conseiller unique au sein des cours d'appel, et ce de façon plus audacieuse puisqu'elle entraînait la perte de garantie de la collégialité.

L'auteur cite à l'appui de sa thèse un article de R.O. Dalcq, publié dans le *Journal des Tribunaux* du 11 avril 1992, n° 5629, dans lequel l'auteur conteste le délai prescrit à peine de déchéance à l'article 109bis du Code judiciaire.

« Lors de l'entrée en vigueur de la loi de 1985, les avocats ont pris l'habitude de préférer dans beaucoup de cas les chambres à conseiller unique, privilégiant la

ontwerp. In het huidige artikel 109bis kan iedereen een kamer met drie raadsheren bekomen wanneer hij erom verzoekt.

Initiatiefrecht voor de voorzitter

Een lid stelt vast dat, krachtens de wet van 25 juli 1985, erover werd gewaakt dat er voldoende waarborgen worden ingebouwd om een evenwicht te garanderen tussen de kamers met drie raadsheren en de kamers met één raadsheer. Dit blijkt uit de memorie van toelichting bij het ontwerp dat tot de bovenvermelde wet heeft geleid. Om dit evenwicht bijkomend te verzekeren, wil het lid een initiatiefrecht toekennen aan de voorzitter. Daartoe dient het lid het volgende amendement in :

« Het derde lid van artikel 109bis, § 2, aan te vullen als volgt :

« De zaak wordt eveneens toegewezen aan of verwezen naar een kamer met drie raadsheren wanneer de voorzitter van de rechtbank dit nodig acht om redenen van interne organisatie. »

Verantwoording

Krachtens artikel 749 van het Gerechtelijk Wetboek worden de rechtsdagen geregeld door de griffier van de rollen onder de leiding van de voorzitter van de rechtbank.

Wanneer deze laatste vaststelt dat het aantal zaken waarvoor nog een rechtsdag moet worden bepaald bij een kamer met één raadsheer, het aantal zaken overtreft dat moet worden toegewezen aan een collegiale kamer, in die mate dat de wachttijd van de partijen ergerlijk lang wordt, dient hij de oudste zaken ambtshalve te kunnen toewijzen aan of verwijzen naar een collegiale kamer (waarvan sommigen partijen misschien hadden afgezien in de hoop op een snellere behandeling van hun zaak).

Na de inwerkingtreding van de wet van 19 juli 1985 tot instelling van kamers met één raadsheer in de hoven van beroep, hebben magistraten — buiten de wet om — een omgekeerde maatregel genomen, wat veel meer risico's inhield aangezien daardoor de waarborg van de collegiale rechtspraak verloren ging.

De indiener verwijst voor zijn stelling naar een artikel van R.O. Dalcq, verschenen in *Journal des Tribunaux*, d.d. 11 april 1992, onder nr. 5629, waarin de auteur de vervaltermijn van het huidig artikel 109bis van het Gerechtelijk Wetboek bestrijdt.

« Lors de l'entrée en vigueur de la loi de 1985, les avocats ont pris l'habitude de préférer dans beaucoup de cas les chambres à conseiller unique, privilégiant la

rapidité plutôt que l'avantage de la collégialité. Et pendant un certain temps, cela a permis d'obtenir des fixations plus rapides.

Bien que le mouvement se soit actuellement inversé, il semble que trop souvent les avocats ne songent plus, au moment de l'appel, à demander le renvoi devant une chambre à trois conseillers dans les conditions prévues par l'article 109bis, § 2, de la loi du 19 juillet 1985.

Or, l'article 109bis de cette loi dispose que le délai d'un mois pendant lequel l'intimé peut demander le renvoi devant une chambre à trois conseillers est prévu à peine de déchéance.

Il faut, nous semble-t-il, remédier d'urgence à cette situation. »

Un autre membre rejette cet amendement parce qu'il est contraire au principe avancé et admis selon lequel ce sont les parties qui sont maîtres de la procédure, le président ne pouvant par conséquent rien décider à ce sujet.

Le ministre de la Justice s'oppose lui aussi à l'amendement et fait remarquer que la justification en est incomplète, puisque le cas inverse n'est pas visé, à savoir lorsque les chambres à trois conseillers sont surchargées et qu'il n'y a pas suffisamment d'affaires à renvoyer devant un conseiller unique. C'est pourquoi la solution doit être laissée à la responsabilité du premier président, ce qui, le cas échéant, pourrait se régler par application du règlement d'ordre intérieur fixé par arrêté royal. Toutefois, lorsqu'il y a accord entre le premier président et le procureur général, un arrêté royal est superflu.

D'autre part, ainsi que le ministre le fait encore remarquer, le premier président peut toujours augmenter le nombre des chambres à un conseiller. Du reste, souvent, on demande une chambre à trois conseillers en raison des délais, surtout dans les cours surchargées. Le but de ces demandes n'est pas d'obtenir une meilleure protection du justiciable, mais bien de faire retarder l'examen de l'affaire.

L'amendement relatif au droit d'initiative du président est rejeté par 11 voix contre 3 et 1 abstention, et le texte de l'amendement global, tel qu'il a été corrigé, est adopté comme article 3 par 13 voix et 5 abstentions.

rapidité plutôt que l'avantage de la collégialité. Et pendant un certain temps, cela a permis d'obtenir des fixations plus rapides.

Bien que le mouvement se soit actuellement inversé, il semble que trop souvent les avocats ne songent plus, au moment de l'appel, à demander le renvoi devant une chambre à trois conseillers dans les conditions prévues par l'article 109bis, § 2, de la loi du 19 juillet 1985.

Or, l'article 109bis de cette loi dispose que le délai d'un mois pendant lequel l'intimé peut demander le renvoi devant une chambre à trois conseillers est prévu à peine de déchéance.

Il faut, nous semble-t-il, remédier d'urgence à cette situation. »

Een ander lid wijst dit amendement af omdat het in strijd is met het vooropgestelde en aanvaarde principe dat het de partijen zijn die meester zijn van de procedure en dat bijgevolg de voorzitter daar niet kan over beslissen.

De Minister van Justitie kant zich eveneens tegen het amendement en merkt op dat de verantwoording onvolledig is, vermits het tegenovergestelde geval niet wordt beoogd, namelijk wanneer de hoven met drie raadsheren overbelast zijn en er niet voldoende zaken door één raadsheer zijn te behandelen. Daarom moet de oplossing worden overgelaten aan de verantwoordelijkheid van de eerste voorzitter, hetgeen, in voorkomend geval, zou kunnen worden opgelost door middel van het inwendig reglement door koninklijk besluit vastgelegd. Wanneer er evenwel een akkoord is tussen de eerste voorzitter en de procureur-generaal, is een koninklijk besluit overbodig.

Bovendien, zo merkt de Minister nog op, kan de eerste voorzitter het aantal kamers met één raadsheer steeds verhogen. Trouwens, vaak wordt een kamer met drie raadsheren gevraagd in functie van de termijnen, vooral in die hoven van beroep die overbelast zijn. De bedoeling van zulke vragen is niet gericht op het verkrijgen van een betere bescherming van de rechtssonderhorige, maar wel op het bekomen van een « latere » behandeling van de zaak.

Het amendement met betrekking tot het initiatiefrecht van de voorzitter wordt verworpen met 11 tegen 3 stemmen bij 1 onthouding en de tekst van het globaal amendement, zoals verbeterd, wordt door de Commissie als artikel 3 aangenomen met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

CHAPITRE II

Action publique devant l'auditeur

Article 3bis (art. 4 du texte adopté par la commission)

Article 155 actuel

Huidig artikel 155

L'action publique du chef d'une infraction aux lois et règlements dans l'une des matières qui sont de la compétence des juridictions du travail, est exercée devant les tribunaux de police et devant les tribunaux de première instance par les membres de l'auditorat du travail et devant les cours d'appel, par les membres de l'auditorat général. Les membres de l'auditorat du travail sont placés à cette seule fin sous la surveillance et la direction immédiate du procureur du Roi.

Openbare rechtsvordering wegens een overtreding van de wetten en de verordeningen over een van de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsgerechten, wordt voor de politierechtbanken en voor de rechtbanken van eerste aanleg uitgeoefend door de leden van het arbeidsauditoraat en voor de hoven van beroep door de leden van het arbeidsauditoraat-generaal. De leden van het arbeidsauditoraat worden enkel daartoe rechtstreeks geplaatst onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings.

Cette disposition n'est pas applicable en cas de concours ou de connexité desdites infractions avec une ou plusieurs infractions à d'autres dispositions légales qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail.

Die bepaling is niet toepasselijk in geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen van andere wetsbepalingen die niet tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten.

Auditeur du travail officier de police judiciaire

Un membre demande si l'on n'a pas perdu de vue que les substituts de l'auditeur du travail n'ont pas la qualité d'officier de police judiciaire.

La réglementation proposée aura pour conséquence de rendre l'auditeur du travail compétent notamment en matière de faux en écriture, ce qui entraînera des devoirs relevant des attributions des officiers de police judiciaire.

HOOFDSTUK II

Openbare rechtsvordering voor de auditeur

Artikel 3bis (art. 4 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement du Gouvernement

Amendement van de Regering

Insérer un article 3bis rédigé comme suit :

Een artikel 3bis invoegen luidend als volgt :

« Article 3bis. — A l'article 155 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

« Artikel 3bis. — *In artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :*

A. A l'alinéa 1^{er}, les mots « Les membres de l'auditorat du travail sont placés à cette seule fin sous la surveillance et la direction immédiate du procureur du Roi » sont supprimés.

A. In het eerste lid worden de woorden « De leden van het arbeidsauditoraat worden enkel daartoe rechtstreeks geplaatst onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings » geschrapt.

B. L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

B. Het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« En cas de concours ou de connexité desdites infractions à d'autres dispositions légales qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail, le procureur général détermine la compétence du parquet du procureur du Roi et de l'auditorat du travail ou, le cas échéant, du parquet général et de l'auditorat général du travail, sous réserve de l'application de l'article 149. »

« In geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen van andere wetsbepalingen die niet tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten, bepaalt de procureur-generaal de bevoegdheid van het parket van de procureur des Konings en van het arbeidsauditoraat, of, in voorkomend geval, van het parket-generaal en het arbeidsauditoraat-generaal, onder voorbehoud van toepassing van artikel 149. »

Arbeidsauditeur officier van gerechtelijke politie

Een lid vraagt zich af of niet uit het oog is verloren dat de substituten van het arbeidsauditoraat niet de hoedanigheid hebben van officieren van gerechtelijke politie.

De in het vooruitzicht gestelde regeling heeft tot gevolg dat de arbeidsauditeur bevoegd zal zijn voor onder meer valsheid in geschrifte, hetgeen opdrachten zal meebrengen die tot de bevoegdheid behoren van de officieren van gerechtelijke politie.

Le représentant du ministre estime qu'il faut faire la distinction entre les actes qui doivent être accomplis par un officier de police judiciaire et les actes de poursuite. Lorsque ces derniers actes sont posés par l'auditeur du travail, il n'y a aucun problème devant le tribunal correctionnel.

La suggestion tendant à conférer à l'auditeur du travail la qualité d'officier de police judiciaire n'a pas été retenue lors du premier examen (*cf.* la discussion de l'article 45*ter*).

Intervention du procureur général

Un membre émet de très nettes réserves en ce qui concerne la concentration aux mains du procureur général. Il craint que l'on ne donne systématiquement priorité à l'auditorat du travail lorsqu'il s'agit de délits se situant sur le plan social, à moins que le parquet ne se saisisse du dossier en raison de sa connexité avec une autre affaire.

Le représentant du ministre répond que c'est au procureur général qu'appartient finalement le choix de l'instance; pour ce faire, il ne doit pas examiner le dossier.

Si l'on constate que des délits de droit commun ont été commis, l'affaire sera confiée au procureur du Roi.

En fin de compte, le but de l'intervention du procureur général est de permettre au ministère public d'orienter et d'organiser les affaires.

Incidence sur l'arriéré judiciaire

Un membre déclare approuver le principe de la réglementation proposée, mais il demande si celle-ci est bien à sa place dans le projet à l'examen.

Le représentant du ministre répond que l'on propose de modifier l'article 155 dans le cadre du projet parce que l'on risquerait, sinon, de se trouver confronté à une contestation portant sur la compétence du ministère public, laquelle pourrait être inspirée par des motifs dilatoires. La nouvelle réglementation est de nature à accélérer la procédure.

L'amendement est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Nuance: intervention du procureur-général

La commission accepte unanimement de réexaminer cet article, à la suite de la remarque selon laquelle le texte mentionne à tort que le procureur général *détermine* la compétence.

De vertegenwoordiger van de Minister meent dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen enerzijds de handelingen die door een officier van gerechtelijke politie moeten worden gesteld en de vervolgingshandelingen. Wanneer deze laatste handelingen door de arbeidsauditeur worden gesteld, is er geen enkel probleem voor de correctionele rechtbank.

Op de suggestie om aan de arbeidsauditeur de hoedanigheid toe te kennen van officier van gerechtelijke politie wordt bij de eerste behandeling niet ingegaan (*cf.* bespreking bij artikel 45*ter*).

Tussenkomst van de procureur-generaal

Een lid verklaart zeer terughoudend te zijn wat betreft de concentratie op het vlak van de procureur-generaal. Het lid vreest dat een automatische voorrang zal worden gegeven aan het arbeidsauditoraat, wanneer het gaat om strafrechtelijke feiten op sociaal vlak tenzij het parket wegens samenhang met een andere zaak het dossier tot zich trekt.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de procureur-generaal uiteindelijk de keuze van instantie moet doen; daarvoor moet hij het dossier niet onderzoeken.

Indien wordt vastgesteld dat gemeenrechtelijke strafbare feiten zijn gepleegd, zal de zaak aan de procureur des Konings worden toevertrouwd.

De bedoeling bestaat er uiteindelijk in aan het openbaar ministerie, door tussenkomst van de procureur-generaal, een oriëntatie en een organisatie van de zaken te verzekeren.

Invloed op de gerechtelijke achterstand

Een lid verklaart in principe akkoord te kunnen gaan met de voorgestelde regeling maar vraagt of zulks wel past in het kader van dit ontwerp.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat een wijziging van artikel 155 wordt voorgesteld in het raam van het voorgelegd ontwerp omdat men anders zou kunnen worden geconfronteerd met een betwisting over de bevoegdheid van het openbaar ministerie, hetgeen kan worden ingegeven om dilatoire redenen. De nieuwe regeling is van aard om de procedure vlugger te laten verlopen.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Nuancering: tussenkomst van de procureur-generaal

De Commissie aanvaardt eenparig een herbehandeling van dit artikel, gezien de opmerking dat de tekst ten onrechte vermeldt dat de procureur-generaal de bevoegdheid *bepaalt*.

L'objectif sera mieux atteint si l'on précise que le procureur général « désigne le parquet compétent ».

Il ne s'agit en effet pas rigoureusement d'une nouvelle attribution de compétence.

Le représentant du ministre se rallie à cette proposition et souligne qu'il est question, en l'espèce, des différentes façons de traiter une affaire en cas de concours ou de connexité. L'objectif principal de la modification est de permettre à l'auditeur de porter l'affaire devant le tribunal correctionnel, ce qui lui est actuellement interdit.

Une seconde correction de texte est proposée pour permettre le renvoi devant « le parquet et l'auditorat » tant en première instance qu'en appel, au lieu du renvoi devant le « procureur et l'auditeur », parce qu'il est étrange de voir le « procureur général » renvoyer au « procureur général ».

Un membre se demande si les articles 150 et 151 ne peuvent pas fournir une solution en ce qui concerne la formulation du texte. Si le nouveau texte mentionne le procureur général ou l'auditeur général, il est clair que ce magistrat a compétence pour exercer l'action pour l'application des peines, alors que l'article 151 précise que les substituts peuvent l'assister en la matière.

Le représentant du ministre fait remarquer qu'il n'y a pas d'objection à ce que le procureur général se désigne lui-même; toutefois, dans la pratique, l'on fera toujours appel à un avocat général, alors que l'auditeur est subordonné au procureur général.

La commission approuve la correction de texte suivante:

« ... le procureur général désigne le parquet du procureur du Roi ou l'auditorat du travail, et, le cas échéant, le parquet général ou l'auditorat général du travail compétents, qui exerceront l'action publique, sous réserve de l'application de l'article 149. »

Nuance: auditeur du travail — officier de la police judiciaire

La commission adopte, en outre, un amendement visant à accorder aux auditeurs la qualité « d'officier de police judiciaire ».

Cette modification est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

Comme tout cela entraîne une modification de l'article 9 du Code d'instruction criminelle, il en sera question à la fin du présent projet de loi, à l'article 45ter.

De omschrijving dat de procureur-generaal « het bevoegde parket aanwijst » beantwoordt beter aan de bedoeling.

Het gaat immers strikt genomen niet om een nieuwe bevoegdheidstoekenning.

De vertegenwoordiger van de Minister sluit zich aan bij dit voorstel en wijst erop dat het hier gaat om verschillende manieren om de zaak te behandelen in geval van samenloop of samenhang. De draagwijdte van de wijziging heeft als voornaamste doel dat de auditeur de mogelijkheid heeft om de zaak te brengen voor de correctionele rechtbank, hetgeen hem thans verboden is.

Ook een tweede tekstcorrectie wordt voorgesteld om, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep, de aanwijzing te doen naar « parket en auditoraat » in plaats van naar procureur en auditeur, omdat het eigenaardig voorkomt dat de « procureur-generaal » verwijst naar de « procureur-generaal ».

Een lid vraagt of de artikelen 150 en 151 geen oplossing kunnen bieden voor de wijze waarop de tekst moet worden geformuleerd. Wanneer in de nieuwe tekst de procureur-generaal of de auditeur-generaal wordt vermeld, is het duidelijk dat deze magistraat bevoegd is om de strafvordering uit te oefenen, terwijl artikel 151 bepaalt dat de substituten hem daarin kunnen vervangen.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat er geen bezwaar is dat de procureur-generaal zichzelf aanduidt; in de praktijk zal evenwel steeds een beroep worden gedaan op een advocaat-generaal, terwijl anderzijds de auditeur een ondergeschikte is van de procureur-generaal.

De Commissie is het eens met de volgende tekstverbetering:

« ... wijst de procureur-generaal het parket van de procureur des Konings of het arbeidsauditoraat aan, en, in voorkomend geval, het parket-generaal of het arbeidsauditoraat-generaal, die bevoegd zijn om de strafvordering uit te oefenen, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 149. »

Nuancering arbeidsauditeur — officier van gerechtelijke politie

Bovendien neemt de Commissie een amendement aan om aan de auditeurs de hoedanigheid van « officier van gerechtelijke politie » toe te kennen.

De wijziging wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Vermits dit een wijziging meebrengt van artikel 9 van het Wetboek van strafvordering, wordt zulks *in fine* van dit ontwerp besproken onder artikel 45ter.

CHAPITRE III

Compétence *ratione summae*
en premier et dernier ressorts

Articles 4, 5 et 6 (articles 5, 6 et 7 du texte adopté par la commission) : Augmentation des montants de compétence de 50 000 à 75 000 francs

HOOFDSTUK III

Bevoegdheid *ratione summae*
in eerste en laatste aanleg

Artikelen 4, 5 en 6 (artikelen 5, 6 en 7 van de tekst aangenomen door de Commissie) : Verhoging van bevoegdheidsbedragen van 50 000 naar 75 000 frank

a) Droits d'auteur — Auteursrechten

Article 569 actuel, premier alinéa, 7^o

Huidig artikel 569, eerste lid, 7^o

Le tribunal de première instance connaît :

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis :

7^o des demandes relatives aux droits d'auteur [...] dont le montant est supérieur à vingt-cinq mille francs;

7^o van vorderingen betreffende auteursrechten waarvan het bedrag hoger is dan vijftienduizend frank;

Article 4 du projet

Artikel 4 van het ontwerp

L'article 569, alinéa 1^{er}, 7^o, du même Code, modifié par la loi du 28 mars 1984, est remplacé par le texte suivant :

Artikel 569, eerste lid, 7^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1984, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 7^o des demandes relatives aux droits d'auteur dont le montant est supérieur à septante-cinq mille francs; ».

« 7^o van vorderingen betreffende de auteursrechten waarvan het bedrag hoger is dan vijfenzeventigduizend frank; ».

b) Lettres de change — Wisselbrieven

Article 573 actuel, premier alinéa, 2^o

Huidig artikel 573, eerste lid, 2^o

Le tribunal de commerce connaît en premier ressort :

De rechtbank van koophandel neemt kennis in eerste aanleg :

2^o des contestations relatives aux lettres de change et aux billets à ordre, lorsque le montant de la demande dépasse cinquante mille francs.

2^o van geschillen betreffende wisselbrieven en orderbriefjes, wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan vijftienduizend frank.

Article 5 du projet

Artikel 5 van het ontwerp

L'article 573, alinéa 1^{er}, 2^o, du même Code, modifié par les lois du 24 juin 1970 et 29 novembre 1979, est remplacé par le texte suivant :

Artikel 573, eerste lid, 2^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1970 en 29 november 1979, wordt vervangen door de volgende tekst :

2^o des contestations relatives aux lettres de change et aux billets à ordre, lorsque le montant de la demande dépasse septante-cinq mille francs.

2^o van geschillen betreffende wisselbrieven en orderbriefjes, wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan vijfenzeventigduizend frank.

c) Compétence du juge de paix — Bevoegdheid van de vrederechter

Article 590 actuel, premier alinéa

Huidig artikel 590, eerste lid

Le juge de paix connaît de toutes demandes dont le montant n'excède pas cinquante mille francs, hormis celles qui sont soustraites par la loi à sa juridiction, notamment les demandes prévues aux articles 569 à 571, 574 et 578 à 583.

De vrederechter neemt kennis van alle vorderingen waarvan het bedrag vijftigduizend frank niet te boven gaat, behalve die welke de wet aan zijn rechtsmacht onttrekt, inzonderheid de vorderingen bedoeld in de artikelen 569, tot 571, 574 en 578 tot 583.

L'attention est attirée sur le fait que différentes propositions ont déjà été déposées en la matière, notam-

Article 6 du projet

Artikel 6 van het ontwerp

Dans l'article 590, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, les mots « cinquante mille francs » sont remplacés par les mots « septante-cinq mille francs ».

In artikel 590, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, worden de woorden « vijftigduizend frank » vervangen door de woorden « vijfenzeventigduizend frank ».

Er werd op gewezen dat ter zake reeds verschillende voorstellen werden neergelegd, onder meer in de

ment sous la législature précédente, afin de fixer la compétence *ratione summae* du juge de paix à 75 000 francs ou à 100 000 francs.

Le ministre de la Justice souligne que l'article 6 du projet a obtenu l'accord tant de la Fédération royale des juges de paix que de la Commission nationale de la magistrature.

Il rappelle également que les justices de paix sont confrontées à une augmentation du volume de travail par suite de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux et par suite de la loi du 18 juillet 1991 relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental. Il faut en outre tenir compte de l'évolution démographique. On pourrait éventuellement faire appel au juge de paix de complément.

Un commissaire ne croit pas que l'augmentation des montants dont il est question entraînera un surcroît important de travail, puisqu'une grande partie de l'activité des juges de paix est consacrée à leurs compétences spécifiques, tels les baux et la réclamation des primes d'assurance.

Plusieurs membres demandent si l'on dispose de données statistiques de nature à montrer l'augmentation du volume de travail en la matière.

D'autres membres et le ministre de la Justice font remarquer que ces renseignements ne sont pas disponibles, étant donné qu'il faudrait, à cet effet, examiner tous les dossiers des tribunaux de première instance et de commerce pour savoir quel est le dernier montant demandé en cours de procédure.

La commission se rallie au projet, en tenant essentiellement compte de l'avis des juges de paix eux-mêmes.

Les articles 4, 5 et 6 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 7 (art. 8 du texte adopté par la commission):
Compétence *ratione summae* en dernier ressort

Article 617, alinéa premier actuel

—
Huidig artikel 617, eerste lid

Les jugements du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du juge de paix qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 15 000 francs sont rendus en dernier ressort.

vorige legislatuur, om de bevoegdheid *ratione summae* van de vrederechters vast te stellen tot 75 000 frank of tot 100 000 frank.

De Minister van Justitie wijst erop dat artikel 6 van het ontwerp de instemming heeft bekomen van zowel het Koninklijk Verbond der Vrederechters, als van de Nationale Commissie van de Magistratuur.

Hij herinnert er ook aan dat er reeds een werkvermeerdering bij de vredegerichten is ontstaan, ingevolge de impact van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke en de wet van 18 juli 1991 betreffende de bescherming van de goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestestoestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren. Bovendien moet rekening worden gehouden met de demografische impact. Eventueel zou een beroep kunnen worden gedaan op de toegevoegde vrederechter.

Een lid is er niet van overtuigd dat de verhoging van bedoelde bedragen belangrijk bijkomend werk zal meebrengen, vermits een groot deel van de bevoegdheid van de vrederechters wordt opgeslorpt door hun specifieke bevoegdheden zoals huur en opvordering van verzekeringspremies.

Verschillende leden vragen of er statistische gegevens zijn die ter zake de omvang van werkvermeerdering kunnen aantonen.

Andere leden en de Minister van Justitie merken op dat deze gegevens niet beschikbaar zijn vermits daarvoor alle dossiers op het niveau van de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel zouden moeten worden onderzocht naar de in de procedure laatst gevorderde bedragen.

De Commissie sluit zich aan bij het ontwerp, waarbij voornamelijk wordt rekening gehouden met het advies van de vrederechters zelf.

De artikelen 4, 5 en 6 worden aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 7 (art. 8 van de tekst aangenomen door de Commissie): Bevoegdheidsbepalingen *ratione summae* in laatste aanleg

Article 7 du projet

—
Artikel 7 van het ontwerp

L'article 617, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, est remplacé par l'alinéa suivant:

Artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt vervangen door het volgende lid:

« Les jugements du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 100 000 francs, sont rendus en dernier ressort. Il en est de même en ce qui concerne les jugements du juge de paix, qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 50 000 francs. ».

Article 617, alinéa premier actuel

Huidig artikel 617, eerste lid

De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel en de vrederechter, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 15 000 frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg.

Etant donné que les discussions précédentes de la Commission de la Justice n'ont pas abouti à un consensus différent et que la disposition proposée dans le projet a été adoptée, y compris la nouvelle distinction quant au dernier ressort entre le juge de paix (jusqu'à 50 000 francs) et les tribunaux de première instance et de commerce (100 000 francs), aucun amendement global n'a été présenté.

a) Réglementation graduelle

Plusieurs membres se réfèrent à une proposition déposée sous la précédente législature et fixant de manière graduelle la limite de compétence en dernier ressort :

— 100 000 francs si le jugement a été rendu par une chambre à trois juges;

— 50 000 francs si le jugement a été prononcé par un juge unique, ou donc aussi par un juge de paix.

Un membre, qui a déposé cette proposition à l'époque, déclare que si le texte du projet est adopté, on pourrait voir apparaître une situation très curieuse, puisque dans la réglementation proposée, les justiciables impliqués dans un litige de plus de 75 000 francs et de moins de 100 000 francs pourraient interjeter appel, tandis qu'un litige portant sur plus de 50 000 francs et moins de 75 000 francs serait tranché définitivement en dernier ressort.

Le ministre de la Justice répond que c'est exact et que le Conseil d'Etat a confirmé que les propositions du Gouvernement en la matière manquaient de cohérence, ce qui a toutefois été contesté par M. Meeûs.

En effet, le projet ne comporte aucune innovation, puisque les propositions sont cohérentes à l'égard d'une réglementation qui n'a pas mal fonctionné. De 1830 et jusqu'à 1970, le montant du dernier ressort pour le tribunal de première instance et la justice de paix a toujours été différent.

La proposition n'ayant pas reçu l'appui de la commission, elle n'a pas été redéposée de manière formelle.

Article 7 du projet

Artikel 7 van het ontwerp

« De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 100 000 frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg. Hetzelfde geldt voor de vonnissen van de vrederechter waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 50 000 frank niet overschrijdt. »

Vermits er in de vorige besprekingen van de Commissie voor de Justitie geen andersluidende consensus werd bereikt en de bepaling voorgesteld door het ontwerp werd aangenomen met inbegrip van het nieuwe onderscheid tussen de laatste aanleg bij de vrederechter (tot 50 000 frank) en deze bij de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel (100 000 frank), werd geen globaal amendement ingediend.

a) Trapsgewijze regeling

Verschillende leden wezen op een voorstel ingediend tijdens de vorige legislatuur dat de bevoegdheidsgrens in laatste aanleg trapsgewijs vaststelde:

— 100 000 frank als het vonnis werd uitgesproken door een kamer met drie rechters;

— 50 000 frank als het vonnis is uitgesproken door een alleenzettelende rechter of dus ook door een vrederechter.

Een lid, dat dit voorstel destijds had ingediend, stelde dat, bij aanvaarding van de ontwerpstekst, er een zeer eigenaardige toestand zou kunnen ontstaan, vermits thans een regeling in het vooruitzicht wordt gesteld waarbij rechtzoekenden, die betrokken zijn bij een geding van meer dan 75 000 frank en minder dan 100 000 frank, wel hoger beroep kunnen aantekenen, terwijl een betwisting van meer dan 50 000 frank en minder dan 75 000 frank in laatste aanleg definitief zou worden beslecht.

De Minister van Justitie antwoordt dat het juist is en door de Raad van State bevestigd dat het in de voorstellen van de Regering ter zake aan samenhang ontbreekt, hetgeen evenwel door de heer Meeûs werd betwist.

Het ontwerp voert immers geen innovatie in, vermits de voorstellen coherent zijn met een regeling die niet slecht heeft gewerkt. Sinds 1830 en tot 1970 is het bedrag van de laatste aanleg voor de rechtbank van eerste aanleg en het vredegerecht steeds verschillend geweest.

Gezien het voorstel geen steun verkreeg in de Commissie, werd het formeel niet opnieuw ingediend.

b) Droit d'appel généralisé

Se référant au second alinéa de l'article 617 du Code judiciaire, qui dispose que les jugements du tribunal du travail sont toujours susceptibles d'appel, un membre rappelle le principe général de droit selon lequel une décision doit toujours être susceptible d'appel. Ce principe est du reste consacré par la C.E.D.H.

Un membre approuve cette position de principe et estime que l'on n'a pas à se substituer aux justiciables pour savoir s'ils doivent ou non faire appel; c'est, en effet, un droit qui, par principe, appartient aux parties. En fin de compte, c'est le conseil qui appréciera si l'appel se justifie ou non. Le tribunal est au service du citoyen; c'est là le seul critère.

Un membre réplique que la C.E.D.H. confirme le principe de la double instance. Il faut cependant tenir compte du fait que dans divers systèmes juridiques, même quand une possibilité formelle d'appel existe, cela ne signifie pas que celui-ci ait effectivement lieu, parce qu'un certain nombre de ces systèmes ont prévu une procédure de filtrage, si bien qu'un appel n'est pas poursuivi parce qu'il n'a manifestement aucune chance d'aboutir.

Dans le système juridique belge, ce principe a déjà été appliqué, notamment par la Cour d'arbitrage, le Conseil d'Etat et la Commission d'appel des réfugiés, lesquels écartent les appels qui sont manifestement dépourvus de fondement.

Le représentant du ministre de la Justice déclare aussi que, malgré la position de principe louable, des raisons contraignantes touchant au budget et à l'organisation empêchent de donner suite à la suggestion d'un droit d'appel généralisé. Il souligne que l'on a toujours fixé un montant pour le dernier ressort.

La commission est largement d'accord de maintenir une disposition relative au dernier ressort.

c) Un montant uniforme pour le dernier ressort

Un membre, partisan du principe d'un droit d'appel généralisé, mais acceptant la règle ancienne, souscrit uniquement à une modification limitée de l'article 617, par laquelle le montant du dernier ressort est fixé à 40 000 francs au lieu des actuels 15 000 francs.

Ce membre concrétise son point de vue en déposant l'amendement ci-après:

« Remplacer cet article par la disposition suivante :

« A l'article 617, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, le montant de « 15 000 francs » est remplacé par le montant de « 40 000 francs. »

b) Algemeen recht op hoger beroep

Verwijzend naar het tweede lid van artikel 617 van het Gerechtelijk Wetboek, waarin is bepaald dat de vonnissen van de arbeidsrechtbank steeds vatbaar zijn voor hoger beroep, stelt een lid het algemeen rechtsprincipe voorop dat een beslissing steeds beroepbaar moet zijn. Dit principe wordt bovendien gehuldigd door het E.V.R.M.

Een lid sluit zich bij deze principiële houding aan en is van mening dat men zich niet in de plaats moet stellen van de rechtsonderhorigen om te weten of zij al dan niet hoger beroep moeten aantekenen, hetgeen immers als een principiële recht van de partijen geldt. De raadsman zal uiteindelijk adviseren of een hoger beroep al dan niet verantwoord is. Het gerecht staat in dienst van de burger; dit is het enige criterium.

Hierop antwoordt een lid dat het E.V.R.M. het principe van de dubbele aanleg bevestigt. Toch moet rekening worden gehouden met het feit dat in verschillende rechtsstelsels, ook wanneer er een formele mogelijkheid van hoger beroep bestaat, zulks niet betekent dat dit beroep in feite plaatsheeft, omdat in een aantal rechtsstelsels de procedure van de sluis-techniek is ingevoerd, waarbij een hoger beroep niet wordt behandeld omdat het kennelijk geen enkele kans maakt.

In ons Belgisch rechtssysteem werd dit principe reeds doorgevoerd onder meer voor het Arbitragehof, de Raad van State en de Commissie van Beroep voor Vluchtelingen, waarbij hogere beroepen, die kennelijk ongegrond zijn, worden geweerd.

Ook de vertegenwoordiger van de Minister van Justitie stelt dat, niettegenstaande de lofwaardige principiële stelling, er dwingende budgettaire en organisatorische redenen zijn om niet in te gaan op de suggestie van een algemeen recht op hoger beroep. Hij wijst erop dat er steeds een bedrag voor laatste aanleg werd vastgesteld.

De Commissie is het er in ruime mate mee eens dat een bepaling met betrekking tot de laatste aanleg wordt behouden.

c) Een eenvormig bedrag voor laatste aanleg

Een lid, dat het principe van een algemeen recht op hoger beroep genegen is, maar de aloude regel aanvaardt, kan slechts instemmen met een beperkte wijziging van artikel 617, waarbij het bedrag van de laatste aanleg wordt bepaald op 40 000 frank in plaats van de thans geldende 15 000 frank.

Dit lid concretiseert zijn opvatting in het hierna volgend amendement:

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« In artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt het bedrag « 15 000 frank » vervangen door het bedrag « 40 000 frank. »

Justification

Le principe de base de la protection des justiciables est le droit d'appel contre une décision judiciaire. L'article 617 est d'ailleurs une exception à ce principe affirmé à l'article 616.

La volonté de réduire l'arriéré judiciaire et d'accélérer l'exercice de la justice ne peut justifier d'exception à ce principe que dans des cas limités et qui ne pénaliseraient pas d'abord les revendications et dommages subis par des personnes peu favorisées pour qui les 100 000 francs proposés représentent une somme importante (2 à 3 fois les petits salaires ou pensions).

Le montant de 15 000 francs établi en 1979 limitait clairement les demandes jugées en dernier ressort à un faible montant. Considérant comme logique de l'indexer (l'indice d'inflation de mars 1979 à mars 1991 étant de 172, cela donnerait 28 000 francs), proposer 40 000 francs anticipe donc l'inflation pour quelques années, tout en maintenant l'exception à une somme encore modique.

On peut estimer en outre que le justiciable voulant interjeter appel d'un « petit » montant ne le fera que lorsqu'il estimera vraiment avoir de réelles chances de réformation du jugement devant un autre juge.

Enfin, l'ensemble du dispositif du projet vise par ailleurs, à juste titre, à filtrer et limiter les possibilités d'appels dilatoires et/ou abusifs retardant la justice et encombrant les rôles.

d) Texte du projet — 50 000 francs et 100 000 francs

Plusieurs membres estiment que la distinction proposée par le projet entre les montants du dernier ressort pour les justices de paix (50 000 francs) et les tribunaux de première instance et de commerce (100 000 francs) est justifiée parce qu'inspirée par la surcharge frappant particulièrement les cours d'appel; le but poursuivi est en effet de faire disparaître l'arriéré judiciaire.

Un membre se rallie à l'article 7 proposé du projet, parce qu'il faut exclure les appels dans la mesure où ceux-ci visent uniquement des demandes en dessous d'un certain montant. Lorsque des intérêts additionnels sont en cause, la demande sera de toute façon étendue de sorte à permettre l'appel.

L'intervenant fait remarquer que, par exemple, les différends en matière de baux ne se limitent jamais à la

Verantwoording

Een van de grondbeginselen van de bescherming van de rechtzoekende is het recht om hoger beroep in te stellen tegen een rechterlijke beslissing. Artikel 617 vormt trouwens een uitzondering op dat beginsel dat in artikel 616 bevestigd wordt.

Bij het streven naar een vermindering van de gerechtelijke achterstand en naar een snellere werking van het gerecht kunnen slechts in beperkte gevallen uitzonderingen op dat beginsel worden gerechtvaardigd, die bovendien niet te nadele mogen gaan van de vorderingen en de schade van minder goeude personen, voor wie de voorgestelde 100 000 frank een aanzienlijk bedrag (2 tot 3 maal de kleine lonen of pensioenen) vertegenwoordigt.

Met het bedrag van 15 000 frank dat in 1979 werd vastgesteld, werd het aantal vorderingen waarover in laatste aanleg uitspraak wordt gedaan, duidelijk beperkt gehouden. Als men de logica van de indexering volgt (met een inflatiecijfer van 172 van maart 1979 tot maart 1991 zou dat 28 800 frank geven), zal het voorgestelde bedrag van 40 000 frank de inflatie voor enkele jaren opvangen, terwijl de uitzondering toch tot een bescheiden som beperkt blijft.

Men mag er verder van uitgaan dat de rechtzoekende die voor een « klein » bedrag hoger beroep aantekent, dat slechts zal doen wanneer hij meent dat er een reële kans bestaat dat zijn vonnis voor een andere rechter wordt herzien.

Tenslotte wordt met het dispositief van het ontwerp terecht beoogd de gevallen te filteren en te beperken waarin dilatoir en/of onrechtmatig hoger beroep leidt tot een vertraging van de rechtspleging en een overbelasting van de rollen.

d) Ontwerptekst — 50 000 frank en 100 000 frank

Verschillende leden stellen dat het in het ontwerp voorgestelde onderscheid tussen de bedragen van laatste aanleg voor de vrederechten (50 000 frank) en rechtbanken van eerste aanleg en koophandel (100 000 frank) verantwoord is omdat dit voorstel is ingegeven door de overlast die inzonderheid in hoger beroep voorkomt; de bedoeling bestaat er immers in de gerechtelijke achterstand weg te werken.

Een lid sluit zich aan bij het voorgestelde artikel 7 van het ontwerp, omdat de hogere beroepen moeten worden uitgesloten in de mate dat ze enkel vorderingen beneden een bepaald bedrag beogen. Wanneer er bijkomende belangen in het geding zijn, wordt de vordering toch uitgebreid zodat hoger beroep mogelijk wordt.

Het lid merkt op dat bijvoorbeeld de geschillen inzake huur zich nooit beperken tot het opvorderen

réclamation d'arriérés de loyer; ils s'accompagnent toujours d'une demande de résiliation ou de désignation d'un expert.

Le représentant du ministre dit qu'une mesure plus limitée n'est acceptable que si les juridictions d'appel disposent de la possibilité de traiter ces affaires. Or, cette possibilité n'existe plus. Etant donné l'encombrement et l'arriéré, il convient de trouver une solution.

On a consulté divers experts et l'Ordre national des avocats à réagi négativement.

C'est l'arriéré des cours d'appel qui a motivé le montant proposé de 100 000 francs.

En prévoyant de trop larges possibilités d'appel, on risque de retarder le moment auquel le jugement est rendu et on en arriverait à un déni de justice.

e) Se limiter à l'indexation — motivation sociale

Vu l'importance que revêt cette matière, un commissaire ne peut accepter que la limite des montants pouvant faire l'objet d'un appel soit portée à 100 000 francs pour les tribunaux de première instance et de commerce et à 50 000 francs pour les justices de paix.

Si l'on tient compte des montants minimaux actuellement accordés comme salaire et secours, il faut constater qu'un montant de 100 000 francs représente pour la plupart des gens au moins trois mois de revenus, ce qui, à la lumière de ces données, est d'une très grande importance.

C'est pourquoi il ne se justifie pas, dans ce contexte, de régler désormais les contestations y relatives en une seule instance, car cela est difficile à justifier d'un point de vue social.

Si l'on ne tient pas compte de la réalité lors de l'augmentation d'un montant, on risque de créer une injustice sociale supplémentaire. Tel est le cas notamment des dommages et intérêts accordés en réparation de l'intégrité d'une personne. Il en va de même en ce qui concerne la réparation de la situation matérielle et morale du justiciable, alors que pour une demande en paiement d'une facture s'élevant à 101 000 francs, il serait toujours possible d'interjeter appel.

Il serait donc souhaitable d'adapter simplement la réglementation en vigueur à l'inflation, de façon à mettre le texte actuel en conformité avec la valeur actuelle de la monnaie.

Au demeurant, l'exposé des motifs dit que l'augmentation des montants constitue une adaptation à l'inflation.

van huurachterstallen; deze gaan steeds gepaard met een vordering tot ontbinding of tot aanstelling van een expert.

De vertegenwoordiger van de Minister zegt dat een meer beperkte regeling slechts aanvaardbaar is voor zover de jurisdicties in hoger beroep over de mogelijkheid beschikken om de zaken af te handelen. Welnu, deze mogelijkheid bestaat niet meer. Gelet op de overlast en de achterstand moet een oplossing worden gevonden.

Diverse experts werden geconsulteerd en de Nationale Orde van Advocaten heeft negatief gereageerd.

De achterstand op het niveau van de hoven van beroep heeft het voorgestelde bedrag van 100 000 frank gemotiveerd.

Wanneer te grote mogelijkheden van hoger beroep worden toegelaten, bestaat het gevaar dat de termijnen van uitspraak te lang zullen zijn en men zou terecht komen in een geval van rechtsweigerings.

e) Alleen indexatie — sociale motivering

Gelet op het belang van de materie kan een lid niet aanvaarden dat de grens van het hoger beroep thans zou worden opgetrokken tot 100 000 frank voor de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel en tot 50 000 frank voor de bevoegdheidsgrens van de vredegerichten.

Rekening houdend met het bedrag dat op dit ogenblik wordt toegekend als minimumloon en minimumbijstand, moet worden vastgesteld dat een bedrag van 100 000 frank voor de meeste personen een minimum betekent van drie maanden inkomen, hetgeen, gelet op deze gegevens, van zeer groot belang is.

Daarom is het in deze context niet verantwoord dat voortaan betwistingen hieromtrent zouden worden beëindigd in één enkele aanleg, hetgeen sociaal moeilijk te verantwoorden is.

Zo men bij het verhogen van een bedrag geen rekening houdt met de realiteit, kan dit van aard zijn om een bijkomende sociale onrechtvaardigheid in het leven te roepen. Zulks betreft ondermeer een schadevergoeding bedoeld als herstel van de integriteit van een persoon. Hetzelfde geldt voor een herstel van de materiële en morele toestand van de rechtsonderhorige, terwijl voor een vordering tot opeising van een faktuur ten bedrage van 101 000 frank steeds hoger beroep zou mogelijk zijn.

Het zou dus wenselijk zijn dat de thans geldende regeling eenvoudig zou worden aangepast aan de inflatie, zodat de huidige tekst in overeenstemming zou worden gebracht met de huidige muntwaarde.

In de memorie van toelichting wordt trouwens gesteld dat de verhoging van de bedragen een aanpassing betekent aan de inflatie.

En se basant sur ces éléments et sur la constatation que le salaire minimum est actuellement d'environ 30 000 francs, l'intervenant dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de l'article 617 proposé, remplacer les mots « 100 000 francs » par les mots « 75 000 francs » et les mots « 50 000 francs » par les mots « 40 000 francs. »

Justification

Le présent amendement rétablit la cohérence dans la structure. Pour le surplus, on pourra se reporter à la justification de l'amendement déposé en premier lieu.

Un membre, soutenu par d'autres membres, fait remarquer que protéger l'intéressé contre l'exercice d'un appel peut également être considéré comme un argument de nature sociale.

D'un point de vue social, il peut être très désavantageux de se voir contraint par son adversaire à aller en appel. Il est en outre inacceptable de supposer que l'on ne bénéficierait pas, en première instance, d'un bon jugement; ce serait là un signe injustifiable de méfiance à l'égard du premier juge, d'autant plus que 15 p.c. seulement des jugements sont réformés.

Un autre membre affirme qu'il faut en tout cas fixer une limite, afin de ne pas surcharger les juridictions. L'encombrement actuel, en particulier des cours d'appel, entraîne un véritable déni de justice, qui porte surtout préjudice aux personnes moins nanties.

f) Eléments de fait servant d'arguments

Le représentant du ministre rappelle qu'il est vrai que seuls 15 p.c. des jugements sont réformés et il se demande si cet élément compense l'important arriéré qui existe aux cours d'appel.

Un membre fait remarquer que ces 15 p.c. de jugements réformés concernent toutes les affaires et pas seulement les appels relatifs aux montants peu élevés.

Il conviendrait d'avancer des données précises lorsque l'on parle des répercussions réelles de l'augmentation des montants en dernier ressort.

Si, en outre, on ne dispose d'aucune donnée qui puisse motiver suffisamment les répercussions de la réglementation proposée, il convient de n'apporter qu'une modification de texte minimale, comme celle que prévoit le premier amendement. Au cas où cette solution s'avérerait défavorable, on pourrait encore envisager une augmentation ultérieure.

Le représentant du ministre répond que la préoccupation est générale; personne n'est enthousiaste pour modifier la réglementation concernant l'instance. Les

Uitgaande van dit gegeven en van de vaststelling dat het minimumloon thans ongeveer 30 000 frank bedraagt, dient dit lid het volgende amendement in :

« In het eerste lid van het voorgestelde artikel 617, het bedrag « 100 000 » te vervangen door « 75 000 » en het bedrag « 50 000 » te vervangen door « 40 000. »

Verantwoording

Dit amendement herstelt een coherentie in de structuur. Bovendien kan worden verwezen naar de motivering van het eerst ingediende amendement.

Een lid, daarin bijgetreden door andere leden, merkt op dat het beschermen van de betrokkene tegen het instellen van hoger beroep eveneens als een argument van sociale aard kan gelden.

Door de tegenstrever verplicht worden tot hoger beroep, kan vanuit sociaal oogpunt zeer nadelig zijn. Het is bovendien onaanvaardbaar te veronderstellen dat men in eerste aanleg niet goed wordt berecht; dit zou een niet te verantwoorden blijk van wantrouwen zijn ten aanzien van de eerste rechter, des te meer dat slechts 15 pct. van de vonnissen wordt hervormd.

Een ander lid bevestigt dat er in elk geval een grens moet worden ingebouwd om de jurisdicties niet te overbelasten. De huidige overlast, vooral van de hoven van beroep, leidt tot een werkelijke rechtswegering, die vooral in het nadeel is van de minderbevoegden.

f) Feitelijke gegevens als argumentarium

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat inderdaad slechts 15 pct. van de vonnissen wordt hervormd en stelt de vraag of dit gegeven wel opweegt tegen de grote achterstand in de hoven van beroep.

Een lid merkt op dat de 15 pct. hervormingen alle zaken betreft en niet enkel de hogere beroepen met betrekking tot kleine bedragen.

Precieze gegevens zouden moeten ter beschikking zijn wanneer men het heeft over de werkelijke weerslag van de verhoging van de bedragen in laatste aanleg.

Zo men bovendien over geen enkel gegeven beschikt om de weerslag van de ontwerp-regeling afdoende te motiveren, bestaat de juiste houding erin dat een minimale tekstwijziging wordt aangebracht, zoals in het eerste amendement is weergegeven. Indien deze oplossing ongunstig zou uitvallen, kan later nog een verhoging worden doorgevoerd.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de bezorgdheid algemeen is; niemand wenst met enthousiasme te raken aan de regeling betreffende de

experts qui ont préparé la proposition ont fait une évaluation en la matière avant d'augmenter les montants.

Un membre est d'avis qu'on ne pourra jamais donner de réponse concluante à chacun de ces arguments.

Par exemple, il ne faut pas demander de prévoir une possibilité d'appel dans chaque cas sous prétexte que ce principe est admis pour les affaires sociales.

Certes, il vaudrait mieux qu'un appel soit possible dans chaque cas, mais on est confronté à l'arrière.

Il est possible que la situation actuelle soit temporaire; dans ce cas, les dispositions en question pourraient être modifiées.

Enfin, il y a lieu de se demander quelles seront les répercussions de la diminution proposée du montant du dernier ressort.

Les experts consultés sont tous d'avis que les montants proposés réduiront de façon importante la surcharge à laquelle sont confrontées les juridictions d'appel.

g) Conclusion

La commission décide de voter en premier lieu sur la proposition d'un membre de ne pas faire de distinction entre les montants. Si cette proposition est adoptée, il faudra uniquement décider du montant du dernier ressort. Si elle est rejetée, il faudra examiner de quelle façon les montants devront être fixés.

La proposition visant à fixer un seul montant est rejetée par 13 voix contre 5.

L'amendement précité est sous-amendé, de sorte que les montants sont fixés à respectivement 75 000 francs et 50 000 francs.

Cette proposition est adoptée par 16 voix et 2 absentions.

L'article 7, amendé, est adopté par 13 voix et 5 absentions.

CHAPITRE IV

Exclusion d'appel en cas de conflits sur la compétence — Ajout à l'article 639 du Code judiciaire

Article 7bis et article 7ter (art. 9 et 10 du texte adopté par la commission)

a) Amendement initial

Compte tenu des discussions qui ont eu lieu en Commission de la Justice au cours de la législature précédente, on présente un amendement libellé comme suit :

aanleg. De experts die het voorstel hebben voorbereid hebben ter zake een evaluatie gemaakt, alvorens de bedragen te verhogen.

Een lid is van mening dat er nooit een afdoend antwoord zal worden gegeven op elk van deze argumenten.

Men zal onder meer niet vragen dat er steeds een hoger beroep mogelijk zou moeten zijn onder voorwendsel dat dit principe geldt in sociale zaken.

Het is juist dat het beter zou zijn indien er steeds hoger beroep zou mogelijk zijn, doch men is geconfronteerd met de achterstand.

Het is mogelijk dat de thans bestaande toestand tijdelijk is, doch dan kunnen de betreffende bepalingen worden gewijzigd.

De vraag rijst uiteindelijk welke de weerslag is van de voorgestelde vermindering van het bedrag van laatste aanleg.

De experts die werden geconsulteerd zijn allen van mening dat de in het ontwerp voorgestelde bedragen de overlast van de jurisdicties in hoger beroep in belangrijke mate zullen doen verminderen.

g) Conclusie

De Commissie beslist eerst te stemmen over het voorstel van een lid om geen onderscheid tussen de bedragen te maken. Mocht dit voorstel worden aangenomen, dan hoeft enkel het bedrag in laatste aanleg te worden ingevuld. Zo het voorstel wordt verworpen, moet worden gezocht op welke wijze de bedragen moeten worden ingevuld.

Het voorstel strekkende tot het vaststellen van één enkel bedrag wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

Het bovenvermelde amendement wordt in die zin gesubamendeerd dat de bedragen worden vastgesteld op 75 000 frank respectievelijk 50 000 frank.

Dit voorstel wordt aangenomen met 16 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 7, geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK IV

Uitsluiting van beroep inzake bevoegdheids-geschillen — Toevoeging aan artikel 639 van het Gerechtelijk Wetboek

Artikel 7bis en artikel 7ter (art. 9 en 10 van de tekst aangenomen door de Commissie)

a) Oorspronkelijk amendement

Als resultaat van de besprekingen in de Commissie voor de Justitie tijdens de vorige legislatuur wordt een amendement ingediend luidende als volgt :

« Insérer un article 7bis (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 639 du même Code est complété par un sixième et un septième alinéas, rédigés comme suit :

« Les jugements rendus sur incident de compétence par le tribunal de première instance, le tribunal du travail, le tribunal de commerce et le juge de paix, en application du troisième alinéa du présent article, ne sont susceptibles d'aucun recours, sauf celui du procureur général près la cour d'appel, tel qu'il est réglé par l'article 642.

A cette fin, une copie non signée des jugements rendus conformément à l'alinéa précédent est transmise au procureur général immédiatement après leur prononcé. L'inaccomplissement de cette formalité est sans effet sur la validité de la procédure.

A défaut du recours visé à l'article 642, le juge d'appel est lié par la décision du premier juge sur la contestation de compétence, tous droits d'appréciation saufs sur le fond du litige. »

Justification

La modification proposée dispose que les jugements visés dans le texte ne sont en aucun cas susceptibles de recours. De cette manière, on évite que le report d'un jugement rendu sur incident de compétence ne soit utilisé que pour multiplier les instances et, ainsi, faire traîner inutilement la procédure en longueur.

Les incidents de compétence ne pourront dès lors être invoqués que dans les conditions et au moment définis dans les cinq premiers alinéas de l'article 639.

Le procureur général conserve toutefois intégralement le droit que lui confère l'article 642. C'est pourquoi une copie des jugements en question devra lui être transmise.

Cet amendement est repris d'une proposition de loi similaire [Doc. Sénat, n° 689-1 (1988-1989)], dont la justification était ainsi libellée :

« Suppression de l'appel pour les conflits de compétence : cet article s'inscrit dans le droit fil des intentions du législateur de 1967 qui voulait voir réglés rapidement et, en principe, préalablement les conflits sur la compétence (articles 639-640 et 660 du Code judiciaire). Toutefois, les articles 621 et 639, troisième alinéa, maintiennent l'ancienne procédure applicable dans le cas où le demandeur, qui se heurte à un déclinatoire du défendeur, ne requiert pas la saisine du tribunal d'arrondissement. Sans rejeter le

« Een artikel 7bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Aan artikel 639 van hetzelfde Wetboek wordt een zesde en zevende lid toegevoegd, luidende :

« Tegen de vonnissen over bevoegdheids-geschillen, met toepassing van het derde lid van dit artikel gewezen door de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter, staat alleen voorziening open voor de procureur-generaal bij het hof van beroep, zoals geregeld bij artikel 642.

Daartoe wordt een niet-ondertekend afschrift van de overeenkomstig het vorig lid gewezen vonnissen, onmiddellijk na de uitspraak, aan de procureur-generaal gezonden. Niet-ervulling van die formaliteit heeft geen invloed op de geldigheid van de procedure.

Wordt geen voorziening als bedoeld in artikel 642 ingesteld, dan is de rechter in hoger beroep gebonden door de beslissing betreffende het bevoegdheids-geschil van de eerste rechter, met dien verstande dat zijn recht om over de rechtsgrond van de zaak te oordelen onverkort blijft. »

Verantwoording

De voorgestelde wijziging bepaalt dat de in de tekst bedoelde vonnissen in geen enkel geval voor voorziening vatbaar zijn. Aldus wordt vermeden dat het uitstellen van een vonnis over bevoegdheids-geschillen enkel zou worden aangewend om het aantal gedingen te vermenigvuldigen en aldus de procedure onnodig te laten aanslepen.

De bevoegdheids-geschillen zullen dus enkel kunnen worden ingeroepen in de omstandigheden en op het ogenblik zoals bepaald in de vijf eerste leden van artikel 639.

Het recht waarover de procureur-generaal krachtens artikel 642 beschikt, blijft evenwel onverkort bestaan. Daarom moet dan ook een kopie van bedoelde vonnissen aan de procureur-generaal worden overgezonden.

De oorsprong van dit amendement is te zoeken in een gelijkaardig wetsvoorstel [Senaat, Doc. nr. 689-1 (1988-1989)], waarvan de motivering luidde :

« Geen hoger beroep bij bevoegdheids-geschillen : dit artikel over bevoegdheids-geschillen ligt volledig in de lijn van de wetgever van 1967, die een snelle en in principe voorafgaande regeling van het bevoegdheids-geschil wenste (Gerechtelijk Wetboek, artikelen 639-640 en 660). Nochtans hebben de artikelen 621 en 639, derde lid, de oude rechtspleging behouden voor het geval de aanlegger, die een exceptie van onbevoegdheid, ingeroepen door de verweerder, niet beantwoordt met een verzoek tot verwijzing

principe de cette option, le texte proposé n'en supprime pas moins toute possibilité de recours contre les jugements sur incident de compétence et ne permet que le recours spécial du procureur général, lequel est réglé par l'article 642 du Code judiciaire.»

b) Objections

Plusieurs membres émettent des objections à l'encontre de cet amendement.

1. Le tribunal d'arrondissement disparaîtrait. Ce tribunal, créé spécifiquement pour régler les conflits sur la compétence (art. 639 et suivants du Code judiciaire) a fait œuvre utile. Sa suppression risquerait de faire surgir d'autres problèmes.

2. On ne peut laisser au seul juge le soin d'apprécier sa propre compétence, à l'exclusion de toute autre instance.

3. La possibilité dont dispose le procureur général de se pourvoir en cassation n'est pas satisfaisante:

— la procédure peut être poursuivie, nonobstant la possibilité d'introduire un recours dans l'intérêt de la loi;

— le simple envoi «immédiat» de tous les jugements rendus sur incident de compétence est une disposition imprécise.

4. La proposition peut avoir pour conséquence qu'un jugement transgressant les règles régissant la compétence ne puisse pas être sanctionné.

La commission marque par contre son accord sur l'objectif consistant à exclure tout appel lorsqu'il s'agit purement et simplement d'un incident de compétence distinct.

Au cours d'une réunion ultérieure de la commission et après avoir consulté, notamment, le professeur de Leval, le ministre de la Justice attire l'attention sur les critiques émises à l'encontre de l'amendement et fait la déclaration suivante:

«L'article 639 du Code judiciaire dispose que, quand la compétence du juge saisi est contestée, le demandeur peut requérir le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement afin qu'il soit statué sur le moyen.

Si les conditions d'application de l'article 639 sont réunies, le juge saisi est tenu de renvoyer l'incident au tribunal d'arrondissement.

A défaut d'une demande de renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement, le juge saisi statue sur la compétence et sa décision est susceptible d'appel.

naar de arrondissementsrechtbank. Zonder het principe van deze optie te verwerpen, schakelt de voorgestelde bepaling evenwel het verzet en het beroep uit tegen alle vonnissen, die uitspraak doen over een bevoegdheidsgeschil, waarbij evenwel het uitzonderlijke verhaal van de procureur-generaal, zoals omschreven in artikel 642 van het Gerechtelijk Wetboek, gehandhaafd blijft.»

b) Bezwaren

Tegen het amendement worden door verschillende leden bezwaren geuit.

1. De arrondissementsrechtbank zou verdwijnen. Deze rechtbank, specifiek opgericht voor de regeling van geschillen van bevoegdheid (art. 639 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek) heeft nuttig werk geleverd. Het weglaten ervan dreigt andere problemen op te roepen.

2. Het mag niet aan de rechter alleen worden overgelaten om bij uitsluiting van andere instanties over zijn eigen bevoegdheid te oordelen.

3. De mogelijkheid waarover de procureur-generaal beschikt om cassatieberoep aan te tekenen is niet afdoende:

— de procedure kan gewoon worden verdergezet, niettegenstaande de mogelijkheid van verhaal in het belang van de wet;

— de eenvoudige «onmiddellijke» toezending van alle bevoegdheidsuitspraken is een onnauwkeurige bepaling.

4. Uit het voorstel kan voortvloeien dat een vonnis dat de bevoegdheidsregelen overtreedt, niet kan worden gesanctioneerd.

De Commissie kan wel akkoord gaan met de voorgestelde bedoeling om hoger beroep over een louter afzonderlijke bevoegdheidsbetwisting uit te schakelen.

In een daaropvolgende commissievergadering en na consultatie van onder meer Professor de Leval, onderstreept de Minister van Justitie de kritiek op het amendement en verklaart hij het volgende:

«Artikel 639 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat, wanneer de bevoegdheid van de rechter voor wie de zaak aanhangig is, betwist wordt, de eiser kan vorderen dat de zaak naar de arrondissementsrechtbank wordt verwezen voor beslissing over het middel.

Indien de toepassingsvoorwaarden van artikel 639 zijn vervuld, dan is de rechter voor wie de zaak aanhangig is, gehouden het incident aan de arrondissementsrechtbank voor te leggen.

Bij ontstentenis van een vordering om de zaak voor de arrondissementsrechtbank te brengen, moet de feitenrechter over de bevoegdheid uitspraak doen en zijn beslissing is voor hoger beroep vatbaar.

Empêcher qu'un recours soit introduit contre la décision sur l'incident de compétence, comme il a été proposé dans un amendement d'un membre de la commission, aurait pour conséquence que le tribunal d'arrondissement perdrait *de facto* sa raison d'être.

En effet, le demandeur n'aurait plus aucun intérêt à demander, en application de l'article 639 du Code judiciaire, que l'affaire soit renvoyée devant le tribunal d'arrondissement, puisque le juge du fond pourrait prendre une décision sur la compétence qui ne serait pas susceptible d'un recours. De cette manière, l'équilibre instauré par le système des articles 639 et suivants du Code judiciaire serait rompu.

Le système actuel est bon. En ce qui concerne la compétence, le demandeur peut empêcher des manœuvres dilatoires du défendeur, en requérant le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement. Suivant l'article 642, premier alinéa, du Code judiciaire, les décisions du tribunal d'arrondissement sur la compétence ne sont susceptibles d'aucun recours, sauf celui du procureur général près la cour d'appel. Si le demandeur ne requiert aucun renvoi devant le tribunal d'arrondissement, il prend le risque qu'un appel soit formé contre la décision que le juge du fond a rendu sur sa compétence, et le demandeur assume la responsabilité de ce risque.»

c) Nouvelle proposition

Compte tenu de ces critiques, mais aussi de l'idée, acceptée par la commission, d'exclure tout appel à l'encontre des jugements portant purement et simplement sur la compétence, autres que ceux des tribunaux d'arrondissement, le ministre propose d'atteindre ce résultat au moyen d'une série d'amendements, en partant du principe énoncé dans un ajout à l'article 1050 et selon lequel un appel contre une décision rendue sur la compétence ne peut être formé qu'avec l'appel contre le jugement définitif.

Cette nouvelle règle nécessite, selon le ministre, de modifier les articles 621 et 1069.

Il présente donc trois nouveaux amendements.

«1) Insertion au projet d'un article 7bis supprimant les mots «sur la compétence» à l'article 621 du Code judiciaire.

L'article 621 actuel est libellé comme suit :

« Article 621. — A l'exception des décisions rendues sur la compétence, sur les demandes reconventionnelles et sur des demandes en intervention tendant à la prononciation d'une condamnation,

Beletten dat een rechtsmiddel wordt ingesteld tegen de beslissing die inzake het bevoegdheidsincident wordt gewezen, zoals in een amendement van een lid van de Commissie wordt voorgesteld, zou tot gevolg hebben dat de arrondissementsrechtbank *de facto* haar functie zou verliezen.

De aanlegger zou er inderdaad geen belang meer bij hebben om, met toepassing van artikel 639 van het Gerechtelijk Wetboek, te vorderen dat de zaak naar de arrondissementsrechtbank wordt verwezen, aangezien de bodemrechter een beslissing over zijn bevoegdheid zou kunnen wijzen waartegen geen rechtsmiddel zou kunnen worden ingesteld. Op deze wijze zou het evenwicht dat thans bestaat in het stelsel van de artikelen 639 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, worden verbroken.

Het huidige stelsel is goed. De aanlegger kan dilatoire manœuvres van de verweerder inzake de bevoegdheid verhinderen, door te vorderen dat de zaak naar de arrondissementsrechtbank wordt verwezen. Luidens artikel 642, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek staat tegen de beslissingen van de arrondissementsrechtbank inzake bevoegdheid alleen voorziening open voor de procureur-generaal bij het hof van beroep. Indien de aanlegger geen verwijzing naar de arrondissementsrechtbank vraagt, loopt hij het risico dat er hoger beroep wordt ingesteld tegen de beslissing van de bodemrechter over de bevoegdheid en hij draagt de verantwoordelijkheid voor dat risico.»

c) Nieuw voorstel

Aansluitend bij deze kritiek, maar ook met de door de Commissie aangenomen idee om hoger beroep tegen loutere bevoegdheidsuitspraken, andere dan deze van de arrondissementsrechtbanken, uit te schakelen, stelt de Minister van Justitie voor om dit resultaat te bekomen door een reeks amendementen uitgaande van het vooropgestelde principe dat wordt weergegeven in een toevoeging aan artikel 1050, waarbij hoger beroep tegen een bevoegdheidsbeslissing enkel mogelijk wordt samen met het hoger beroep tegen het eindvonnis.

Deze nieuwe regel brengt, volgens de Minister van Justitie, de noodzakelijke wijziging mee van de artikelen 621 en 1069.

Hij stelt dan ook drie nieuwe amendementen voor.

«1) Invoeging van een artikel 7bis aan het ontwerp, waarbij in artikel 621 van het Gerechtelijk Wetboek het woord «bevoegdheid» wordt doorgehaald.

Het huidig artikel 621 luidt als volgt :

« Artikel 621. — Met uitzondering van de beslissingen inzake de bevoegdheid, tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst strekkend tot het uitspreken van een veroordeling, wordt

les jugements rendus sur incidents et les jugements d'instruction suivent pour la recevabilité de l'appel le sort de la demande principale.»

« 2) Insertion au projet d'un article 33bis complétant l'article 1050 du Code judiciaire par un alinéa libellé comme suit :

« Contre une décision rendue sur la compétence, un appel ne peut être formé qu'avec l'appel contre le jugement définitif. »

L'article 1050 actuel est libellé comme suit :

« Article 1050. — En toutes matières l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, même si celui-ci est une décision avant dire droit ou s'il a été rendu par défaut. »

« 3) Insertion au projet d'un article 40bis abrogeant l'article 1069 du Code judiciaire.

L'article 1069 actuel est libellé comme suit :

« Article 1069. — Néanmoins lorsque le premier juge s'est déclaré incompétent, la cour d'appel ou la cour du travail ne peut évoquer la cause que si elle infirme le jugement. »

Un membre fait remarquer que dans cette optique, il faudrait également modifier l'article 643. A la suite de cette remarque, le ministre de la Justice propose le quatrième amendement ci-après :

« 4) Insertion au projet d'un article 7ter ajoutant, à la fin de l'article 643 du Code judiciaire, entre les mots « juge » et « compétent », les mots « d'appel ».

L'article 643 actuel est libellé comme suit :

« Article 643. — Dans les cas où le juge d'appel peut être saisi d'un déclinatoire de compétence, il statue sur le moyen et renvoie la cause, s'il y a lieu, devant le juge compétent. »

Lors d'une discussion ultérieure, on a fait remarquer qu'il y a lieu d'adapter l'article 1055 du Code judiciaire. Un cinquième amendement est donc déposé.

« 5) Insertion au projet d'un article 33ter ajoutant à l'article 1055 du Code judiciaire les mots « ou statuant sur la compétence » après les mots « tout jugement avant dire droit ».

L'article 1055 actuel est libellé comme suit :

« Article 1055. — Même s'il a été exécuté sans réserve, tout jugement avant dire droit peut être frappé d'appel avec le jugement définitif. »

met betrekking tot de ontvankelijkheid van het hoger beroep tegen de vonnissen op tussengeschied en tegen de onderzoeksvonnissen behandeld zoals inzake de hoofdvorderingen.»

« 2) Invoeging van een artikel 33bis aan het ontwerp, waarbij in artikel 1050 van het Gerechtelijk Wetboek een alinea wordt toegevoegd, luidende :

« Tegen een beslissing inzake bevoegdheid kan slechts hoger beroep worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen het eindvonnis. »

Het huidig artikel 1050 luidt als volgt :

« Artikel 1050. — In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, zelfs al is dit een beslissing alvorens recht te doen of een verstekvonnis. »

« 3) Invoeging van een artikel 40bis aan het ontwerp, waarbij artikel 1069 van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Het huidig artikel 1069 luidt als volgt :

« Artikel 1069. — Evenwel, wanneer de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaard, kan het hof van beroep of het arbeidshof alleen aan de zaak aan zich trekken, indien het dat vonnis vernietigt. »

Een lid merkte op dat in die zienswijze ook artikel 643 zou dienen te worden gewijzigd, waarop de Minister van Justitie een vierde amendement voorstelt, namelijk :

« 4) Invoeging van een artikel 7ter in het ontwerp, waarbij in artikel 643 van het Gerechtelijk Wetboek de woorden « in hoger beroep » in fine van het artikel worden ingevoegd.

Het huidige artikel 643 luidt als volgt :

« Artikel 643. — In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid aanhangig kan worden gemaakt voor de rechter in hoger beroep, beslist deze over het middel en verwijst de zaak, indien daartoe grond bestaat, naar de bevoegde rechter. »

In een latere discussie werd ook opgemerkt dat artikel 1055 Gerechtelijk Wetboek dient te worden aangepast, waarop een vijfde amendement wordt ingediend.

« 5) Invoeging van een artikel 33ter aan het ontwerp, waarbij in artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek na de woorden « alvorens recht te doen » de woorden « of tegen ieder vonnis over de bevoegdheid » worden ingevoegd.

Het huidige artikel 1055 luidt als volgt :

« Artikel 1055. — Tegen ieder vonnis alvorens recht te doen, zelfs al is het zonder voorbehoud ten uitvoer gelegd, kan hoger beroep worden ingesteld tegelijkertijd als tegen het eindvonnis. »

Les commentaires et la discussion concernant ces amendements sont reproduits ci-après et ne seront plus évoqués dans la suite du présent rapport.

Commentaire des amendements

1) *Modification de l'article 621*

L'adaptation de l'article 621 est la conséquence logique de la volonté de prévenir les recours contre de simples décisions sur l'incident de compétence au sens du nouvel article 1050.

2) *Modification de l'article 1050*

Cette modification est au centre de la nouvelle proposition et concerne l'exception qui veut que le recours contre les jugements de compétence sont écarté.

Le jugement définitif qui est visé ici est un jugement quant au fond, ou un jugement relatif à un autre incident, par exemple une question de recevabilité.

3) *Modification de l'article 1069*

L'article 1069 du Code judiciaire peut être abrogé de sorte que la cause ne soit renvoyée devant le juge de première instance quand la cour d'appel ou la cour du travail confirme le jugement par lequel le premier juge s'est déclaré incompétent.

4) *Modification de l'article 643*

L'article 643 du Code judiciaire est modifié à la lumière de l'arrêt de la Cour de cassation du 24 décembre 1987 (*Pas.*, 1988, I, p. 510; J.L.M.B. 1988, p. 244); lorsque le juge d'appel infirme une décision par laquelle le premier juge s'est déclaré compétent il ne peut décider au fond qu'à la condition qu'il soit compétent lui-même; dans le cas contraire, le juge d'appel doit renvoyer la cause dont il a été saisi au juge compétent siégeant en appel.

5) *Modification de l'article 1055*

L'appel d'une décision statuant sur la compétence n'est dorénavant possible que conjointement à l'appel contre une décision sur la recevabilité ou sur le fond. Au moment où une telle décision définitive intervient, il faut qu'en vertu des règles de procédure, appel puisse encore être interjeté contre une éventuelle décision n'ayant statué que sur la compétence, même si celle-ci a fait l'objet d'une signification.

De toelichtingen en bespreking van deze amendementen worden in het verslag alhier weergegeven en later niet meer hernomen.

Toelichting bij de amendementen

1) *Wijziging van artikel 621*

Om de hogere beroepen tegen loutere bevoegdheidsbeslissingen uit te schakelen zoals wordt bepaald in het nieuwe artikel 1050, is de aanpassing van artikel 621 een logisch gevolg.

2) *Wijziging van artikel 1050*

Deze wijziging is de kern van het nieuwe voorstel en houdt de uitzondering in dat hoger beroep tegen loutere bevoegdheidsuitspraken uitsluit.

Het eindvonnis dat hier wordt bedoeld, is een vonnis over het bodemgeschil of over een ander incident, bijvoorbeeld een aangelegenheid van ontvankelijkheid.

3) *Wijziging van artikel 1069*

Artikel 1069 van het Gerechtelijk Wetboek kan worden opgeheven zodat de zaak niet meer naar een rechter van eerste aanleg wordt verzonden wanneer het hof van beroep of het arbeidshof het vonnis waarin de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaard, bevestigt.

4) *Wijziging van artikel 643*

Artikel 643 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd in het licht van het arrest van het Hof van Cassatie van 24 december 1987 (*Pas.*, 1988, I, blz. 510; J.L.M.B., 1988, blz. 244); wanneer de appelrechter een beslissing vernietigt waarbij de eerste rechter zich bevoegd heeft verklaard, mag hij enkel ten gronde uitspraak doen als hij zelf bevoegd is; als zulks niet het geval is, moet de rechter bij wie het hoger beroep is aangebracht, de zaak naar de rechter verwijzen die voor het hoger beroep bevoegd is.

5) *Wijziging van artikel 1055*

Het hoger beroep tegen een beslissing inzake bevoegdheid is voortaan slechts mogelijk indien het tegelijkertijd wordt ingesteld als tegen een eindvonnis inzake de ontvankelijkheid of inzake de grond. Op het ogenblik dat een dergelijk eindvonnis wordt gewezen, moet er overeenkomstig de regels van rechtspleging nog hoger beroep kunnen worden ingesteld tegen een eventuele beslissing die slechts inzake bevoegdheid werd gewezen, zelfs indien deze beslissing werd betekend.

d) Discussion générale du Chapitre IV

L'auteur de l'amendement global visant à insérer un article 7bis retire son amendement, étant donné que la commission a décidé de discuter les contre-propositions formulées par le ministre de la Justice.

Un membre fait remarquer que, grâce à ces amendements, on arrive à éviter les appels dilatoires en matière d'incidents de compétence.

D'une part, la discussion sur l'incident de compétence est jointe à celle sur le fond, d'autre part, le juge d'appel qui constate son incompétence pourra renvoyer l'affaire au juge d'appel compétent.

Un membre rappelle un arrêt de la Cour de cassation du 24 décembre 1987, dans lequel celle-ci modifie sa jurisprudence qui obligeait la cour d'appel à renvoyer l'affaire au juge de première instance, ce qui entraînait la disparition de l'évocation. Entre-temps, la Cour de cassation a décidé que l'affaire devait être renvoyée à la cour d'appel compétente.

Un membre demande ce qu'il se passe lorsque le juge invoque d'office son incompétence. Doit-il, en vertu de l'article 640, renvoyer l'affaire au tribunal d'arrondissement ?

A quoi un autre membre, soutenu en cela par la commission, répond que l'article 640 du Code judiciaire reste applicable sans modification aucune; le juge en question doit renvoyer l'affaire au tribunal d'arrondissement.

Se référant au principe admis par la commission, selon lequel les parties sont maîtresses de l'affaire, un membre souhaite que cette obligation soit modifiée et cite l'exemple de parties qui saisissent le juge de paix d'une action en revendication sans invoquer l'incompétence.

Pareille chose devrait être possible. Actuellement, le juge de paix doit constater d'office son incompétence et renvoyer au tribunal d'arrondissement. Cela va à l'encontre de la volonté des parties et provoque un retard.

Le représentant du ministre objecte que la compétence matérielle est d'ordre public.

Et un commissaire d'ajouter qu'en principe, les parties n'ont pas la faculté de choisir leur juge.

e) Discussion particulière

— *Articles 1050-1055 du Code judiciaire*

Un membre évoque la situation suivante: on interjette appel contre le jugement rendu sur incident de compétence, tout en poursuivant l'examen sur le fond. Le délai d'un mois pour interjeter appel, prévu à l'article 1051 du Code judiciaire, peut-il encore jouer un rôle?

d) Algemene discussie op Hoofdstuk IV

De indiener van het globaal amendement invokend artikel 7bis trekt zijn amendement in, vermits de Commissie overging tot bespreking van de tegenvoorstellen van de Minister van Justitie.

Een lid merkt op dat de bedoeling om dilatoire hogere beroepen inzake bevoegdheidsgeschillen te vermijden, door deze amendementen, wordt bereikt.

Eenzijds wordt de discussie over het bevoegdheidsgeschil gevoegd bij de discussie ten gronde, anderzijds zal de rechter in hoger beroep die zijn onbevoegdheid vaststelt de zaak kunnen verzenden naar de bevoegde rechter in hoger beroep.

Een lid herinnert aan een arrest van het Hof van Cassatie van 24 december 1987, waar het zijn vroegere rechtspraak wijzigt waarbij aan het hof van beroep de verplichting werd opgelegd de zaak te zenden naar de rechter in eerste aanleg, met het gevolg dat de evocatie teloor ging. Het Hof van Cassatie heeft ondertussen beslist dat de zaak moet worden gezonden naar het bevoegde hof van beroep.

Een lid vraagt wat er gebeurt als de rechter zijn onbevoegdheid ambtshalve inroept. Moet hij dan krachtens artikel 640 de zaak verwijzen naar de arrondissementsrechtbank ?

Hierop antwoordt een ander lid, daarin bijgetreden door de Commissie, dat artikel 640 van het Gerechtelijk Wetboek ongewijzigd van toepassing blijft; die rechter moet de zaak verwijzen naar de arrondissementsrechtbank.

Een lid, verwijzend naar het door de Commissie aanvaarde principe dat de partijen meester zijn van de zaak, wenst dat die verplichting wordt gewijzigd en haalt het voorbeeld aan van partijen die een eigendomsvordering aanhangig maken bij de vrederechter en de onbevoegdheid niet inroepen.

Zulks zou mogelijk moeten zijn. De vrederechter moet nu ambtshalve zijn onbevoegdheid vaststellen en verwijzen naar de arrondissementsrechtbank. Dit gaat in tegen de wil van de partijen en veroorzaakt een vertraging.

Hiertegenover stelt de vertegenwoordiger van de Minister dat de materiële bevoegdheid de openbare orde raakt.

Een lid voegt eraan toe dat de partijen principieel niet vrij zijn hun rechter te kiezen.

e) Bijzondere bespreking

— *Artikelen 1050-1055 van het Gerechtelijk Wetboek*

Een lid verwijst naar de situatie waarbij hoger beroep wordt aangetekend tegen de uitspraak inzake bevoegdheidsgeschil, terwijl de behandeling ten gronde wordt voortgezet. Kan de in artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde beroepstermijn van één maand dan nog een rol spelen?

Il lui est répondu que la solution de ce problème se trouve dans la modification proposée de l'article 1055 du Code judiciaire, qui prévoit la simultanéité de l'appel tant de l'incident de compétence que du jugement sur le fond.

— *Articles 643 et 1069 du Code judiciaire*

Un membre fait la remarque suivante. Un juge se déclare compétent et se prononce sur le fond. Appel est interjeté tant sur l'incident de compétence que sur le fond. La cour d'appel déclare ensuite que le premier juge est incompétent; dès ce moment, en vertu de la réglementation proposée, la cour devra évoquer l'affaire ou la renvoyer à une autre cour. Il faut combiner l'article 1069 et l'article 643.

Un autre membre déclare que l'article 1069 est abrogé. Les articles 1068 et 1069 concernent l'effet dévolutif de l'appel, ce qui a uniquement un sens lorsque le premier juge s'est prononcé sur une partie de la contestation et que l'on interjette appel de cette décision.

Dans ce cas, le juge d'appel est saisi de l'ensemble du litige. Deux exceptions sont prévues en la matière, à savoir l'article 1068, deuxième alinéa, et l'article 1069.

Ce dernier article est abrogé puisque, dans le nouveau système proposé, appel ne peut être interjeté sur la compétence que conjointement avec l'appel sur le fond.

Le ministre de la Justice remarque que le problème soulevé relatif à l'article 643 est résolu grâce à la jurisprudence de la Cour de cassation; il est cependant d'accord avec la suggestion d'un membre proposant d'insérer à l'article 643 les termes «juridictions d'appel» afin de ne plus être dépendant, à l'avenir, de la Cour de cassation.

Sur ce, le ministre dépose à l'article 643 du Code judiciaire l'amendement précité.

f) Arguments contre et conclusions

Certains membres regrettent de voir supprimer une instance pour le juge compétent en ce qui concerne les incidents de compétence susceptibles d'être examinés au fond.

On crée en outre une solution inégale, selon que ce soit le demandeur qui se trompe et qui peut désigner le juge compétent, ou le défendeur qui invoque l'incompétence.

En conclusion, un membre déclare qu'après l'adoption des amendements proposés, la seule diffé-

Hierop wordt geantwoord dat de oplossing voor dit probleem gevonden wordt in de voorgestelde wijziging van artikel 1055 van het Gerechtelijk Wetboek, ingevolge de gelijktijdigheid van het hoger beroep, zowel tegen het bevoegdheidsgeschil als tegen de uitspraak ten gronde.

— *Artikelen 643 en 1069 van het Gerechtelijk Wetboek*

Een lid maakt de volgende opmerking. Een rechter verklaart zich bevoegd en spreekt uit ten gronde. Er wordt hoger beroep ingesteld, zowel over het bevoegdheidsgeschil als over de grond. Het hof van beroep verklaart vervolgens dat de eerste rechter onbevoegd is en op dat ogenblik zal het hof, krachtens de voorgestelde regeling, de zaak moeten evoceren of ze verzenden naar een ander hof. Er moet een combinatie worden gemaakt van artikel 1069 en van artikel 643.

Een ander lid verklaart dat artikel 1069 wordt opgeheven. De artikelen 1068 en 1069 handelen over de devolutie van het hoger beroep, hetgeen slechts zin heeft wanneer de eerste rechter zich over een deel van de betwisting heeft uitgesproken en dat tegen deze beslissing hoger beroep wordt ingesteld.

In dat geval is de rechter in hoger beroep gevat door het geschil in zijn geheel. Daarop zijn er twee uitzonderingen, namelijk 1068, tweede lid, en 1069.

Dit laatste artikel wordt opgeheven vermits er in het nieuwe voorgestelde systeem enkel hoger beroep mogelijk is over de bevoegdheid samen met het hoger beroep over de grond.

Hoewel de Minister van Justitie opmerkt dat het opgeworpen probleem met betrekking tot artikel 643 is opgelost door de rechtspraak van het Hof van Cassatie, aanvaardt hij niettemin de suggestie van een lid dat zich afvroeg of het niet beter zou zijn de woorden «gerechten van hoger beroep» in artikel 643 op te nemen om in de toekomst niet afhankelijk te zijn van het Hof van Cassatie.

De Minister stelde daarop bij artikel 643 van het Gerechtelijk Wetboek het amendement voor zoals hierboven weergegeven.

f) Contra en besluit

Enkele leden betreurden dat er bij bevoegdheidsgeschillen mogelijk voor de behandeling ten gronde een instantie voor de bevoegde rechter teloor gaat.

Bovendien ontstaat er een ongelijke oplossing, al naargelang het de eiser is die zich vergist en de bevoegde rechter kan aanduiden, dan wel het de verweerder is die de onbevoegdheid opwerpt.

Een lid besluit dat na de aanvaarding van de voorgestelde amendementen, het enige verschil met de

rence par rapport à la situation actuelle consiste dans le fait qu'il ne sera pas possible d'interjeter appel lorsque le juge se déclare compétent ou incompétent avant que le juge qui sera finalement compétent ne se soit prononcé sur le fond.

Un autre membre illustre ce qui vient d'être dit en donnant l'exemple suivant: lorsque le tribunal du travail doit statuer sur une demande pour laquelle il est incompétent, il la renvoie au tribunal compétent et il n'est pas possible d'interjeter appel.

La commission constate que les cinq amendements précités forment un ensemble; ils sont adoptés par un vote unique par 12 voix et 4 abstentions.

CHAPITRE V

Article 7^{quater} (art. 11 du texte adopté par la commission)

Au cours de la législature précédente, les articles proposés relatifs aux requêtes (nouveaux articles 1034^{bis} à 1034^{sexies}; cf. article 32 du projet) ont été adoptés. La commission adopte aussi cette modification.

Elle décide en même temps d'adopter une modification à l'article 704 du Code judiciaire.

A cet effet, un amendement global est déposé, libellé comme suit:

« Insérer un article 7^{quater} (nouveau), libellé comme suit :

« A l'article 704 du même Code sont insérés un deuxième et un troisième nouveaux alinéas, libellés comme suit :

« Le titre IV^{bis} du présent Code n'est pas applicable.

Les articles 1034^{bis} à 1034^{sexies} ne sont pas applicables. »

Justification

En insérant un second alinéa, le texte proposé vise à apporter une précision supplémentaire à l'article 704.

Le but de cet ajout est de conserver à l'article 704 la souplesse qu'il permet actuellement.

Le ministre de la Justice, auquel la commission se rallie unanimement, demande d'adopter l'amendement, à la condition que le texte soit formulé comme suit:

huidige toestand erin bestaat dat er geen hoger beroep meer mogelijk zal zijn, wanneer de rechter zich bevoegd of onbevoegd verklaart alvorens de uiteindelijk bevoegde rechter zich over de grond zal hebben uitgesproken.

Een ander lid illustreert dit met het volgende voorbeeld: wanneer de arbeidsrechtbank te oordelen heeft over een vordering waarvoor zij onbevoegd is, zendt ze de vordering naar de bevoegde rechtbank en is er geen hoger beroep mogelijk.

De Commissie stelt vast dat de vijf bovenvermelde amendementen één geheel uitmaken en zij worden in één enkele stemming aangenomen met 12 stemmen, bij 4 onthoudingen.

HOOFDSTUK V

Artikel 7^{quater} (art. 11 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Tijdens de vorige legislatuur werden de voorgestelde artikelen in verband met verzoekschriften (nieuwe artikelen 1034^{bis} tot 1034^{sexies}; cfr. artikel 32 van het ontwerp) aangenomen. De Commissie neemt ook nu deze wijziging aan.

In aansluiting daarbij wordt meteen een wijziging van artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek aangenomen.

Hiertoe wordt een globaal amendement ingediend dat luidt als volgt:

« Een artikel 7^{quater} (nieuw) in te voegen, luidende:

« In artikel 704 van hetzelfde Wetboek worden een nieuw tweede en derde lid ingevoegd, luidende als volgt:

« Titel V^{bis} van dit Wetboek is niet van toepassing.

De artikelen 1034^{bis} tot 1034^{sexies} zijn niet van toepassing. »

Verantwoording

Door de invoeging van een tweede lid wenst de voorgestelde tekst in artikel 704 een nadere precisering aan te brengen.

De bedoeling van de toevoeging bestaat erin de thans bestaande soepelheid, die artikel 704 mogelijk maakt, te behouden.

De Minister van Justitie daarin gevolgd door een eenparige Commissie, vraagt dat het amendement zou worden aangenomen, met dien verstande dat de tekst als volgt wordt geformuleerd:

« *Les dispositions de la Quatrième partie, Livre II, Titre Vbis, comprenant les articles 1034bis à 1034sexies se sont pas applicables.* »

Les nouvelles dispositions réglant les requêtes ne s'appliqueront donc pas aux procédures introduites par requête devant le tribunal du travail, comme il est précisé à l'article 704 du Code judiciaire.

L'amendement, sous-amendé de la façon précitée, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

CHAPITRE VI

Introduction d'une procédure par comparution volontaire

Article 8 (art. 12 du texte adopté par la commission)

Article 706 actuel

Huidig artikel 706

Les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunal de première instance.

Partijen kunnen vrijwillig verschijnen voor de rechtbank van eerste aanleg.

Elles peuvent ainsi se présenter volontairement devant le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou le juge de paix lorsque la matière du différend entre dans leurs attributions.

Ook voor de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel of de vrederechter kunnen zij vrijwillig verschijnen, wanneer het geschil tot hun bevoegdheid behoort.

La déclaration des parties qui demandent jugement sera signée par elles au bas du procès-verbal établi par le juge.

De verklaring van de partijen die vonnis vragen, wordt door hen ondertekend onderaan op het proces-verbaal, door de rechter opgemaakt.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Dans l'article 706 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4:

« In artikel 706 van hetzelfde Wetboek, wordt tussen het derde en het vierde lid ingevoegd :

« Lors de leur comparution volontaire, les parties peuvent soit déposer immédiatement leurs mémoires, notes ou pièces, ainsi qu'il est prévu à l'article 755, soit demander la fixation pour plaider, soit régler, avec l'accord du juge, l'instruction de la demande, notamment quant à la communication des pièces et aux délais pour conclure. »

« Bij hun vrijwillige verschijning kunnen de partijen hetzij onmiddellijk hun memoires, nota's of stukken neerleggen, zoals dit

« *De bepalingen van het Vierde Deel, Boek II, Titel Vbis, met de artikelen 1034bis tot 1034sexies zijn niet van toepassing.* »

De nieuwe « verzoekschriftbepalingen » zullen dus niet gelden voor de procédures bij verzoekschrift, ingeleid voor de arbeidsrechtbank, zoals is bepaald in artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het amendement, gesubamendeerd zoals boven vermeld, wordt aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VI

Inleiding van een procedure bij vrijwillige verschijning

Artikel 8 (art. 12 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global

Globaal amendement

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante:

Dit artikel te vervangen als volgt :

« A l'article 706 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les troisième et quatrième alinéas :

In artikel 706 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« Lors de leur comparution volontaire, les parties peuvent soit déposer immédiatement leurs mémoires, notes ou pièces, ainsi qu'il est prévu à l'article 755, soit demander la fixation pour plaider ou une remise ainsi qu'il est dit à l'article 735. »

« Bij hun vrijwillige verschijning kunnen de partijen, hetzij onmiddellijk hun memoires, nota's of stukken neerleggen, zoals dit

*Article 706 actuel**Huidig artikel 706*

Les règles ordinaires du ressort sont applicables à la cause.

De gewone regels inzake aanleg zijn van toepassing op de zaak.

*Projet initial**Oorspronkelijk ontwerp*

bepaald is bij artikel 755, hetzij vragen dat een rechtsdag wordt bepaald om te kunnen pleiten, dan wel met de instemming van de rechter de behandeling van de vordering regelen, inzonderheid wat de overlegging van de stukken en de conclusietermijnen betreft.»

*Amendement global**Globaal amendement*

bij artikel 755 is bepaald, hetzij vragen dat een rechtsdag wordt bepaald om te pleiten ofwel dat uitstel wordt toegestaan zoals bedoeld in artikel 735.»

Justification

L'article 706 dispose que les parties peuvent se présenter volontairement devant le tribunal de première instance, ainsi que devant le tribunal du travail, le tribunal de commerce ou le juge de paix lorsque la matière du différend entre dans leurs attributions.

Verantwoording

Artikel 706 bepaalt dat partijen vrijwillig kunnen verschijnen voor de rechtbank van eerste aanleg, alsmede voor de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de vrederechter wanneer het geschil tot de bevoegdheid van deze jurisdicties behoort.

Le texte dont l'insertion est proposée à l'article 706 offre aux parties la possibilité d'opter pour la procédure écrite ou de voir traiter l'affaire en débats succincts.

De tekst waarvan de invoeging in artikel 706 wordt voorgesteld, biedt aan de partijen de mogelijkheid te opteren voor de schriftelijke procedure of de zaak te zien behandelen met korte debatten.

Le ministre de la Justice appuie l'amendement global, qui correspond du reste à un amendement gouvernemental déposé et discuté au cours de la législature précédente.

Cette discussion a fait apparaître que la modification qu'il est proposé d'apporter au projet respecte le principe selon lequel les parties restent maîtresses de la procédure.

Le texte initial du projet constituait un premier pas vers l'introduction d'un juge de la procédure, pour lequel on s'était apparemment inspiré de systèmes juridiques étrangers (notamment le système allemand), où cette institution existe et où l'on se montre moins rigoureux en ce qui concerne l'autonomie des parties.

Dans bien des cas, ce ne sont pas tellement les parties qui suscitent des difficultés dans le cadre de la comparution volontaire. Etant donné qu'elles seront

Het globaal amendement wordt door de Minister van Justitie gesteund, ook omdat het overeenstemt met een regeringsamendement dat tijdens de vorige legislatuur was ingediend en werd besproken.

Uit die bespreking kwam naar voren dat de voorgestelde wijziging van het ontwerp het principe veilig stelt dat het de partijen zijn die meester blijven van de procedure.

De oorspronkelijke ontwerp tekst zou de eerste stap betekenen naar de rechter van de procedure, waarvoor blijkbaar een inspiratie werd gezocht in buitenlandse rechtsstelsels (het Duitsel stelsel en andere), waar dit instituut wel bestaat en waar de autonomie van de gedingpartijen niet zo streng wordt ervaren.

In vele van de gevallen zijn het niet zozeer de gedingpartijen die in het raam van de vrijwillige verschijning moeilijkheden maken. Vermits partijen het

d'accord pour comparaître volontairement, les parties seraient évidemment d'accord aussi pour accélérer la procédure.

Un membre constate que l'article 8 laisse aux parties comparaisant volontairement la possibilité de choisir entre soit l'article 755 relatif à la procédure écrite existante, soit l'article 735 (à modifier par l'article 10 du projet) relatif aux débats succincts, soit les articles 747, 748 et suivants (à modifier par les articles 12 et 13 du projet) relatifs à la procédure de demande de fixation.

Un membre demande si cette formule ne peut être généralisée et rendue applicable à toute forme de demande. Un autre membre fait observer qu'il s'agit en l'espèce d'une comparution volontaire, c'est-à-dire que les deux parties sont d'accord pour comparaître et optent pour la procédure écrite ou les débats succincts.

Lorsque l'instance est introduite par voie de citation, ce sont d'autres articles qui sont applicables. On peut éventuellement les améliorer, mais on ne doit pas compter dans cette hypothèse sur la bonne volonté des parties.

L'amendement, qui remplace intégralement l'article 706 proposé dans le projet, est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

De l'accord unanime de la commission, cet article est remis en discussion, parce que sa confrontation avec les textes modifiés fait apparaître certaines imprécisions.

L'on ne peut pas maintenir le premier texte proposé et l'interprétation de celui-ci, selon laquelle trois procédures différentes sont possibles en cas de comparution volontaire, à savoir celles qui sont visées respectivement aux articles 755, 747-748 et 735.

Un membre estime qu'il ne faut pas ajouter l'hypothèse de « la fixation » dont il est question dans le texte.

Comment la chambre d'introduction peut-elle procéder à la fixation devant une autre chambre, en ce qui concerne une cause qui n'est d'ailleurs pas en l'état?

Un autre membre estime que si le texte renvoie à l'article 735 modifié, il fait référence non pas seulement à la procédure des débats succincts, mais également au § 4 de cet article modifié, qui concerne le renvoi au rôle.

La commission modifie la fin de cet article comme suit:

« ... ainsi qu'il est prévu à l'article 755, soit solliciter l'application de l'article 735. »

erover eens zijn om vrijwillig te verschijnen, zouden zij het er uiteraard ook over eens zijn om de procedure te versnellen.

Een lid stelt vast dat artikel 8 aan de vrijwillig verschijnende partijen de keuzemogelijkheid laat tussen hetzij artikel 755 betreffende de bestaande schriftelijke procedure, hetzij artikel 735 (te wijzigen door artikel 10 van het ontwerp) betreffende de procedure van korte debatten, hetzij de artikelen 747, 748 en volgende (te wijzigen door de artikelen 12 en 13 van het ontwerp) betreffende de procedure van aanvraag van een rechtsdag.

Op vraag van een lid of deze formule niet kan worden veralgemeend en toepasselijk worden gemaakt voor elke vorm van vordering, merkt een ander lid op dat het hier gaat om een vrijwillige verschijning, namelijk dat beide partijen het eens zijn om te verschijnen en opteren voor de schriftelijke procedure of de korte debatten.

Ingeval van inleiding bij dagvaarding zijn andere artikelen van toepassing, die wel kunnen worden verbeterd, doch waarbij niet kan worden gerekend op de goede wil van de partijen.

Het amendement, dat artikel 706 zoals voorgesteld door het ontwerp integraal vervangt, wordt aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Ingevolge eenparig akkoord van de Commissie, wordt dit artikel terug in bespreking gebracht, omdat er, in samenhang met de gewijzigde teksten, onduidelijkheid naar voren komt.

De eerst voorgestelde tekst en bijhorende interpretatie, dat er bij de inleiding door vrijwillige verschijning drie procedurewegen mogelijk zijn, verwijzend naar respectievelijk de artikelen 755, 747-748 en 735, kan niet worden gehandhaafd.

Een lid merkt op dat de hypothese en dus ook de tekstvermelding « dat een rechtsdag wordt bepaald », niet moet worden toegevoegd.

Hoe kan de inleidingskamer een rechtsdag vaststellen voor een andere kamer, voor een zaak die trouwens niet in staat is.

Een ander lid merkt op dat, zo de tekst een verwijzing inhoudt naar artikel 735, zoals gewijzigd, zulks niet alleen een verwijzing is naar de procedure inzake korte debatten, maar ook naar § 4 van dit herziene artikel 735, waarin de verzending naar de rol wordt aangehaald.

De Commissie wijzigt het laatste deel van dit artikel als volgt:

« ... zoals bepaald in artikel 755, hetzij de toepassing van artikel 735 vragen. »

La modification est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE VII (renvoi au chapitre XVI)

Article 9 (art. 13 du texte adopté par la commission)

Article 708 actuel

Huidig artikel 708

Dans les cas urgents le juge de paix ou le président du tribunal devant lequel une affaire doit être portée peut, sur requête, présentée sous leur signature par un avocat ou un huissier de justice, rendre une ordonnance pour abrégé les délais et, même s'il échet, permettre de citer dans le jour et à l'heure indiquée.

In spoedeisende gevallen kan de vrederechter of de voorzitter van de rechtbank waarvoor een zaak moet worden gebracht, op een door een advocaat of een gerechtsdeurwaarder ingediend en door hen ondertekend verzoekschrift een beschikking geven om de termijnen te verkorten, en zelfs, indien daartoe grond bestaat, verlof verlenen om binnen dezelfde dag en op het gestelde uur te dagvaarden.

Néanmoins les requêtes présentées au tribunal après la distribution de la cause à une chambre et dans le cours de l'instruction seront répondues par le président de cette chambre.

Op verzoekschriften evenwel die tot de rechtbank worden gericht, na de toewijzing van de zaak aan een kamer en in de loop van de behandeling, wordt beschikt door de voorzitter van die kamer.

Cet article étend la possibilité prévue à l'article 708 du Code judiciaire d'abrégé les délais de citation, à la procédure introduite par requête contradictoire.

Le ministre de la Justice fait remarquer que, de plus en plus, le législateur semble être partisan de la requête contradictoire, par exemple en matières locatives.

On a demandé de rédiger un modèle de requête contradictoire, dont il sera question plus tard et qui s'inspire de la requête relative au bail à loyer, et qui garantira un maximum de sécurité juridique.

L'article est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

CHAPITRE VIII

Radiation du rôle

Article 9bis (art. 14 du texte adopté par la commission)

Un membre dépose un amendement dont il a déjà été question lors de la discussion précédente du projet et qui est libellé comme suit :

De wijziging wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VII (verwijzing naar hoofdstuk XVI)

Artikel 9 (art. 13 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 9 du projet

Artikel 9 van het ontwerp

L'article 708 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

Artikel 708 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Le présent article est applicable à la requête contradictoire. »

« Dit artikel is van toepassing op het verzoekschrift op tegenspraak. »

Dit artikel breidt de mogelijkheid, bepaald in artikel 708 van het Gerechtelijk Wetboek om de dagvaardingstermijn in te korten, uit tot de procedure ingeleid bij verzoekschrift op tegenspraak.

De Minister van Justitie merkt op dat de wetgever meer en meer voorstander blijkt te zijn van het tegensprekelijk verzoekschrift, bijvoorbeeld in huurzaken.

Er werd gevraagd een model van tegensprekelijk verzoekschrift op te stellen, waarvan verder sprake is en dat geïnspireerd is op het verzoekschrift inzake huishuur, waarbij een maximum aan rechtszekerheid wordt gegarandeerd.

Het artikel wordt aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

HOOFDSTUK VIII

Doorhaling van de rol

Artikel 9bis (art. 14 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid herneemt een amendement dat ook in de vorige bespreking van het ontwerp al ter sprake kwam, en luidt als volgt :

« Insérer un article 9bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Article 9bis. — L'article 730, alinéa premier, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Une cause peut être rayée du rôle général avec l'accord des parties.

En outre, tous les ans, dans le courant de la première semaine du mois de décembre, le président de la juridiction, ou le juge de paix, selon le cas, procède à l'appel de toutes les causes qui sont inscrites au rôle depuis plus de trois ans et dont les débats n'ont pas été ouverts ou n'ont pas été continués. La liste des causes ainsi appelées est affichée un mois à l'avance à la porte de la salle d'audience.

Toutes les causes dont le maintien au rôle n'est pas demandé sont rayées d'office. »

Justification

Il est de notoriété publique que le collège des premiers présidents des cours d'appel demande une modification de l'article 730.

Celle que nous proposons correspond en grande partie à une modification déjà adoptée par la Chambre (Doc. 196/1, 1981-1982) et transmise au Sénat (Doc. 593/1, 1986-1987).

Elle déchargera l'administration des greffes, étant donné que les parties qui ont réglé leur contestation par la voie extrajudiciaire ou qui ne souhaitent plus la voir faire l'objet de débats ne demandent quasi jamais de rayer la cause.

La radiation du rôle ne signifie pas que l'on renonce au droit d'action, de sorte que les droits des parties ne se perdent pas pour autant.

Le représentant du ministre se rallie à la modification proposée.

Il remarque toutefois que le délai de trois ans concerne également, de façon incontestable, les affaires qui n'ont pas été continuées.

Afin d'exclure toute contestation, la commission accepte de compléter l'amendement avec les mots « pendant une période de trois ans » après les mots « n'ont pas été continués ».

Un membre remarque que le délai de trois ans prend cours à partir du dernier acte de la procédure.

Un membre se déclare d'accord avec l'intention du texte, mais estime que la procédure prescrite offre insuffisamment de garanties aux parties; celles-ci ne sont en effet averties d'aucune façon particulière.

« Een artikel 9bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 9bis. — Artikel 730, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald met instemming van de partijen.

Bovendien wordt elk jaar, in de eerste week van de maand december, door de voorzitter van het gerecht, of naargelang van het geval, door de vrederechter, een oproeping gehouden van alle zaken die sinds meer dan drie jaar op de rol zijn ingeschreven en waarvan de debatten geen aanvang hebben genomen of niet zijn voortgezet. De lijst van de aldus opgeroepen zaken wordt een maand tevoren aangeplakt aan de deur van de zittingszaal.

Alle zaken waarin niet wordt verzocht ze op de rol te behouden, worden ambtshalve doorgehaald. »

Verantwoording

Het is algemeen bekend dat het college van eerste voorzitters van de hoven van beroep verzoeken om wijziging van artikel 730.

De voorgestelde wijziging komt grotendeels overeen met een door de Kamer reeds goedgekeurde wijziging (Gedr. St. 196/1, 1981-1982) die overgezonden werd en gekend is bij de Senaat onder stuk 593/1 (1986-1987).

De voorgestelde wijziging zal de administratie in de griffies ontlasten, vermits de doorhaling van zaken bijna nooit wordt aangevraagd zo partijen hun geschil buitengerechtelijk hebben opgelost of het geschil niet meer behandeld wensen.

Een doorhaling van de rol houdt geen afstand van het vorderingsrecht in, zodat de rechten der partijen erdoor niet tenietgaan.

De vertegenwoordiger van de Minister treedt de voorgestelde wijziging bij.

Hij merkt evenwel op dat de termijn van drie jaar eveneens en onbetwistbaar betrekking heeft op zaken die niet zijn voortgezet.

De Commissie aanvaardt, om alle betwisting uit te sluiten, dat het amendement wordt aangevuld met de woorden « sedert een termijn van drie jaar » tussen de woorden « of » en « niet zijn voortgezet ». (Franse tekst: avec les mots « pendant une période de trois ans » après les mots « n'ont pas été continués »).

Een lid merkt op dat de termijn van drie jaar ingaat vanaf de laatste handeling van de procedure.

Een lid verklaart het eens te kunnen zijn met de bedoeling van de tekst, maar dat de voorgeschreven procedure aan de partijen onvoldoende garanties biedt; zij worden immers op geen enkele bijzondere wijze verwittigd.

Le représentant du ministre confirme qu'il aurait préféré une procédure par laquelle les parties seraient averties que leur cause est appelée. C'est à ce moment que la partie qui souhaite le maintien au rôle de sa cause doit réagir.

L'auteur de l'amendement rappelle que la radiation du rôle ne signifie pas que l'on renonce à l'action.

Aucune autre modification de texte n'a été proposée.

L'amendement proposé et corrigé est adopté par 15 voix et 4 abstentions.

La commission accepte à l'unanimité de rediscuter de cet article en vue de remplacer les mots « le président de la juridiction ».

La commission admet qu'il vaut mieux utiliser les mots « présidents des cours et tribunaux » qui englobent les juges de paix et les juges de police et qui visent les véritables présidents d'une instance et non pas les présidents d'une chambre.

La référence aux « cours et tribunaux » correspond au titre correspondant du Code judiciaire et la nouvelle description permet de supprimer la référence particulière aux juges de paix.

Le texte ainsi modifié est adopté par 11 voix contre 1.

CHAPITRE IX

La procédure du « circuit court » — Instruction à l'audience d'introduction

Article 10 (art. 15 du texte adopté par la commission)

Article 735 actuel

—
Huidig artikel 735

A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises pour être plaidées à une date déterminée.

Projet initial

—
Oorspronkelijk ontwerp

L'article 735 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 735 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 735. — § 1^{er}. A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises pour être plaidées à une date rapprochée, pour autant que la demande motivée en ait été faite dans l'acte introductif d'instance ou par la partie défenderesse.

De vertegenwoordiger van de Minister bevestigt dat zijn voorkeur uitging naar een regeling waarbij de partijen zouden worden verwittigd van het feit dat hun zaak wordt opgeroepen. Het is op dat ogenblik dat de partij die wenst dat de zaak op de rol behouden blijft, moet reageren.

De indiener van het amendement herinnert eraan dat de schrapping van de rol niet betekent dat men aan de vordering verzaakt.

Er werd geen andere tekstwijziging voorgesteld.

Het voorgestelde en verbeterde amendement wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Een eenparige Commissie aanvaardt een voorstel om dit artikel terug in bespreking te brengen ten einde de term « voorzitters van het gerecht » te vervangen.

De Commissie aanvaardt dat « voorzitter van de hoven en de rechtbanken » een betere omschrijving is, waarin enerzijds ook de vrederechters en de politierechters zijn begrepen, maar waarbij anderzijds de werkelijke voorzitters van een instantie bedoeld zijn en dus niet de kamervoorzitters.

De verwijzing naar « hoven en rechtbanken » sluit aan bij de betreffende titel in het Gerechtelijk Wetboek en de nieuwe omschrijving laat toe de bijzondere verwijzing naar de vrederechters te schrappen.

De aldus gewijzigde tekst wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

HOOFDSTUK IX

De « korte weg » procedure — Behandeling ter inleidende zitting

Artikel 10 (art. 15 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global

—
Globaal amendement

Remplacer cet article par ce qui suit:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« L'article 735 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Artikel 735 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 735. — § 1^{er}. A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises pour être plaidées à une date rapprochée, pour autant que la demande motivée en a été faite dans l'acte introductif d'instance ou par la partie défenderesse.

Article 735 actuel

Huidig artikel 735

Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd om op een bepaalde datum te worden gepleit.

Il peut être statué, même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Het vonnis kan worden gewezen, zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.

Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

De overige zaken worden naar de bijzondere rol verwezen of aan andere kamers toegewezen, zoals bepaald is in artikel 726.

Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut.

De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

« Artikel 735. — § 1. Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, voor zover daartoe een met redenen omkleed verzoek is gedaan in de akte van rechtsingang of door de verwerende partij.

§ 2. A la demande d'une partie, la procédure en débats succincts doit être admise lorsque le juge n'est appelé de statuer que sur :

§ 2. De zaken worden in korte debatten behandeld ingeval een partij de rechter vraagt slechts recht te doen over :

1° une demande de termes et délais;

1° een vordering tot uitstel van betaling;

2° une provision, une mesure provisoire ou conservatoire;

2° een voorschot, een voorlopige maatregel of een bewarende maatregel;

3° une mesure d'instruction;

3° een onderzoeksmaatregel;

4° un déclinatoire de compétence et le renvoi à un autre juge ou au tribunal d'arrondissement;

4° een exceptie van onbevoegdheid en de verwijzing naar een andere rechter of naar de arrondissementsrechtbank;

5° une demande de jugement d'accord.

5° een vordering tot akkoordvonnissen.

La demande ne peut être rejetée que pour des motifs qui touchent au respect des droits de la défense et que le juge spécifie au procès-verbal d'audience.

De vordering mag slechts worden afgewezen om redenen die betrekking hebben op de eerbiediging van de rechten van de verdediging en die de rechter in het proces-verbaal van de zitting specificeert.

Amendement global

Globaal amendement

« Artikel 735. — § 1. Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, voor zover daartoe een met redenen omkleedverzoek is gedaan in de akte van rechtsingang of door de verwerende partij.

§ 2. En cas d'accord des parties, la procédure en débats succincts doit être admise. Le juge retient l'affaire à l'audience d'introduction, ou la renvoie pour être plaidée à une date rapprochée, et fixe la durée des débats.

§ 2. De zaken worden in korte debatten behandeld ingeval de partijen daarmede akkoord gaan. De rechter houdt de zaak op de inleidingszitting aan of verwijst ze opdat er op een nabije datum wordt over gepleit, waarbij hij de duur van de debatten bepaalt.

Article 735 actuelHuidig artikel 735Projet initialOorspronkelijk ontwerp

§ 3. Dans les causes visées aux paragraphes 1^{er} et 2, il peut être statué même s'il n'est pas déposé de conclusions.

§ 3. *In de zaken bedoeld in de eerste en tweede paragraaf kan het vonnis worden gewezen zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.*

Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

De overige zaken worden naar de bijzondere rol verzonden of aan andere kamers toegevoerd, zoals bepaald in artikel 726.

Les décisions relatives à la procédure en débats succincts ne sont susceptibles d'aucun recours.

De beslissingen omtrent de rechtspleging in korte debatten zijn niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.

§ 4. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut.»

§ 4. *De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek.»*

Amendement globalGlobaal amendement

§ 3. Dans les causes visées aux §§ 1^{er} et 2, il peut être statué même s'il n'est pas déposé de conclusions.

§ 3. *In de zaken bedoeld in de §§ 1 en 2, kan vonnis worden gewezen, zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.*

Si les parties prennent des conclusions, celles-ci peuvent être remises au juge qui les vise. Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

Wanneer de partijen conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter, die ze voor gezien tekent. Van deze neerlegging wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

§ 4. Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

§ 4. *De overige zaken worden naar de bijzondere rol verzonden of aan andere kamers toegevoerd, zoals is bepaald in artikel 726.*

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut.

§ 5. *De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek.*

§ 6. Les décisions relatives à la procédure en débats succincts ne sont susceptibles d'aucun recours.»

§ 6. *De beslissingen omtrent de rechtspleging in korte debatten zijn niet vatbaar voor enig rechtsmiddel.»*

Justification

La révision de l'article 735 tend à encourager l'instruction des affaires en débats succincts.

Verantwoording

De herziening van artikel 735 poogt de behandeling van de zaken door middel van korte debatten aan te moedigen.

Le § 1^{er} du texte proposé énonce la règle générale selon laquelle les affaires qui n'appellent que des débats succincts sont instruites à l'audience d'introduction ou peu de temps après celle-ci, pour autant qu'une des parties en a fait la demande. Le juge apprécie si une affaire ne requiert que des débats succincts; si c'est le cas, il doit accéder à la demande.

Article 735 actuel

Huidig artikel 735

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Amendement global

Globaal amendement

§ 1 van de voorgestelde tekst vermeldt de algemene regel krachtens welke de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, worden behandeld hetzij bij de inleidende zitting, hetzij kort daarop, voor zover één van de partijen daarom heeft verzocht. De rechter oordeelt erover of een zaak slechts korte debatten vereist; in dat geval moet hij het verzoek dan ook toestaan.

Le § 2 envisage l'hypothèse où les parties sont d'accord sur une procédure en débats succincts. Dans ce cas, le juge peut retenir l'affaire à l'audience d'introduction ou la fixer à une date rapprochée; il fixe alors également la durée des débats.

§ 2 voorziet in de hypothese dat de partijen ermee akkoord gaan om de zaak in korte debatten te behandelen. In dat geval kan de rechter de zaak aanhouden op de inleidingszitting of ze fixeren op een nabije datum, waarbij eveneens de duur van de debatten wordt bepaald.

La commission prend connaissance de l'amendement global qui a également été déposé par le ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice justifie comme suit le § 3:

Le § 3, alinéa 2, reprend le texte de l'article 747, § 3, du projet. Puisque ce texte ne peut être appliqué que dans le cadre de l'article 735, il est inséré dans cet article, étant donné que l'article 747, § 1^{er}, figurant au présent amendement s'applique dans les autres hypothèses.

La remise des conclusions au juge est nécessairement assimilée à un dépôt de conclusions au greffe au sens de l'article 746, de telle sorte que cette remise vaut signification.

L'exposé des motifs joint au projet souligne déjà que le système des débats succincts ne visait pas tant les causes urgentes, mais plutôt les causes pour lesquelles il n'est en principe pas nécessaire de soulever des moyens par écrit, ni de plaider longtemps.

Dans la pratique, il faudrait appliquer cette procédure plus souvent.

Le texte de l'amendement global est le résultat de la discussion qui a eu lieu en commission au cours de la législature précédente, à propos de la question de savoir si le juge peut être contraint d'accéder à la demande des parties de statuer sur le litige au moyen de la procédure des débats succincts.

Cela a pour résultat qu'en cas d'accord des parties, le juge ne dispose pas d'un droit d'appréciation, mais

De Commissie neemt kennis van het globaal amendement dat ook door de Minister van Justitie is ingediend.

Als verantwoording van § 3, stelt de Minister van Justitie:

§ 3, tweede lid, is de tekst van artikel 747, § 3, zoals die in het ontwerp van wet voorkomt. Hij wordt naar artikel 735 verplaatst omdat hij alleen binnen het raam van dit artikel kan worden toegepast, gelet op artikel 747, § 1, zoals het in dit amendement voorkomt en dat op de andere gevallen van toepassing is.

De overhandiging van de conclusies aan de rechter wordt noodzakelijk gelijkgesteld met de neerlegging van conclusies ter griffie die geschiedt op grond van artikel 746, zodat de overhandiging geldt als betekening.

Reeds in de memorie van toelichting bij het ontwerp werd erop gewezen dat met een regeling van korte debatten niet zozeer de dringende zaken worden bedoeld, maar wel de zaken waarvoor het in beginsel niet nodig is schriftelijk middelen aan te voeren en lang te pleiten.

In de praktijk zou de procedure meer moeten worden toegepast.

De tekst van het globaal amendement is het resultaat van de bespreking in de Commissie tijdens de vorige legislatuur, omtrent de vraag of de rechter kan worden verplicht in te gaan op het verzoek van de partijen om het geschil te behandelen door middel van de procedure van korte debatten.

Zulks heeft als resultaat dat, in geval van akkoord van de partijen, de rechter geen appreciatierecht

qu'il conserve ce droit au cas où la demande d'appliquer la procédure des débats succincts serait motivée, soit au moment de la fixation en ce qui concerne le demandeur, soit plus tard en ce qui concerne le défendeur, au plus tard, bien entendu, lors de l'audience d'introduction.

La disposition du § 1^{er} implique que l'on décide à l'audience d'introduction d'appliquer ou non la procédure des débats succincts. Le débat lui-même peut être fixé à une date rapprochée, ce qui relève du droit d'appréciation du juge.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

CHAPITRE X

La procédure du « circuit long »

1. Modifier ou non les règles existantes

Au cours de la législature précédente, ce chapitre a fait l'objet d'une discussion de principe, reprise en partie aujourd'hui à la suite d'un amendement tendant à supprimer les articles 12 à 18.

Les adversaires d'un nouveau système font valoir que:

1^o de nouvelles règles ne modifieront pas les comportements qui traduisent un certain état d'esprit chez les protagonistes de la vie judiciaire. On a fait référence à ce propos à une étude du professeur de Leval parue dans le *Liber amicorum* offert au procureur général Krings, dans laquelle il est dit qu'une amélioration des règles de procédure ne suffira pas en soi à guérir la justice des maux dont elle souffre;

2^o la combinaison des articles 740 et 748 proposé va donner lieu à des débats de procédure supplémentaires.

Compte tenu de ces remarques, et après que l'on eut suspendu l'examen de ce chapitre, une concertation fut organisée entre le ministre de la Justice, quelques experts et plusieurs membres de la commission; cette concertation conduisit à de nouveaux textes, qui ne purent toutefois plus être déposés en raison de la dissolution du Parlement.

La commission décide à l'unanimité de reprendre la discussion de ce chapitre en se basant sur les propositions révisées qui ont été déposées sous forme d'amendement global ou d'amendement gouvernemental.

Le membre qui a déposé l'amendement tendant à supprimer les articles 12 à 18, retire celui-ci.

heeft, maar hij zulks behoudt zo de vraag om toepassing van de korte-debattenprocedure gemotiveerd is, hetzij, wat de aanlegger betreft in de dagvaarding, hetzij wat de verweerder betreft, op een later ogenblik, uiteraard ten laatste op de inleidingszitting.

De bepaling van § 1 houdt in dat over het feit « of de procedure van korte debatten » wordt gevolgd, beslist wordt op de inleidingszitting. Het debat zelf kan op « een nabije datum » worden gefixeerd, hetgeen wel tot het appreciatierecht van de rechter behoort.

Het amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

HOOFDSTUK X

De « lange weg »-procedure

1. Al dan niet de bestaande regels wijzigen

Tijdens de vorige legislatuur heeft dit hoofdstuk het voorwerp uitgemaakt van een principiële discussie, die gedeeltelijk ook thans wordt hernomen tengevolge van een amendement, dat strekte tot het weglaten van de artikelen 12 tot en met 18.

De tegenstanders van een nieuwe regeling stelden dat:

1^o de gedragingen als uiting van een mentaliteit van de hoofdrolspelers in het gerechtelijk gebeuren niet worden gewijzigd door nieuwe regels. In dit verband werd een studie van professor de Leval geciteerd verschenen in het *Liber amicorum* aangeboden aan Procureur-Generaal Krings, waarin wordt gesteld dat een verbetering van de procedureregelen op zichzelf niet volstaat om de kwalen, waaraan de justitie lijdt, te verbeteren;

2^o de combinatie van de voorgestelde artikelen 740 en 748 aanleiding zal geven tot bijkomende proceduredebatten.

Het gevolg hiervan was dat, toen de bespreking over dit hoofdstuk werd opgeschort, een overleg tussen de Minister van Justitie, enkele experts en enkele leden van de Commissie leidde tot nieuwe teksten, die evenwel niet meer konden worden ingediend ingevolge de ontbinding van het Parlement.

De Commissie besliste in consensus om de bespreking van dit hoofdstuk te hernemen, uitgaande van de herwerkte voorstellen die bij wijze van globaal amendement of regeringsamendement werden ingediend.

Het lid, dat het amendement indiende om de artikelen 12 tot en met 18 te doen vervallen, trok dit amendement in.

2. Communication des pièces

Article 10bis (art. 16 du texte adopté par la commission)

Article 738 actuel

Huidig artikel 738

A peine de surséance d'office à la procédure, les originaux ou copies de tous mémoires et notes à l'appui des plaidoiries sont communiqués à la partie adverse au plus tard avant la clôture des débats, sauf au juge à reporter cette clôture s'il échet.

Op straffe van schorsing van ambtswege van de rechtspleging, worden de originelen of afschriften van alle memories en nota's tot staving van de pleidooien aan de tegenpartij overgelegd uiterlijk vóór de sluiting van de debatten, met dien verstande dat de rechter die sluiting kan verdagen indien daartoe grond bestaat.

Cet amendement est adopté par 15 voix et 4 abstentions.

Article 11 (art. 17 du texte adopté par la commission)

Article 740 actuel

Huidig artikel 740

Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués avant la clôture des débats sont écartés du délibéré.

Alle memories, nota's of stukken die niet zijn overgelegd vóór de sluiting van de debatten, worden buiten het beraad gehouden.

2. Overlegging van de stukken

Artikel 10bis (art. 16 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global — Article 10bis

Globaal amendement — Artikel 10bis

Insérer un article 10bis (nouveau), libellé comme suit:

Een artikel 10bis (nieuw) in te voegen, luidende:

« L'article 738 du même Code est abrogé. »

« Artikel 738 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven. »

Justification

Il y a lieu d'abroger l'article 738 eu égard aux dispositions de l'article ci-après.

Verantwoording

Artikel 738 dient te worden opgeheven gelet op het bepaalde in het hierna volgend artikel.

Dit amendement wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 11 (art. 17 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

A l'article 740 du même Code, dont le texte actuel formera le § 2, il est ajouté un § 1^{er}, rédigé comme suit:

In artikel 740 van hetzelfde Wetboek, waarvan de tegenwoordige tekst § 2 zal vormen, wordt een § 1 ingevoegd, luidend als volgt:

« 1^{er}. Sauf en cas d'application de l'article 735 ou en cas d'une procédure devant le juge de paix, les mémoires, notes ou pièces sont déposés en original ou en copie au greffe huit jours au moins avant l'audience fixée pour les plaidoiries. L'inventaire des pièces déposées est adressé à la partie adverse ou à son avocat.

« § 1. Behalve in geval van toepassing van artikel 735 of in geval van een rechtspleging voor de vrederechter wordt het origineel of een afschrift van de memories, nota's of stukken ten minste acht dagen vóór de zitting die voor de pleidooien is bepaald, ter griffie neergelegd. De inventaris van de neergelegde stukken wordt toegezonden aan de tegenpartij of haar advocaat.

Sauf s'il s'agit de pièces nouvelles découvertes entre l'expiration du délai prévu à l'alinéa premier et l'audience de plaidoiries, le juge écarte des débats les pièces qui n'ont pas été déposées en temps utile. »

De rechter weert uit de debatten de stukken die niet tijdig zijn neergelegd, behalve wanneer het gaat om nieuwe

Amendement global

Globaal amendement

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« L'article 740 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Artikel 740 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 740. — Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués au plus tard en même temps que les conclusions ou, dans le cas de l'article 735, avant la clôture des débats, sont écartés d'office des débats. »

« Artikel 740. — Alle memories, nota's of stukken die niet ten laatste tegelijk met de conclusies zijn overgelegd, of bij toepassing van artikel 735, vóór de sluiting der debatten, worden ambtshalve uit de debatten geweerd. »

Article 740 actuel

Huidig artikel 740

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

stukken die zijn ontdekt tussen het verstrijken van de in het eerste lid bedoelde termijn en de rechtsdag.»

Amendement global

Globaal amendement

Justification

Les dispositions proposées visent aussi bien la procédure en débats succincts que la procédure « longue ». La preuve que les pièces ont été présentées en temps voulu résultera de la copie de la lettre mentionnant l'envoi des pièces et contenant l'inventaire de celles-ci (articles 721, 2^o, et 737, alinéa premier, du Code judiciaire). L'article 743, qui est modifié par la disposition ci-après, prescrit que l'inventaire des pièces soit annexé aux conclusions. Dans la procédure « longue », de nouvelles pièces ne peuvent être déposées que moyennant de se conformer à l'article 748, § 2.

Verantwoording

De voorgestelde bepalingen betreffen zowel de rechtspleging in korte debatten als die waarbij de « lange weg » wordt gevolgd. Het bewijs dat de stukken te zijner tijd werden overgelegd, zal blijken uit het afschrift van de brief die de toezending van de stukken meldt en de inventaris van de stukken bevat (artikelen 721, 2^o, en 737, eerste lid, Gerechtelijk Wetboek). Artikel 743, dat door de hierna volgende bepaling wordt gewijzigd, schrijft voor dat de inventaris van de stukken bij de conclusies wordt gevoegd. Nieuwe stukken kunnen in de « lange weg » slechts worden neergelegd mits artikel 748, § 2, wordt nageleefd.

Le dossier contenant la documentation — notamment la doctrine et la jurisprudence —, sous réserve des règles déontologiques applicables en cas de communication d'inédits, n'est évidemment pas visé par cette disposition. Il est normal que celui-ci puisse être conservé par le plaideur jusqu'à l'audience, notamment parce qu'un certain délai peut s'être écoulé entre la demande de fixation et le jour des plaidoiries.

Het dossier met de documentatie — onder meer rechtsleer en rechtspraak — onder voorbehoud van de deontologische regels van toepassing in geval van overlegging van onuitgegeven documentatie, wordt uiteraard niet beoogd door deze bepaling. Het is normaal dat het door de pleiter bewaard kan worden tot op de zitting, met name omdat een zekere termijn verstreken kan zijn tussen het verzoek om de rechtsdag te bepalen en de rechtsdag zelf.

La sanction consistant à écarter des pièces d'office des débats rend superflue toute procédure à ce sujet.

Het ambtshalve uit de debatten weren van stukken, dat als sanctie geldt, maakt het voeren van een rechtspleging daaromtrent overbodig.

Le représentant du ministre déclare que le texte de l'amendement global constitue également le nouveau texte déposé par le Gouvernement.

Il insiste sur le fait que l'objectif poursuivi consiste à avertir à temps toute partie à un litige du dépôt de mémoires, notes et pièces avant l'audience fixée pour les plaidoiries.

La sanction consiste à écarter des débats les pièces qui ont été déposées trop tard.

Le présent article concerne également les chemises des dossiers contenant les mémoires, notes ou pièces, pour autant que les mentions qui figurent sur ces chemises contiennent une explication ou une argumentation de quelque sorte que ce soit.

Un membre demande s'il est équitable de reporter une affaire qui est fixée, et dont les conclusions ont été déposées.

Des problèmes peuvent en effet surgir entre-temps. Des litiges connexes peuvent en outre être apparus, nécessitant la révision des conclusions.

Le représentant du ministre rappelle que l'ensemble de l'article 740 suppose évidemment une bonne lecture du sort réservé aux conclusions. Le cas mentionné constitue en effet un problème spécifique; des pièces devant être considérées comme nouvelles peuvent en effet être déposées en permanence.

Ce problème est réglé par les amendements déposés à l'article 748. De cette façon, il y aura une complète harmonisation entre mémoires, notes et pièces et le régime instauré pour les conclusions, y compris celles qui devront être prises suite à la nouvelle situation.

La commission ne poursuit pas la discussion et adopte cet amendement global en tant qu'article 11, par 13 voix et 5 abstentions.

3. Conclusions

A. Article 11bis (art. 18 du texte adopté par la commission)

Article 743 actuel

—
Huidig artikel 743

De vertegenwoordiger van de Minister stelt dat de tekst van het globaal amendement ook de nieuwe regeringstekst is.

Hij beklemtoont dat het na te streven doel erin bestaat dat elke partij in een geschil tijdig wordt verwittigd van de neerlegging van de memories, nota's en stukken voor de zitting die voor pleidooien is vastgesteld.

De sanctie bestaat erin dat de stukken die laattijdig worden neergelegd, uit de debatten worden geweerd.

Hij stelt tevens dat de kaften van de dossiers waarin de memories, nota's of stukken zijn opgeborgen, onder toepassing van dit artikel vallen, voor zover hetgeen op die kaften geschreven staat ook maar enige vorm van toelichting of argumentatie inhoudt.

Een lid stelt de vraag of deze procedure wel billijk is, wanneer de zaak na fixatie wordt uitgesteld, terwijl de conclusies zijn neergelegd.

In de tussentijd kunnen zich immers problemen voordoen. Bovendien kunnen er samenhangende geschillen ontstaan zijn, waarbij een herziening van conclusies zich kan opdringen.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de lezing van het geheel van artikel 740 uiteraard een goede lezing veronderstelt van het lot dat aan de conclusies wordt voorbehouden. Het vermelde geval is immers een specifiek probleem; er kunnen steeds stukken worden neergelegd die als nieuw moeten worden beschouwd.

Dit wordt geregeld door de amendementen ingediend met betrekking tot artikel 748. Aldus zal er een volledige harmonie ontstaan tussen memories, nota's en stukken en het regime dat voor de conclusies wordt ingevoerd, daarin begrepen conclusies die ingevolge de nieuwe toestand zullen moeten worden genomen.

De Commissie neemt, zonder verdere bespreking, dit globaal amendement aan, met 13 stemmen bij 5 onthoudingen, als artikel 11.

3. Conclusies

A. Artikel 11bis (art. 18 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global — Article 11bis

—
Gloaal amendement — Artikel 11bis

Insérer un article 11bis libellé comme suit:

Een artikel 11bis in te voegen, luidende:

« Article 11bis. L'article 743 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Artikel 11bis. — Artikel 743 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

Article 743 actuel

Huidig artikel 743

Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la chambre où la cause est pendante et de son numéro au rôle général.

De partijen zijn gehouden in hun conclusie opgave te doen van de kamer waarvoor de zaak aanhangig is, alsook van haar nummer op de algemene rol.

L'importante modification proposée concerne bien entendu l'obligation d'annexer l'inventaire des pièces aux conclusions proprement dites (conclusions principales ou additionnelles). L'objectif est d'éviter des contestations portant sur la communication des pièces en temps utile.

1) Mentions additionnelles

Un commissaire demande s'il est nécessaire de mentionner le numéro du rôle particulier.

Il se peut que des conclusions soient déposées sans que ce numéro soit connu.

Bien qu'elle considère qu'il faudrait préconiser la mention de la chambre qui a instruit l'affaire en dernière instance, la commission convient d'adopter le premier alinéa de l'article 11bis, à la condition que les mots « ainsi que du numéro de rôle particulier » soient supprimés.

Un autre membre fait observer que des commentaires sont souvent joints aux pièces. L'Ordre national des avocats devrait déclarer qu'un tel comportement est strictement interdit, puisque ces commentaires doivent être considérés comme une sorte de conclusions additionnelles, auxquelles il peut éventuellement être répondu.

2) Sanctions

- Si l'inventaire des pièces n'est pas annexé;
- Si l'inventaire est incomplet;
- Si la communication des pièces est incomplète.

a) Sanction infligée si l'inventaire des pièces n'est pas annexé.

Plusieurs membres suggèrent d'ajouter au nouvel article 743 proposé du Code judiciaire un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Une pièce qui n'a pas été mentionnée dans l'inventaire est écartée d'office des débats. »

Un commissaire fait observer qu'une telle sanction est superflue, étant donné que l'article 740 tel qu'il a

Amendement global — Article 11bis

Gloobaal amendement — Artikel 11bis

« Article 743. Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication du numéro de rôle général de la cause ainsi que du numéro de rôle particulier.

« Artikel 743. De partijen zijn gehouden in hun conclusie opgave te doen van het nummer van de zaak op de algemene rol, alsmede van het nummer van de rol van de kamer. »

L'inventaire des pièces est annexé aux conclusions. »

De inventaris van de stukken wordt bij de conclusies gevoegd. »

De belangrijke wijziging die wordt voorgesteld betreft uiteraard de verplichting om de inventaris van de stukken aan de conclusie zelf (hoofdconclusie of aanvullende conclusie) toe te voegen. De bedoeling bestaat erin betwistingen over de tijdige overlegging van de stukken te vermijden.

1) Bijkomende vermeldingen

Een lid vraagt of het wel degelijk nodig is het nummer van de rol van de kamer te vermelden.

Het kan gebeuren dat conclusies worden neergelegd zonder dat dit nummer gekend is.

Alhoewel de Commissie van mening is dat het aanbeveling verdient de kamer, die in laatste instantie de zaak behandelde, te vermelden, is de Commissie het erover eens om het eerste lid van artikel 11bis aan te nemen mits weglating van de woorden « alsmede van het nummer van de rol van de kamer ».

Een ander lid merkt op dat er vaak bij de stukken commentaar wordt gevoegd. De Nationale Orde van Advocaten zou moeten verklaren dat een dergelijk optreden strikt verboden is, vermits deze commentaren zelfs moeten worden beschouwd als een soort aanvullende conclusie, waarop eventueel kan worden geantwoord.

2) Sancties

- Op het niet bijvoegen van de inventaris van de stukken;
- Op de onvolledigheid van de inventaris;
- Op de onvolledige mededeling van stukken.

a) Sanctie op het niet bijvoegen van de inventaris van de stukken.

Verschillende leden suggereren dat aan het nieuw voorgestelde artikel 743 van het Gerechtelijk Wetboek, een derde lid zou worden toegevoegd, luidende :

« Een stuk dat niet in de inventaris is vermeld, wordt ambtshalve uit de debatten geweerd. »

Een lid merkt op dat zulke sanctie overbodig is, gezien artikel 740, zoals gewijzigd door artikel 11,

été modifié par l'article 11 prévoit déjà une sanction. Le deuxième alinéa du nouvel article 743 proposé tient lieu d'aide-mémoire pour éviter que des pièces ne soient pas inventoriées.

En réponse à cette observation, on constate que le texte du nouvel article 743 porte sur une autre matière. En effet, il peut advenir que l'on dépose un plus grand nombre de pièces que celles mentionnées dans l'inventaire ou que des pièces y figurant n'aient pas été communiquées. Pour éviter ce genre de situation, il faut prévoir une sanction.

Un commissaire fait remarquer qu'il faut faire une distinction entre, d'une part, pénaliser l'absence d'échange de pièces et, d'autre part, pénaliser l'absence d'inventaire de pièces.

On peut se demander en quoi consiste la sanction dans ces deux cas si la modification proposée de l'article 743 reste limitée au texte de l'amendement visant à insérer un article 11bis.

b) Sanction infligée si l'échange de pièces n'a pas eu lieu ou est incomplet.

Selon la commission, la disposition de l'article 740 est évidente. Ces pièces doivent être écartées d'office.

Un commissaire estime que le fardeau de la preuve de la non-communication ou de la communication incomplète de pièces est simplifié, à présent que l'inventaire comprend en réalité une preuve de la communication.

La commission désire confirmer expressément sa conviction que les pièces qui n'ont pas été inventoriées sont présumées ne pas avoir été communiquées et qu'en conséquence, les droits de la défense ont été violés.

Un commissaire ajoute que la déontologie doit déterminer à quel moment la non-communication de pièces peut encore être invoquée.

c) Sanction infligée si l'inventaire n'est pas annexé aux conclusions.

Bien que certains membres aient insisté pour que l'on assortisse d'une sanction spécifique la nouvelle obligation d'annexer l'inventaire des pièces aux conclusions, le représentant du ministre déclare qu'en ce qui concerne les pièces, l'article 740 est essentiel. Il serait dangereux d'y ajouter une nouvelle sanction.

Un commissaire se prononce dans le même sens et fait référence aux cas dans lesquels des pièces supplémentaires sont communiquées. Il faut que l'on puisse encore déposer de telles pièces dans un inventaire additionnel. L'intervenant ajoute que l'on peut avoir

reeds in een sanctie voorziet. Het tweede lid van het nieuw voorgestelde artikel 743 is bedoeld als een geheugensteun om te vermijden dat stukken niet zouden worden geïnventariseerd.

Deze opmerking wordt beantwoord door de vaststelling dat het in de tekst van het nieuwe artikel 743 over een andere aangelegenheid gaat. Het kan immers gebeuren dat meer stukken worden neergelegd dan deze die in de inventaris zijn vermeld of dat er stukken, die in de inventaris zijn opgenomen, niet werden medegedeeld. Om dit te vermijden moet in een sanctie worden voorzien.

Een lid maakt de opmerking dat er een onderscheid bestaat tussen enerzijds het sanctioneren van het niet-uitwisselen van stukken en anderzijds het sanctioneren van het niet-inventariseren van stukken.

De vraag rijst waaruit in beide gevallen de sanctie bestaat, zo de voorgestelde wijziging van artikel 743 beperkt blijft tot de tekst van het amendement tot invoeging van een artikel 11bis.

b) Sanctie op niet of onvolledige uitwisseling van stukken.

De bepaling van artikel 740 is volgens de Commissie duidelijk. Die stukken dienen ambtshalve te worden geweerd.

De bewijslast voor niet of onvolledige overlegging van stukken wordt, volgens een lid, vereenvoudigd, nu de inventaris in werkelijkheid een bewijs van overlegging inhoudt.

De Commissie wenst hierop uitdrukkelijk als haar overtuiging te bevestigen dat de stukken, die niet zijn geïnventariseerd, geacht worden niet te zijn medegedeeld, zodat dientengevolge de rechten van de verdediging geschonden zijn.

Een lid voegt hieraan toe dat de deontologie moet regelen op welk ogenblik het niet-mededelen van stukken nog kan worden opgeworpen.

c) Sanctie op het niet-inventariseren bij de conclusies.

Alhoewel sommige leden aandrongen op een specifieke sanctie ten aanzien van de nieuwe verplichting om de inventaris van de stukken te voegen bij de conclusie, stelt de vertegenwoordiger van de Minister dat, in verband met de stukken, artikel 740 van essentieel belang is. Het zou gevaarlijk zijn daaraan een nieuwe sanctie toe te voegen.

Een lid sluit zich hierbij aan en verwijst naar de omstandigheden waarin bijkomende stukken worden overgelegd. Het moet mogelijk blijven dergelijke stukken in een aanvullende inventaris neer te leggen. Bovendien merkt het lid op dat men, na mededeling

oublié, après la communication des pièces, de dresser un inventaire additionnel. C'est pourquoi il est dangereux d'introduire systématiquement la nullité.

3) Conclusion

La commission décide de ne pas mentionner de sanctions dans le texte modifiant l'article 743 du Code judiciaire, ce qui implique du même coup que l'on admet que les pièces qui ne sont pas mentionnées dans l'inventaire à annexer aux conclusions ne peuvent pas être écartées des débats sans autre forme de procès; cela signifie également que de telles pièces sont présumées ne pas avoir été communiquées, et qu'en conséquence, les droits de la défense ont été violés.

La commission décide par 13 voix et 5 abstentions de maintenir le texte de l'article 743 proposé par l'amendement global, à la condition que les mots « ainsi que du numéro de rôle particulier » soient supprimés.

B. Article 11^{ter} (art. 19 du texte adopté par la commission)

Article 745 actuel

—
Huidig artikel 745

Toutes conclusions sont adressées à la partie adverse ou à son avocat, en même temps qu'elles sont remises au greffe.

Alle conclusies worden aan de tegenpartij of aan haar advocaat gezonden terzelfder tijd als zij ter griffie worden neergelegd.

van de stukken, kan vergeten zijn een aanvullende inventaris op te maken. Daarom is het gevaarlijk stelsmatig nietigheden in te bouwen.

3) Besluit

De Commissie besluit geen sanctie te vermelden bij de wijziging van artikel 743 Gerechtelijk Wetboek, waardoor meteen wordt aangenomen dat de stukken, die niet zijn vermeld in de bij de conclusies te voegen inventaris, niet zo maar uit de debatten kunnen worden geweerd, hetgeen eveneens betekent dat dergelijke stukken worden geacht niet te zijn medegedeeld, waardoor dienvolgens de rechten van de verdediging zijn geschonden.

De Commissie beslist met 13 stemmen bij 5 onthoudingen de tekst van artikel 743, door het globaal amendement voorgesteld, te behouden, mits weglating van de woorden « alsmede van het nummer van de rol van de kamer ».

B. Artikel 11^{ter} (art. 19 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global — Article 11^{ter}

—
Globaal amendement — Artikel 11^{ter}

Insérer un article 11^{ter} (nouveau), libellé comme suit :

Een artikel 11^{ter} (nieuw) in te voegen, luidende :

« L'article 745 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Artikel 745 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« La communication est réputée accomplie cinq jours après l'envoi des conclusions. »

« De overlegging wordt geacht te zijn verricht vijf dagen na de toezending van de conclusies. »

Justification

Dans la mesure où les délais pour conclure peuvent être contraignants, il y a lieu d'éviter toute discussion quant à la date de prise de cours des délais pour conclure lorsque celle-ci est liée à la communication par l'autre partie de ses conclusions.

Verantwoording

In de mate dat de termijnen om conclusie te nemen dwingend kunnen zijn, is het wenselijk dat iedere twijfel omtrent de aanvangsdatum van de termijn voor het nemen van de conclusies wordt weggenomen, wanneer die verband houdt met de overlegging van de conclusies van de tegenpartij.

Pour le calcul du délai, les règles de computation énoncées par le Code judiciaire sont applicables.

Voor de berekening van de termijn zijn de berekeningsregels vermeld in het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.

Un membre demande quelle est exactement la date de début des cinq jours visés dans le texte.

Sur ce point, les avis sont partagés au sein de la commission.

Un membre déclare que le texte vise la date de la poste, tandis que selon un autre membre, il s'agit de la date de la lettre.

Diverses suggestions sont faites en vue de définir une date plus certaine.

On propose par exemple de communiquer les conclusions de la manière suivante:

— par dépôt au greffe, avec apposition d'un cachet à date sur la copie et communication à la partie adverse dans les cinq jours; selon un membre, cette manière de faire est conforme à l'article 745, où il est dit que les conclusions sont remises en même temps au greffe, tandis que l'article 746 dispose que la remise des conclusions au greffe vaut signification;

— par envoi recommandé à la poste.

Le représentant du ministre fait remarquer que ces deux propositions soulèvent des questions.

1) Si l'on retient le dépôt au greffe comme seule date fixe, la question se pose de savoir si la partie adverse peut ou non être prise au dépourvu.

2) La lettre recommandée est difficilement acceptable d'un point de vue déontologique.

La commission décide cependant de ne pas insérer de texte supplémentaire, après qu'un membre eut fait remarquer que l'essentiel de l'article 745 est le dépôt des conclusions et que la date de la communication de celles-ci est à présent fixée.

On évitera ainsi toute contestation par certains tribunaux ou certains greffes au sujet du dépôt ou du non-dépôt de conclusions; il y aura une présomption légale.

On continuera à se référer à la date de l'envoi mais, afin de tenir compte, notamment, des aléas de l'acheminement par la poste, la communication sera censée avoir été faite cinq jours plus tard. La charge de la preuve concernant l'envoi incombe à l'expéditeur. La preuve de l'envoi peut être faite par tous moyens, tels que l'accusé de réception ou, le cas échéant, l'utilisation de la télécopie.

L'amendement global, qui a reçu également l'appui du ministre de la Justice, est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Een lid stelt de vraag welke nu juist de begindatum is van de door de tekst bedoelde vijf dagen.

Hieromtrent zijn de opvattingen in de Commissie verdeeld.

Een lid verklaart dat de postdatum wordt bedoeld terwijl een ander lid stelt dat de datum van de brief wordt bedoeld.

Verskillende suggesties worden naar voren gebracht om een meer «zekere» datum te omschrijven.

Zo wordt voorgesteld de mededeling van conclusies te doen:

— via neerlegging ter griffie met datumstempel op de kopie en mededeling ervan aan de tegenstrever binnen de vijf dagen; deze werkwijze sluit volgens een lid aan bij artikel 745, waarin is bepaald dat de conclusies «terzelfdertijd ter griffie worden neergelegd», terwijl artikel 746 bepaalt dat de neerlegging van de conclusie als betekening geldt;

— via een bij de post aangetekende zending.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat beide voorstellen vragen doen rijzen.

1) Indien de neerlegging ter griffie als enige vaste datum wordt aangehouden, rijst de vraag of de tegenstrever daardoor al dan niet kan worden verrast.

2) De aangetekende brief kan vanuit deontologisch standpunt moeilijk aanvaard worden.

De Commissie besluit toch geen bijkomende tekst toe te voegen, hiermee ingaande op de opmerking van een lid, dat de essentie van artikel 745 bestaat in de neerlegging van de conclusies en dat de overleggingsdatum nu wordt vermeld.

Daarmee worden ook betwistingen door sommige rechtbanken of griffies, nopens de al dan niet overlegging van conclusies, voorkomen; er is een wettelijk vermoeden.

De datum van de verzending blijft in aanmerking komen, maar ten einde rekening te houden, onder meer met de wisselvalligheden van de verzending langs de post, wordt de overlegging geacht vijf dagen later te zijn verricht. De bewijslast inzake de verzending berust bij de verzender. De verzending kan worden bewezen aan de hand van alle middelen zoals het bewijs van ontvangst, in voorkomend geval, bij het gebruik van de faxpost.

Het globaal amendement, ook onderschreven door de Minister van Justitie, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

C. **Articles 12 et 13** (art. 20 et 21 du texte adopté par la commission)

1. Article 748 du Code judiciaire — article 13 de l'amendement présenté par le Gouvernement

Article 748 actuel

Huidig artikel 748

Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

Néanmoins, si les circonstances de la cause le justifient, les délais fixés aux parties pour conclure peuvent être modifiés amiablement ou, les parties entendues ou appelées, par le juge.

Echter, wanneer de omstandigheden van de zaak dit rechtvaardigen, kunnen de termijnen die aan de partijen voor het nemen van hun conclusies gesteld zijn, in der minne of, de partijen gehoord of opgeroepen zijnde, door de rechter worden gewijzigd.

C. **Artikelen 12 en 13** (art. 20 en 21 van de tekst aangenomen door de Commissie)

1. Artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek — artikel 13 van het amendement van de Regering

Article 13 de l'amendement du Gouvernement

Artikel 13 van het amendement van de Regering

Remplacer cet article par ce qui suit:

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

« L'article 748, qui devient l'article 747, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Artikel 748 van hetzelfde Wetboek, dat artikel 747 wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 747. — § 1^{er}. Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

« Artikel 747. — § 1. De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

Les délais peuvent être modifiés amiablement par les parties.

De partijen kunnen de termijnen in der minne wijzigen.

§ 2. Lorsque les circonstances de la cause justifient l'aménagement des délais pour conclure, ceux-ci peuvent être fixés, à la demande d'au moins une des parties, par le président ou par le juge désigné par celle-ci.

§ 2. De voorzitter of de door hem aangewezen rechter kan op verzoek van ten minste één van de partijen de termijnen om conclusie te nemen bepalen, indien de omstandigheden van de zaak de regeling van de conclusietermijnen verantwoorden.

La demande est formée entre les mains du président ou du juge désigné par celui-ci, par une requête contenant le motif pour lequel d'autres délais devraient être fixés et indiquant les délais sollicités. Elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Het verzoek wordt in handen van de voorzitter of van de door hem aangewezen rechter gedaan door middel van een verzoekschrift dat de reden waarom hij termijnen zou moeten bepalen bevat en de gewenste termijnen aangeeft. Het wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij zijn ontstentenis, door deze laatste en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er partijen in zake zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

Les autres parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au président ou au juge désigné par celui-ci.

De andere partijen kunnen binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter doen toekomen.

Article 748 actuel

Huidig artikel 748

Comme il a été précité au point 1 du présent chapitre, les textes du nouvel article 747 du Code judiciaire (art. 13 du projet) et de l'article 748 subséquent du Code judiciaire (art. 12 du projet), tels qu'ils sont proposés par les amendements gouvernementaux, sont le résultat d'une concertation qui a eu lieu sous la législature précédente.

Les références au projet ne sont pas pertinentes.

Compte tenu des considérations exposées ci-dessous, la commission a décidé d'adopter ces amendements par 13 voix et 5 abstentions.

Commentaire et rapport

a) Les délais non prescrits à peine de déchéance

L'article 747, § 1^{er}, reproduit l'actuel article 748 en ce qui concerne les délais non prescrits à peine de déchéance pour conclure. Il est précisé que les délais peuvent être modifiés amiablement. A ce stade, il n'y a pas de délai contraignant. Les parties qui auraient suivi cette voie pourront solliciter ensuite une fixation conjointe et l'article 748 deviendra applicable.

Article 13 de l'amendement du Gouvernement

Artikel 13 van het amendement van de Regering

Dans les huit jours qui suivent soit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, soit, si la requête émane de toutes les parties à la cause, le dépôt de celle-ci, le président ou le juge désigné par celui-ci statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience. Le président ou le juge désigné par celui-ci détermine les délais pour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries. L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn als bedoeld in voorgaand lid of na de neerlegging van het verzoekschrift wanneer het uitgaat van alle partijen in de zaak, doet de voorzitter of de door hem aangewezen rechter uitspraak op stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen in welk geval zij bij gerechtsbrief worden opgeroepen; de beschikking wordt binnen acht dagen na de zitting gewezen. De voorzitter of de door hem aangewezen rechter bepaalt de termijnen om conclusie te nemen en de rechtsdag. Tegen de beschikking staat geen enkel rechtsmiddel open.

Sans préjudice de l'application des exceptions prévues à l'article 748, §§ 1^{er} et 2, les conclusions communiquées après l'expiration des délais prévus à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.»

Onverminderd de toepassing van de uitzonderingen bedoeld in artikel 748, §§ 1 en 2, worden de conclusies die na het verstrijken van de termijnen als bedoeld in voorgaand lid zijn overgelegd, ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een op tegenspraak gewezen vonnis voorderen.»

Zoals onder punt 1 van dit hoofdstuk werd uiteengezet, zijn de teksten van de regeringsamendementen voor dit nieuwe artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek (art. 13 van het ontwerp) en het ernavolgend artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek (art. 12 van het ontwerp) het resultaat van overleg dat tijdens de vorige legislatuur plaats had.

De verwijzingen naar het ontwerp zijn niet relevant.

Rekening houdend met de hierna vermelde beschouwingen besliste de Commissie deze amendementen aan te nemen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Toelichting en verslag

a) De termijnen die niet op straffe van verval zijn voorgeschreven

Het artikel 747, § 1, neemt het huidig artikel 748 over wat betreft de conclusietermijnen die niet op straffe van verval zijn voorgeschreven. Er wordt bepaald dat de termijnen in der minne kunnen worden gewijzigd. In die stand van de procedure zijn er geen dwingende termijnen. De partijen die deze weg hebben gevolgd kunnen naderhand gezamenlijk om de rechtsdag verzoeken. Daarna wordt artikel 748 van toepassing.

b) L'aménagement des délais pour conclure

1. Esprit du texte

Le texte est rédigé de manière générale (*cf.* le mot « aménagement ») afin de tenir compte de toutes les situations possibles. Ainsi une partie (ou toutes les parties) pourrait prendre l'initiative de solliciter un aménagement des délais alors même que les délais prévus à l'article 747, § 1^{er}, ne sont pas expirés. De même, une telle initiative pourrait être prise alors que ces délais sont écoulés, quel que soit l'état d'avancement de l'instruction du litige par les parties. En outre, l'article 747, § 2, pourrait être mis en œuvre, alors que les parties ont conclu, mais que des conclusions additionnelles pourraient encore être échangées ou qu'une partie refuserait de s'associer à une demande de fixation conjointe. Dans cette dernière hypothèse, il appartiendra au requérant d'informer précisément le président ou le juge désigné par celui-ci de la situation et de suggérer les délais adaptés aux circonstances. Exemple: le demandeur et le défendeur ont échangé des conclusions principales (la décision sera nécessairement contradictoire — *cf.* l'article 804); au reçu des conclusions du demandeur, le défendeur ne réplique pas et refuse de signer un bulletin de fixation; pour débloquer la situation, le demandeur sollicite un aménagement de délai en offrant au défendeur une ultime possibilité de conclure mais, vu les circonstances, il proposera, par exemple, au magistrat, d'accorder à chaque partie un délai de quinze jours pour conclure et la fixation à l'audience de plaidoiries la plus rapprochée suivant l'expiration de ce double délai. Il obtiendra ainsi la fixation souhaitée.

Le terme « aménagement » est également introduit pour tenir compte des litiges opposant plus de deux parties. A cet égard, il y a lieu de faire une distinction :

— soit les demandes principales et incidentes sont connues au moment de la demande d'aménagement des délais; c'est en considération du caractère complexe du litige qu'un échéancier adapté sera déterminé; l'ensemble du litige sera instruit et il pourra être plaidé complètement au jour fixé;

— une demande incidente (demande reconventionnelle mais surtout demande en intervention) est formalisée alors que l'aménagement des délais a déjà été arrêté; en principe, une demande formalisée à un moment où le calendrier ne peut être respecté en raison de l'introduction de celle-ci, entraîne la disjonction (voyez les articles 810, 814, 859 C.J., rapport Van Reepingen, *Pasin.* 1967, 438; *Cass.* 19 avril

b) Regeling van conclusietermijnen

1. Ratio legis

De tekst is in algemene bewoordingen gesteld (*cf.* het woord « regeling ») teneinde rekening te houden met alle mogelijke gevallen. Zo zou een partij (of alle partijen) het initiatief kunnen nemen om een regeling van termijnen te verzoeken terwijl de termijnen waarin artikel 747, § 1, voorziet, nog niet zijn verstreken. Op dezelfde wijze zou dergelijk initiatief kunnen worden genomen nadat deze termijnen reeds zijn verstreken, onverschillig hoever de partijen met de behandeling van de zaak zijn gevorderd. Van artikel 747, § 2, kan ook toepassing worden gemaakt wanneer de partijen reeds conclusie hebben genomen en zij bijkomende conclusies willen uitwisselen; daarenboven kan artikel 747, § 2, worden toegepast wanneer een partij zou weigeren samen met de andere partijen de rechtsdag te vragen. In deze laatste hypothese komt het aan de verzoeker toe de voorzitter of de door hem aangewezen rechter nauwkeurig in te lichten over de toestand van de zaak en hem termijnen voor te stellen die aan de omstandigheden zijn aangepast. Voorbeeld: de eiser en de verweerder hebben hoofdconclusies uitgewisseld (het vonnis zal zeker op tegenspraak worden gewezen; zie artikel 804); bij ontvangst van de antwoordconclusies van de eiser doet de verweerder geen wederantwoord en weigert hij het gezamenlijk verzoek om de rechtsdag te bekomen, te ondertekenen; ten einde de rechtspleging verder te kunnen zetten verzoekt de eiser om een regeling van termijnen waardoor hij aan de verweerder een laatste mogelijkheid biedt om conclusies te nemen; gezien de omstandigheden zal hij aan de magistraat voorstellen aan elke partij een conclusietermijn van vijftien dagen toe te staan en de rechtsdag te bepalen op de zitting die het verstrijken van die tweevoudige termijn het dichtst nadert. Op die wijze zal hij de gewenste rechtsdag bekomen.

De term « regeling » wordt eveneens ingevoerd voor de gedingen met meer dan twee partijen. In dat opzicht dient een onderscheid te worden gemaakt :

— ofwel zijn de hoofd- en tussenvorderingen gekend op het ogenblik van het verzoek tot regeling van de termijnen; een aangepaste kalender wordt bepaald rekening houdend met de complexiteit van de zaak; het geheel van het geschil zal zijn behandeld en op de rechtsdag zal kunnen worden gepleit over het geheel van de zaak;

— een tussenvordering (een tegenvordering, maar vooral een vordering tot tussenkomst) wordt ingesteld terwijl de termijnen reeds werden geregeld; de vorderingen moeten in beginsel worden gesplitst ingeval de kalender niet meer kan worden gevolgd wegens het tijdstip van instelling van die tussenvordering (zie de artikelen 810, 814, 895, *Gerechtelijk Wetboek, Verslag van Reepingen, Pasin.*, 1967, 436;

1979, I, 973). Nous disons bien « en principe », car les parties pourraient toutes être d'accord pour que la demande tardive soit mise en état et plaidée en même temps que la ou les demande(s) originaire(s). A défaut d'un tel accord, la règle doit être la disjonction. Il faut insister sur le fait que les parties à la cause ont la possibilité d'introduire leur demande incidente avant que le juge ne fixe le calendrier pour conclure. Le seul problème est donc celui où un tiers forme une intervention volontaire conservatoire (ce qui ne posera pas beaucoup de problèmes) ou agressive; celle-ci, à défaut d'accord entre les parties, devrait être considérée comme constituant un litige autonome à disjoindre de la cause principale.

2. Les délais doivent être fixés à la demande d'au moins une des parties

Il n'y a pas de pouvoir d'initiative du magistrat dans la mise en œuvre du texte. Une partie au moins doit introduire la demande mais il est parfaitement possible que toutes les parties soient d'accord pour soumettre au juge un échéancier afin de rendre contraignant le respect de celui-ci.

3. Par le président ou le juge désigné par celui-ci

Dans la mesure où la cause n'est pas encore distribuée à une chambre, la demande ne peut qu'être adressée au président de la juridiction. Toutefois, il est prévu que celui-ci peut désigner un juge pour aménager les délais; il pourrait s'agir d'un juge exclusivement affecté à une telle tâche mais il pourrait aussi s'agir du juge président de la chambre à laquelle la cause a été définitivement attribuée.

4. La demande est formée par une requête

Il ne s'agit pas d'une requête bilatérale ou unilatérale introductive d'instance soumise à un droit de rôle mais il s'agit d'une requête informelle (l'article 1026 du Code judiciaire n'est donc pas applicable) qui introduit une demande en cours d'instance; en ce cas, aucun droit n'est dû.

5. Les délais devraient être fixés par le magistrat

Une formule générale est utilisée pour bien préciser qu'il peut s'agir soit d'autres délais que ceux qui sont prévus à l'article 747, § 1^{er}, alors que ces derniers sont en cours, soit de nouveaux délais alors que les délais prévus à l'article 747, § 1^{er}, sont déjà écoulés.

6. La communication de l'ordonnance rendue

Dans la mesure où l'ordonnance fixe une date d'audience, celle-ci doit nécessairement être adressée

Cass., 13 avril 1979, I, 973). Dit is in « beginsel » juist want de partijen zouden het er allen over eens kunnen zijn dat de verraagde vordering tegelijk met de of die tussenvorderingen in staat wordt gesteld en gepleit. Bij gebrek aan dergelijke overeenkomst moet de splitsing de regel zijn. Het is zeker zo dat gedingpartijen in de mogelijkheid zijn hun tussenvorderingen in te leiden alvorens de rechter de kalender met de conclusie-termijnen gaat bepalen. Het enige probleem ontstaat dus in het geval waarbij een derde persoon een bewarende vrijwillige (wat niet veel problemen veroorzaakt) ofwel een agressieve tussenkomst inleidt; deze laatste zou bij gebrek aan overeenkomst tussen de partijen als een afzonderlijk geding moeten worden beschouwd dat van het hoofdinging moet worden afgesplitst.

2. De termijnen moeten worden bepaald op verzoek van ten minste één van de partijen

De magistraat mag niet uit zichzelf het initiatief nemen om de bepaling toe te passen. Ten minste één partij moet het verzoek inleiden maar het is perfect mogelijk dat alle partijen het erover eens zijn dat aan de rechter een kalender wordt voorgesteld om het naleven ervan afdwingbaar te maken.

3. Door de voorzitter of door de door hem aangevoerde rechter

In zoverre de zaak nog niet aan een kamer is toegewezen, kan het verzoek slechts aan de voorzitter van het gerecht worden gericht. Er wordt echter bepaald dat de voorzitter een rechter kan aanwijzen om de termijnen te regelen; het kan een rechter zijn die zich uitsluitend aan die taak wijdt maar het kan evengoed de rechter zijn die de kamer voorziet waaraan de zaak definitief is toegewezen.

4. Het verzoek wordt ingeleid bij verzoekschrift

Het gaat niet om een eenzijdig verzoekschrift of een verzoekschrift op tegenspraak als inleidingsakte waarvoor rolrecht moet worden betaald, maar wel om een informeel verzoekschrift (artikel 1026 van het Gerechtelijk Wetboek is dus niet van toepassing) waarmede tijdens de gedingvoering een verzoek wordt ingeleid; in dit geval is geen enkel recht verschuldigd.

5. De termijnen moeten door de magistraat worden bepaald

In algemene bewoordingen wordt gesteld dat de magistraat termijnen kan bepalen die ofwel verschillen van die welke door artikel 747, § 1, worden voorgeschreven terwijl zij nog niet zijn verstreken, ofwel nieuw zijn wanneer de termijnen van artikel 747, § 1, wel zijn verstreken.

6. De kennisgeving van de gewezen beschikking

In de mate dat de beschikking een rechtsdag bepaalt moet ervan kennis worden gegeven aan de

aux parties et à leurs avocats, conformément à l'article 750, troisième alinéa, aux termes duquel le greffier informe les parties et leurs avocats, par lettremissive, de la fixation.

7. *Le renvoi aux exceptions prévues à l'article 748, §§ 1^{er} et 2*

Le jour de l'audience, les parties peuvent encore déposer des conclusions, actualisant leurs conclusions antérieures au sens de l'article 808, ou même déposer des conclusions moyennant l'accord des autres parties (*cf.* l'article 748, § 1^{er}).

De même, les parties peuvent faire état d'un fait nouveau et pertinent qui se serait produit entre l'échéance du délai accordé à une partie pour conclure et la date de l'audience de plaidoirie. Il peut sans aucun doute arriver que d'autres parties puissent encore conclure, alors qu'en vertu du calendrier arrêté, une autre partie ne serait plus recevable à déposer des conclusions. Elle doit pouvoir se prévaloir du fait nouveau et pertinent dès ce moment, ce qui permettra peut-être de sauvegarder la date d'audience retenue.

8. *Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire*

Personne ne niera qu'un jugement peut être requis alors qu'une partie se serait abstenue de conclure dans les délais fixés. La décision pourrait, dans ce cas, être non pas un jugement contradictoire, mais un jugement réputé contradictoire. On a toutefois privilégié l'expression « jugement contradictoire » car il s'agira du « quod plerumque fit »; en outre, cette terminologie permet d'éviter toute confusion avec le régime de l'article 751 C.J. En tout état de cause, les caractéristiques du jugement réputé contradictoire ne peuvent être retenues (*cf.* A. Fettweis, *Manuel de procédure civile*, 2^e éd., Liège, 1987, p. 305, n^o 407).

9. *Le sort de l'article 751*

La nouvelle disposition peut être utilisée concurremment avec l'article 751 (en cas de défaut de conclure ou de défaut de comparaître; par contre, si les conclusions ont été déposées au greffe, l'instance est contradictoire au sens de l'article 804).

Peut-être les cas d'application de l'article 751 seront-ils raréfiés; tout dépendra du choix qui sera fait par la partie la plus diligente. Il ne faut pas perdre de vue que le système prévu à l'article 751 est plus directement contraignant puisque la partie défenderesse ne peut pas faire part de ses observations et que

partijen en aan hun advocaten overeenkomstig artikel 750, derde lid, naar luidt waarvan de griffier de rechtsdag aan de partijen en hun advocaten mededeelt bij gewone brief.

7. *De toepassing van de uitzonderingen bepaald in artikel 748, §§ 1 en 2*

Op de rechtsdag mogen de partijen nog conclusies neerleggen wanneer zij zoals bedoeld bij artikel 808, hun vorige conclusies aanpassen aan de dan bestaande toestand. Zij mogen ook conclusies neerleggen indien de andere partijen het ermee eens zijn (art. 748, § 1).

Tenslotte mogen de partijen, om nieuwe conclusies neer te leggen, een nieuw en ter zake dienend feit invoeren dat zich zou hebben voorgedaan tussen het verstrijken van de termijn die aan een partij werd toegekend om conclusie te nemen, en de rechtsdag. Het kan ongetwijfeld voorkomen dat andere partijen nog conclusie mogen nemen terwijl een partij dit overeenkomstig de kalender niet meer mag doen. Deze partij mag vanaf dat ogenblik het nieuw en ter zake dienend feit invoeren waardoor wellicht vermeden zou kunnen worden dat de rechtsdag moet worden verschoven.

8. *Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een vonnis vorderen dat op tegenspraak zal worden gewezen*

Er wordt niet verheeld dat men een vonnis kan vorderen, zelfs wanneer een partij binnen de bepaalde termijnen geen conclusie heeft genomen. In dergelijk geval zou het vonnis niet op tegenspraak worden gewezen, maar wel geacht worden op tegenspraak te zijn gewezen. In de tekst wordt evenwel de uitdrukking « vonnis op tegenspraak gewezen » voorgestaan omdat dit geval het meest zal voorkomen; daarenboven wordt door het gebruik van deze termen elke verwarring met het stelsel van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek vermeden. In geen geval kan worden aangenomen dat het gaat om een vonnis dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen (Fettweis, *Manuel de procédure civile*, tweede uitgave, Luik, 1987, blz. 305, nr. 407).

9. *Het lot van artikel 751*

De nieuwe bepaling kan worden gebruikt samen met artikel 751 (wanneer de partij geen conclusies heeft genomen of niet is verschenen; wanneer echter de conclusies ter griffie zijn neergelegd, is het geding op tegenspraak behandeld in de zin van artikel 804).

Mogelijks zal artikel 751 minder worden toegepast; alles zal afhangen van de keuze die de meest gereede partij zal doen. Men mag niet uit het oog verliezen dat het stelsel van artikel 751 voor de verweerder een meer dwingend karakter heeft aangezien hij zijn opmerkingen niet kan laten kennen en dat

la mise en œuvre de ce texte peut nécessiter un formalisme plus lourd (art. 751, §1^{er}, deuxième alinéa). L'article 747 offre certains avantages:

— en tout état de cause, le jugement sera contradictoire;

— il permettra d'éviter le renvoi de la cause au rôle (comp. et contra art. 751, § 2, deuxième et troisième alinéas) de telle sorte que la date fixée par le juge sera plus sûrement respectée;

— la mise en état, dans le cadre de l'article 747, sera organisée en fonction des particularités de la cause et non de manière abstraite. Cela devrait réduire le risque de voir former un appel contre le jugement ainsi rendu.

10. *Réflexions générales sur les délais pour conclure fixés dans le cadre de l'article 747, § 2*

Dans le système proposé, les délais fixés sur la base de l'article 747, § 2, ne sont plus susceptibles de modifications après avoir été judiciairement aménagés, hormis les hypothèses prévues par l'article 748, §§ 1^{er} et 2, et sous réserve d'un cas de force majeure qui est nécessairement de droit. C'est important puisque l'on ne peut invoquer l'article 51 C.J. pour solliciter une prorogation des délais fixés par le juge alors que ces derniers ne seraient point écoulés. En effet, l'article 747, § 2, déroge à l'article 51 C.J.

c) *Comparaison entre les procédures prévues aux articles 747, § 2, et 748, § 2*

1. L'article 747, § 2, vise les cas où la mise en état est en cours, voire non entamée, alors que l'article 748, § 2, vise les cas où, de l'aveu des parties qui ont sollicité conjointement la fixation, la mise en état est achevée. Il en résulte que la disposition de l'article 748, § 2, ne pourrait qu'être exceptionnellement appliquée alors que l'article 747, § 2, pourrait l'être fréquemment, à l'initiative d'une des parties.

2. Vu la différence de situations, les procédures, quoique semblables, ne sont pas identiques:

— à l'article 747, § 2, la compétence est attribuée au président de la juridiction ou au juge désigné par celui-ci, alors que l'article 748, § 2, attribue cette compétence au président de la chambre devant laquelle l'affaire est fixée pour être plaidée;

— la procédure est écrite dans les deux hypothèses, si ce n'est que, dans le cas de l'article 747, § 2, le

de toepassing van dit artikel meer formalisme kan teweegbrengen (art. 751, § 1, tweede lid). Het artikel 747 biedt sommige voordelen:

— het vonnis wordt in elk geval op tegenspraak gewezen;

— de zaak kan niet meer naar de rol worden verwezen (anders luidt artikel 751, § 2, tweede en derde lid) zodat door de rechter bepaalde afspraak met meer zekerheid zal worden geëerbiedigd;

— bij de toepassing van artikel 747 worden de zaken in staat gesteld rekening houdend met hun bijzondere omstandigheden en dus niet op een abstracte wijze. Dit kan tot gevolg hebben dat er minder gevaar bestaat dat tegen het vonnis dat dan wordt gewezen, hoger beroep wordt ingesteld.

10. *Algemene overweging over de conclusie-termijnen die op grond van artikel 747, § 2, worden bepaald*

Onverminderd de mogelijkheden die door artikel 748, §§ 1 en 2, worden geboden en onverminderd overmacht die van rechtswege rechtsgevolg heeft, laat het ontworpen stelsel niet toe dat de termijnen die door de voorzitter of de door hem aangewezen rechter op grond van artikel 747, § 2, zijn bepaald, worden gewijzigd. Dit is van belang want het is niet mogelijk artikel 51 van het Gerechtelijk Wetboek in te roepen om nog tijdens de termijnen die de rechter heeft bepaald, hun verlenging te verkrijgen. Artikel 747, § 2, wijkt inderdaad af van het artikel 51 van het Gerechtelijk Wetboek.

c) *Vergelijking tussen de rechtspleging van artikel 747, § 2, enerzijds en artikel 748, § 2, anderzijds*

1. In artikel 747, § 2, is het in staat stellen van de zaak nog aan de gang, mogelijks zelfs nog niet aangevat, terwijl op het moment dat van artikel 748, § 2, toepassing wordt gemaakt, de zaak in staat is aangezien beide partijen gezamenlijk de rechtsdag hebben aangevraagd. Hieruit vloeit voort dat van artikel 748, § 2, slechts bij uitzondering gebruik zal kunnen worden gemaakt; artikel 747, § 2, zal zo vaak kunnen worden aangewend als een partij daartoe het initiatief neemt.

2. Het verschil van de toestand die door elk van de artikelen wordt geregeld, betekent dat de rechtspleging in beide gevallen, alhoewel gelijkaardig, toch niet dezelfde is:

— naar luid van artikel 747, § 2, is de voorzitter of de door hem aangewezen rechter bevoegd, terwijl naar luid van artikel 748, § 2, de rechter van de kamer waar de rechtsdag is bepaald, steeds bevoegd is;

— in beide gevallen is de rechtspleging schriftelijk, met het verschil evenwel dat ingevolge artikel

président ou le juge désigné par celui-ci peut prendre l'initiative d'entendre les parties. Cette initiative sera sans doute opportune dans le cadre d'un litige multipartite;

— alors que, dans le cas de l'article 747, § 2, il doit être fait droit à la demande, dans le cas de l'article 748, § 2, le juge n'y fait droit qu'en cas de fait nouveau et pertinent.

Dans les deux procédures, il y aura toujours lieu de réserver le cas de force majeure qui est de droit.

Dans les deux procédures également, la notification de la décision est régie par l'article 750, troisième alinéa, du Code judiciaire.

d) La comparution des parties après les premières conclusions (prévue à l'article 748, § 2, introduit par le projet de loi)

La question se pose s'il est opportun de maintenir le texte aux termes duquel: « le juge peut, après le dépôt des premières conclusions du défendeur, ordonner la comparution personnelle des parties; dans ce cas, il est fait application des articles 992 et suivants ». Ce texte est susceptible de créer de nombreuses difficultés. Le demandeur pourrait notamment déposer des conclusions à l'audience à laquelle le juge aurait convoqué les parties, de telle sorte que le texte serait sans utilité. Par ailleurs, la procédure prévue à l'article 747 du projet enlève à ce texte une large part de sa raison d'être. Si le juge entend susciter une conciliation, il pourra le faire dans le cadre de l'article 747, § 2, dont l'application relève, en principe, d'un magistrat distinct de celui qui connaîtra du fond.

La proposition de supprimer à cet article, comme dans deux autres articles, le terme « conjointe » ou de le remplacer par un autre terme, est rejetée au cours d'une discussion ultérieure.

A la suite de cette discussion, il est toutefois dit expressément que les mots « la demande conjointe » ne signifient pas qu'il faille rédiger et déposer un formulaire conjoint.

Au cas où les parties auraient déposé leur demande par lettres ou communications séparées, il faut considérer que cela s'est fait conjointement, dès que la dernière partie a déposé sa demande.

On a décidé unanimement de rediscuter l'article; lors d'un nouveau vote, le texte de celui-ci est maintenu par 11 voix contre 1.

Les articles 15 (article 23 du texte adopté par la commission) et 19 (article 27 du texte adopté par la commission) sont adoptés par un vote identique.

747, § 2, de voorzitter of de door hem aangewezen rechter in staat wordt gesteld op zijn initiatief de partijen te horen. Dit initiatief zal zonder twijfel nuttig zijn in geval van een geding waarbij meer dan twee partijen zijn betrokken;

— op grond van artikel 748, § 2, kan de rechter slechts gunstig beschikken in geval van een nieuw en ter zake dienend feit. Artikel 747, § 2, geeft hem veel meer ruimte.

In beide rechtsplegingen geldt dat overmacht van rechtswege rechtsgevolg heeft.

In beide rechtsplegingen geschiedt de kennisgeving van de beschikking op grond van artikel 750, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

d) De verschijning van de partijen nadat de eerste conclusies zijn neergelegd (zie artikel 748, § 2, zoals dat in het ontwerp van wet voorkomt)

Men kan zich de vraag stellen of het gepast is de tekst te behouden die luidt als volgt: « Na de neerlegging van de eerste conclusie van de verweerder, kan de rechter de partijen bevelen in persoon te verschijnen; in dat geval worden de artikelen 992 en volgende toegepast. » Deze tekst kan heel wat moeilijkheden veroorzaken. Zo zou de eiser op de zitting waarvoor de rechter de partijen heeft opgeroepen, conclusies kunnen neerleggen, waarvan het gevolg zou zijn dat de tekst nutteloos zou worden. Daarenboven maakt de rechtspleging die door het ontworpen artikel 747 wordt ingericht deze tekst grotendeels overbodig. Wanneer de rechter op verzoening wil aansturen, kan hij dat doen binnen het raam van artikel 747, § 2, waarvan de toepassing in beginsel aan een ander magistratuur toekomt dan die welke ten gronde van de zaak kennis zal nemen.

Het voorstel om in dit artikel, zoals in twee andere artikelen, het woord « gezamenlijk » te schrappen of te vervangen door een andere omschrijving, wordt in een latere discussie afgewezen.

Ten gevolge van deze discussie wordt wel uitdrukkelijk gesteld dat de term « gezamenlijk verzoek » niet betekent dat er een gezamenlijk formulier moet worden opgesteld en neergelegd.

Zo de partijen bij afzonderlijke brieven of berichten hun verzoek neerleggen, dient zulks te worden beschouwd als gezamenlijk, zodra de laatste partij haar verzoek heeft neergelegd.

Bij een nieuwe stemming waartoe eenparig werd besloten het artikel terug in bespreking te brengen, wordt de tekst van dit artikel behouden met 11 stemmen tegen 1 stem.

Een zelfde stemming geldt voor de artikelen 15 (artikel 23 van de tekst aangenomen door de Commissie) en 19 (artikel 27 van de tekst aangenomen door de Commissie).

2. Article 747 du Code judiciaire — article 12 de l'amendement du Gouvernement

Article 747 actuel

Huidig artikel 747

Lorsque les parties prennent sur le barreau des conclusions nouvelles, elles sont tenues de les remettre au juge, qui les vise.

Wanneer de partijen op de zitting nieuwe conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter, die ze voor gezien tekent.

Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

Er wordt melding van gemaakt op het zittingsblad.

2. Artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek — artikel 12, amendement van de Regering

Article 12 — Amendement du Gouvernement

Artikel 12 — Amendement van de Regering

Remplacer cet article par la disposition suivante:

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

« L'article 747, qui devient l'article 748, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Artikel 747 van hetzelfde Wetboek, dat artikel 748 wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 748. — § 1^{er}. Sauf s'il s'agit de conclusions ayant pour objet une demande prévue à l'article 808 ou de conclusions déposées avec l'accord des autres parties, dans les causes auxquelles l'article 735 est inapplicable, sont écartées d'office des débats les conclusions déposées après la demande conjointe de fixation.

« Artikel 748. — § 1. In de zaken waarin artikel 735 niet van toepassing is, worden de conclusies die na het gezamenlijk verzoek om rechtsdagbepaling zijn neergelegd, ambtshalve uit de debatten geweerd; dit geldt niet wanneer het gaat om conclusies die het verzoek bedoeld in artikel 808 beogen of om conclusies die zijn neergelegd met akkoord van de andere partij.

Le présent article reste applicable lorsque, à la demande d'une des parties, le juge accorde une remise de l'affaire à date fixe.

Dit artikel blijft van toepassing wanneer de rechter op verzoek van één van de partijen een uitstel op bepaalde datum toestaat.

§ 2. Si, durant le délai précédant la date fixée pour les plaidoiries, une pièce ou un fait nouveau et pertinent justifiant de nouvelles conclusions est découvert par une partie qui a conclu, celle-ci peut, au plus tard trente jours avant l'audience fixée pour les plaidoiries, demander à bénéficier d'un nouveau délai pour conclure.

§ 2. Een partij mag ten laatste dertig dagen vóór de rechtsdag om een nieuwe conclusietermijn verzoeken, indien zij conclusie heeft genomen en gedurende de termijn die aan de rechtsdag voorafgaat een nieuw en ter zake dienend stuk of feit heeft ontdekt dat nieuwe conclusies verantwoordt.

La demande est formée entre les mains du juge par une requête contenant l'indication précise de la pièce ou du fait nouveau ainsi que son incidence sur l'instruction du litige. Elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire aux parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Het verzoek wordt in handen van de rechter gedaan, door middel van een verzoekschrift waarin het nieuw stuk of feit evenals zijn invloed op het onderzoek van het geschil nauwkeurig wordt aangegeven. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij zijn ontstentenis, door deze laatste en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er partijen in zake zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

Les parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser au juge leurs observations.

Deze partijen kunnen binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de rechter doen toekomen.

Article 747 actuel

*Huidig artikel 747**Commentaire et rapport*

Par l'inversion des articles 747 et 748, on a tenu compte de l'ordre chronologique du déroulement de la procédure.

Aux termes du § 1^{er} du texte proposé, après la demande conjointe de fixation, les conclusions déposées au greffe ou prises sur le barreau doivent être écartées d'office des débats, dans les causes auxquelles l'article 735 est inapplicable.

Cette disposition ne vise toutefois pas les conclusions ayant pour objet une demande prévue à l'article 808 (réclamation des intérêts, arrérages, loyers et tous accessoires dus ou échus depuis l'introduction de la demande) ou les conclusions déposées avec l'accord des autres parties.

Il ne s'agit pas dans cette dernière hypothèse de permettre aux parties de modifier la date de l'audience de plaidoiries. En cas de demande conjointe de remise, il appartient au juge d'accorder celle-ci ou de renvoyer la cause au rôle, voire d'omettre celle-ci conformément à l'article 730 du Code judiciaire. En toutes hypothèses, une situation de force majeure, telle, par exemple, l'impossibilité physique pour l'avocat de plaider, peut évidemment justifier une remise pour plaider.

Le § 2 organise une procédure écrite permettant à la partie qui a conclu et découvre, durant le délai précédant la date fixée pour les plaidoiries, une pièce ou un fait nouveau et pertinent, de demander à bénéficier d'un nouveau délai pour conclure.

Le terme « pertinent » est déjà utilisé par l'article 915 du Code judiciaire. Ce terme signifie que le

Article 12 — Amendement du Gouvernement

Artikel 12 — Amendement van de Regering

Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, le juge statue sur pièces par une ordonnance non susceptible de recours. S'il fait droit à la demande, il détermine les délais pour conclure et modifie si nécessaire la date de l'audience de plaidoirie.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn als bedoeld in voorgaand lid, doet de rechter uitspraak op stukken door middel van een beschikking waartegen geen enkel rechtsmiddel openstaat. Indien hij de aanvraag inwilligt, bepaalt hij de termijnen om conclusie te nemen en wijzigt zonodig de rechtsdag.

Les conclusions communiquées après l'expiration des délais prévus à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire. »

De conclusies die na het verstrijken van de termijnen als bedoeld in voorgaand lid zijn overgelegd, worden ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen. »

Toelichting en verslag

Om rekening te houden met het chronologisch verloop van de rechtspleging wordt de volgorde van de artikelen 747 en 748 omgewisseld.

Overeenkomstig § 1 van de voorgestelde tekst, moeten na het gezamenlijk verzoek om rechtsdagbepaling te verkrijgen de conclusies die ter griffie zijn neergelegd of ter zitting zijn genomen, ambtshalve uit de debatten worden geweerd. Dit geschiedt in de zaken waarin artikel 735 niet van toepassing is.

Deze bepaling heeft echter geen betrekking op de conclusies die het verzoek tot doel hebben dat in artikel 808 is bepaald (vordering van interesten, rentetermijnen, huurgelden en elk toebehoren sedert de instelling van de vordering verschuldigd of vervallen) of op conclusies die met het akkoord van de andere partijen zijn neergelegd.

In deze laatste hypothese komt het er niet op neer dat aan de partijen wordt toegelaten de datum van de rechtsdag te wijzigen. In geval van gezamenlijk verzoek om uitstel, hoort het aan de rechter dit toe te staan of de zaak naar de rol te verwijzen dan wel de zaak van de rol weg te laten overeenkomstig artikel 730 van het Gerechtelijk Wetboek. In elk geval verantwoordt overmacht, zoals bijvoorbeeld de fysieke onmogelijkheid van een advocaat tot pleiten, een uitstel van de pleidooien.

In § 2 wordt een schriftelijke rechtspleging ingesteld om een partij in de mogelijkheid te stellen een nieuwe conclusietermijn te vragen op voorwaarde dat ze reeds conclusie heeft genomen en tijdens de termijn die aan de rechtsdag voorafgaat een nieuw en ter zake dienend stuk of feit heeft ontdekt.

De woorden « ter zake dienend » komen reeds voor in artikel 915 van het Gerechtelijk Wetboek. Zij bete-

fait doit se rapporter directement à la cause. Il est préférable au terme « capital » qui revêt un caractère trop restrictif à un stade où les débats n'ont pas encore eu lieu. Mais il importe que le fait soit à la fois nouveau et pertinent, ce terme pouvant aussi bien concerner la cause proprement dite que les parties ou leurs conseils. Une intervention (qui ne pourrait être que volontaire, c'est-à-dire formulée par un tiers) doit être disjointe de la cause en état sauf si les parties à la cause marquent leur accord sur le traitement simultané de toutes les demandes.

Par ailleurs, il importe de préciser que l'écoulement du temps entre la demande de fixation et la date de l'audience peut être constitutif de fait nouveau et pertinent lorsque la requête énonce un événement survenu durant cette période et ayant une incidence directe sur le règlement du litige (exemple, une modification de la jurisprudence de la Cour de cassation).

La demande doit être formée par requête au plus tard trente jours avant l'audience fixée pour les plaidoiries. Ce délai de trente jours n'est pas applicable en cas de force majeure, ce qui est de droit.

La requête est déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée sous pli judiciaire aux autres parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats. Les nom, prénoms et adresse du destinataire ont été vérifiés lors de l'acte introductif d'instance auquel il suffit de se référer à moins que l'intéressé n'ait fait connaître son changement de domicile. En tout état de cause, le greffe ayant accès au registre national, la vérification du domicile ou de la résidence du destinataire peut avoir lieu sans difficultés. Une telle vérification s'impose lorsque le destinataire n'a pas été assigné à personne, à domicile, ou par dépôt, s'il n'a pas signé l'accusé de réception d'un pli judiciaire et enfin s'il n'a pas comparu ou conclu.

Les autres parties peuvent adresser au juge, dans les mêmes conditions, leurs observations dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire. Ce délai prend cours à dater de l'expédition du pli. Il est de quinze jours et non de huit jours, afin de tenir compte du laps de temps qui peut s'écouler entre l'expédition et la réception du pli.

Le juge statue sur pièces, détermine de nouveaux délais dans lesquels les conclusions doivent être déposées à peine d'être écartées des débats et modifie si nécessaire la date de l'audience de plaidoiries. Cette

kenen dat het feit rechtstreeks verband moet houden met de zaak. Zij zijn beter dan « van overwegend belang » die te beperkend zijn in de stand van de procedure waar de debatten nog niet hebben plaatsgevonden. Het is evenwel van belang dat het feit zowel nieuw als ter zake dienend is; deze woorden kunnen betrekking hebben zowel op de zaak zelf als op de partijen en hun advocaten. Een tussenkomst — die alleen maar vrijwillig kan zijn, dit wil zeggen ingesteld door een derde — moet van de in staat gestelde zaak afgesplitst worden behalve wanneer de partijen het erover eens zijn dat alle vorderingen tegelijk worden behandeld.

Het tijdsverloop tussen het verzoek om rechtsdagbepaling en de rechtsdag kan op zichzelf een nieuw en ter zake dienend feit uitmaken wanneer het verzoekschrift een gebeurtenis vermeldt die zich tijdens deze periode heeft voorgedaan en die een rechtstreekse invloed heeft op de beslechting van het geschil (bijvoorbeeld een wijziging van de rechtspraak van het Hof van Cassatie).

Het verzoekschrift moet worden neergelegd ten laatste dertig dagen vóór de rechtsdag. Deze termijn van dertig dagen is niet van toepassing in geval van overmacht die van rechtswege rechtsgevolg heeft.

Het verzoekschrift wordt neergelegd ter griffie in zoveel exemplaren als er partijen in zake zijn. Het wordt bij gerechtsbrief aan de andere partijen te kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten. De naam, de voornamen, en het adres van de geadresseerde werden reeds nagezien wanneer de inleidingsakte werd opgesteld en het volstaat naar deze te verwijzen tenzij de belanghebbende een wijziging van woonplaats heeft medegedeeld. De griffie heeft hoe dan ook toegang tot het Rijksregister zodat het nazicht van het adres van de geadresseerde zonder moeilijkheden kan geschieden. Dergelijk nazicht is vereist ingeval de dagvaarding niet aan de persoon van de geadresseerde is betekend, niet aan zijn woonplaats of door het achterlaten van een afschrift van het exploit, of ingeval de geadresseerde het ontvangstbewijs van een gerechtsbrief niet heeft afgetekend en tenslotte ingeval hij niet is verschenen of geen conclusie heeft genomen.

Op dezelfde wijze kunnen de andere partijen binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief de rechter in kennis stellen van hun opmerkingen. Deze termijn neemt een aanvang vanaf de verzending van de gerechtsbrief. Hij bedraagt vijftien dagen en niet meer acht dagen, omdat rekening wordt gehouden met de tijd die tussen de verzending en de ontvangst van de gerechtsbrief kan verstrijken.

De rechter beslist op stukken en bepaalt de nieuwe termijnen waarin de conclusies moeten worden genomen op straffe uit de debatten te worden geweerd. Hij wijzigt de rechtsdag slechts indien dat noodzakelijk is

réserve s'impose car de nouveaux délais pour conclure peuvent être fixés tout en maintenant la date fixée pour les plaidoiries.

Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.

Les articles 12 et 13 sont adoptés par 13 voix et 5 abstentions.

4. Des fixations et des remises

Article 14 (art. 22 du texte adopté par la commission)

Article 749 actuel

—
Huidig artikel 749

Le greffier des rôles assure de façon permanente, sous l'autorité du président de la juridiction, l'organisation des fixations.

De griffier van de rollen draagt doorlopend zorg voor het regelen van de rechtsdagen onder de leiding van de voorzitter van het gerecht.

Le Roi détermine, s'il y a lieu, les modalités d'application du présent article.

De Koning stelt in voorkomend geval nadere regels voor de toepassing van dit artikel.

Cet article, qui cherche uniquement à améliorer le texte, est adopté sans observations, par 13 voix et 5 abstentions.

Article 15 (art. 23 du texte adopté par la commission)

Article 750 actuel

—
Huidig artikel 750

La partie la plus diligente demande la fixation.

De meest gereede partij verzoekt de rechtsdag te bepalen.

La demande est adressée au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée, et déposée au greffe.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, en wordt ter griffie neergelegd.

Le greffier instruit les parties de la fixation, par lettre missive adressée à leurs avocats.

De griffier brengt de rechtsdag ter kennis van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten.

Il avertit la partie directement, sous pli judiciaire, si elle n'a pas d'avocat.

Heeft een partij geen advocaat dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.

want het is mogelijk dat hij nieuwe conclusie-termijnen bepaalt met behoud van de rechtsdag op dezelfde datum.

Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een vonnis vorderen dat op tegenspraak wordt gewezen.

De artikelen 12 en 13 worden aangenomen met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

4. Bepaling van de rechtsdag en verdaging

Artikel 14 (art. 22 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 14 du projet

—
Artikel 14 van het ontwerp

Dans le texte néerlandais de l'article 749, alinéa premier, du même Code, les mots « onder de leiding » sont remplacés par les mots « onder het gezag ».

In de Nederlandse tekst van artikel 749, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden « onder de leiding » vervangen door de woorden « onder het gezag ».

Dit artikel, dat enkel een tekstverbetering beoogt, wordt zonder opmerkingen aangenomen met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 15 (art. 23 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 15 — Amendement du Gouvernement

—
Artikel 15 — Amendement van de Regering

Remplacer cet article par la disposition suivante:

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

« Article 750. — Sans préjudice de l'application de l'article 747, § 2, la cause est fixée à la demande conjointe des parties.

« Artikel 750. — Onverminderd de toepassing van artikel 747, § 2, wordt de rechtsdag bepaald op gezamenlijk verzoek van de partijen.

La demande est adressée au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée, et déposée au greffe. La fixation a lieu sous le contrôle du président de la juridiction.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, en wordt ter griffie neergelegd. De rechtsdag wordt bepaald onder toezicht van de voorzitter van het rechtscollege.

Le greffier informe les parties et leurs avocats, par lettre missive, de la fixation.»

De griffier brengt de rechtsdag ter kennis van de partijen en hun advocaten bij gewone brief.»

Article 750 actuel

—
Huidig artikel 750

Un membre demande si, au moment de la fixation, on connaît le président de la chambre; un autre membre lui répond qu'on connaît à ce moment la chambre, puisque la cause est en état.

L'article 15 est adopté par 15 voix et 5 abstentions.

Article 16 (art. 24 du texte adopté par la commission)

Article 15 — Amendement du Gouvernement

—
Artikel 15 — Amendement van de Regering

Justification

La règle devient la demande conjointe de fixation compte tenu de la possibilité ouverte aux parties par l'article 747, § 2, de demander au juge de fixer la date de l'audience de plaidoiries lorsqu'une partie ne participe pas à la mise en état de la cause.

Verantwoording

Het gezamenlijk verzoek om bepaling van de rechtsdag wordt regel, gelet op de mogelijkheid waarover de partijen beschikken om op grond van artikel 747, § 2, de rechter te verzoeken de rechtsdag te bepalen ingeval een partij niet deelneemt aan het in staat stellen van de zaak.

Op vraag van een lid of de voorzitter van de kamer gekend is op het ogenblik van de fixatie, antwoordt een ander lid dat op dat ogenblik de kamer gekend is, vermits de zaak in staat is.

Artikel 15 wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 16 (art. 24 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 751 actuel

—
Huidig artikel 751

La partie la plus diligente peut, à l'égard de la partie qui, lors de l'introduction ou à une audience ultérieure, est défaillante, ou qui n'a pas conclu dans le délai fixé, requérir un jugement réputé contradictoire, aux conditions suivantes:

Ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een latere zitting niet verschenen is of die binnen de vastgestelde termijn geen conclusies heeft genomen, kan de meest gereede partij onder de volgende voorwaarden een vonnis vorderen, dat geacht wordt op tegenspraak te zijn geweest:

1° La partie défaillante ou en défaut d'avoir conclu sera avertie des lieu, jour et heure de l'audience où le jugement sera

Projet initial

—
Oorspronkelijk ontwerp

L'article 751 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 751 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 751. — § 1^{er}. La partie la plus diligente peut requérir un jugement réputé contradictoire à l'égard de la partie qui est défaillante lors de l'introduction ou à une audience ultérieure ou qui n'a pas conclu dans le délai fixé, si elle a fait avertir cette partie des lieu, jour et heure où le jugement sera requis et de ce que ce jugement aura un caractère contradictoire même en son absence.

« Artikel 751. — § 1. De meest gereede partij kan ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een andere zitting niet is verschenen of die binnen de vastgestelde termijn geen conclusie heeft genomen, een vonnis vorderen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn geweest, wanneer zij die partij heeft laten verwittigen van de plaats, de dag en het uur waarop het vonnis zal worden gevorderd, zelfs bij haar afwezigheid, een vonnis op tegenspraak zal zijn.

Au premier degré de juridiction, l'avertissement est donné par huissier de justice au défendeur qui n'a pas comparu à

Amendement du Gouvernement

—
Amendement van de Regering

L'article 751, § 3, du même Code, en projet, est remplacé par ce qui suit:

Het artikel 751, § 3, van hetzelfde Wetboek, zoals dat door artikel 16 van het ontwerp wordt gewijzigd, wordt vervangen door wat volgt:

Article 751 actuel

Huidig artikel 751

requis et que celui-ci, même en l'absence du signifié, aura un caractère contradictoire.

1° De partij die niet verschenen is of geen conclusies heeft genomen, wordt verwittigd van de dag, het uur en de plaats van de zitting waarop het vonnis zal worden gevorderd met mededeling dat het vonnis, zelfs in haar afwezigheid, tegensprekelijk zal zijn.

L'avertissement sera donné par huissier de justice lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur à personne ou à domicile, et dans les autres cas, par le greffier, sous pli judiciaire; le cas échéant, le greffier avertit aussi, et par simple avis, l'avocat de la partie.

De verwittiging geschiedt door een gerechtsdeurwaarder, indien de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of te zijner woonplaats is betekend, en in de overige gevallen door de griffier, bij gerechtsbrief; in voorkomend geval verwittigt de griffier ook de advocaat bij enkele kennisgeving.

2° Cet avertissement ne pourra être donné qu'un mois au moins après l'introduction, et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.

2° Die verwittiging kan ten vroegste een maand na de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijn worden gegeven.

A défaut d'accomplissement des formalités prévues au présent article, celui-ci ne pourra pas être appliqué.

Bij niet-vervulling van de formaliteiten in dit artikel bedoeld, kan het niet worden toegepast.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

l'audience d'introduction ni à une audience ultérieure lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur, soit à personne ou à domicile, soit conformément à l'article 38, § 1^{er}. Dans les autres cas, l'avertissement est donné par le greffier sous pli judiciaire; le cas échéant, le greffier avertit aussi, par simple avis, l'avocat de la partie. L'avertissement contient le texte du présent article.

In eerste aanleg geschiedt de verwittiging van de verweerder, die niet bij de inleiding of op een latere zitting is verschenen, door een gerechtsdeurwaarder indien de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of ter woonplaats is betekend dan wel overeenkomstig artikel 38, § 1. In de overige gevallen verwittigt de griffier bij gerechtsbrief; in voorkomend geval verwittigt de griffier ook, bij enkele kennisgeving, de advocaat van de partij. De verwittiging bevat de tekst van dit artikel.

A l'égard de la partie qui a comparu à l'audience d'introduction ou à une audience ultérieure, cet avertissement ne peut être donné qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à partir de la communication des pièces.

Ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een latere zitting is verschenen kan die verwittiging eerst worden gegeven na het verstrijken van de termijn van één maand vanaf de overlegging van de stukken.

La partie à laquelle l'avertissement est donné dispose d'un délai de deux mois à dater de la notification ou de la signification de l'avertissement pour déposer ses conclusions au greffe. Les conclusions déposées après l'expiration de ce délai sont d'office écartées des débats.

Om haar conclusies ter griffie neer te leggen beschikt de verwittigde partij over een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving of de betekening van de verwittiging. De conclusies die na het verstrijken van deze termijn zijn neergelegd, worden ambtshalve uit de debatten geweerd.

Néanmoins, si ce délai expire pendant les vacances judiciaires, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle.

Wanneer deze termijn evenwel tijdens de gerechtelijke vakantie verstrijkt, wordt hij verlengd tot op de vijftiende dag van het nieuwe gerechtelijk jaar.

Amendement du Gouvernement

Amendement van de Regering

Article 751 actuel

Huidig artikel 751

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Amendement du Gouvernement

Amendement van de Regering

§ 2. L'audience visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est fixée au plus tôt un mois et au plus tard deux mois après l'expiration du délai prévu au § 1^{er}, alinéa 4.

§ 2. De zitting bedoeld bij § 1, eerste lid, wordt bepaald om niet eerder plaats te grijpen dan één en niet later dan twee maanden na het verstrijken van de bij § 1, vierde lid, bedoelde termijn.

Au plus tard dix jours avant la date prévue pour l'audience, la partie qui a requis l'application du présent article peut demander le renvoi de la cause au rôle. Dans le cas contraire, la cause est retenue à l'audience fixée ou, en cas d'encombrement du rôle, est remise pour être brièvement plaidée à une date rapprochée.

De partij die de toepassing van dit artikel heeft gevraagd, kan uiterlijk tien dagen vóór de rechtsdag om verwijzing naar de rol verzoeken. Zo niet wordt de zaak op die rechtsdag behandeld. Is de rol overbelast, dan wordt de zaak uitgesteld opdat er op een nabije datum beknopt over wordt gepleit.

Si la partie qui a requis l'application du présent article dépose des conclusions avant le jour fixé, l'autre partie pourra demander le renvoi de la cause au rôle ou sa remise à date rapprochée.

Indien vóór de bepaalde rechtsdag conclusies worden neergelegd door de partij die om de toepassing van dit artikel heeft verzocht, kan de andere partij verzoeken de zaak naar de rol te verwijzen of ze uit te stellen tot een nabije datum.

En cas de remise de la cause, celle-ci a lieu sous le bénéfice de l'application du présent article.

Bij uitstel van de zaak blijft hetvoordeel van de toepassing van dit artikel bestaan.

§ 3. Si après l'expiration du délai de deux mois visé au § 1^{er}, alinéa 4, une pièce ou un fait nouveau et capital justifiant de nouvelles conclusions est découvert par une partie qui a conclu, il peut être fait application de l'article 747, § 2.

§ 3. Artikel 747, § 2, is van toepassing, indien na het verstrijken van de termijn van twee maanden bedoeld in § 1, vierde lid, een nieuw stuk of feit van overwegend belang, dat nieuwe conclusies rechtvaardigt, is ontdekt door een partij die conclusies heeft neergelegd.

§ 4. A défaut d'accomplissement des formalités prévues au présent article, celui-ci ne pourra pas être appliqué.»

§ 4. Zijn de in dit artikel voorgeschreven formaliteiten niet vervuld, dan kan het niet worden toegepast.»

«§ 3. Si après l'expiration du délai de deux mois visé au § 1^{er}, alinéa 4, une pièce ou un fait nouveau et pertinent justifiant de nouvelles conclusions est découvert par une partie qui a conclu, il peut être fait application de l'article 748, § 2.»

«§ 3. Artikel 748, § 2, kan worden toegepast, indien na het verstrijken van de termijn van tweemaanden bedoeld in § 1, vierde lid, een nieuw en ter zake dienend stuk of feit, dat nieuwe conclusies rechtvaardigt, is ontdekt door een partij die conclusies heeft neergelegd.»

Article 751 actuel

Huidig artikel 751

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Amendement du Gouvernement

Amendement van de Regering

Justification

Comme à l'article 748, § 2, et pour les mêmes raisons, le terme « pertinent » est préféré au terme « capital », trop restrictif.

Verantwoording

Zoals in artikel 748, § 2, en wegens dezelfde reden worden de woorden « van overwegend belang », die te beperkend zijn, vervangen door de woorden « ter zake dienend ».

L'attention est attirée sur le fait qu'une révision de l'article 751 est jugée indispensable parce que l'expérience a montré que les délais prescrits par cette disposition n'étaient pas respectés et qu'ils avaient même, dans certains cas, un résultat opposé. Le but du nouveau texte proposé est d'empêcher que des conclusions puissent encore être prises à l'audience même ou peu de temps avant celle-ci, sauf dans des cas exceptionnels, c'est-à-dire si une pièce ou un fait nouveau sont découverts, justifiant le dépôt de nouvelles conclusions.

Le nouvel article 751 renferme donc une réglementation plus stricte.

La partie avertie dispose ainsi d'un délai de deux mois pour déposer ses conclusions; ce délai prend cours à compter de la notification ou de la signification de l'avertissement, selon le cas, comme il est dit au second alinéa. Le délai de deux mois doit être considéré comme un délai de forclusion puisque les conclusions déposées après son expiration seront écartées d'office des débats.

Ce délai n'est prolongé que dans un seul cas, à savoir lorsqu'il expire pendant les vacances judiciaires. Il est alors prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle.

L'audience à laquelle l'affaire sera instruite n'est pas fixée avant un mois, mais ne l'est en tout cas pas plus de deux mois à compter de l'expiration des deux mois prévus pour déposer des conclusions.

Un second délai plus strict s'applique à la partie qui a requis l'application de l'article 751. Au plus tard dix jours avant la date prévue pour l'audience, elle peut demander le renvoi de la cause au rôle. Si cette partie ne demande pas le renvoi ou ne respecte pas le délai de dix jours, la cause est retenue à l'audience fixée ou remise à une date ultérieure rapprochée, mais dans cette hypothèse, la cause ne pourra être plaidée que succinctement.

De aandacht wordt erop gevestigd dat een herziening van artikel 751 noodzakelijk wordt geacht omdat de ervaring heeft uitgewezen dat de in deze bepaling voorgeschreven termijnen niet worden nageleefd en in bepaalde gevallen zelfs een tegenovergesteld resultaat hebben. Het doel van de nieuw voorgestelde tekst bestaat er in te verhinderen dat kort vóór of op de rechtsdag nog besluiten kunnen worden genomen, behalve dan in uitzonderlijke gevallen, namelijk indien een belangrijk nieuw stuk of feit nadien wordt ontdekt, dat het nemen van nieuwe conclusies rechtvaardigt.

Het nieuwe artikel 751 houdt dan ook een striktere regeling in.

Aldus beschikt de verwittigde partij over een termijn van twee maanden om haar conclusies neer te leggen; deze termijn gaat in vanaf de kennisgeving of de betekening van de verwittiging, al naargelang van het geval, zoals in het tweede lid wordt geregeld. De termijn van twee maanden moet worden beschouwd als een vervaltermijn, vermits de conclusies, die na het verstrijken van deze termijn worden neergelegd, ambtshalve uit de debatten worden geweerd.

Deze termijn wordt slechts in één enkel geval verlengd, namelijk wanneer hij verstrijkt tijdens de gerechtelijke vakantie. In dit geval wordt hij verlengd tot op de vijftiende dag van het nieuwe gerechtelijk jaar.

De zitting waarop de zaak wordt behandeld, wordt vastgesteld niet vóór een maand, doch in elk geval niet later dan twee maanden na het verstrijken van de twee maanden om conclusies neer te leggen.

Een tweede striktere termijn geldt ten aanzien van de partij die de toepassing van artikel 751 heeft gevraagd. Tot uiterlijk tien dagen voor de rechtsdag kan deze om de verwijzing naar de rol verzoeken. Zo deze partij zulks niet doet of de termijn van tien dagen niet naleeft, wordt de zaak op die rechtsdag behandeld of op een latere, nabije datum, doch in deze hypothese heeft het uitstel tot gevolg dat slechts beknopt kan worden gepleit.

Si la partie qui a requis l'application de l'article 751 dépose des conclusions avant le jour fixé, l'autre partie pourra demander le renvoi de la cause au rôle ou sa remise à date rapprochée. Dans cette dernière hypothèse, le bénéfice de l'article 751 est en tout cas maintenu.

L'article 747, § 2, qui dans le texte adopté devient l'article 748, § 2, s'applique si, à l'expiration du délai de deux mois à compter de la notification ou de la signification de l'avertissement et dans lequel la partie avertie doit déposer ses conclusions au greffe, une pièce nouvelle ou un fait nouveau et de grande importance, justifiant de nouvelles conclusions, sont découverts.

L'article 751 ne prévoit pas de sanction expresse si les règles prescrites ne sont pas observées. Il est évident que l'application correcte de l'article 751 ressortit au contrôle de la Cour de cassation, à laquelle il incombe de faire respecter strictement cette disposition.

Il importe de noter en outre que, en ce qui concerne la manière dont l'avertissement se fait, contrairement à la disposition applicable jusqu'ici de l'article 751, le nouveau texte proposé fait une distinction entre le premier ressort et le degré d'appel.

Cette distinction ne touche pas au fond; comme l'indique l'exposé des motifs (p. 34), elle vise uniquement à économiser des frais de citation supplémentaires; l'article 1056, 1^o, deuxième alinéa, dispose en effet que l'«appel doit être signifié par acte d'huissier de justice lorsque la décision entreprise a été rendue par défaut contre la partie intimée. Un second exploit de citation ne s'impose donc pas pour ces raisons.

Au cours de la discussion, le Gouvernement a déposé un amendement tendant à remplacer le § 3. Le but en est de limiter la portée de la nouvelle pièce ou du nouveau fait qui justifient le dépôt de conclusions supplémentaires. C'est la raison pour laquelle il est proposé de remplacer les mots «capital — *van overwegend belang*» par les mots «pertinent — *ter zake dienend*».

Un membre demande s'il n'y a pas d'inconvénient à remplacer les mots en question par les nouvelles notions proposées dans l'amendement.

Le représentant du ministre de la Justice répond que ces notions ne constituent pas une innovation et qu'elles figurent déjà, notamment, à l'article 915 du Code judiciaire. Dans les deux cas, on veut dire que le fait doit se rapporter directement à la cause; il en va de même de la pièce nouvelle qui est déposée.

Indien voor de vastgestelde rechtsdag conclusies worden neergelegd door de partij die om toepassing van artikel 751 heeft verzocht, kan de andere partij vragen dat de zaak naar de rol wordt verwezen of dat ze tot een nabije datum wordt uitgesteld. Ingeval dit laatste gebeurt, blijft in elk geval het voordeel van artikel 751 behouden.

Artikel 747, § 2, dat in de aangenomen tekst artikel 748, § 2, wordt, is van toepassing indien na het verstrijken van de termijn van twee maanden, die ingaat bij de kennisgeving of de betekening van de verwittiging en binnen dewelke de verwittigde partij haar conclusies ter griffie moet neerleggen, een nieuw stuk of feit van overwegend belang is ontdekt, dat nieuwe conclusies rechtvaardigt.

Artikel 751 vermeldt geen uitdrukkelijke sanctie wanneer de voorgeschreven regelen niet zouden worden nageleefd. Het is evident dat de correcte toepassing van artikel 751 ressorteert onder het toezicht van het Hof van Cassatie aan wie het toekomt deze bepaling strikt te doen naleven.

De aandacht moet er bovendien worden op gevestigd dat, wat de wijze betreft waarop de verwittiging geschiedt, in tegenstelling tot de thans geldende bepaling van artikel 751, de nieuw voorgestelde tekst een onderscheid maakt tussen de eerste aanleg en het hoger beroep.

Dat onderscheid raakt niet de grond, doch, zoals in de memorie van toelichting wordt vermeld (blz. 34), is enkel bedoeld om bijkomende dagvaardingskosten te vermijden; artikel 1056, 1^o, tweede lid, bepaalt immers dat het hoger beroep bij akte van gerechtsdeurwaarder moet worden betekend wanneer de bestreden beslissing bij verstek is gewezen tegen de gedaagde in hoger beroep. Een tweede dagvaardingsexploot dringt zich om die redenen niet op.

Tijdens de bespreking diende de Regering een amendement in, strekkende tot vervanging van § 3. Het doel van het amendement bestaat erin de draagwijdte van het nieuwe stuk of feit, dat het neerleggen van bijkomende conclusies rechtvaardigt, te beperken. Daarom wordt voorgesteld de woorden «van overwegend belang - capital» te vervangen door de woorden «ter zake dienend - pertinent».

Een lid vraagt of er geen bezwaar is om bedoelde woorden te vervangen door de in het amendement voorgestelde nieuwe begrippen.

De vertegenwoordiger van de Minister wijst erop dat die begrippen geen innovatie zijn en onder meer reeds voorkomen in artikel 915 van het Gerechtelijk Wetboek. In beide gevallen wordt bedoeld dat het feit rechtstreeks betrekking moet hebben op de zaak; hetzelfde geldt voor het nieuwe stuk dat wordt neergelegd.

L'article, amendé comme indiqué ci-dessus, est adopté par 15 voix et 5 abstentions.

Article 17 (art. 25 du texte adopté par la commission)

Article 752 actuel

—
Huidig artikel 752

Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut, tandis qu'un défendeur au moins comparait, le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties, si conformément à l'article 751, à la requête de l'une d'elles, les défaillants sont avertis de l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.]

[Wanneer één of meer verweerders verstek laten gaan, maar er ten minste één verschijnt, wordt het vonnis ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn geweest, indien, overeenkomstig artikel 751, op verzoek van één hunner, de niet verschenen partijen worden verwittigd van de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.]

Les parties qui ont comparu sont, à la requête de l'une d'elles, convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

De verschenen partijen worden, op verzoek van een onder hen, door een griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article, sinon celui-ci ne pourra être appliqué. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel; anders zal het artikel geen toepassing kunnen vinden. Zij mogen eerst gedaan worden ten minste één maand na de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingstermijnen.

L'article 752 actuel règle la participation de plusieurs parties à un litige divisible. Ce cas est résolu par l'application conjointe du nouvel article 751 et du nouvel article 804, deuxième alinéa (cf. l'art. 25 du projet).

L'article est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Article 18 (art. 26 du texte adopté par la commission)

Article 753 actuel

—
Huidig artikel 753

En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'une ou plusieurs parties font défaut, tandis qu'une partie au moins comparait, les défaillants doivent être cités de nouveau, à la requête de la partie la plus diligente, pour l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Het artikel, geamendeerd zoals hierboven aangegeven, wordt aangenomen met 15 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 17 (art. 25 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 17 du projet

—
Artikel 17 van het ontwerp

L'article 752 du même Code, modifié par la loi du 30 mars 1973, est abrogé.

Artikel 752 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wet van 30 maart 1973 wordt opgeheven.

Het huidig artikel 752 regelt de betrokkenheid van verscheidene partijen bij een geschil dat splitsbaar is. Dat geval wordt opgelost door de toepassing van het nieuwe artikel 751, samen met het nieuwe artikel 804, tweede lid (cf. art. 25 van het ontwerp).

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 18 (art. 26 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Huidig article 18 du projet

—
Artikel 18 van het ontwerp

L'article 753 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 753 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 753. — En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'une ou plusieurs parties font défaut, tandis qu'une partie au moins comparait, les défaillants doivent, à la requête de la partie la plus diligente, être avertis, conformément à l'article 751, § 1^{er}, alinéa 2, de l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Article 753 actuel

Huidig artikel 753

Wanneer één of meer partijen in een onsplitsbaar geschil verstek laten gaan, maar er ten minste één verschijnt, moeten de niet-verschenen partijen op verzoek van de meest gereede partij opnieuw worden gedagvaard ter zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald.

Les parties qui ont comparu sont, à la requête de l'une d'elles, convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

De verschenen partijen worden, op verzoek van één onder hen, door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

La citation et la convocation reproduiront le texte du présent article. Elles ne peuvent être données qu'un mois au moins après l'introduction et moyennant le respect des dispositions réglant les délais de citation.

De dagvaarding en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel. Zij mogen eerst gedaan worden ten minste één maand na de inleiding en met inachtneming van de bepalingen tot regeling van de dagvaardingsstermijnen.

A défaut d'accomplissement de ces formalités, la demande ne peut, en cet état, être admise.

Zijn deze formaliteiten niet vervuld, dan mag de vordering in deze stand van de zaak niet toegelaten worden.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties.

Het vonnis wordt ten aanzien van alle partijen geacht op tegenpraak te zijn geweest.

Se référant à l'exposé des motifs, la commission adopte l'article 18 par 13 voix et 5 abstentions.

5. Procédure écrite

Article 19 (art. 27 du texte adopté par la commission)

Article 755 actuel

Huidig artikel 755

Les avocats des parties peuvent déposer conjointement à l'audience, ce dont il leur est donné acte, leurs dossiers, conclusions et mémoires préalablement communiqués, sauf à fournir des explications orales au juge sur les points précis où il en demande.

De advocaten van de partijen kunnen tegelijkertijd hun vooraf overgelegde dossiers, conclusies en memories ter zitting neerleggen, waarvan hun akte wordt gegeven, met dien verstande dat zij aan de rechter mondelinge ophelderingen mogen geven over welbepaalde punten waarover hij die vraagt.

Huidig article 18 du projet

Artikel 18 van het ontwerp

« Artikel 753. — Wanneer één of meer partijen in een onsplitsbaar geschil verstek laten gaan, maar er ten minste één verschijnt, worden de niet-verschenen partijen op verzoek van de meest gereede partij verwittigd over de datum van de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald. Hierbij wordt artikel 751, § 1, tweede lid, toegepast.

Les parties qui ont comparu sont, à la requête de l'une d'elles, convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

De verschenen partijen worden, op verzoek van één onder hen, door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

L'avertissement et la convocation reproduiront le texte du présent article.

De verwittiging en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel.

A défaut d'accomplissement de ces formalités, la demande ne peut, en cet état, être admise.

Zijn deze formaliteiten niet vervuld, dan mag de vordering in deze stand van de zaak niet toegelaten worden.

Les § 1^{er}, alinéa 4, § 2 et § 3 de l'article 751 sont applicables.

§ 1, vierde lid, § 2 en § 3, van artikel 751 zijn van toepassing.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties.»

Het vonnis wordt ten aanzien van alle partijen geacht op tegenpraak te zijn geweest.»

Verwijzend naar de memorie van toelichting, neemt de Commissie artikel 18 aan met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

5. Schriftelijke behandeling

Artikel 19 (art. 27 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 19 du projet

Artikel 19 van het ontwerp

L'article 755 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 755 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 755. — Les parties ou leurs avocats peuvent décider conjointement de recourir à la procédure écrite. En ce cas, ils déposent au greffe leurs mémoires, notes, pièces et conclusions préalablement communiqués, enliassés et inventoriés. Il leur en est donné récépissé à la date du dépôt.

« Artikel 755. — De partijen of hun advocaten mogen gezamenlijk tot de schriftelijke rechtspleging besluiten. Na hun memories, nota's, stukken en conclusies vooraf overgelegd te hebben, leggen zij die neer ter griffie gebundeld en met een inventaris. Er wordt hun een ontvangstbewijs gegeven dat de datum van neerleggen vermeldt.

Article 755 actuel

Huidig artikel 755

Les pièces des dossiers sont préalablement enliassées et inventoriées par la partie ou son avocat.

De stukken van de dossiers worden vooraf door de partij of haar advocaat gebundeld en op een inventaris ingeschreven.

L'article 19, dont le deuxième alinéa est devenu le dernier, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 20 (art. 28 du texte adopté par la commission)

Article 756 actuel

Huidig artikel 756

Soit que les parties aient conclu, soit qu'il ait été fait application des articles 752 ou 753, l'avocat de toute partie peut, si la cause a fait l'objet de trois fixations, sans avoir été plaidée, nonobstant sa présence à la barre, recourir dès ce moment à la procédure écrite. Il en fait la déclaration, soit à l'audience, soit au greffe. Il lui est donné acte de sa déclaration.

Wanneer de partijen conclusies hebben genomen, of wanneer de artikelen 752 of 753 zijn toegepast, kan de advocaat van iedere partij, indien de rechtsdag driemaal werd bepaald maar de zaak niet werd gepleit hoewel hij tegenwoordig was op de zitting, van dan af de zaak schriftelijk behandelen. Hij verklaart zulks op de zitting of ter griffie. Van die verklaring wordt hem akte gegeven.

L'avocat de la partie adverse en est averti, sous pli judiciaire, par les soins du greffier. Dans les quinze jours de l'envoi de cette notification, à peine de déchéance, il peut déposer un mémoire.

De advocaat van de tegenpartij wordt daarvan bij gerechtsbrief verwittigd door de griffier. Binnen vijftien dagen na de verzending van deze kennisgeving, en zulks op straffe van verval, kan hij een memorie neerleggen.

L'avocat de l'autre partie dispose d'un même délai de quinze jours pour y répondre.

De advocaat van de andere partij beschikt over een zelfde termijn van vijftien dagen om te antwoorden.

A l'expiration des délais prévus ci-dessus, les dossiers sont déposés à l'audience, sous réserve des explications orales qui seraient ordonnées et fournies ainsi qu'il est dit à l'article 755.

Na het verstrijken van die termijnen worden de dossiers ter zitting neergelegd, onder voorbehoud van de mondelinge ophelderingen die mochten worden bevolen en verstrekt zoals bepaald is in artikel 755.

L'article 20 est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 19 du projet

Artikel 19 van het ontwerp

Les mémoires, notes, pièces et conclusions sont transmis au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée.

De memories, nota's, stukken en conclusies worden doorgegeven aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak werd toegevoerd.

Dans un délai d'un mois à partir du dépôt des dossiers au greffe, le juge peut demander des explications orales sur les points qu'il indique. A cette fin, il fixe une date dont le greffier instruit les parties par lettre missive adressée à leurs avocats. Si une partie n'a pas d'avocat, le greffier l'avertit directement par pli judiciaire.

De rechter mag binnen een maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie mondelinge opheldering vragen over punten die hij aanwijst. Daartoe bepaalt hij een datum die door de griffier ter kennis wordt gebracht van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten. Heeft een partij geen advocaat dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.

Après le dépôt visé à l'alinéa 1^{er}, aucune pièce, note ni conclusion ne peut être déposée. »

Na de neerlegging bedoeld bij het eerste lid, kan geen enkel stuk, nota of conclusie worden neergelegd. »

Artikel 19, waarbij het laatste lid werd overgeplaatst als tweede lid, wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 20 (art. 28 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 20 du projet

Artikel 20 van het ontwerp

L'article 756 du même Code est abrogé.

Artikel 756 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 20 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

CHAPITRE XI

Communication au ministère public

Article 21 (art. 29 du texte adopté par la commission)

Article 764

Huidig artikel 764

Sauf devant le juge de paix, sont à peine de nullité, communiquées au ministère public :

Uitgenomen voor de vrederechter worden, op straffe van nietigheid, aan het openbaar ministerie meegedeeld :

1° les demandes relatives à l'état des personnes;

1° de vorderingen betreffende de staat van personen;

2° les demandes relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent; à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit; à l'administration des biens d'une personne pourvue d'un administrat provisoire en vertu des articles 488bis, a) à k) du Code civil.

2° [de vorderingen met betrekking tot de inbezitstelling van goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, en het beheer over de goederen van een persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder is toegevoegd krachtens artikelen 488bis, a) tot k), van het Burgerlijk Wetboek.];

3° les demandes relatives aux actes de l'état civil;

3° de vorderingen betreffende de akten van de burgerlijke stand;

4° les demandes en matière civile, mues en raison d'un délit de presse;

4° de vorderingen die burgerrechtelijk ingesteld zijn wegens een drukpersmisdrijf;

5° les demandes d'inscription en faux civil;

5° de vorderingen tot betichting van valsheid in burgerlijke zaken;

6° les demandes en requête civile;

6° les demandes en requête civile;

7° les demandes de récusation;

7° de vorderingen tot wraking;

8° les demandes en désaveu;

8° de vorderingen tot ontkenenis;

HOOFDSTUK XI

Mededeling aan het openbaar ministerie

Artikel 21 (art. 29 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 21 du projet

Artikel 21 van het ontwerp

L'article 764 du même Code, modifié par les lois des 30 juin 1971, 26 novembre 1986 et 26 juin 1990, est remplacé par le texte suivant :

Artikel 764 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 26 november 1986 en 26 juni 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Article 764. — Sauf devant le juge de paix, le juge des référés et le juge des saisies, sont, à peine de nullité, communiquées au ministère public :

« Artikel 764. — Uitgenomen voor de vrederechter, voor de rechter zitting houdend in kort geding en voor de beslagrechter, worden op straffe van nietigheid aan het openbaar ministerie meegedeeld :

1° les demandes relatives à l'état des personnes, lorsque des mineurs ou des incapables sont en cause;

1° de vorderingen betreffende de staat van personen wanneer minderjarige of onbekwamen bij het geding betrokken zijn;

2° les demandes relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent; à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit; à l'administration des biens d'une personne qui fait l'objet d'une mesure de protection prise en application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux;

2° de vorderingen betreffende de inbezitstelling van de goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, het beheer over de goederen van een persoon ten aanzien van wie een beschermingsmaatregel is genomen met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geestesziekte;

3° les demandes relatives aux actes de l'état civil;

3° de vorderingen betreffende akten van de burgerlijke stand;

4° les demandes en matière civile, mues en raison d'un délit de presse;

4° de vorderingen die burgerrechtelijk ingesteld zijn wegens een drukpersmisdrijf;

5° les demandes d'inscription en faux civil;

5° de vorderingen tot betichting van valsheid in burgerlijke zaken;

6° de vorderingen tot herroeping van het gewijsde;

6° de vorderingen tot herroeping van het gewijsde;

7° les demandes de récusation;

7° de vorderingen tot wraking;

8° les demandes en déclaration de faillite, les procédures en déclaration de faillite d'office, les demandes d'homologation et de révocation de concordat, les demandes en annulation ou en résolution de concordat;

8° de vorderingen tot faillietverklaring, de rechtsplegingen tot ambtshalve faillietverklaring, de vorderingen tot bekrachting en tot herroeping van een akkoord, de vorderingen tot vernietiging of ontbinding van een akkoord;

Article 764

Huidig artikel 764

9° les demandes en matière de faillite, de concordat et de sursis de paiement;

9° *de vorderingen inzake faillissement, akkoord en opschorting van betaling;*

10° les demandes en matière d'impôt;

10° *de vorderingen inzake belastingen;*

11° les demandes en matière d'assistance judiciaire;

11° *de vorderingen inzake rechtsbijstand;*

12° les demandes prévues aux articles [...] 580, 581, [582, 1° et 2°, et 583];

12° *de vorderingen voorzien door artikels [...] 580, 581, [582, 1° en 2°, en 583];*

13° ainsi que toutes celles dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales.

13° *alsmede alle vorderingen waarvan de mededeling aan het openbaar ministerie is voorgeschreven bij de bijzondere wetten.*

Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.

Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en neemt daarin zitting wanneer hij het dienstig acht; de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

L'article 21 est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Article 22 (art. 30 du texte adopté par la commission)

Article 21 du projet

Artikel 21 van het ontwerp

9° les demandes d'assistance judiciaire;

9° *de vorderingen inzake rechtsbijstand;*

10° les demandes prévues aux articles 580, 581, 582, 1° et 2°, et 583;

10° *de vorderingen waarin voorzien is bij de artikelen 580, 581, 582, 1° en 2°, en 583;*

11° ainsi que toutes celles dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales.

11° *alsmede alle vorderingen waarvan de mededelingen aan het openbaar ministerie bij de bijzondere wetten is voorgeschreven.*

Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office. »

Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en houdt daarin zitting wanneer het zulks dienstig acht, de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen. »

Artikel 21 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 22 (art. 30 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 767 actuel

Huidig artikel 767

Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée, aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience.

Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

L'article 767, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

Artikel 767, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid:

« Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée, soit aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience, soit, si le juge le prévoit ou dans les cas visés à l'article 755, par le dépôt de l'avis au greffe. »

Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld. Het advies kan ook ter griffie worden neergelegd indien de rechter het toestaat of in de gevallen bedoeld in artikel 755. »

Amendement global

Globaal amendement

Le texte néerlandais du premier alinéa de l'article 767 est remplacé par ce qui suit:

De Nederlandse tekst van het eerste lid van artikel 767, eerste lid, te vervangen als volgt:

« Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld ofwel wordt het advies ter griffie neergelegd indien de rechter daartoe beslist of in de gevallen bedoeld in artikel 755. »

« Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur bij het sluiten van de debatten aangegeven en op het zittingsblad vermeld ofwel wordt het advies ter griffie neergelegd indien de rechter daartoe beslist of in de gevallen bedoeld in artikel 755. »

*Article 767 actuel**Huidig artikel 767*

Si l'avis ne peut être donné dans ce délai, il est fait mention, à la feuille d'audience, de la cause du retard.

Kan het advies binnen die termijn niet gegeven worden, dan wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

Amendement global

Gloobaal amendement

Justification

La modification proposée est de forme. Il s'agit d'assurer une bonne compatibilité entre le texte néerlandais et le texte français.

Verantwoording

Het gaat om een wijziging van de vorm ten einde de compatibiliteit tussen de Nederlandse en de Franse tekst te waarborgen.

On peut retirer de la discussion menée en commission au cours de la législature précédente que l'intervention du ministère public est uniquement fondée sur le fait que la cause intéresse l'ordre public ou est communicable. Le ministère public en tant que tel n'est pas partie à la cause et si le juge permet que l'avis soit déposé au greffe, il peut l'être après que ce juge a clôturé les débats et fixé la date du jugement.

Les parties peuvent prendre connaissance de l'avis après le jugement, puisque le dossier judiciaire n'est pas à leur disposition avant.

L'amendement global, auquel se rallie le ministre de la Justice, est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

CHAPITRE XII

Jugement de la cause

Article 23 (art. 31 du texte adopté par la commission)

Article 769 actuel

Huidig artikel 769

Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.

Il la prononce aussi lors du dépôt des dossiers dont il est question aux articles 755 et 756.

Uit de bespreking in de Commissie tijdens de vorige legislatuur kan worden aangehaald dat de tussenkoms van het openbaar ministerie enkel gegrond is op het feit dat de zaak de openbare orde raakt of medededeelbaar is. Het openbaar ministerie is als zodanig geen partij en als de rechter toestaat dat het advies ter griffie wordt neergelegd, kan zulks, nadat die rechter de debatten heeft gesloten en de datum voor vonnis heeft vastgesteld.

De partijen kunnen van het advies kennis nemen na het vonnis, vermits het gerechtsdossier zo lang niet ter hunner beschikking is.

Het globaal amendement, dat door de Minister van Justitie wordt bijgetreden, wordt aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

HOOFDSTUK XII

Berechting van de zaak

Artikel 23 (art. 31 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 23 du projet

Artikel 23 van het ontwerp

L'article 769 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 769 van het zelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 769. — Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

« Artikel 769. — *Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.*

Le juge peut autoriser les parties ou leurs avocats à déposer leurs dossiers au greffe, contre récépissé daté, après les débats et dans le délai qu'il fixe. Dans ce cas, la clôture des débats a lieu de plein droit au terme du délai susvisé.

Article 769 actuel

Huidig artikel 769

Hij beveelt die ook bij de neerlegging van de bundels, zoals die bepaald is in de artikelen 755 en 756.

Cette décision, actée à la feuille d'audience, n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Tegen deze beslissing, die aangetekend wordt op het zittingsblad, staat geen verzet of hoger beroep open.

L'article 23 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 24 (art. 32 du texte adopté par la commission)

Article 770 actuel

Huidig artikel 770

Lorsque le juge tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, il fixe le jour de cette prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats.

Wanneer de rechter de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spreken, bepaalt hij de dag voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten.

Si la cause est communiquée au ministère public, le délai de la prononciation prend cours à la date où l'avis de celui-ci a été donné.

Indien de zaak aan het openbaar ministerie meegedeeld is, gaat de termijn voor de uitspraak in op de dag waarop zijn advies is gegeven.

Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard.

Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld.

L'article 24 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 23 du projet

Artikel 23 van het ontwerp

De rechter kan de partijen of hun advocaten toestaan hun dossiers na de debatten en binnen de termijn die hij vaststelt, ter griffie neer te leggen tegen een gedagtekend ontvangstbewijs. In dit geval vindt de sluiting van de debatten van rechtswege plaats bij het einde van die termijn.

Quand il a été fait application de l'article 755, la clôture des débats a lieu de plein droit un mois après le dépôt des dossiers au greffe ou est prononcée par le juge le jour où lui sont fournies les explications orales qu'il a demandées.

Wanneer artikel 755 is toegepast, geschiedt de sluiting van de debatten van rechtswege één maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie of wordt ze door de rechter uitgesproken op de dag waarop de door hem gevraagde mondelinge opheldering is verschaft.

La décision de clôture des débats et la décision visée à l'alinéa 2, actées à la feuille d'audience, ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel.»

Tegen de beslissing tot sluiting van de debatten en tegen de beslissing bedoeld in het tweede lid, die op het zittingsblad worden aangetekend, staat geen verzet of hoger beroep open.»

Artikel 23 wordt aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 24 (art. 32 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 24 du projet

Artikel 24 van het ontwerp

L'article 770 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

Artikel 770 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Le juge qui prolonge son délibéré au-delà de trois mois, en avise, à l'intervention du président de la juridiction ou, pour les juges de paix et les juges au tribunal de police, du président du tribunal de première instance, selon le cas, le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail. »

« Wanneer de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij via de voorzitter van het gerecht of, voor de vrederechters en de rechters in de politierechtbank via de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, al naargelang van het geval, de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof. »

Artikel 24 wordt aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Par une décision unanime, la commission reprend, lors d'une réunion ultérieure, la discussion de cet article et de la proposition d'en simplifier le texte, qui est assez compliqué.

Il vaudrait mieux dire clairement que le premier président est avisé au cas où le délibéré dure plus de trois mois.

Il n'est pas nécessaire de mentionner la voie hiérarchique dans le texte; il est en effet clair que l'avertissement doit se faire de cette façon.

La disposition s'applique également à la cour d'appel. Il n'appartient en tout cas pas aux parties de jouer un rôle là-dedans; cela revient au juge même.

Le texte devrait être libellé comme suit :

« Si le juge prolonge son délibéré au-delà de trois mois, il doit en aviser le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail. »

Le représentant du ministre attire l'attention sur l'article 788; dans cette hypothèse, le procureur général a l'obligation de contrôler les feuilles d'audience et de vérifier l'évolution tous les mois; il pourra donc constater s'il a été ou non satisfait à la prescription.

La modification est adoptée à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE XIII

L'instruction et le jugement par défaut

Article 25 (art. 33 du texte adopté par la commission)

Article 804 actuel

—
Huidig artikel 804

Si à l'audience à laquelle la cause a été remise ou a été nouvellement fixée, l'une des parties ne comparait pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Indien één van de partijen niet verschijnt op de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij opnieuw is bepaald, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

La modification a pour objet d'établir encore plus explicitement que jugement par défaut peut être requis contre une partie qui a comparu à l'audience d'introduction et ne comparait pas à l'audience à laquelle la cause a été fixée.

De Commissie herneemt bij eenparige beslissing in een latere zitting de bespreking van dit artikel en het voorstel om de vrij ingewikkelde tekst te vereenvoudigen.

Het zou beter zijn duidelijk te bepalen dat de eerste voorzitter wordt verwittigd indien het beraad langer duurt dan drie maanden.

Het is niet nodig de hiërarchische weg in de tekst te vermelden; het is immers duidelijk dat de verwittiging via de hiërarchische weg moet gebeuren.

De bepaling geldt ook voor het hof van beroep. In elk geval zijn het niet de partijen die daarbij een rol spelen; deze taak komt aan de rechter zelf toe.

De tekst zou luiden als volgt :

« Indien de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof. »

De vertegenwoordiger van de Minister vestigt de aandacht op artikel 788; in deze hypothese heeft de procureur-generaal de verplichting de zittingsbladen na te zien en maand na maand de evolutie na te gaan; hij zal dus vaststellen of het voorschrift al dan niet is nageleefd.

De wijziging wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK XIII

Behandeling en berechting bij verstek

Artikel 25 (art. 33 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 25 du projet

—
Artikel 25 van het ontwerp

L'article 804 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

Artikel 804 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Article 804. — Si, à l'audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l'une des parties ne comparait pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

« Artikel 804. — Indien één van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

Toutefois, si une des parties a comparu conformément aux articles 728 ou 729 et a déposé au greffe ou à l'audience des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire. »

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die is verschenen overeenkomstig artikel 728 of 729 en ter griffie of ter zitting conclusies heeft neergelegd. »

De bedoeling van de wijziging bestaat erin nog explicieter vast te leggen dat verstek kan worden gevorderd tegen een partij die is verschenen op de inleidingszitting en niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is vastgesteld.

Le deuxième alinéa de l'article 804 innove de façon étonnante. La procédure est en effet contradictoire du seul fait que des conclusions ont été déposées. Jugement par défaut n'est donc plus requis en l'occurrence.

L'article 25 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 26

Article 806 actuel

—
Huidig artikel 806

Tout jugement par défaut doit être signifié dans l'année, sinon il est réputé non avenu.

Het verstekvonnis moet binnen een jaar betekend worden, anders wordt het als niet bestaande beschouwd.

Lors de la discussion au cours de la législature précédente, l'avis suivant du procureur général Krings a été communiqué.

« Il n'est pas sans intérêt de rappeler l'origine de ce texte.

Dans l'exposé des motifs du Code en projet (p. 192, Doc. Sénat n° 60, 1963-1964), il est rappelé qu'autrefois, la loi exigeait non seulement une signification, mais aussi un début d'exécution.

Le Code judiciaire n'exige plus une telle mesure, qui peut coûter cher et être sans aucun effet.

Mais il faut néanmoins veiller au respect des droits de la défense. Ne perdons pas de vue qu'un défaut peut avoir été pris alors que la partie ignorait en fait qu'elle avait été citée. C'est ce que souligne l'exposé des motifs.

Il est préoccupant, à cet égard, de constater que, de plus en plus, les plis recommandés sont glissés dans les boîtes aux lettres au lieu d'être remis en mains propres du destinataire.

Dans un tel contexte, il n'est pas exclu qu'une partie soit condamnée, alors même qu'elle ignore avoir été citée.

Il est vrai que la partie qui laisse périmer le jugement rendu par défaut, doit recommencer le procès et aura des frais supplémentaires. Mais elle doit s'en prendre à elle-même, puisqu'il lui suffisait de signifier le jugement.

Au demeurant ce jugement permet une saisie conservatoire, sans autorisation préalable du juge des saisies.

Ne serait-il pas préférable de renoncer à cette abrogation?»

Het tweede lid van artikel 804 is een opmerkelijke vernieuwing. De procedure wordt immers op tegenspraak gevoerd, alleen al maar door het feit dat conclusies zijn neergelegd. In casu vordert men dus geen verstek meer.

Artikel 25 wordt aangenomen met eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 26

Article 26 du projet

—
Artikel 26 van het ontwerp

L'article 806 du même Code est abrogé.

Artikel 806 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Bij de bespreking in de vorige legislatuur werd het volgend advies medegedeeld van procureur-generaal Krings.

« Het is niet zonder belang te wijzen op de herkomst van deze tekst.

In de memorie van toelichting bij het ontwerp betreffende het Gerechtelijk Wetboek (blz. 192, gedr. st. Senaat nr. 60, 1963-1964), wordt eraan herinnerd dat de wet vroeger niet alleen een betekening eiste, maar ook een begin van tenuitvoerlegging.

Het Gerechtelijk Wetboek eist een dergelijke maatregel, die kostbaar kan zijn en mogelijk geen resultaat oplevert, niet meer.

Maar toch moet worden toegezien op de eerbiediging van de rechten van de verdediging. Laten wij niet uit het oog verliezen dat verstek kan zijn verleend, terwijl de partij niet eens wist dat zij was gedagvaard. Dat wordt onderstreept in de memorie van toelichting.

Het stemt zorglijk in dit verband te moeten vaststellen dat steeds meer aangetekende brieven in de brievenbussen worden gestoken in plaats van aan de geadresseerde ter hand te worden gesteld.

In dergelijke omstandigheden is het niet uitgesloten dat een partij veroordeeld wordt, terwijl zij zelfs niet eens wist dat zij was gedagvaard.

Het is juist dat de partij die het verstekvonnis laat vervallen, het proces opnieuw moet beginnen en bijkomende kosten zal hebben. Maar zij kan het alleen zichzelf verwijten, omdat het voldoende was geweest het vonnis te betekenen.

Dit vonnis maakt trouwens een bewarend beslag mogelijk, zonder voorafgaande machtiging van de beslagrechter.

Zou het niet verkieslijk zijn af te zien van de opheffing van dit artikel?»

Le représentant du ministre renvoie à cet avis.

La commission rejette l'article 26 par 13 voix contre 1 et 4 abstentions, si bien que l'article 806 du Code judiciaire est maintenu dans sa rédaction actuelle.

CHAPITRE XIV

Exceptions de nullité

Article 27 (art. 34 du texte adopté par la commission)

Article 862 actuel

Huidig artikel 862

§ 1^{er}. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'ommission ou à l'irrégularité concernant:

§ 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende:

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven;

2° la signature de l'acte;

2° de ondertekening van de akte;

3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen;

4° le ministère de l'officier ministériel;

4° het optreden van de ministeriële ambtenaar;

5° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

5° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

6° le serment imposé aux parties, aux témoins, aux experts ou aux arbitres;

6° de eed opgelegd aan partijen, getuigen, deskundigen of scheidsrechters;

7° l'interdiction faite aux juges et aux officiers ministériels de juger ou d'instrumenter pour leurs parents ou alliés;

7° het aan de rechters en ministeriële ambtenaren opgelegde verbod om te vonnissen of op te treden ten opzichte van hun bloed- of aanverwanten;

8° l'interdiction prévue à l'article 292;

8° het verbod bepaald in artikel 292;

De vertegenwoordiger van de Minister verwijst naar dit advies.

De Commissie verwerpt artikel 26 met 13 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen, zodat artikel 806 Gerechtelijk Wetboek, zoals het thans luidt, gehandhaafd blijft.

HOOFDSTUK XIV

Excepties van nietigheid

Artikel 27 (art. 34 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global

Globaal amendement

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Remplacer le texte de l'article 862, § 1^{er}, 5°, du même Code par la disposition suivante:

« Artikel 862, § 1, 5°, van hetzelfde Wetboek te vervangen als volgt:

L'article 862 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 862 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 862. — § 1^{er}. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'ommission ou à l'irrégularité concernant:

« Artikel 862. — § 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende:

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven;

2° la signature de l'acte;

2° de ondertekening van de akte;

3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen;

4° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

4° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

5° le serment imposé aux témoins;

5° de eed opgelegd aan getuigen;

« 5° le serment imposé aux témoins et aux experts. »

5° de eed opgelegd aan getuigen en aan deskundigen. »

Article 862 actuel

Huidig artikel 862

9° la mention de la signification des exploits et des actes d'exécution à personne ou au lieu fixé par la loi;

9° *de vermelding dat de exploten en akten van tenuitvoerlegging betekend zijn aan de persoon of op de plaats die de wet bepaalt;*

10° l'emploi des langues en matière judiciaire.

10° *het taalgebruik in gerechtszaken.*

§ 2. Dans les cas prévus au § 1^{er}, la nullité ou la déchéance est prononcée même d'office par le juge.

§ 2. *In de gevallen van § 1 wordt de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve.*

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

6° la mention que la signification des exploits et des actes d'exécution a été faite à personne ou selon un autre mode fixé par la loi.

6° *de vermelding dat de exploten en akten van tenuitvoerlegging zijn betekend aan de persoon of op een andere wijze die de wet bepaalt.*

§ 2. Dans les cas prévus au § 1^{er} et sous réserve de l'application de l'article 867, la nullité ou la déchéance est prononcée même d'office par le juge.»

§ 2. *Onverminderd de toepassing van artikel 867 wordt in de gevallen van § 1 de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve.»*

Amendement global

Gloobaal amendement

Justification

Cet article modifie l'article 862, qui constitue une exception à la règle générale énoncée à l'article 861, selon laquelle le juge ne peut déclarer nul un acte de procédure que si l'ommission ou l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception.

Verantwoording

Dit artikel wijzigt artikel 862, dat als uitzondering geldt op de algemene regel van artikel 861 waarbij de rechter de proceshandeling alleen dan nietig kan verklaren, indien het aangeklaagde verzuim of de aangeklaagde onregelmatigheid de belangen schaadt van de partij die de exceptie inroept.

D'une part, la nouvelle énumération apporte quelques améliorations et corrige certaines inexactitudes. D'autre part, le texte est réécrit de manière telle qu'il ne porte plus que sur la nullité des actes de procédure.

Eenzijds brengt de nieuwe opsomming enkele verbeteringen aan en corrigeert onnauwkeurigheden. Anderzijds wordt de tekst in die zin herschreven dat hij voortaan enkel betrekking heeft op de nietigheid van de proceshandelingen.

Nullité par défaut de serment dans le rapport des experts

Il faut souligner que, lors de l'examen du projet au cours de la législature précédente, la suppression des mots « les experts » au 6° existant de l'article 862 a donné lieu à une discussion élaborée; le procureur général, M. Krings, a donné à cet égard un avis formel dont le contenu est le suivant :

Nietigheid wegens gebrek aan eedformule in het deskundigenverslag

Er dient te worden vermeld dat bij de behandeling van het ontwerp tijdens de vorige legislatuur het weglaten van de woorden « de deskundigen » uit het bestaande 6° van artikel 862 aanleiding heeft gegeven tot een uitvoerige discussie, gevolgd door een formeel advies van procureur-generaal Krings als volgt :

« Le Code judiciaire a évité, dans toute la mesure possible, les nullités de procédure. On sait que le plus souvent, ce sont des artifices que la partie perdante exploite pour décourager son adversaire.

En ce qui concerne les experts, nous avons vécu autrefois, en matière pénale, sous un régime tout à fait excessif. Il fallait qu'il résulte de la procédure que l'expert ait prêté serment avant d'entamer sa mission. La Cour de cassation a cassé un nombre important de décisions parce que cette formalité n'avait pas été remplie dans les règles.

Etant commissaire royal et encore que cela ne me concernait pas, j'ai à l'époque proposé au ministre de la Justice de modifier la loi, dans le sens qui existe aujourd'hui. La mesure a été efficace. Les experts prêtent serment par écrit et il suffit que la pièce figure au dossier.

C'est dire que je suis partisan de la simplification et de la suppression de toute formalité inutile.

Mais le serment est-il inutile ?

Si l'on estime qu'il est nécessaire, il faut maintenir la sanction, car la suppression de celle-ci aura incontestablement pour effet de rendre la mesure inopérante.

A mon avis, le serment est utile. Il l'est au même titre que les témoins. Il souligne dans le chef de l'intéressé, l'importance de la mission qui lui est confiée.

Je suis d'avis qu'il est souhaitable de prévoir la nullité à l'article 979.

Toutefois, je la supprimerais à l'article 862. Ce serait donc le régime prévu à l'article 861 qui serait applicable, c'est-à-dire que la partie qui s'en prévaut doit justifier que le défaut de serment lui porte préjudice. Ce préjudice pourrait notamment exister s'il est établi que l'expert a été malhonnête. S'il n'y a pas de nullité, la procédure ne peut être annulée. S'il y en a une, la nullité de la procédure peut être prononcée, tant en première instance qu'en appel.

Je reconnais que tout ceci est assez théorique, mais la sanction de l'article 862 me paraît excessive, au moins lorsqu'elle se produit en appel, voire en cassation.»

En conclusion de cette discussion, le Gouvernement a déposé un amendement visant à maintenir au 5^o de l'article 862, § 1^{er}, à modifier les mots « et aux experts ».

« In het Gerechtelijk Wetboek is de nietigheid van proceshandelingen zoveel mogelijk uitgebannen. Men weet dat het veelal kunstgrepen zijn die de verliezende partij gebruikt om haar tegenstander te ontmoedigen.

Wat de deskundigen betreft, gold vroeger in strafzaken een volstrekt buitensporige regeling. Uit de procedure moest blijken dat de deskundige de eed had afgelegd alvorens zijn taak aan te vatten. Het Hof van Cassatie heeft een groot aantal beslissingen vernietigd omdat deze formaliteit niet volgens de regels was vervuld.

Als koninklijk commissaris, en hoewel het eigenlijk mijn zaak niet was, heb ik destijds aan de Minister van Justitie voorgesteld de wet te wijzigen in de vorm waarin wij haar nu kennen. Die maatregel is doeltreffend geweest. De deskundigen leggen schriftelijk die eed af en het volstaat dat dit stuk bij het dossier wordt gevoegd.

Om er maar op te wijzen hoezeer ik voorstander ben van vereenvoudiging en van afschaffing van elke nutteloze formaliteit.

Maar is de eedaflegging overbodig ?

Als men deze noodzakelijk acht, dient de sanctie te worden gehandhaafd, want afschaffing daarvan zou onvermijdelijk tot gevolg hebben dat de maatregel onwerkzaam wordt.

Volgens mij is de eedaflegging nuttig. Zij is dat hier evenzeer als wat de getuigen betreft. Voor de betrokkene blijkt het belang van de opdracht die hem wordt toevertrouwd.

Ik ben van oordeel dat het wenselijk is de nietigheid op te nemen in artikel 979.

Ik zou ze echter opheffen in artikel 862. De regeling neergelegd in artikel 861 zou dus van toepassing zijn, d.w.z. dat de partij die er zich op beroept, moet bewijzen dat het niet afleggen van de eed haar belangen heeft geschaad. Dat zou het geval kunnen zijn indien vast komt te staan dat de deskundige oneerlijk is geweest. Is er geen nietigheid, dan kan de procedure niet worden vernietigd. Is dat wel het geval, dan kan de nietigheid van de proceshandeling worden besproken, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep.

Ik geef toe dat dit alles vrij theoretisch is, maar de straf van artikel 862 lijkt me overdreven, althans wanneer zij wordt uitgesproken in beroep of in cassatie.»

Als besluit van deze discussie werd toen een regeeringsamendement ingediend om in het 5^o van het te wijzigen artikel 862, § 1, de woorden « en aan de deskundigen » te behouden.

Après avoir entendu l'observation formulée par un membre, la commission décide d'envisager cette modification en ce qui concerne l'article 979, en insérant un article 31*bis* et en maintenant *ne varietur* le texte du projet sur ce point.

Un membre renvoie par ailleurs au lien qui existe avec l'article 979 du Code judiciaire.

Le représentant du ministre déclare que les règles du Code judiciaire organisant l'audition de témoins et d'experts expliquent ce qui précède. Pour ce qui est de l'audition des témoins, l'article 961, 2^o, considère nulle la déposition qui n'a pas été reçue sous la foi du serment. La disposition qui figure à l'article 862, 5^o, proposé reproduit ainsi la disposition de l'article 961. C'est pourquoi l'on maintient le serment des témoins. Pour ce qui est toutefois des experts, il ne s'agit pas de la même règle: aucune sanction n'est prévue et c'est pourquoi l'article 862, 5^o, a été adapté à cette situation. Il s'agit tout compte fait d'un lien entre les articles 862, 961 et 979. Une modification a été proposée pour l'article 979.

L'emploi des langues en matière judiciaire

Un membre demande si, au cas où le texte serait modifié dans le sens proposé par le nouvel article 862, cela signifierait également la disparition de la sanction qui est imposée lorsque les lois linguistiques ne sont pas respectées.

Un membre déclare que cet ajout est superflu, puisque la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire n'est pas modifiée et reste applicable.

Le représentant du ministre rappelle que l'article 40 règle la nullité d'un acte qui serait contraire à la procédure et à l'organisation. Le juge prononce cette nullité de plein droit; l'application de la loi du 15 juin 1935 est en tout cas garantie. On a supprimé le 10^o de l'article 862 parce qu'il faut faire la distinction entre les règles de la procédure et celles de l'organisation. La loi du 15 juin 1935 concerne l'organisation judiciaire de sorte que la notion de nullité existe déjà. L'article 862 se situe dans le domaine des règles de procédure.

Disposition d'interdiction à l'égard des huissiers de justice

A la page 72 de l'avis du Conseil d'Etat, l'attention est attirée sur l'omission, dans le nouvel article proposé 862, § 1^{er}, de la disposition figurant au 7^o.

D'après le Conseil d'Etat, cette omission soulève la question de savoir si tout manquement à la règle de l'article 517 du Code judiciaire, suivant laquelle

De Commissie beslist thans, na opmerking van een lid, dit te overwegen bij artikel 979, door invoeging van een artikel 31*bis* en de tekst van het ontwerp op dit punt *ne varietur* te behouden.

Een lid verwijst trouwens naar de samenhang met artikel 979 Gerechtelijk Wetboek.

De vertegenwoordiger van de Minister verklaart dat de uitlegging kan worden teruggevonden in de regelen van het Gerechtelijk Wetboek die het horen van getuigen en deskundigen organiseren. Voor het horen van getuigen, beschouwt artikel 961, 2^o, als nietig een verklaring die uitgaat van een persoon die de eed niet heeft afgelegd. De bepaling in artikel 862, 5^o, zoals voorgesteld, is dan ook de weergave van het bepaalde in artikel 961. Daarom wordt de eed van de getuigen behouden. Wat evenwel de deskundigen betreft, geldt niet dezelfde regel: er is hier geen sanctie en daarom werd artikel 862, 5^o, met die toestand in overeenstemming gebracht. Het gaat tenslotte om een samenhang tussen de artikelen 862, 961 en 979. Voor het artikel 979 wordt een wijziging voorgesteld.

Taalgebruik in gerechtszaken

Een lid stelt de vraag of, wanneer de tekst dan toch wordt gewijzigd in de zin voorgesteld door het nieuwe artikel 862, eveneens de sanctie op de niet-naleving van de taalwetgeving verdwijnt.

Een lid stelt dat deze toevoeging overbodig is, vermits de wet op het gebruik van de talen in gerechtszaken ongewijzigd van toepassing blijft.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de nietigheid van een handeling die in strijd is met de procedure en de organisatie, bepaald is in artikel 40. Deze nietigheid wordt van rechtswege door de rechter uitgesproken; de wet van 15 juni 1935 is in elk geval gewaarborgd. Het 10^o van artikel 862 werd weggelaten omdat een onderscheid moet worden gemaakt tussen de regelen van de procedure en deze van de organisatie. De wet van 15 juni 1935 maakt deel uit van de gerechtelijke organisatie zodat er dus reeds een nietigheid bestaat. Artikel 862 situeert zich op het vlak van de procedureregelen.

Verbodsbepaling ten aanzien van de gerechtsdeurwaarders

In het advies van de Raad van State (bladzijde 72) wordt de aandacht gevestigd op het weglaten in het nieuw voorgestelde artikel 862, § 1, van het bepaalde in 7^o.

Volgens de Raad van State doet deze weglating de vraag rijzen of het niet in acht nemen van de regel van artikel 517 Gerechtelijk Wetboek, volgens welke de

l'huissier de justice « ne peut cependant instrumenter ni pour son conjoint, ni pour ses parents ou alliés en ligne directe, ni pour ceux de son conjoint, ni pour ses parents et alliés colatéraux jusqu'au quatrième degré », ne doit pas être expressément sanctionné dans le texte.

La réponse se trouve dans l'exposé des motifs (p. 18). Le 7^o en question, tout comme la disposition relative à l'emploi des langues, concerne une règle d'organisation judiciaire et non une règle de procédure, à laquelle l'énumération qui figure à l'article 862 nouveau proposé est limité.

L'article amendé est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Article 28 (art. 35 du texte adopté par la commission)

Article 863 actuel

—
Huidig artikel 863

La règle énoncée à l'article 861 n'est pas davantage applicable:
De regel van artikel 861 is evenmin van toepassing:

1^o aux délais autres que ceux prévus à peine de déchéance ou de nullité, tels que les délais pour faire inventaire et pour délibérer, le délai d'appel en garantie;

1^o *op andere termijnen dan die welke zijn voorgeschreven op straffe van verval of nietigheid, zoals de termijnen van boedelbeschrijving en van beraad, de termijn voor oproeping tot vrijwaring;*

2^o aux formalités prévues, en matière d'enquête, pour la citation de la partie et la notification aux témoins, à moins que ceux-ci ne comparaissent volontairement.

2^o *op de vormen inzake getuigenverhoor voorgeschreven, voor de dagvaarding van de partij en de aanzegging aan de getuigen, tenzij dezen vrijwillig verschijnen.*

L'article est adopté sans discussion, par 15 voix et 3 abstentions.

Article 29 (art. 36 du texte adopté par la commission)

Article 864 actuel

—
Huidig artikel 864

Les déchéances et nullités prévues à l'article 862 sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire, autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, gewezen is zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.

gerechtsdeurwaarder « echter niet mag optreden voor zijn echtgenoot, noch voor zijn bloed- en aanverwanten in de zijlijn of die van zijn echtgenoot, noch voor zijn bloed- en aanverwanten in de zijlijn, tot in de vierde graad » niet uitdrukkelijk als sanction in de tekst zou moeten worden vermeld.

Hierop wordt geantwoord in de memorie van toelichting (bladzijde 18). Het bedoelde 7^o betreft, zoals het bepaalde met betrekking tot het gebruik der talen, een regel van gerechtelijke organisatie en niet een procedureregeling waartoe de opsomming van het voorgestelde nieuwe artikel 862 wordt beperkt.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 28 (art. 35 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 28 du projet

—
Artikel 28 van het ontwerp

L'article 863 du même Code est abrogé.

Artikel 863 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 29 (art. 36 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 29 du projet

—
Artikel 29 van het ontwerp

L'article 864 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 864 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 864. — Toutes nullités qui entacheraient un acte de procédure sont couvertes si elles ne sont proposées simultanément et avant tout autre moyen.

« Artikel 864. — De nietigheden die tegen de proceshandelingen kunnen worden ingeroepen, zijn gedekt indien zij niet tegelijk en vóór enig ander middel worden voorgedragen.

Article 864 actuel

Huidig artikel 864

Toutes autres nullités qui entacheraient un acte de procédure doivent être proposées simultanément. Elles sont couvertes si elles ne sont soulevées avant tout autre moyen.

De andere nietigheden die kunnen worden ingeroepen tegen een proceshandeling, moeten tegelijk worden voorgedragen. Zij zijn gedekt, indien zij niet worden opgeworpen vóór enig ander middel.

L'article est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Article 30 (art. 37 du texte adopté par la commission)

Article 865 actuel

Huidig artikel 865

Les règles de l'article 864 ne sont pas applicables à la nullité prévue à l'article 292 et aux déchéances prévues à l'article 860, alinéa 2.

De regels van artikel 864 vinden geen toepassing op de nietigheid bedoeld in artikel 292 en op het verval bedoeld in artikel 860, tweede lid.

L'article est adopté sans discussion, par 15 voix et 3 abstentions.

Article 31 (art. 38 du texte adopté par la commission)

Article 867 actuel

Huidig artikel 867

L'omission ou l'irrégularité de la mention d'une formalité ne peut entraîner la stabilité de la procédure s'il est établi, par les pièces de celle-ci, que cette formalité a été en réalité remplie.

Wanneer de vermelding van een vorm verzuimd is of onregelmatig is geschied, kan zulks geen nietigheid van de rechtspleging ten gevolge hebben, indien uit de gedingstukken blijkt dat die vorm werkelijk in acht is genomen.

L'article est adopté sans discussion par 15 voix et 3 abstentions.

Article 29 du projet

Artikel 29 van het ontwerp

Toutefois, les déchéances et nullités prévues à l'article 862 ne sont couvertes que lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur, a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.»

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn echter pas gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, is gewezen zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.»

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 30 (art. 37 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 30 du projet

Artikel 30 van het ontwerp

L'article 865 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 865 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 865. — Les règles de l'article 864 ne sont pas applicables aux déchéances prévues à l'article 860, alinéa 2. »

« Artikel 865. — De regels van artikel 864 zijn niet van toepassing op het verval dat bij artikel 860, tweede lid, wordt bedoeld. »

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 31 (art. 38 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 31 du projet

Artikel 31 van het ontwerp

L'article 867 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 867 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 867. — L'omission ou l'irrégularité de la forme d'un acte ou de la mention d'une formalité ne peut entraîner la nullité, s'il est établi par les pièces de la procédure que l'acte a réalisé le but que la loi lui assigne ou que la formalité non mentionnée a, en réalité, été remplie. »

« Artikel 867. — Het verzuim of de onregelmatigheid van een vorm van een proceshandeling of van de vermelding van een vorm kan niet tot nietigheid leiden wanneer uit de gedingstukken blijkt ofwel dat de handeling het oogmerk heeft bereikt dat ervoor bij de wet wordt bedoeld, ofwel dat in werkelijkheid aan de niet-vermelde vorm is voldaan. »

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 15 stemmen bij 3 onthoudingen.

Article 31bis (art. 39 du texte adopté par la commission)

Article 979 actuel

Huidig artikel 979

Le rapport relate la présence des parties aux opérations, leurs déclarations verbales et réquisitions.

Het verslag vermeldt de tegenwoordigheid van de partijen bij de verrichtingen, hun mondelinge verklaringen en hun vorderingen.

Il contient en outre le relevé des documents et des notes remis par les parties aux experts; il ne peut les reproduire que dans la mesure des nécessités de la discussion.

Het vermeldt bovendien de stukken en nota's die de partijen aan de deskundigen hebben overhandigd; het mag de tekst ervan slechts overnemen in zoverre dat nodig is voor de bespreking.

[Le rapport est signé par tous les experts. La signature des experts est précédée du serment ainsi conçu :

[Het verslag wordt door alle deskundigen ondertekend. De ondertekening door de deskundigen wordt voorafgegaan door de als volgt gestelde eed :

« Je jure avoir rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. »

ou: — *of:*

« Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk vervuld heb. »

ou: — *of:*

« Ich schwöre, dass ich den mir erteilten Auftrag auf Ehre und Gewissen, genau und ehrlich erfüllt habe. »]

Se référant à la discussion de l'article 27, la commission adopte l'amendement global, appuyé par le Gouvernement, par 13 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE XV

La requête contradictoire

Article 32 (art. 40 du texte adopté par la commission)**Artikel 31bis** (art. 39 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global

Globaal amendement

Insérer un article 31bis (nouveau), libellé comme suit :

Een artikel 31bis (*nieuw*) in te voegen, luidende :

« A l'article 979, troisième alinéa, du même Code, modifié par la loi du 27 mai 1974, les mots « , à peine de nullité, » sont insérés entre les mots « est » et « précédée. »

« In artikel 979, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, worden tussen de woorden « wordt » en « voorafgegaan » de woorden « ,op straffe van nietigheid, » ingevoegd. »

Justification

Le texte proposé vise à adapter l'article 979 à la modification apportée à l'article 862.

Verantwoording

De voorgestelde tekst is een aanpassing die noodzakelijk is geworden na wijziging van artikel 862.

Verwijzend naar de bespreking bij artikel 27, wordt het door de Regering gesteunde globaal amendement aangenomen met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK XV

Het verzoekschrift op tegenspraak

Artikel 32 (art. 40 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 32 du projet

Artikel 32 van het ontwerp

Un Titre Vbis comprenant les articles 1034bis à 1034sexies, est inséré dans la Quatrième Partie, Livre II du même Code :

Een Titel Vbis, met de artikelen 1034bis tot 1034sexies, wordt in het Vierde Deel, Boek II van hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Titre Vbis. — La requête contradictoire.

« Titel Vbis. — Het verzoekschrift op tegenspraak.

Article 1034bis. — Dans les cas où il est dérogé par la loi à la règle générale pré-

Article 32 du projet

Artikel 32 van het ontwerp

voyant l'introduction des demandes principales au moyen d'une citation, le présent titre est applicable aux demandes introduites par une requête notifiée à la partie adverse, sauf pour les formalités et mentions régies par des dispositions légales non expressément abrogées.

Artikel 1034bis. — Indien de wet afwijkt van de algemene regel die voorziet in een inleiding van de hoofdvorderingen bij dagvaarding, wordt deze titel toegepast op de vorderingen die worden ingeleid bij een verzoekschrift dat aan de tegenpartij ter kennis wordt gebracht, behalve voor de vormen en vermeldingen die door niet uitdrukkelijk opgeheven wettelijke bepalingen worden geregeld.

Article 1034ter. — La requête contient à peine de nullité:

Artikel 1034ter. — Het verzoekschrift vermeldt op straffe van nietigheid:

1° l'indication des jour, mois et an;
1° *de dag, de maand en het jaar;*

2° les nom, prénom, profession, domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, ses qualités et inscription au registre de commerce ou au registre de l'artisanat.

2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval zijn hoedanigheid en inschrijving in het handelsregister of ambachtsregister;

3° les nom, prénom, domicile et, le cas échéant, la qualité de la personne à convoquer;

3° de naam, de voornaam, de woonplaats en in voorkomend geval de hoedanigheid van de persoon die moet worden opgeroepen;

4° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;

4° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;

5° l'indication du juge qui est saisi de la demande;

5° de rechter voor wie de vordering ahangig wordt gemaakt;

6° la signature du requérant ou de son avocat.

6° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Article 1034quater. — Il est joint à la requête, à peine de nullité, un certificat de domicile des personnes visées à l'article 1034ter, 3°, sauf lorsque l'instance a déjà été introduite antérieurement au moyen d'une citation ou en cas d'élection de domicile.

Artikel 1034quater. — Op straffe van nietigheid wordt bij het verzoekschrift een getuigschrift van woonplaats van de onder artikel 1034ter, 3°, vermelde personen

Article 32 du projet

Artikel 32 van het ontwerp

gevoegd, behalve wanneer het geding reeds eerder werd ingeleid bij dagvaarding en evenmin in geval van keuze van woonplaats.

Le certificat ne peut porter une date antérieure de plus de quinze jours à celle de la requête. Ce certificat est délivré par l'administration communale.

Het getuigschrift mag niet vroeger gedagtekend zijn dan vijftien dagen voor het verzoekschrift. Het getuigschrift wordt door het gemeentebestuur afgegeven.

Article 1034quinquies. — La requête, accompagnée de son annexe, est envoyée, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause, par lettre recommandée au greffier de la juridiction ou déposée au greffe.

Artikel 1034quinquies. — Het verzoekschrift wordt, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn, met zijn bijlage bij aangetekende brief toegezonden aan de griffier van het gerecht of ter griffie neergelegd.

Article 1034sexies. — Après que, le cas échéant, les droits de mise au rôle ont été payés, les parties sont convoquées par le greffier sous pli judiciaire, à comparaître à l'audience fixée par le juge. Une copie de la requête est jointe à la convocation.»

Artikel 1034sexies. — Nadat, in voorkomend geval, de rolrechten zijn betaald, worden de partijen door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. Bij de oproeping wordt een afschrift van het verzoekschrift gevoegd.»

Le représentant du ministre rappelle que le législateur opte de plus en plus pour la simplicité en ce qui concerne l'introduction de l'instance, ce qui a évidemment pour conséquence qu'il faut uniformiser les différentes formes de requête contradictoire.

En règle générale, la citation, qui offre la plus grande sécurité, est toujours en vigueur. La réforme proposée permet d'appliquer une nouvelle procédure, à savoir la requête contradictoire. Cette requête a pour but de garantir la sécurité juridique, laquelle n'était pas toujours assurée par la requête unilatérale.

Il serait en tout cas dangereux d'abolir la procédure de droit commun qu'est la citation, puisque cette procédure peut s'avérer indispensable pour garantir la sécurité juridique.

Frais de citation

Un intervenant ne s'oppose en principe pas à ces frais, mais, en matière de loyer, les juges de paix refu-

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de wetgever steeds meer opteert voor een eenvoudige manier van inleiden van het geding, hetgeen uiteraard tot gevolg heeft dat de diverse vormen van verzoekschrift op tegenspraak moeten worden geuniformiseerd.

Als algemeen regel blijft de dagvaarding, die de grootste zekerheid biedt, gelden. De voorgestelde hervorming biedt een nieuw middel, namelijk het verzoekschrift op tegenspraak. Dit verzoekschrift beoogt meteen de rechtszekerheid te waarborgen hetgeen het eenzijdig verzoekschrift niet steeds kan garanderen.

Het zou in elk geval gevaarlijk zijn het gemeenschappelijk middel, dat de dagvaarding is, weg te laten, vermits dit middel noodzakelijk kan zijn met het oog op de rechtszekerheid.

Dagvaardingskosten

Een interveniënt kan het in principe daarmee eens zijn, doch inzake huur weigeren de vrederechters stel-

sent systématiquement d'accorder les frais de citation parce qu'ils estiment que ces frais ont uniquement été encourus dans un but de protection, et ne sont pas indispensables.

Il est répondu qu'il ne faut pas légiférer en la matière parce qu'il peut y avoir des raisons à introduire la cause par citation et à disposer d'une notification adressée à une personne. Le juge doit garder la faculté de statuer sur les frais; c'est à lui qu'il appartiendra de juger si la procédure de citation était, *in concreto*, justifiée ou non.

Certificats de domicile

Un autre membre se demande si la procédure de la requête contradictoire peut être appliquée lorsque le domicile du défendeur n'est pas connu; en vertu du 3°, il faut obligatoirement mentionner ce domicile.

Un membre répond que dans ce cas, on procéderait par mesure de sécurité à la citation.

Sur ce, un membre dépose l'amendement suivant.

« Au 2° de l'article 1034^{ter} proposé, supprimer les mots « et inscription au registre de commerce ou au registre de l'artisanat. »

Justification

En l'occurrence se pose le problème des personnes morales de droit public ou de droit privé; en outre, la preuve nécessaire n'est pas toujours fournie.

Au cours de la discussion et du vote ultérieur, cet amendement est toutefois retiré, de sorte que la question posée n'a pas reçu de réponse.

Lors de l'examen du projet au cours de la législature précédente, on a proposé, par voie d'amendement, de supprimer le second alinéa de l'article 1034^{quater} proposé. A cette époque, la commission s'était ralliée à cet amendement.

Cette suggestion est actuellement reformulée, mais pas par voie d'amendement; elle n'est donc pas retenue.

Le texte néerlandais de l'article 1034^{quinquies} est partiellement modifié pour qu'il soit clair que tant la requête que l'annexe doivent être envoyées, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause, par lettre recommandée au greffier ou déposées au greffe.

L'article 32 est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

selmatig de kosten van de dagvaarding toe te kennen, omdat zij van mening zijn dat deze kosten enkel werden gedaan ter beveiliging, doch niet noodzakelijk zijn.

Hierop wordt gerepliceerd dat daarover niet moet worden geëigend omdat er redenen kunnen zijn om de zaak in te leiden bij dagvaarding en om over een betekening aan persoon te kunnen beschikken. De rechter moet zijn vrijheid behouden om over de kosten te statueren; hij zal erover oordelen of het aanwenden van een dagvaarding in *concreto* verantwoord was.

Getuigschriften van woonplaats

Een lid vraagt of de procedure van het verzoekschrift op tegenspraak niet kan worden aangewend indien de woonplaats van de verweerder niet gekend is; krachtens 3° moet deze verplichtend worden vermeld.

Een lid antwoordt dat men in deze hypothese veiligheidshalve zou dagvaarden.

Een lid dient hierop een amendement in.

« In het 2° van het voorgestelde artikel 1034^{ter}, de woorden « en inschrijving in het handelsregister of ambachtsregister » te doen vervallen. »

Verantwoording

Hierbij stelt zich het probleem van zowel de publiekrechtelijke als private rechtspersonen; bovendien wordt niet altijd het nodige bewijs afgeleverd.

Bij latere bespreking en stemming wordt dit amendement evenwel ingetrokken, zodat de gestelde vraag onbeantwoord blijft.

Bij de behandeling van het ontwerp tijdens de vorige legislatuur werd ook bij amendement voorgesteld om in het voorgestelde artikel 1034^{quater} het tweede lid te doen vervallen. De toenmalige Commissie trad dit amendement bij.

Deze suggestie werd thans opnieuw ter sprake gebracht, doch niet in een amendement omgezet en dus niet aangehouden.

De Nederlandse tekst van artikel 1034^{quinquies} wordt gedeeltelijk gewijzigd ten einde te verduidelijken dat zowel het verzoekschrift als de bijlage, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn, bij aangetekende brief aan de griffier moeten worden toegezonden of ter griffie moeten worden neergelegd.

Artikel 32 wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Article 32bis

Un membre dépose un amendement qui est identique à l'amendement qui a été adopté en tant qu'article 7ter, et qui prévoit l'insertion d'un second alinéa à l'article 704 du Code judiciaire:

« *Les dispositions du titre Vbis du présent Code ne sont pas applicables.* »

Justification

Vu la rapidité de l'introduction dans les affaires visées à l'article 704, même cette procédure par requête entraînerait des difficultés; mieux vaut maintenir la souplesse actuelle.

L'amendement est retiré, vu qu'il a été adopté, après avoir été adapté, en tant qu'article 7ter.

Article 32ter

Un membre dépose l'amendement suivant:

« *Insérer un article 32ter (nouveau), libellé comme suit:*

« *Article 32ter. — Les articles 1253bis, 1320 et 1321 du présent Code sont abrogés.* »

Justification

Cette abrogation s'inscrit dans la logique de l'uniformisation visée.

Cet amendement, visant à insérer un article 32ter, est retiré, étant donné qu'il sera repris en tant qu'article 41bis.

CHAPITRE XVI**L'appel**

Article 33 (art. 41 du texte adopté par la commission)

Article 1040 actuel

—
Huidig artikel 1040

L'article 1035 est applicable aux délais de comparution devant la cour d'appel et devant la cour du travail.

Artikel 1035 is van toepassing op de termijnen voor verschijning voor het hof van beroep en voor het arbeidshof.

Si néanmoins le cas requiert célérité, le premier président peut permettre par ordonnance de citer à l'audience dans le délai qu'il indiquera.

In spoedeisende gevallen, kan de eerste voorzitter bij beschikking verlof geven om te dagvaarden op de zitting binnen een termijn die hij bepaalt.

L'appel est jugé conformément aux dispositions des articles 1063 et 1066.

Op het hoger beroep wordt uitspraak gedaan overeenkomstig de bepalingen van artikelen 1063 en 1066.

Artikel 32bis

Een lid dient een amendement in dat identiek is met het amendement aanvaard als artikel 7ter, inhoudende toevoeging als tweede lid van artikel 704 Gerechtelijk Wetboek:

« *De bepalingen van Titel Vbis van dit Wetboek zijn niet van toepassing.* »

Verantwoording

Gelet op de vlotte rechtsingang in de in artikel 704 bedoelde zaken, zou zelfs deze procedure bij verzoekschrift een moeilijkheid teweegbrengen. Het is beter de actueel bestaande soepelheid te bewaren.

Het amendement wordt ingetrokken, gezien het in aangepaste vorm werd aangenomen als artikel 7ter.

Artikel 32ter

Een lid dient het volgende amendement in:

« *Een artikel 32ter (nieuw) in te voegen, luidende:*

« *Artikel 32ter. — De artikelen 1253bis, 1320 en 1321 van dit Wetboek worden opgeheven.* »

Verantwoording

Deze weglating vloeit voort uit de uniformisering die beoogd wordt.

De discussie van dit amendement wordt hernomen als artikel 41bis en het amendement, strekkende tot invoeging van een artikel 32ter wordt ingetrokken.

HOOFDSTUK XVI**Hoger beroep**

Artikel 33 (art. 41 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 33 du projet

—
Artikel 33 van het ontwerp

L'article 1040, alinéa 3, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

Artikel 1040, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgend lid:

« *L'appel est jugé conformément à l'article 1066.* »

« *Op het hoger beroep wordt uitspraak gedaan overeenkomstig artikel 1066.* »

Compte tenu de la modification de l'article 1057 du Code judiciaire, adoptée ci-dessous, l'article 1063 du Code judiciaire est abrogé.

A l'article 1040, il convient dès lors de supprimer la référence à l'article 1063 du Code judiciaire.

L'article est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

A l'issue de la discussion de cet article, un membre soumet à la commission sa proposition [Doc. Sénat n° 689-1 (1988-1989)] visant à remplacer l'article 1050 du Code judiciaire par les dispositions suivantes :

« En toutes matières, l'appel peut être formé dès la prononciation du jugement, même si celui-ci a été rendu par défaut. »

Toutefois, les décisions concernant l'admissibilité d'une mesure d'instruction, sa nécessité ou les modalités de son exécution ne sont susceptibles d'aucun appel distinct.

L'appel de ces décisions ne peut être interjeté que conjointement avec l'appel du jugement définitif au fond.

La même règle est applicable à tous les jugements avant dire droit et à tous les jugements définitifs sur incident qui ne mettent pas fin à l'instance.

Tout jugement mixte est susceptible d'un appel immédiat, mais l'instruction en appel est limitée de par l'effet dévolutif au dispositif qui statue sur le fond.

Le juge d'appel doit vérifier d'office le respect des dispositions portées dans le présent article.»

Justification

Suppression des recours distincts : les articles 616 et 1050 du Code judiciaire permettent d'interjeter immédiatement appel de tous les jugements, à quelques exceptions près.

Il en résulte une augmentation sensible du nombre des appels et cette situation contribue largement à la surcharge des juridictions du second degré.

L'appel peut en outre devenir un moyen dilatoire par excellence et un moyen de compliquer efficacement une procédure et, en tout cas dans la situation actuelle, de l'allonger de plusieurs (sic) années.

Dès 1869, le rapporteur de la commission spéciale créée pour élaborer un projet de code de procédure civile, M. Adhéric Allard, professeur à la faculté de droit de Gand, écrivait, à propos des jugements d'ins-

Gezien de hierna volgende wijziging naar artikel 1057 van het Gerechtelijk Wetboek wordt artikel 1063 van het Gerechtelijk Wetboek opgeheven.

In artikel 1040 moet dus de verwijzing naar artikel 1063 van het Gerechtelijk Wetboek wegvallen.

Het artikel wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Na de bespreking van het artikel, brengt een lid zijn voorstel [Senaat, Doc. nr. 689-1 (1988-1989)] ter discussie. Het betreft de vervanging van artikel 1050 van het Gerechtelijk Wetboek als volgt :

« In alle zaken kan hoger beroep worden ingesteld zodra het vonnis is uitgesproken, zelfs al is dit een verstekvonnis. »

Evenwel kan geen afzonderlijk hoger beroep worden ingesteld tegen de beslissingen, welke betrekking hebben op de toelaatbaarheid of op de noodzaak of uitvoeringsmodaliteit van een onderzoeksmaatregel.

Het hoger beroep tegen zulke beslissingen is slechts mogelijk samen met het hoger beroep, ingesteld tegen het eindvonnis ten gronde.

Een zelfde regel geldt ten aanzien van alle vonnissen alvorens recht te doen en alle eindvonnissen over tussengeschieden, die geen einde maken aan het geding.

Hoger beroep kan onmiddellijk worden ingesteld tegen een gemengd vonnis, waarop de beroepsbehandeling bij devolutie beperkt is tot de beschikkingen die uitspraak ten gronde inhouden.

De naleving van de in dit artikel voorziene bepalingen dient ambtshalve door de rechter in hoger beroep onderzocht.»

Verantwoording

Geen afzonderlijk hoger beroep meer : de artikelen 616 en 1050 van het Gerechtelijk Wetboek bieden de mogelijkheid om onmiddellijk hoger beroep in te stellen tegen alle vonnissen, behoudens enkele uitzonderingen.

Deze regeling verhoogt in gevoelige mate het aantal gevallen waarin hoger beroep wordt ingesteld en is aldus in ruime mate mee een oorzaak van de overlast in de rechtsbedeling van de tweede aanleg.

Het is bovendien een dilatoir middel bij uitstek en een manier om heel efficiënt een procedure ingewikkelder te maken en, alleszins in de huidige situatie, met enkele (sic) jaren te verlengen.

Reeds in 1869 schreef de rapporteur van de speciale commissie, opgericht om een voorstel van burgerlijke rechtspleging op te stellen, de heer Adhéric Allard, professor aan de Rechtsfaculteit te Gent, t.a.v. von-

truction, « qu'il n'existe aucune raison juridique qui puisse justifier un recours immédiat au juge supérieur. Tant que le juge saisi peut revenir sur les conséquences d'une décision préalable, il n'existe aucun grief irréparable; il est infiniment plus naturel de chercher à le ramener à la vérité que de vouloir obtenir à grands frais le redressement de ces erreurs en s'adressant à une juridiction plus élevée ».

Aussi le projet de 1869 dispose-t-il que « l'appel des jugements d'instruction et des jugements incidents autres que ceux qui statuent sur la compétence ne sera reçu que conjointement avec l'appel du jugement définitif ».

A notre sens, l'adoption de l'article 4 de la présente proposition entraînerait une baisse sensible du nombre des appels. La possibilité d'appel immédiat serait, en effet, limitée aux jugements définitifs au fond et aux jugements définitifs sur incident, pour autant qu'ils mettent fin à l'instance au premier degré.

Les jugements mixtes, ceux qui « tranchent dans leur dispositif une partie du principal et ordonnent une mesure d'instruction ... » (cf. l'article 544 du nouveau Code de procédure civile français) peuvent être immédiatement frappés d'appel. Toutefois, l'instance d'appel ne peut se prononcer que sur la partie tranchée définitivement au premier degré. Une réforme du jugement interlocutoire contesté ne sera possible que si elle est une résultante essentielle de la modification ou de l'annulation du dispositif du premier jugement quant au fond du litige.

Pour prévenir toute controverse, le dernier alinéa de l'article 4 précise que l'irrecevabilité de l'appel prématuré intéresse l'ordre public et doit être décrétée d'office par la cour. M. Allard notait déjà que « les juridictions supérieures manquent absolument de compétence lorsque le recours est prématuré ».

Les membres de la commission réagissent négativement à cette proposition.

Un membre remarque que l'expertise influencera en tout cas la décision finale du juge.

Il se peut également qu'une mesure d'instruction soit ordonnée dans une affaire où cela est manifestement impossible, de sorte qu'il soit pris connaissance d'éléments qui n'ont en fait rien à voir avec le dossier. Entre-temps, un serment litisdécisoire pourrait même être imposé.

Un autre membre rappelle que l'objectif est d'empêcher que des appels ne soient formés contre toutes sortes de jugements intermédiaires. C'est là un

nissen, inhoudende onderzoeksmaatregelen: « qu'il n'existe aucune raison juridique qui puisse justifier un recours immédiat au juge supérieur. Tant que le juge saisi peut revenir sur les conséquences d'une décision préalable, il n'existe aucun grief irréparable; il est infiniment plus naturel de chercher à le ramener à la vérité que de vouloir obtenir à grands frais le redressement de ces erreurs en s'adressant à une juridiction plus élevée ».

Zo bepaalde het voorstel van 1869 dat « l'appel des jugements d'instruction » « et des jugements incidents autres que ceux qui statuent sur la compétence, ne sera reçu que conjointement avec l'appel du jugement définitif ».

Zo artikel 4 van dit voorstel wordt aanvaard, menen wij dat het aantal inleidingen in hoger beroep gevoelig zal afnemen. Het onmiddellijk hoger beroep zou inderdaad beperkt worden tot de eindvonnissen, uitspraak doende ten gronde, en tot de eindvonnissen, uitspraak doende over een tussengeschild, voor zover deze vonnissen een einde maken aan de behandeling van het geding in eerste aanleg.

Tegen de gemengde vonnissen, met name de vonnissen die in het beschikkend gedeelte enerzijds gedeeltelijke uitspraak inhouden over de grond van de zaak, en anderzijds een onderzoeksmaatregel bevelen (cf. de omschrijving in artikel 544 van het nieuwe Franse wetboek op burgerlijke rechtspleging) kan onmiddellijk hoger beroep worden aangetekend. Evenwel kan de beroepsinstantie zich alleen uitspreken over het in eerste aanleg definitief beslechte deel. Een hervorming van het bestreden vonnis wat het tussengeschild betreft, is slechts mogelijk, voor zover zulks een essentieel gevolg is van de wijziging of de vernietiging van het beschikkend gedeelte waarin de eerste rechter zich uitsprak ten gronde.

Om ieder dispuut te vermijden, bepaalt het laatste lid van artikel 4 dat de ontoelaatbaarheid van een vroegtijdig beroep van openbare orde is en door de rechter in beroep van ambtswege dient opgeworpen. Allard noteerde reeds dat « les juridictions supérieures manquent absolument de compétence lorsque le recours est prématuré ».

De commissieleden reageren afwijzend op dit voorstel.

Een lid merkt op dat de expertise in elk geval de eindbeslissing van de rechter zal beïnvloeden.

Het kan ook gebeuren dat een onderzoeksmaatregel wordt bevolen in een zaak waar zulks kennelijk onmogelijk is, met het gevolg dat elementen gekend worden die in feite niet tot het dossier behoren. Zelfs kan ondertussen een gedingbeslissende eed worden opgelegd.

Een ander lid herinnert eraan dat de bedoeling erin bestaat dat geen beroep mogelijk is tegen allerhande tussenvonnissen. Dit is delicaat omdat dit tot gevolg

aspect délicat puisqu'on enlève ainsi à l'appel une partie de son sens. Cela peut se produire dans le cas d'un incident de compétence, lorsqu'il s'agit d'un juge manifestement incompétent, auquel cas le jugement est déclaré exécutoire par provision.

L'auteur de la proposition remarque que les moyens mis en œuvre pour résorber l'arriéré judiciaire préjudicent dans un certain sens les justiciables.

Etant donné les réactions négatives des membres de la commission, l'auteur de la proposition décide de ne pas déposer celle-ci sous la forme d'un amendement. Il convient cependant de faire remarquer que l'article 1050 est modifié.

L'article 33 est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Article 33bis (art. 42 du texte adopté par la commission)

Faisant suite à la discussion de l'article 7bis, le Gouvernement dépose un amendement, libellé comme suit :

« Ajouter un article 33bis rédigé comme suit :

« Article 33bis. — A l'article 1050 du même Code est ajouté l'alinéa suivant :

« Contre une décision rendue sur la compétence, un appel ne peut être formé qu'avec l'appel contre le jugement définitif. »

Justification

Le jugement définitif qui est ici visé est un jugement quant au fond, ou un jugement relatif à un autre incident, par exemple une question de recevabilité.

Cet amendement est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

La discussion en a été reproduite ci-dessus.

Article 33ter (art. 43 du texte adopté par la commission)

Faisant suite à la discussion de l'article 7bis, le Gouvernement dépose un amendement, libellé comme suit :

« A l'article 1055 du Code judiciaire, ajouter entre les mots « avant dire droit » et les mots « peut être », les mots « ou statuant sur la compétence ».

Justification

L'appel d'une décision statuant sur la compétence n'est dorénavant possible que conjointement à

heeft dat aan het hoger beroep een deel van zijn betekenis wordt ontnomen. Zulks kan zich voordoen bij een bevoegdheidsincident waar het gaat om een kennelijk onbevoegde rechter, waarbij het vonnis uitvoerbaar wordt verklaard bij voorraad.

De auteur van het voorstel merkt op dat de middelen, die worden aangewend om de gerechtelijke achterstand te verhelpen, tot gevolg hebben dat zulks steeds in zekere zin in het nadeel van de rechtsonderhorigen zal uitvallen.

Gelet op de negatieve reacties in de Commissie wenst de auteur het voorstel niet onder de vorm van een amendement in te dienen. Wel dient er op te worden gewezen dat artikel 1050 wordt gewijzigd.

Artikel 33 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 33bis (art. 42 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Aansluitend bij de bespreking van artikel 7bis dient de Regering een amendement in, luidend als volgt :

« Een artikel 33bis toevoegen, luidend als volgt :

« Artikel 33bis. — Artikel 1050 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Tegen een beslissing inzake bevoegdheid kan hoger beroep slechts worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen het eindvonnis. »

Verantwoording

Het eindvonnis dat hier wordt bedoeld, is een vonnis over het bodemgeschil of over een ander incident, bijvoorbeeld een aangelegenheid van ontvankelijkheid.

Het amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

De bespreking ervan is reeds weergegeven.

Artikel 33ter (art. 43 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Aansluitend bij de bespreking van artikel 7bis dient de Regering een amendement in, luidend als volgt :

« In artikel 1055 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « recht te doen » en de woorden « zelfs al is het », de woorden « of tegen een vonnis inzake de bevoegdheid » ingevoegd ».

Verantwoording

Het hoger beroep tegen een beslissing inzake bevoegdheid is voortaan slechts mogelijk indien het

l'appel contre une décision sur la recevabilité ou sur le fond. Au moment où une telle décision définitive intervient il faut qu'en vertu des règles de procédure, appel puisse encore être interjeté contre une éventuelle décision n'ayant statué que sur la compétence, même si celle-ci a fait l'objet d'une signification.

Cette modification est la conséquence logique des amendements déposés par le Gouvernement à l'article 7bis. Ceux-ci ont fait l'objet d'une discussion et d'un vote dans le cadre dudit article.

L'amendement est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Article 34 (art. 44 du texte adopté par la commission)

Article 1057 actuel

Huidig artikel 1057

Hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité:

Met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, vermeldt de akte van hoger beroep, op straffe van nietigheid:

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 1° *de dag, de maand en het jaar;*
- 2° les nom, prénom, profession et domicile de l'appelant;
- 2° *de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser in hoger beroep;*
- 3° les nom, prénom et domicile ou à défaut de domicile, la résidence de l'intimé;
- 3° *de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde in hoger beroep;*
- 4° la détermination de la décision dont appel;
- 4° *de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekomen;*
- 5° l'indication du juge d'appel;
- 5° *de rechter in hoger beroep;*
- 6° l'indication du lieu où l'intimé devra faire acter sa déclaration de comparution;
- 6° *de plaats waar de gedaagde in hoger beroep akte moet laten nemen van zijn verklaring van verschijning;*
- 7° l'indication, selon le cas, soit du délai de la comparution, soit des lieu, jour et heure de celle-ci et, en cette hypothèse, l'énonciation des griefs. (Cette indication n'est toutefois pas requise dans le cas d'appel formé par lettre recommandée. A défaut d'indication, les parties sont convoquées par le greffier, à comparaître à l'audience fixée par le juge.)
- 7° *naar gelang van het geval, hetzij de termijn voor de verschijning, hetzij de plaats, de dag en het uur ervan en in dat geval onder opgave van de grieven. (Deze vermelding is echter niet vereist ingeval hoger beroep wordt ingesteld bij aangetekende brief. Indien de vermelding ontbreekt, worden de partijen door de griffier opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.)*

Le cas échéant, l'acte d'appel contient aussi l'indication du nom de l'avocat de l'appelant.

De akte vermeldt eventueel ook de naam van de advocaat van de eiser in hoger beroep.

tegelijktijd wordt ingesteld als tegen een eindvonnis inzake de ontvankelijkheid of inzake de grond. Op het ogenblik dat dergelijk eindvonnis wordt gewezen moet er overeenkomstig de regels van rechtspleging nog hoger beroep kunnen worden ingesteld tegen een eventuele beslissing die slechts inzake bevoegdheid werd gewezen, zelfs wanneer deze beslissing werd betekend.

Deze wijziging vloeit voort uit de amendementen die door de Regering werden ingediend bij artikel 7bis. Voor de bespreking en stemming ervan wordt naar dit artikel in het rapport verwezen.

Dit amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 34 (art. 44 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 34 du projet

Artikel 34 van het ontwerp

L'article 1057, alinéa premier, 7°, du même Code, modifié par la loi du 1^{er} février 1977, est remplacé par le texte suivant:

Artikel 1057, eerste lid, 7°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 februari 1977, wordt vervangen door de volgende tekst:

«7° L'énonciation des griefs, ainsi que l'indication des lieu, jour et heure de la comparution, à moins que l'appel n'ait été formé par lettre recommandée auquel cas les parties sont convoquées, par le greffier, à comparaître à l'audience fixée par le juge.»

7° De uiteenzetting van de grieven alsook de vermelding van de plaats, de dag en het uur van verschijning, tenzij hoger beroep is ingesteld bij aangetekend schrijven in welk geval de partijen door de griffier worden opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.»

Dans son avis (p. 73), le Conseil d'Etat fait remarquer que tel qu'il est rédigé, le texte de l'alinéa 1^{er}, 7^o, pourrait donner à penser qu'en cas d'appel par lettre recommandée, l'énonciation des griefs n'est pas requise, ce qui n'est pas l'intention de l'auteur du projet.

En outre, le texte ne précise pas la forme de la convocation à envoyer aux parties; ce ne peut être que par pli judiciaire.

Pour ces raisons, et du reste avec l'accord du délégué du ministre, le texte suivant est proposé:

« 7^o l'énonciation des griefs;

8^o l'indication des lieu, jour et heure de la comparution, à moins que l'appel ait été formé par lettre recommandée auquel cas le greffier convoque les parties, par pli judiciaire, à comparaître à l'audience fixée par le juge. »

La commission constate que la modification proposée est par ailleurs plus claire et décide dès lors de se ranger à l'avis du Conseil d'Etat.

L'article 34, ainsi modifié, est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Articles 35, 36 et 39 (art. 45, 46 et 49 du texte adopté par la commission)

Ces articles modifient les articles 1060, 1061 et 1064 du Code judiciaire.

Article 1060 actuel

—
Huidig artikel 1060

L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution ou l'échéance du délai indiqué dans l'acte.

De akte van hoger beroep heeft geen gevolg, indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning in de akte vermeld of vóór het verstrijken van de daarin vermelde termijn.

Article 1061 actuel

—
Huidig artikel 1061

In zijn advies (blz. 73) merkt de Raad van State op dat uit de tekst, zoals die is geredigeerd, zou kunnen worden afgeleid dat de uiteenzetting van de grieven niet vereist is wanneer het hoger beroep wordt ingesteld bij aangetekend schrijven, hetgeen niet de bedoeling is van het ontwerp.

Bovendien wordt in de tekst niet gepreciseerd in welke vorm de oproeping aan de partijen moet worden gezonden; dit kan alleen bij gerechtsbrief geschieden.

Om bovenvermelde redenen stelt de Raad van State, met instemming trouwens van de gemachtigde van de Minister, de volgende tekst voor:

« 7^o de uiteenzetting van de grieven;

8^o de plaats, de dag en het uur van verschijning, tenzij hoger beroep is ingesteld bij aangetekend schrijven, in welk geval de griffier de partijen oproept om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. »

De Commissie stelt vast dat de voorgestelde tekstwijziging trouwens duidelijker is en treedt dan ook de zienswijze van de Raad van State bij.

Artikel 34, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikelen 35, 36 en 39 (art. 45, 46 en 49 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Deze artikelen wijzigen de artikelen 1060, 1061 en 1064 van het Gerechtelijk Wetboek.

Article 35 du projet

—
Artikel 35 van het ontwerp

L'article 1060 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 1060 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 1060. — L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution indiquée dans l'acte. »

« Artikel 1060. — De akte van hoger beroep heeft geen gevolg indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven voor de datum van verschijning die in de akte is vermeld. »

Article 36 du projet

—
Artikel 36 van het ontwerp

L'article 1061 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 1061 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

La déclaration de comparution de l'intimé a lieu à l'audience lorsque la citation a été donnée pour celle-ci à jour fixe.

De verklaring van verschijning van de gedaagde geschiedt op de zitting wanneer de dagvaarding hiervoor tegen een bepaalde dag is gedaan.

Elle a lieu au greffe de la juridiction d'appel dans les autres cas.

In de andere gevallen geschiedt zij op de griffie van het gerecht van hoger beroep.

Article 1064 actuel

—
Huidig artikel 1064

L'appelant a un mois pour libeller ses griefs.

De eiser in hoger beroep beschikt over een maand om zijn grieven uiteen te zetten.

L'intimé a un mois pour y répondre.

De gedaagde in hoger beroep heeft een maand om erop te antwoorden.

Les parties disposent chacune de quinze jours pour les répliques.

De partijen beschikken elk over vijftien dagen om van wederantwoord te dienen.

Un membre constate que les articles 35, 36 et 39 sont liés. Le projet prévoit que pour tout appel, la citation est donnée à jour fixe, ce qui exclut donc les délais de comparution. Si l'on admet cela, les dispositions proposées sont superflues, puisque l'on peut se rabattre sur l'article 1042. En effet, si l'on se trouve ramené à un appel à date fixe, on retombe dans la procédure de première instance.

Le représentant du ministre émet des réserves à l'égard de ce point de vue. L'article 36 du projet renvoie d'ailleurs à l'article 729, qui est applicable à la procédure en première instance et est rendu applicable en vertu de l'article 1042.

Le représentant du ministre se réfère à l'avis ci-après, donné par le procureur général Krings au cours de la discussion sous la législature précédente.

*Question relative
aux articles 1060, 1061 et 1064*

« La procédure en appel n'est pas entièrement identique à celle de première instance.

En première instance, la citation est toujours donnée à jour fixe. Il n'en est pas ainsi, dans la majorité des cas, en appel. L'article 1060 est donc adapté à cette situation.

« Article 1061. — La déclaration de comparution de l'intimé a lieu à l'audience, sans préjudice de l'application de l'article 729. »

« Artikel 1061. — De verklaring van verschijning van de gedaagde in hoger beroep geschiedt op de zitting, onverminderd de toepassing van artikel 729. »

Article 39 du projet

—
Artikel 39 van het ontwerp

L'article 1064 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 1064 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 1064. — Sans préjudice de l'application des règles relatives à l'instance:

« Artikel 1064. — Onverminderd de toepassing van de regels van het geding:

L'intimé a un mois pour conclure à partir de l'introduction de la cause.

De gedaagde in hoger beroep heeft een maand om zijn conclusie te nemen na de inleiding van de zaak.

L'appelant a un mois pour lui répondre.

De eiser in hoger beroep heeft een maand om te antwoorden.

L'intimé dispose de quinze jours pour sa réplique. »

De gedaagde in hoger beroep beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.»

Een lid stelt vast dat de artikelen 35, 36 en 39 samenhangen. In het ontwerp wordt bepaald dat elk hoger beroep tegen vaste datum wordt vastgesteld met uitsluiting dus van de termijnen van verschijning. Zo dit wordt aangenomen zijn de bepalingen die worden voorgesteld overbodig, vermits men kan terugvallen op artikel 1042. Zo men immers terugvalt op het hoger beroep op vaste datum, komt men terecht in de procedure van eerste aanleg.

De vertegenwoordiger van de Minister maakt voorbehoud voor dat standpunt. Trouwens in artikel 36 van het ontwerp wordt verwezen naar artikel 729 dat van toepassing is voor de procedure in eerste aanleg en van toepassing wordt krachtens artikel 1042.

De vertegenwoordiger van de Minister verwijst naar het hierna volgend advies, dat procureur-generaal Krings bezorgde tijdens de bespreking in de vorige legislatuur.

*Vraag betreffende
de artikelen 1060, 1061 en 1064*

« De procedure in hoger beroep is niet geheel identiek met die in eerste aanleg.

In eerste aanleg is de dagvaarding steeds tegen een bepaalde dag. Dat is in de meeste gevallen niet zo in hoger beroep. Artikel 1060 wordt dus dienovereenkomstig aangepast.

Il en est de même de l'article 1061. Lorsque l'appel n'est pas donné à jour fixe, il faut préciser comment la partie citée se fait connaître.

Peut-être l'article 1064 peut-il paraître superflu, étant donné les dispositions de l'article 748, mais les deux dispositions ne sont pas identiques.

En première instance, c'est le défendeur qui doit conclure le premier. En appel, il appartient à l'appelant de faire connaître ses griefs. Les situations sont donc différentes.

A mon avis, ces dispositions sont nécessaires. Leur suppression pourrait créer une lacune importante.

Je les maintiendrais. »

La commission décide de suivre cet avis parce que dorénavant, l'appelant doit, en toute hypothèse, motiver son acte d'appel de telle sorte que c'est l'intimé qui doit conclure le premier.

La Commission adopte les articles 35, 36 et 39 par 13 voix et 5 abstentions.

Article 37 (art. 47 du texte adopté par la commission)

Article 1062 actuel

Huidig artikel 1062

La déclaration de comparution est faite soit par la partie au greffe, soit par son avocat au greffe ou par lettre recommandée à la poste, adressée au greffier.

De verklaring van verschijning wordt gedaan door de partij ter griffie, of door haar advocaat hetzij op de griffie, hetzij bij een ter post aangetekende brief te richten aan de griffier.

Hetzelfde geldt voor artikel 1061. Wanneer het hoger beroep niet tegen een bepaalde dag wordt vastgesteld, dient te worden aangegeven hoe de gedagvaarde partij moet reageren.

Misschien lijkt artikel 1064 overbodig, gelet op de bepaling van artikel 748, maar de twee bepalingen zijn niet identiek.

In eerste aanleg is het de verweerder die eerst conclusie moet nemen. In hoger beroep moet de eiser zijn grieven uiteenzetten. Beide situaties zijn dus verschillend.

Volgens mij zijn deze bepalingen noodzakelijk. Hun opheffing zou een belangrijke lacune kunnen doen ontstaan.

Ik ben er voorstander van ze te handhaven. »

De Commissie besluit dit advies te volgen omdat de eiser in hoger beroep, in alle hypothesen, zijn akte van hoger beroep voortaan zo moet motiveren dat de gedaagde in hoger beroep als eerste zijn conclusie moet nemen.

De Commissie neemt de artikelen 35, 36 en 39 aan met 13 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikel 37 (art. 47 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 37 du projet

Artikel 37 van het ontwerp

L'article 1062 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 1062 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 1062. — Le délai ordinaire de comparution en appel pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique, est de quinze jours.

« Artikel 1062. — *De gewone termijn van verschijning in hoger beroep voor hen die hun woonplaats of verblijfplaats in België hebben, is vijftien dagen.*

Il en est de même:

Hetzelfde geldt:

1° lorsque l'acte d'appel est signifié ou notifié en Belgique au domicile élu;

1° wanneer de akte van hoger beroep in België aan de gekozen woonplaats betekend of ter kennis wordt gebracht;

2° lorsque la personne à qui l'acte d'appel est notifié ou à qui cet acte doit être signifié, n'a ni domicile, ni résidence connus, soit en Belgique, soit à l'étranger;

2° wanneer de persoon aan wie van de akte van hoger beroep kennis wordt gegeven of aan wie de akte moet worden betekend, geen bekende woon- of verblijfplaats heeft in België of in het buitenland;

3° lorsque l'acte destiné à une personne qui n'a ni domicile ni résidence en Belgique, est signifié à sa personne en Belgique.

3° wanneer de akte bestemd voor een persoon die in België geen woon- of verblijfplaats heeft, aan die persoon wordt betekend in België.

Dans les autres cas, le délai est augmenté ainsi qu'il est dit à l'article 55. »

In de andere gevallen wordt de termijn verlengd zoals bepaald in artikel 55. »

L'article 37 est adopté sans observations par 13 voix et 5 abstentions.

Article 38 (art. 48 du texte adopté par la commission)

Article 1063 actuel

Huidig artikel 1063

L'acte d'appel doit mentionner les lieu, jour et heure de la comparution:

De akte van hoger beroep moet de plaats de dag en het uur van verschijning vermelden:

1° en cas de recours contre toute décision présidentielle en référé ou sur requête;

1° in geval van voorziening tegen iedere beslissing van de voorzitter in kort geding of op verzoekschrift;

2° lorsque la décision entreprise contient un avant dire droit ou une mesure provisoire;

2° wanneer de bestreden beslissing [...] een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt;

3° lorsqu'elle accorde ou refuse un délai de grâce;

3° wanneer de beslissing een uitstel van betaling toelaat of weigert;

4° en toutes matières concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution;

4° in alle zaken betreffende bewarende beslagen of middelen tot tenuitvoerlegging;

5° en matière de faillite lorsque le jugement entrepris statue sur la déclaration de la faillite ou la date de la cessation des paiements et en matière de concordat;

5° inzake faillissement, wanneer het bestreden vonnis uitspraak doet over de faillietverklaring of over de datum van ophouding van betaling, alsmede inzake akkoord;

6° en matière de divorce et de séparation de corps;

6° inzake echtscheiding en scheiding van tafel en bed;

7° en cas de recours contre les décisions rendues par le tribunal du travail ou par le juge de paix;

7° in geval van voorziening tegen beslissingen van de arbeidsrechtbank of van de vrederechter;

8° en matière d'assistance judiciaire;

8° inzake rechtsbijstand;

9° moyennant la permission donnée par le juge d'appel, suivant l'exigence des cas, de citer à jour fixe, si le jugement est exécutoire nonobstant appel.

9° met verlof van de rechter in hoger beroep om, naar vereis van omstandigheden, tegen een bepaalde dag te dagvaarden, indien het vonnis uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep.

L'article 38 est adopté sans observations par 13 voix et 5 abstentions.

Artikel 37 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 38 (art. 48 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 38 du projet

Artikel 38 van het ontwerp

L'article 1063 du même Code, dont le texte néerlandais a été modifié par la loi du 24 juin 1970, est abrogé.

Artikel 1063 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Nederlandse tekst werd gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, wordt opgeheven.

Artikel 38 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Article 40 (art. 50 du texte adopté par la commission)

Article 1066 actuel

Huidig artikel 1066

Lorsque la citation est donnée à jour fixe, la cause est retenue et plaidée lors de son introduction, sinon dans les trois mois au plus et à une audience de relevée, s'il échet.

Is de dagvaarding uitgebracht tegen een bepaalde dag dan houdt het gerecht de zaak aan zich en er wordt over gepleit bij de inleiding ervan, of anders binnen ten hoogste drie maanden en, indien daartoe grond bestaat, op een namiddagzitting.

L'article 1066 énumère les matières pour lesquelles la cause, en degré d'appel, doit être plaidée à l'audience d'introduction ou dans les 3 mois au plus et s'il échet à une audience de relevé. Un membre de la commission propose que conformément à la solution retenue pour l'article 735, l'énumération des différents cas soit supprimée.

Artikel 40 (art. 50 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 40 du projet

Artikel 40 van het ontwerp

L'article 1066 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 1066 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 1066. — Les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues et plaidées lors de leur introduction, sinon dans les trois mois au plus et, s'il échet, à une audience de relevée.

« Artikel 1066. — De zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, worden aangehouden en bepleit op de inleidingszitting, of anders binnen ten hoogste drie maanden en zo nodig op een namiddagzitting.

Il en est de même, sauf accord des parties:

Behoudens akkoord van partijen, geldt hetzelfde:

1° en cas de recours contre toute décision présidentielle en référé ou sur requête;

1° in geval van voorziening tegen iedere beslissing van de voorzitter in kort geding of op verzoekschrift;

2° lorsque la décision entreprise contient un avant dire droit ou une mesure provisoire;

2° wanneer de bestreden beslissing een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt;

3° lorsqu'elle accorde ou refuse un délai de grâce;

3° wanneer de beslissing een uitstel van betaling toestaat of weigert;

4° en toutes matières concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution;

4° in alle zaken betreffende bewarende beslagen of middelen tot tenuitvoerlegging;

5° en matière de faillite, lorsque le jugement attaqué statue sur la déclaration de la faillite ou la date de la cessation des paiements et en matière de concordat;

5° inzake faillissement, wanneer het bestreden vonnis uitspraak doet over de faillietverklaring of over de datum van staking van betaling, alsmede inzake akkoord;

6° en cas de recours contre une décision exécutoire par provision sans caution, ni cantonnement. »

6° in geval van verhaal tegen een beslissing waarvan de voorlopige tenuitvoerlegging zonder borgstelling of kantonnement is toegestaan. »

Artikel 1066 somt de gevallen op waarin de zaak, in hoger beroep, bepleit moet worden op de inleidingszitting of anders binnen ten hoogste drie maanden en, zo nodig, op een namiddagzitting. Een commissielid stelt voor dat, zoals bij artikel 735, de opsomming van de verschillende gevallen zou worden geschrapt.

D'autres membres estiment qu'il est préférable de maintenir l'énumération, l'article 1066 n'étant en définitive pas comparable à l'article 735.

L'article 735 vise les cas de causes ne nécessitant que des débats succincts, pouvant être plaidées à l'audience d'introduction ou être remises pour plaidoiries à une date rapprochée. Lors de la discussion de cet article la commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de maintenir l'énumération de cas pour lesquels les débats succincts sont obligatoires afin de laisser au juge une liberté d'appréciation.

L'article 1066 ne vise les cas nécessitant que des débats succincts qu'en son premier alinéa. Les cas énumérés au second alinéa sont en réalité des causes présentant une certaine urgence et qui doivent bénéficier d'un traitement rapide en appel. La commission estime qu'il est utile qu'un article précise que ces causes doivent connaître, en degré d'appel, une issue rapide et qu'en conséquence, elles doivent être plaidées au plus tard dans les trois mois de l'audience d'introduction, quitte à, pour respecter cette exigence, prévoir des audiences de relevée.

L'article 40 est adopté sans observations par 13 voix et 5 abstentions.

Par une décision unanime, la commission reprend la discussion de cet article, afin de répondre à la question de savoir si les mots « audience de relevée » et « namiddagzitting » visent bien la même chose.

Force est de constater que cette terminologie est en usage depuis l'élaboration du Code judiciaire et qu'elle n'a jamais donné lieu à contestation.

Le terme français « relevée » est d'une certaine éléance juridique, mais on ne peut certainement pas le traduire par « bijzonder », sinon il faudrait modifier le règlement des divers cours et tribunaux.

D'ailleurs, lorsque l'on se réfère aux plus anciens dictionnaires, l'on constate que le mot « relevée » signifiait originellement « audience d'après-midi ». Qu'il suffise de citer un passage du « Dictionnaire de droit et de pratique contenant l'explication des termes de droit, d'ordonnances, des coutumes & de pratique avec les juridictions de France ». Par M. Claude-Joseph de Ferrière, Doyen des Docteurs-Régens de la Faculté de Droits de Paris et ancien Avocat au Parlement. Nouvelle édition, revue, corrigée & augmentée par M. ***, A Paris, chez la Veuve Savoye,

Andere leden achten het verkieslijk dat de opsomming behouden blijft, aangezien artikel 1066 eigenlijk niet vergelijkbaar is met artikel 735.

Artikel 735 heeft betrekking op de gevallen waarvoor alleen korte debatten noodzakelijk zijn, die bepleit kunnen worden op de inleidingszitting of verdaagd kunnen worden opdat er op een nabije datum over wordt gepleit. Tijdens de bespreking van dat artikel heeft de Commissie geoordeeld dat het niet nodig was een opsomming te geven van de gevallen waarvoor korte debatten vereist zijn, aangezien dat aan de beoordeling van de rechter diende te worden overgelaten.

Artikel 1066 heeft alleen in zijn eerste lid betrekking op de gevallen waarvoor slechts korte debatten vereist zijn. De gevallen opgesomd in het tweede lid, zijn in feite zaken die enige spoed vereisen en die in hoger beroep een snelle behandeling moeten krijgen. De Commissie acht het nuttig dat in een artikel wordt bepaald dat die zaken in hoger beroep met de nodige spoed behandeld moeten worden en dat zij bijgevolg bepleit moeten worden uiterlijk binnen drie maanden na de inleidingszitting, zelfs al moeten er namiddagzittingen worden gehouden om aan dat voorschrift te voldoen.

Artikel 40 wordt zonder opmerkingen aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Bij eenparige beslissing herneemt de Commissie de bespreking van dit artikel om de vraag te beantwoorden of « audience de relevée » en « namiddagzitting » wel eenzelfde begrip inhouden.

Wel dient te worden vastgesteld dat deze terminologie sedert het Gerechtelijk Wetboek in gebruik is en nooit aanleiding heeft gegeven tot betwisting.

Waar de Franse term niet zonder juridische elegantie klinkt, kan deze « relevée » zeker niet vertaald worden door « bijzonder », omdat zulks een wijziging van het reglement der diverse hoven en rechtbanken zou kunnen vereisen.

Trouwens, het blijkt dat, verwijzend naar de oudste « dictionnaires » de origine van het woord relevée, namiddagzitting betekent. Ten titel van voorbeeld wordt geciteerd « Le Dictionnaire de droit et de pratique contenant l'explication des termes de droit, d'ordonnances, des coutumes & de pratique avec les juridictions de France ». Par M. Claude-Joseph de Ferrière, Doyen des Docteurs-Régens de la Faculté de Droits de Paris et ancien Avocat au Parlement. Nouvelle édition, revue, corrigée & augmentée par M. ***, A Paris, chez la Veuve Savoye, Libraire, rue Saint-

Libraire, rue Saint-Jacques, Tome second, 1771, p. 535: «RELEVÉE, signifie l'après-dînée ou le temps d'après midi. Ce mot vient de ce qu'autrefois on faisait la méridienne sur des lits de salle qu'on nommait grabats, & on nommait relevée le temps où l'on se relevait pour retourner à son travail. Ce terme n'est aujourd'hui en usage qu'au Palais, où l'on appelle audiences de relevées celles qui se donnent après midi. On donne des assignations chez les Commissaires à deux ou trois heures de relevée. On ne juge point les procès criminels de relevée, quand les conclusions des Gens du Roi vont à la mort, ou aux galères, ou au bannissement, comme il est porté en l'article 9 du titre 25 de l'Ordonnance de 1670».

La commission décide à l'unanimité des 12 membres présents de maintenir le texte.

Article 40bis (art. 51 du texte adopté par la commission)

Conjointement à la discussion de l'article 7bis, le Gouvernement dépose un amendement, libellé comme suit:

«Ajouter un article 40bis rédigé comme suit:

«Article 40bis. — L'article 1069 du Code judiciaire est abrogé.»

Justification

L'article 1069 du Code judiciaire peut être abrogé de sorte que la cause ne soit renvoyée devant le juge de première instance quand la cour d'appel ou la cour du travail confirme le jugement par lequel le premier juge s'est déclaré incompétent.

Outre cette abrogation, l'article 643 du Code judiciaire est modifié à la lumière de l'arrêt de la Cour de cassation du 24 décembre 1987 (Pas. 1988, I, 510; J.L.M.B. 1988, p. 244); lorsque le juge d'appel infirme une décision par laquelle le premier juge s'est déclaré compétent il ne peut décider au fond qu'à la condition qu'il soit compétent lui-même; dans le cas contraire, le juge d'appel doit renvoyer la cause dont il a été saisi au juge compétent siégeant en appel.

Cet amendement est adopté par 12 voix et 4 abstentions.

Jacques, Tome second, 1771, p. 535: «RELEVÉE, signifie l'après-dînée ou le temps d'après midi. Ce mot vient de ce qu'autrefois on faisait la méridienne sur des lits de salle qu'on nommait grabats, & on nommait relevée le temps où l'on se relevait pour retourner à son travail. Ce terme n'est aujourd'hui en usage qu'au Palais, où l'on appelle audiences de relevées celles qui se donnent après midi. On donne des assignations chez les Commissaires à deux ou trois heures de relevée. On ne juge point les procès criminels de relevée, quand les conclusions des Gens du Roi vont à la mort, ou aux galères, ou au bannissement, comme il est porté en l'article 9 du titre 25 de l'Ordonnance de 1670.»

De Commissie beslist met eenparigheid van de 12 aanwezige leden de tekst te behouden.

Artikel 40bis (art. 51 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Aansluitend bij de bespreking van artikel 7bis dient de regering een amendement in, luidend als volgt:

«Een artikel 40bis toevoegen, luidend als volgt:

«Artikel 40bis. — Artikel 1069 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.»

Verantwoording

Artikel 1069 van het Gerechtelijk Wetboek kan worden opgeheven zodat de zaak niet meer naar een rechter van eerste aanleg wordt verzonden wanneer het hof van beroep of het arbeidshof het vonnis waarin de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaart, bevestigt.

Naast deze opheffing, wordt het artikel 643 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd in het licht van het arrest van het Hof van Cassatie d.d. 24 december 1987 (Pas., 1988, I, blz. 510; J.L.M.B., 1988, blz. 244): wanneer de appelrechter een beslissing vernietigt waarbij de eerste rechter zich bevoegd heeft verklaard, mag hij enkel ten gronde uitspraak doen als hij zelf bevoegd is; als zulks niet het geval is, moet de rechter bij wie het hoger beroep is aangebracht, de zaak naar de rechter verwijzen die voor het hoger beroep bevoegd is.

Dit amendement wordt aangenomen met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

Article 41 — Appel téméraire ou vexatoire (art. 52 du texte adopté par la commission)

Artikel 41 — Tergend of roekeloos beroep (art. 52 van de tekst aangenomen door de commissie)

Article 41 du projet

—
Artikel 41 van het ontwerp

Un article 1072bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

Een artikel 1072bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Article 1072bis. — Lorsque le juge d'appel rejette l'appel principal, il statue par la même décision sur les dommages-intérêts éventuellement demandés pour cause d'appel téméraire ou vexatoire.

« Artikel 1072bis. — Wanneer de rechter in hoger beroep het hoofdberoep afwijst, doet hij in dezelfde beslissing uitspraak over de eventueel gevorderde schadevergoeding wegens tergend of roekeloos hoger beroep.

Si, en outre, une amende pour appel principal téméraire ou vexatoire peut être justifiée, ce point seul sera traité à une audience fixée par la même décision à une date rapprochée. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire afin qu'elles comparaisent à l'audience fixée.

Indien daarenboven een geldboete wegens tergend of roekeloos hoofdberoep verantwoord kan zijn, wordt bij dezelfde beslissing een rechtsdag bepaald op nabije datum waarop alleen dit punt zal worden behandeld. De griffier roept bij gerechtsbrief de partijen op om te verschijnen op de rechtsdag.

L'amende est de 5 000 à 100 000 francs. Tous les cinq ans, le Roi peut adapter les sommes minimales et maximales au coût de la vie.

De geldboete bedraagt 5 000 frank tot 100 000 frank. De Koning mag het minimum- en maximumbedrag om de vijf jaar aanpassen aan de kosten van het levensonderhoud.

Le recouvrement de l'amende est poursuivi par toutes voies de droit à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.»

De geldboete wordt gemd door de Administratie der Registratie en Domeinen met aanwending van alle middelen van recht.»

Le représentant du ministre rappelle que la commission précédente était opposée à une sanction qui serait de droit civil. Elle avait proposé deux autres solutions, sans toutefois trancher la question: soit une modification de l'article 1072bis dans le sens d'une augmentation de l'indemnité de procédure, rendant plus coûteux l'accès à l'appel, soit une

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de vorige Commissie tegenstander was van een sanctie die een burgerrechtelijk karakter heeft. Twee andere oplossingen werden voorgesteld zonder dat er evenwel een beslissing werd genomen; hetzij dat artikel 1072bis zou worden gewijzigd in de zin van een verhoging van de procedurevergoeding waar-

augmentation substantielle des intérêts judiciaires et compensatoires de façon à éviter toute spéculation financière.

Un membre déclare que différentes législations connaissent un système permettant au juge d'imposer une amende déterminée en cas d'appel manifestement non fondé; il en est notamment ainsi aux Pays-Bas, où la cause ne peut même pas être plaidée. La Commission européenne, ayant été saisie de cette matière, a décidé qu'une telle procédure n'était pas contraire à l'article 6 de la C.E.D.H.

Plusieurs membres sont disposés à adopter cet article, qui instaure un régime d'indemnisation auquel le régime des amendes est subordonné.

Le texte du deuxième alinéa est très clair à cet égard.

Un membre souligne que cela risque d'inciter la cour d'appel à considérer un peu trop facilement un appel comme étant vexatoire et téméraire, rendant ainsi impossible l'exercice du droit d'appel, comme c'est déjà le cas en matière pénale où la crainte d'un alourdissement éventuel de la peine empêche la formation de tout appel.

Il doit en tout cas s'agir d'une procédure vraiment vexatoire et téméraire.

Un membre dépose un amendement, libellé comme suit :

« *Supprimer cet article.* »

La grande majorité des membres étant favorable au maintien de l'article 41, l'auteur retire son amendement.

L'article 41 est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Article 41bis (art. 53 du texte adopté par la commission)

Le membre qui avait déjà déposé un amendement à l'article 32ter reformule sa proposition sous la forme d'un article 41bis nouveau.

Cet amendement était libellé comme suit :

« *Insérer un article 41bis (nouveau), libellé comme suit :*

« *Les articles 1253bis, 1320 et 1321 du présent Code sont abrogés.* »

Justification

L'abrogation des articles en question s'impose dans un souci d'uniformisation et en raison de l'introduction d'une nouvelle modalité.

door de toegang tot het hoger beroep duurder zou worden, hetzij dat de gerechtelijke en vergoedende interessen in belangrijke mate zouden worden verhoogd, waardoor een financiële speculatie zou worden vermeden.

Een lid verklaart dat er in verschillende rechtsstelsels een systeem bestaat dat de rechter toelaat ingeval van kennelijk ongegrond hoger beroep een bepaalde boete op te leggen, onder meer in Nederland, waarbij er zelfs niet kan worden over gepleit. Deze aangelegenheid werd zelfs aanhangig gemaakt bij de Europese Commissie, die beslist heeft dat dergelijke procedure niet in strijd is met artikel 6 E.V.R.M.

Meerdere leden zijn bereid dit artikel aan te nemen, dat een schadevergoedingsregeling uitwerkt, waaraan de boeteregeling ondergeschikt is.

De tekst van het tweede lid is ter zake duidelijk.

Een lid wijst op het gevaar dat er een reactie zou kunnen ontstaan, waarbij het hof van beroep vrij gemakkelijk een hoger beroep als tergend en roekeloos zou gaan beschouwen, waardoor het recht op hoger beroep in werkelijkheid niet meer wordt uitgeoefend, zoals het geval is in strafzaken waar geen hoger beroep wordt ingesteld onder druk van een eventuele strafverzwaring.

Het moet in elk geval gaan om een echt tergend en roekeloos geding.

Een lid dient een amendement in, luidend als volgt :

« *Dit artikel te doen vervallen.* »

Gezien de leden bij grote meerderheid voor het behoud van artikel 41 zijn, wordt amendement ingetrokken.

Artikel 41 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 41bis (art. 53 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het lid dat al bij artikel 32ter een amendement had ingediend, herneemt hetzelfde voorstel, thans als nieuw artikel 41bis.

Dit amendement luidde als volgt :

« *Een artikel 41bis (nieuw) in te voegen, luidende :*

« *De artikelen 1253bis, 1320 en 1321 van dit Wetboek worden opgeheven.* »

Verantwoording

De weglating van bedoelde artikelen vloeit voort uit de beoogde uniformisering en uit het invoeren van een nieuwe modaliteit.

Un membre attire l'attention sur les articles 1320 et 1321 qui concernent les procédures en matière de pensions alimentaires. L'article 1253bis concerne les demandes des époux devant le juge de paix. L'intervenant demande pourquoi ces dispositions sont abrogées alors que les articles 1253ter et 1322 sont maintenus.

L'auteur de l'amendement remarque que le projet règle la procédure en matière de requête contradictoire dans son ensemble. Dès lors, les conditions relatives aux procédures spécifiques ne doivent pas être maintenues.

Le préopinant doute que les articles en question soient les seuls à régler une procédure spécifique. Selon lui, seul l'article 1253bis doit être abrogé, les autres articles devant être maintenus.

La commission estime que les nouveaux textes relatifs à la requête doivent être mis en concordance avec les procédures spéciales susvisées.

L'amendement, ainsi sous-amendé, est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Article 41ter (art. 54 du texte adopté par la commission)

Un membre dépose un amendement, libellé comme suit :

« Insérer un article 41ter (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 1253ter, deuxième alinéa, du même Code est complété comme suit :

« Les articles 1034bis à 1034sexies sont applicables à la requête écrite. »

Justification

Le texte proposé prévoit que les règles applicables à la requête contradictoire le sont également à la requête portant sur les demandes des époux relatives à leurs droits et devoirs respectifs et à leur régime matrimonial.

L'amendement est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

Een lid vestigt de aandacht op de artikelen 1320 en 1321, die betrekking hebben op de procedures inzake levensonderhoud. Artikel 1253bis betreft de vordering van echtgenoten voor de vrederechter. Het lid vraagt waarom deze bepalingen opgeheven worden en waarom de artikelen 1253ter en 1322 behouden blijven.

De indiener van het amendement merkt op dat het ontwerp de procedure van verzoekschrift op tegenspraak in zijn geheel regelt. Bijgevolg moeten de voorwaarden betreffende de specifieke procedures niet meer behouden blijven.

Het vorige lid twijfelt eraan of bedoelde artikelen de enige zijn die een specifieke procedure regelen. Alleen artikel 1253bis moet worden opgeheven en de overige artikelen moeten gehandhaafd blijven.

De Commissie meent dat de nieuwe teksten over het verzoekschrift in overeenstemming dienen te worden gebracht met de voornoemde bijzondere procedures.

Het amendement, gesubamendeerd zoals hierboven vermeld wordt, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 41ter (art. 54 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Een lid dient een amendement in, luidend als volgt :

« Een artikel 41ter (nieuw) in te voegen, luidende :

« Artikel 1253ter, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld als volgt :

« De artikelen 1034bis tot 1034sexies zijn van toepassing op het schriftelijk verzoek. »

Verantwoording

De voorgestelde tekst voorziet erin dat de regelen betreffende het verzoekschrift op tegenspraak van toepassing zijn op het verzoekschrift met betrekking tot vorderingen van echtgenoten betreffende hun wederzijdse rechten en verplichtingen en hun huwelijksvermogensstelsel.

Het amendement wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

CHAPITRE XVII
Procédure en divorce

Article 42 (art. 55 du texte adopté par la commission)

Article 1258 actuel

Huidig artikel 1258

Au jour indiqué, le juge fait aux deux époux, s'ils se présentent, ou au demandeur, s'il est seul comparant, les représentations qu'il croit propres à opérer un rapprochement.

Op de bepaalde dag houdt de rechter aan de twee echtgenoten, indien beider verschijnen, of aan de eiser, indien deze alleen verschijnt, zodanige bedenkingen voor als hij geschikt oordeelt om een verzoening te bewerken.

S'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et ordonne la communication de la demande et des pièces au procureur du Roi et le référé du tout au tribunal.

Slaagt hij daarin niet, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op, gelast dat de vordering en de stukken aan de procureur des Konings zullen worden medegedeeld en dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht.

Le cas échéant, le juge constate dans ledit procès-verbal l'accord des parties sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens des enfants indiqués à l'article 1254. S'il le juge convenable, il entérine l'accord.

In voorkomend geval maakt de rechter in het proces-verbaal melding van de overeenstemming van de partijen omtrent de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van de in artikel 1254 bedoelde kinderen. Indien de rechter zulks geraden acht, bekrachtigt hij de overeenstemming.

L'amendement global, appuyé par le Gouvernement, est commenté comme suit par le représentant du ministre.

L'article 721, 3^o, prévoit que le dossier de la procédure contient notamment les procès-verbaux d'audience ou des mesures d'instruction ordonnées en la cause et généralement tous les actes accomplis par le juge.

Il apparaît cependant indiqué de prévoir explicitement à l'article 1258, alinéa 2, que le juge, après avoir dressé le procès-verbal prévu par le même article, ordonne le référé du tout au tribunal.

Cette disposition figure dans l'actuel article 1258, alinéa 2.

L'amendement global est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

HOOFDSTUK XVII
Echtscheidingsprocedure

Artikel 42 (art. 55 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Projet initial

Oorspronkelijk ontwerp

L'article 1258, alinéa 2, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

Artikel 1258, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid:

« S'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal. »

« Slaagt hij er niet in, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op. »

Amendement global

Globaal amendement

Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« L'article 1258, deuxième alinéa, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant:

« Artikel 1258, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende lid:

« S'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et ordonne le référé du tout au tribunal. »

« Slaagt hij er niet in, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op en gelast dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht. »

Justification

L'article 1258 est modifié de telle manière que le procès-verbal de non-rapprochement en matière de divorce ne doit plus être communiqué au procureur du Roi.

Verantwoording

Artikel 1258 wordt in die zin gewijzigd dat het proces-verbaal van niet-verzoening inzake echtscheiding niet meer hoeft te worden medegedeeld aan de procureur des Konings.

Het globaal amendement, dat door de Regering wordt gesteund, wordt door de vertegenwoordiger van de Minister toegelicht.

Artikel 721, 3^o, bepaalt dat het dossier onder meer de processen-verbaal bevat van de zitting of van de onderzoeksmaatregelen die in de zaak bevolen zijn en in het algemeen alle door de rechter opgemaakte akten.

Het lijkt echter aangewezen in artikel 1258, tweede lid, uitdrukkelijk op te nemen dat de rechter, na het door datzelfde artikel voorgeschreven proces-verbaal te hebben opgemaakt, gelast dat over een en ander aan de rechtbank verslag wordt uitgebracht.

Deze bepaling komt voor in het huidige artikel 1258, tweede lid.

Het globaal amendement wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Article 43 (art. 56 du texte adopté par la commission)

Article 1261 actuel

Huidig artikel 1261

La cause est, sauf dérogations apportées dans le présent chapitre, instruite et jugée dans la forme ordinaire, le ministère public entendu.

Behoudens de in dit hoofdstuk gestelde uitzonderingen wordt de zaak in de gewone vorm behandeld en beslecht, het openbaar ministerie gehoord.

Lorsque les parties ou l'une d'elles ont fait élection de domicile, les significations sont faites à ce domicile.

Wanneer de partijen of één van hen een woonplaats heeft gekozen, worden de betekeningen aan die woonplaats gedaan.

Les dossiers sont déposés au greffe huit jours au moins avant l'audience fixée pour les plaidoiries.

De dossiers worden op de griffie neergelegd ten minste acht dagen vóór de zitting die voor de pleidooien is vastgesteld.

Cet article est adopté sans discussion, par 13 voix et 5 abstentions.

Article 44 (art. 57 du texte adopté par la commission)

Article 1309 actuel

Huidig artikel 1309

Lorsque la séparation de corps pour cause déterminée a duré trois ans depuis la transcription du dispositif du jugement ou de l'arrêt admettant la séparation, chacun des époux a la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre, compte tenu de toutes les circonstances.

Wanneer de scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten drie jaren heeft geduurd sedert de overschrijving van het beschikgende gedeelte van het vonnis of van het arrest, waarbij de scheiding is toegestaan, kan ieder van de echtgenoten een vordering tot echtscheiding instellen bij de rechtbank, die, alle omstandigheden in acht genomen, de echtscheiding kan toestaan.

La demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile, le ministère public entendu. Les articles 1261 à 1266, 1268 à 1270, 1273 à 1276, 1277, alinéa premier, et 1278, alinéa premier, sont applicables.

De vordering wordt ingesteld, behandeld en berecht op dezelfde wijze als elke andere burgerlijke rechtsvordering, het openbaar ministerie gehoord. De artikelen 1261 tot 1266, 1268 tot 1270, 1273 tot 1276, 1277, eerste lid, en 1278, eerste lid, zijn van toepassing.

[...]

Cet article est adopté sans discussion par 13 voix et 5 abstentions.

Artikel 43 (art. 56 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 43 du projet

Artikel 43 van het ontwerp

Dans l'article 1261, alinéa premier, les mots « le ministère public entendu » sont supprimés.

In artikel 1261, eerste lid, worden de woorden « het openbaar ministerie gehoord » geschrapt.

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 44 (art. 57 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 44 du projet

Artikel 44 van het ontwerp

Dans l'article 1309, alinéa 2, les mots « le ministère public entendu » sont supprimés.

In artikel 1309, tweede lid, worden de woorden « het openbaar ministerie gehoord » geschrapt.

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

CHAPITRE XVIII

Procédure sommaire

Article 45 (art. 58 du texte adopté par la commission)

Article 1338 actuel

—
Huidig artikel 1338

Toute demande de la compétence du juge de paix, tendant au paiement d'une dette liquide qui a pour objet une somme d'argent dont le montant n'excède pas cinquante mille francs, peut être introduite, instruite et jugée conformément aux dispositions du présent chapitre, si elle paraît justifiée devant lui par un écrit émanant du débiteur.

Elke vordering behorende tot de bevoegdheid van de vrede-rechter en strekkende tot betaling van een vaststaande schuld die een geldsom tot voorwerp heeft waarvan het bedrag vijftigduizend frank niet te boven gaat, kan worden ingesteld, behandeld en berecht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, indien zij voor hem gestaafd lijkt te zijn door een geschrift dat van de schuldenaar uitgaat.

L'écrit qui sert de fondement à la demande ne doit pas nécessairement constituer une reconnaissance de dette.

Het geschrift waarop de vordering gegrond is hoeft niet noodzakelijk een erkenning van de schuld te zijn.

Cet article est adopté sans discussion, par 13 voix et 5 abstentions.

CHAPITRE XIX

Procédure en matière de louage de choses

Article 45bis (art. 59 du texte adopté par la commission)

Article 1344bis actuel

—
Huidig artikel 1344bis

Sous réserve des dispositions relatives aux baux à ferme, toute demande en matière de louage de choses peut être introduite par une requête écrite déposée au greffe de la justice de paix.

Onder voorbehoud van de bepalingen omtrent de pacht kan elke vordering inzake de huur van goederen worden ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van het vredegerecht.

A peine de nullité, la requête contient :

Het verzoekschrift vermeldt, op straffe van nietigheid :

1. l'indication des jour, mois et an;
1. de dag, de maand en het jaar;

HOOFDSTUK XVIII

Summiere rechtspleging

Artikel 45 (art. 58 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 45 du projet

—
Artikel 45 van het ontwerp

Dans l'article 1338, alinéa premier, du même Code, modifié par les lois des 29 novembre 1979 et 29 juillet 1987, les mots « cinquante mille francs » sont remplacés par les mots « septante cinq mille francs ».

In artikel 1338, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 29 november 1979 en 29 juli 1987, worden de woorden « vijftigduizend frank » vervangen door de woorden « vijfenzeventigduizend frank ».

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK XIX

Rechtspleging inzake huur van goederen

Artikel 45bis (art. 59 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Amendement global

—
Globaal amendement

Insérer un article 45bis (nouveau), libellé comme suit :

Een artikel 45bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« A l'article 1344bis, troisième alinéa, inséré dans le même Code par la loi du 29 décembre 1983, les mots « La date de ce certificat ne peut être antérieure de plus de quinze jours à celle de la requête » sont supprimés. »

« In artikel 1344bis, derde lid, in hetzelfde Wetboek bij de wet van 29 december 1983 ingevoegd, worden de woorden « Dit ge-tuigschrift mag niet vroeger gedagtekend zijn dan vijftien dagen vóór het verzoekschrift. » geschrapt. »

Article 1344bis actuel*Huidig artikel 1344bis*

2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant;
 2. *de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;*
3. les nom, prénom et domicile ou, à défaut du domicile, la résidence de la personne contre laquelle la demande est introduite;
 3. *de naam, de voornaam en de woonplaats, of bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de persoon tegen wie de vordering is ingesteld;*
4. l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;
 4. *het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;*
5. la signature du requérant ou de son avocat.
 5. *de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.*

Un certificat de domicile de la personne mentionnée sous 3 est annexée à la requête. La date de ce certificat ne peut être antérieure de plus de quinze jours à celle de la requête. Il est délivré par l'administration communale.

Een getuigschrift van de woonplaats van de onder 3 vermelde persoon wordt bij het verzoekschrift gevoegd. Dit getuigschrift mag niet vroeger gedagtekend zijn dan vijftien dagen vóór het verzoekschrift. Het getuigschrift wordt afgegeven door het gemeentebestuur.

Les parties sont convoquées par le greffier, sous pli judiciaire, à comparaître, dans les quinze jours de l'inscription de la requête, au rôle général à l'audience fixée par le juge. Une copie de la requête est annexée à la convocation.

De partijen worden door de griffier per gerechtsbrief opgeroepen om binnen vijftien dagen na de inschrijving van het verzoekschrift op de algemene rol, te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. Bij de oproeping wordt een afschrift van het verzoekschrift gevoegd.

L'article 45bis est adopté par 13 voix et 5 abstentions.

CHAPITRE XX

Disposition modificative

Article 45ter (art. 60 du texte adopté par la commission)

A l'occasion de la réouverture, décidée à l'unanimité, de la discussion de l'article 3bis (article 4 du texte adopté par la commission), concernant l'attribution de compétences au procureur ou à l'auditeur, en cas de concours ou de connexité, un membre dépose l'amendement suivant :

« Rajouter un article 45ter, libellé comme suit :

« Article 45ter. Dans l'article 9 du Livre 1^{er} du Code d'instruction criminelle modifié par les lois des 10 juillet 1967, 10 octobre 1967 et 11 février 1986, les mots « Par les auditeurs du travail et leurs substituts »

Amendement global

Globaal amendement

Justification

Le texte proposé ne vise qu'à adapter l'article en question à la modification relative à la requête contradictoire, proposée ci-dessus.

Verantwoording

Deze tekst streeft enkel een aanpassing na aan een boven voorgestelde wijziging inzake verzoekschrift op tegenspraak.

Artikel 45bis wordt aangenomen met 13 stemmen bij 5 onthoudingen.

HOOFDSTUK XX

Wijzigende bepaling

Artikel 45ter (art. 60 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Naar aanleiding van de met eenparigheid besliste heropening van de discussie van artikel 3bis (artikel 4 van de tekst aangenomen door de Commissie), in verband met de bevoegdheidsaanwijzing van de procureur of de auditeur, ingeval van samenloop of samenhang, dient een lid het volgende amendement in :

« Een nieuw artikel 45ter toevoegen, luidend als volgt :

« Artikel 45ter. In Boek I, artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1967, 10 oktober 1967 en 11 februari 1986, worden tussen de woorden « Door de Procureurs des Konings »

sont insérés entre les mots « Par les procureurs du Roi et leurs substituts » et les mots « Par les juges au tribunal de police. »

Justification

Le Code d'instruction criminelle, livre I^{er}, chapitre I^{er}, article 8, dispose que la police judiciaire recherche les crimes, les délits et les contraventions, en rassemble les preuves et en livre les auteurs aux tribunaux chargés de les punir.

Ensuite, l'article 9 donne la liste des personnes qui exercent la police judiciaire. Parmi ces personnes se trouvent les procureurs du Roi et leurs substituts.

Vu l'amendement du Gouvernement introduisant dans le présent projet un article 3bis réglant la répartition de compétence entre le procureur du Roi et l'auditeur du travail en ce qui concerne l'action publique, il convient d'accorder aux magistrats de l'auditorat du travail, la qualité d'officier de police judiciaire.

Par cette modification législative, l'action judiciaire contre les infractions de droit social sera rendue plus efficace.

Pour leurs fonctions d'officier de police judiciaire, les magistrats de l'auditorat du travail seront soumis à l'autorité du procureur général près la cour d'appel.

Un membre soutient l'amendement et précise qu'il s'agit de problèmes de concours ou de connexité entre des faits pénaux de droit commun et des faits pénaux en rapport avec la législation sociale.

En vertu de l'article 3bis, le procureur général peut décider de confier l'examen de l'action publique, dans l'ensemble de ces affaires, à l'auditeur du travail. Du coup, ce système manque de cohérence, étant donné que l'auditeur du travail n'a pas la qualité d'officier de police judiciaire. Pour réaliser l'objectif précité, il faudrait qu'il soit mis sur le même pied que le procureur du Roi et ses substituts, qui, eux, ont la qualité d'officier de police judiciaire.

Un membre demande jusqu'où ira finalement la compétence de l'auditeur, au cas où l'amendement serait adopté; s'étendrait-elle aussi à des domaines autres que l'action publique qui lui est confiée en cas de concours ou connexité?

Le représentant du ministre rappelle que, dans la situation actuelle, les auditeurs du travail n'ont com-

en hun substituten » en « Door de rechters in de politierechtbank » de woorden « Door de Arbeidsauditeurs en hun substituten » ingevoegd.»

Verantwoording

Het Wetboek van Strafvordering, Boek I, Hoofdstuk I, artikel 8 bepaalt dat de gerechtelijke politie de misdaden, wanbedrijven en overtredingen opspoorde, de bewijzen ervan verzamelt en de daders uitlevert aan de rechtbanken belast met hun bestraffing.

Het daarop volgend artikel 9 geeft de lijst van de personen die de gerechtelijke politie uitoefenen. Hierbij worden de procureurs des Konings en hun substituten vernoemd.

Gelet op het amendement van de Regering tot invoeging in het wetsontwerp van een artikel 3bis tot regeling van de bevoegdheidsverdeling tussen de procureur des Konings en de arbeidsauditeur met betrekking tot de openbare rechtsvordering, is het geraden ook de magistraten van de arbeidsauditoraten de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie te verlenen.

Door deze wetswijziging zal het optreden van het gerecht tegen de daders van sociaalrechtelijke misdrijven doeltreffender worden.

De magistraten van de arbeidsauditoraten staan ook voor hun taak van officier van gerechtelijke politie onder het gezag van de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Een lid steunt het amendement en licht hierbij toe dat het gaat om problemen van samenloop en samenhang tussen strafrechtelijke feiten uit het gemeenrecht en strafrechtelijke feiten uit de sociale wetgeving.

Krachtens artikel 3bis, kan de procureur-generaal beslissen de behandeling van de strafvordering, voor het geheel van deze zaken, toe te vertrouwen aan de arbeidsauditeur. Hieruit vloeit echter voort dat dit systeem niet zeer coherent is, vermits de arbeidsauditeur niet de hoedanigheid heeft van officier van gerechtelijke politie. Ten einde het doel te kunnen bereiken zou hij op hetzelfde niveau moeten worden behandeld als de procureur des Konings en zijn substituten, die wel de hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijke politie.

Een lid vraagt hoever de bevoegdheid van de auditeur dan uiteindelijk zal reiken, zo het amendement wordt aangenomen, met andere woorden, strekt deze bevoegdheid zich dan ook uit op andere domeinen dan de reeds aangenomen vorderingsmogelijkheid die hem wordt toevertrouwd ingeval van samenloop en samenhang?

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat krachtens de thans geldende toestand, de

pétence que pour des faits pénaux à caractère social. Lorsqu'ils ont à connaître d'infractions en concours ou en connexité, ils agissent en tant que porte-parole du ministère public.

La modification proposée actuellement vise uniquement à ce que l'auditeur du travail soit revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire, et puisse constater désormais lui-même l'infraction en cette qualité et rassembler les informations nécessaires, contrairement à ce qui est encore le cas puisqu'il ne peut le faire actuellement qu'à l'intervention des personnes ayant cette qualité.

Il s'agit, en fait, d'une modification ayant une incidence très limitée, bien qu'après avoir obtenu la qualité d'officier de police judiciaire, l'auditeur pourra, comme tous les officiers de police judiciaire, constater également certaines infractions qui ne font pas strictement partie de ses tâches spécifiques.

L'amendement est adopté par 11 voix contre 1.

CHAPITRE XXI

Entrée en vigueur

Article 46 (art. 61 du texte adopté par la commission)

arbeidsauditeurs enkel bevoegd zijn voor de strafrechtelijke feiten van sociale aard. Wanneer zij optreden voor misdrijven in samenhang of samenloop, zijn zij de woordvoerders van het openbaar ministerie.

De enige wijziging die thans wordt voorgesteld, heeft tot gevolg dat de arbeidsauditeur voortaan zelf de inbreuk kan vaststellen en dat hij de nodige informatie kan inwinnen in zijn hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, terwijl hij dit nu moet doen door tussenkomst van personen die deze hoedanigheid hebben.

De wijziging heeft in feite een zeer gematigde impact, alhoewel de auditeur, als hij ook de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie bekommt, zoals alle officieren van gerechtelijke politie, eveneens bepaalde misdrijven kan vaststellen die, strikt genomen, niet tot zijn specifieke taak behoren.

Het amendement wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1 stem.

HOOFDSTUK XXI

Inwerkingtreding

Artikel 46 (art. 61 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Article 46 du projet

—
Artikel 46 van het ontwerp

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Un membre propose par voie d'amendement :

« Remplacer le texte de cet article par la disposition suivante :

« La présente loi entre en vigueur le premier jour qui suit le quatrième mois de sa publication. »

D'après un autre membre, il serait indiqué que les nouvelles dispositions du Code judiciaire prennent cours le 1^{er} septembre, c'est-à-dire au début de l'année judiciaire.

La commission se rallie à ce point de vue et adopte l'amendement proposé par 14 voix contre 1 et 5 abstentions.

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 12 voix et 4 abstentions.

A la suite de la décision unanime de rouvrir la discussion relative à une série d'articles précis ceux-ci,

Een lid stelt als amendement voor :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Deze wet treedt in werking de eerste dag volgend op de vierde maand na de bekendmaking. »

Een ander lid stelt voor dat het aangewezen is de nieuwe bepalingen van het Gerechtelijk Werboek te doen ingaan op 1 september, zijnde de aanvang van het gerechtelijk jaar.

De Commissie sluit zich bij deze laatste zienswijze aan en aanvaardt het voorgestelde amendement met 14 stemmen tegen 1 stem bij 5 onthoudingen.

Het geheel van het geamendeerde ontwerp van wet wordt aangenomen met 12 stemmen bij 4 onthoudingen.

Ingevolge de eenparige beslissing tot heropening van de bespreking van enkele artikelen, werden in een

modifiés ou non, ont été réadoptés, au cours d'une réunion ultérieure et, plus précisément, lors de la discussion des articles mentionnée dans le présent rapport.

Au cours d'une réunion ultérieure, l'ensemble du projet a été remis aux voix et a été adopté par 11 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
A. ARTS.

Le Président,
R. LALLEMAND.

latere zitting deze artikelen, al dan niet gewijzigd, opnieuw goedgekeurd bij de artikelsgewijze bespreking in dit verslag vermeld.

Op een latere zitting is het ontwerp in zijn geheel opnieuw ter stemming voorgelegd en wordt het aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het rapport wordt goedgekeurd met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteur,
A. ARTS.

De Voorzitter,
R. LALLEMAND.

TABLEAU DE CONCORDANCE

CONCORDANTIETABEL

Les chiffres entre parenthèses figurant à la première colonne renvoient à l'article correspondant du Code judiciaire.

De in de eerste kolom tussen haakjes vermelde cijfers verwijzen naar het betreffende artikel van het Gerechtelijk Wetboek.

Projet de loi Ontwerp van wet	Texte adopté par la commission Door de Commissie aangenomen tekst
Article 1 ^{er} (art. 91): amendé. — <i>Artikel 1 (art. 91): geamendeerd</i>	Art. 1
Article 2 (art. 92): amendé. — <i>Artikel 2 (art. 92): geamendeerd</i>	Art. 2
Article 3 (art. 109bis): amendé. — <i>Artikel 3 (art. 109bis): geamendeerd</i>	Art. 3
— Nouvel article 3bis (art. 155). — <i>Nieuw artikel 3bis (art. 155)</i>	Art. 4
Article 4 (art. 569): non modifié. — <i>Artikel 4 (art. 569): ongewijzigd</i>	Art. 5
Article 5 (art. 573): non modifié. — <i>Artikel 5 (art. 573): ongewijzigd</i>	Art. 6
Article 6 (art. 590): non modifié. — <i>Artikel 6 (art. 590): ongewijzigd</i>	Art. 7
Article 7 (art. 617): amendé. — <i>Artikel 7 (art. 617): geamendeerd</i>	Art. 8
— Nouvel article 7bis (art. 621). — <i>Nieuw artikel 7bis (art. 621)</i>	Art. 9
— Nouvel article 7ter (art. 643). — <i>Nieuw artikel 7ter (art. 643)</i>	Art. 10
— Nouvel article 7quater (art. 704). — <i>Nieuw artikel 7quater (art. 704)</i>	Art. 11
Article 8 (art. 706): amendé. — <i>Artikel 8 (art. 706): geamendeerd</i>	Art. 12
Article 9 (art. 708): non modifié. — <i>Artikel 9 (art. 708): ongewijzigd</i>	Art. 13
— Nouvel article 9bis (art. 730). — <i>Nieuw artikel 9bis (art. 730)</i>	Art. 14
Article 10 (art. 735): amendé. — <i>Artikel 10 (art. 735): geamendeerd</i>	Art. 15
— Nouvel article 10bis (art. 738). — <i>Nieuw artikel 10bis (art. 738)</i>	Art. 16
Article 11 (art. 740): amendé. — <i>Artikel 11 (art. 740): geamendeerd</i>	Art. 17
— Nouvel article 11bis (art. 743). — <i>Nieuw artikel 11bis (art. 743)</i>	Art. 18
— Nouvel article 11ter (art. 745). — <i>Nieuw artikel 11ter (art. 745)</i>	Art. 19
Article 12 (art. 748): amendé. — <i>Artikel 12 (art. 748): geamendeerd</i>	Art. 20
Article 13 (art. 747): amendé. — <i>Artikel 13 (art. 747): geamendeerd</i>	Art. 21
Article 14 (art. 749): non modifié. — <i>Artikel 14 (art. 749): ongewijzigd</i>	Art. 22
Article 15 (art. 750): amendé. — <i>Artikel 15 (art. 750): geamendeerd</i>	Art. 23
Article 16 (art. 751): amendé. — <i>Artikel 16 (art. 751): geamendeerd</i>	Art. 24
Article 17 (art. 752): non modifié. — <i>Artikel 17 (art. 752): ongewijzigd</i>	Art. 25
Article 18 (art. 753): non modifié. — <i>Artikel 18 (art. 753): ongewijzigd</i>	Art. 26
Article 19 (art. 755): non modifié. — <i>Artikel 19 (art. 755): ongewijzigd</i>	Art. 27
Article 20 (art. 756): non modifié. — <i>Artikel 20 (art. 756): ongewijzigd</i>	Art. 28
Article 21 (art. 764): non modifié. — <i>Artikel 21 (art. 764): ongewijzigd</i>	Art. 29
Article 22 (art. 767): amendé. — <i>Artikel 22 (art. 767): geamendeerd</i>	Art. 30
Article 23 (art. 769): non modifié. — <i>Artikel 23 (art. 769): ongewijzigd</i>	Art. 31
Article 24 (art. 770): non modifié. — <i>Artikel 24 (art. 770): ongewijzigd</i>	Art. 32
Article 25 (art. 804): non modifié. — <i>Artikel 25 (art. 804): ongewijzigd</i>	Art. 33
Article 26 (art. 806): rejeté. — <i>Artikel 26 (art. 806): verworpen</i>	
Article 27 (art. 862): amendé. — <i>Artikel 27 (art. 862): geamendeerd</i>	Art. 34
Article 28 (art. 863): non modifié. — <i>Artikel 28 (art. 863): ongewijzigd</i>	Art. 35
Article 29 (art. 864): non modifié. — <i>Artikel 29 (art. 864): ongewijzigd</i>	Art. 36
Article 30 (art. 865): non modifié. — <i>Artikel 30 (art. 865): ongewijzigd</i>	Art. 37
Article 31 (art. 867): non modifié. — <i>Artikel 31 (art. 867): ongewijzigd</i>	Art. 38
— Nouvel article 31bis (art. 979). — <i>Nieuw artikel 31bis (art. 979)</i>	Art. 39
Article 32 (art. 1034bis à 1034sexies): non modifié. — <i>Artikel 32 (art. 1034bis tot 1034sexies): ongewijzigd</i>	Art. 40
Article 33 (art. 1040): non modifié. — <i>Artikel 33 (art. 1040): ongewijzigd</i>	Art. 41
— Nouvel article 33bis (art. 1050). — <i>Nieuw artikel 33bis (art. 1050)</i>	Art. 42
— Nouvel article 33ter (art. 1055). — <i>Nieuw artikel 33ter (art. 1055)</i>	Art. 43
Article 34 (art. 1057): non modifié. — <i>Artikel 34 (art. 1057): ongewijzigd</i>	Art. 44
Article 35 (art. 1060): non modifié. — <i>Artikel 35 (art. 1060): ongewijzigd</i>	Art. 45
Article 36 (art. 1061): non modifié. — <i>Artikel 36 (art. 1061): ongewijzigd</i>	Art. 46
Article 37 (art. 1062): non modifié. — <i>Artikel 37 (art. 1062): ongewijzigd</i>	Art. 47
Article 38 (art. 1063): non modifié. — <i>Artikel 38 (art. 1063): ongewijzigd</i>	Art. 48

Projet de loi — Ontwerp van wet	Texte adopté par la commission — Door de Commissie aangenomen tekst
Article 39 (art. 1064) : non modifié. — <i>Artikel 39 (art. 1064) : ongewijzigd</i>	Art. 49
Article 40 (art. 1066) : non modifié. — <i>Artikel 40 (art. 1066) : ongewijzigd</i>	Art. 50
— Nouvel article 40bis (art. 1069). — <i>Nieuw artikel 40bis (art. 1069)</i>	Art. 51
Article 41 (art. 1072bis) : non modifié. — <i>Artikel 41 (art. 1072bis) : ongewijzigd</i>	Art. 52
— Nouvel article 41bis (art. 1253bis). — <i>Nieuw artikel 41bis (art. 1253bis)</i>	Art. 53
— Nouvel article 41ter (art. 1253ter). — <i>Nieuw artikel 41ter (art. 1253ter)</i>	Art. 54
Article 42 (art. 1258) : amendé. — <i>Artikel 42 (art. 1258) : geamendeerd</i>	Art. 55
Article 43 (art. 1261) : non modifié. — <i>Artikel 43 (art. 1261) : ongewijzigd</i>	Art. 56
Article 44 (art. 1309) : non modifié. — <i>Artikel 44 (art. 1309) : ongewijzigd</i>	Art. 57
Article 45 (art. 1338) : non modifié. — <i>Artikel 45 (art. 1338) : ongewijzigd</i>	Art. 58
— Nouvel article 45bis (art. 1344bis). — <i>Nieuw artikel 45bis (art. 1344bis)</i>	Art. 59
— Nouvel article 45ter (art. 9 du Code d'instruction criminelle). — <i>Nieuw artikel 45ter (art. 9 van het Wetboek van Strafvordering)</i>	Art. 60
Article 46 : amendé. — <i>Artikel 46 : geamendeerd</i>	Art. 61

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION

Article premier

L'article 91 du Code judiciaire, modifié par la loi du 25 juillet 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 91. — En matière civile et répressive les demandes sont attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge, hormis les cas prévus à l'article 92.

En matière répressive, la cause est fixée devant une chambre à trois juges si le ministère public l'indique dans la citation.

Le renvoi devant une chambre à trois juges est également ordonné si le prévenu le demande lors de sa comparution devant la chambre du conseil pour le règlement de la procédure.

Il doit être fait mention du texte de l'alinéa précédent dans la convocation devant la chambre du conseil.

Si le prévenu est cité devant le tribunal correctionnel sans qu'il y ait ordonnance de renvoi, il peut formuler cette demande dans les huit jours qui suivent la citation.

Le texte de l'alinéa précédent est reproduit dans la citation.

En matière civile, le juge ordonne le renvoi devant une chambre à trois juges lorsqu'avant tout autre moyen, une partie en fait la demande par écrit le jour de l'introduction de la cause. Cette demande ne peut être faite à l'occasion d'une intervention volontaire ou forcée. »

Art. 2

L'article 92, § 1^{er}, du même Code, modifié par les lois du 28 juin 1974 et du 25 juillet 1985 est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Doivent être attribués aux chambres composées de trois juges :

1° les actions civiles en rectification des actes de l'état civil;

2° les actions civiles mues en raison d'un délit de presse;

3° les appels des jugements rendus par le juge de paix et par le tribunal de police;

4° les affaires en matière répressive relatives aux infractions contre l'ordre des familles et contre la moralité publique;

5° les requêtes civiles;

6° les affaires en matière disciplinaire. »

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Artikel 91 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd bij de wet van 25 juli 1985 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 91. — In burgerlijke en strafzaken worden de vorderingen toegewezen aan kamers met één rechter, behalve in de gevallen van artikel 92.

In strafzaken wordt de zaak vastgesteld voor een kamer met drie rechters wanneer het openbaar ministerie zulks vermeldt in de dagvaarding.

De verwijzing naar een kamer met drie rechters wordt eveneens bevolen wanneer de beklaagde dit vraagt bij zijn verschijning voor de raadkamer met het oog op de regeling van de procedure.

De tekst van het voorgaande lid moet in de oproeping voor de raadkamer worden vermeld.

Wordt de beklaagde voor de correctionele rechtbank gedagvaard zonder dat er een verwijzingsbevel is, dan kan hij zijn verzoek formuleren binnen acht dagen na de dagvaarding.

De tekst van het voorgaande lid wordt in de dagvaarding vermeld.

In burgerlijke zaken gelast de rechter de verwijzing naar een kamer met drie rechters wanneer een partij, vóór elk verweer, hierom schriftelijk verzoekt op de dag van de inleiding van de zaak. Dat verzoek kan niet worden gedaan naar aanleiding van een vrijwillige of een gedwongen tussenkomst. »

Art. 2

Artikel 92, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974 en 25 juli 1985, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Aan de kamers met drie rechters moeten worden toegewezen :

1° de burgerlijke rechtsvorderingen tot verbetering van akten van de burgerlijke stand;

2° de burgerlijke rechtsvorderingen aangebracht naar aanleiding van drukpersmisdrijven;

3° het hoger beroep tegen vonnissen gewezen door de vrederechter en de politierechtbank;

4° de strafzaken betreffende misdrijven tegen de orde der familie en tegen de openbare zedelijkheid;

5° het verzoek tot herroeping van het gewijsde;

6° de tuchtzaken. »

Art. 3

A l'article 109bis, § 2, du même Code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le troisième alinéa est remplacé par ce qui suit:

«La cause est également attribuée à une chambre composée de trois conseillers, pour autant que l'intimé, à peine de déchéance, en fasse la demande par écrit dans la déclaration visée à l'article 1061.»

2° Le quatrième alinéa est abrogé.

Art. 4

A l'article 155 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

A. A l'alinéa 1^{er}, les mots «Les membres de l'auditorat du travail sont placés à cette seule fin sous la surveillance et la direction immédiate du procureur du Roi» sont supprimés.

B. L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«En cas de concours ou de connexité desdites infractions avec une ou plusieurs infractions à d'autres dispositions légales qui ne sont pas de la compétence des juridictions du travail, le procureur général désigne le parquet du procureur du Roi ou l'auditorat du travail compétents et, le cas échéant, le parquet général ou l'auditorat général du travail compétents, qui exerceront l'action publique, sous réserve de l'application de l'article 149.»

Art. 5

L'article 569, alinéa 1^{er}, 7°, du même Code, modifié par la loi du 28 mars 1984, est remplacé par la disposition suivante:

«7° des demandes relatives aux droits d'auteur dont le montant est supérieur à septante-cinq mille francs;».

Art. 6

L'article 573, alinéa 1^{er}, 2°, du même Code, modifié par les lois des 24 juin 1970 et 29 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante:

«2° des contestations relatives aux lettres de change et aux billets à ordre, lorsque le montant de la demande dépasse septante-cinq mille francs.»

Art. 3

In artikel 109bis, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 19 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De zaak wordt eveneens toegewezen aan een kamer met drie raadsheren, voor zover de gedaagde in hoger beroep, op straffe van verval, zulks schriftelijk vraagt in de in artikel 1061 bedoelde verklaring.»

2° Het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 4

In artikel 155 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A. In het eerste lid vervallen de woorden «De leden van het arbeidsauditoraat worden enkel daartoe rechtstreeks geplaatst onder het toezicht en de leiding van de procureur des Konings».

B. Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval van samenloop of samenhang van genoemde overtredingen met een of meer overtredingen van andere wetsbepalingen die niet tot de bevoegdheid behoren van de arbeidsgerechten, wijst de procureur-generaal het parket van de procureur des Konings of het arbeidsauditoraat aan, en, in voorkomend geval, het parket-generaal of het arbeidsauditoraat-generaal, die bevoegd zijn om de strafvordering uit te oefenen, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 149.»

Art. 5

Artikel 569, eerste lid, 7°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7° van vorderingen betreffende de auteursrechten waarvan het bedrag hoger is dan vijfenzeventigduizend frank;».

Art. 6

Artikel 573, eerste lid, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1970 en 29 november 1979 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° van geschillen betreffende wisselbrieven en orderbriefjes, wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan vijfenzeventigduizend frank.»

Art. 7

A l'article 590, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, les mots « cinquante mille francs » sont remplacés par les mots « septante-cinq mille francs ».

Art. 8

L'article 617, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 29 novembre 1979, est remplacé par la disposition suivante:

« Les jugements du tribunal de première instance et du tribunal de commerce, qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 75 000 francs, sont rendus en dernier ressort. Il en est de même en ce qui concerne les jugements du juge de paix, qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 50 000 francs. »

Art. 9

A l'article 621 du même Code, les mots « sur la compétence » sont supprimés.

Art. 10

A l'article 643 du même Code, les mots « d'appel » sont insérés entre les mots « juge » et « compétent ».

Art. 11

A l'article 704 du même Code est inséré, entre le 1^{er} et le 2^e alinéa, un nouvel alinéa libellé comme suit:

« Les dispositions de la Quatrième Partie, livre II, titre *Vbis*, comprenant les articles 1034*bis* à 1034*sexies*, ne sont pas applicables. »

Art. 12

A l'article 706 du même Code, l'alinéa suivant est inséré entre les troisième et quatrième alinéas:

« Lors de leur comparution volontaire, les parties peuvent soit déposer immédiatement leurs mémoires, notes ou pièces, ainsi qu'il est prévu à l'article 755, soit solliciter l'application de l'article 735. »

Art. 13

L'article 708 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

« Le présent article est applicable à la requête contradictoire. »

Art. 7

In artikel 590, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, worden de woorden « vijftigduizend frank » vervangen door de woorden « vijfenzeventigduizend frank ».

Art. 8

Artikel 617, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 29 november 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De vonnissen van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel, waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 75 000 frank niet overschrijdt, worden gewezen in laatste aanleg. Hetzelfde geldt voor de vonnissen van de vrederechter waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 50 000 frank niet overschrijdt. »

Art. 9

In artikel 621 van hetzelfde Wetboek vervalt het woord « bevoegdheid ».

Art. 10

In artikel 643 van hetzelfde Wetboek worden na de woorden « bevoegde rechter » de woorden « in hoger beroep » toegevoegd.

Art. 11

In artikel 704 van hetzelfde Wetboek wordt tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

« De bepalingen van het Vierde Deel, Boek II, Titel *Vbis*, met de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies*, zijn niet van toepassing. »

Art. 12

In artikel 706 van hetzelfde Wetboek, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd:

« Bij hun vrijwillige verschijning kunnen de partijen, hetzij onmiddellijk hun memories, nota's of stukken neerleggen, zoals bepaald in artikel 755, hetzij de toepassing van artikel 735 vragen. »

Art. 13

Artikel 708 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

« Dit artikel is van toepassing op het verzoekschrift op tegenspraak. »

Art. 14

L'article 730, alinéa premier, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Une cause peut être rayée du rôle général avec l'accord des parties.

En outre, tous les ans, dans le courant de la première semaine du mois de décembre, les présidents des cours et tribunaux procèdent à l'appel de toutes les causes qui sont inscrites au rôle depuis plus de trois ans et dont les débats n'ont pas été ouverts ou n'ont pas été continués depuis plus de trois ans. La liste des causes ainsi appelées est affichée un mois à l'avance à la porte de la salle d'audience.

Toutes les causes dont le maintien au rôle n'est pas demandé sont rayées d'office. »

Art. 15

L'article 735 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 735. — § 1^{er}. A l'égard de toute partie comparante, les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues à l'audience d'introduction ou remises pour être plaidées à une date rapprochée, pour autant que la demande motivée en a été faite dans l'acte introductif d'instance ou par la partie défenderesse.

§ 2. En cas d'accord des parties, la procédure en débats succincts doit être admise. Le juge retient l'affaire à l'audience d'introduction, ou la renvoie pour être plaidée à une date rapprochée, et fixe la durée des débats.

§ 3. Dans les causes visées aux §§ 1^{er} et 2, il peut être statué même s'il n'est pas déposé de conclusions.

Si les parties prennent des conclusions, celles-ci peuvent être remises au juge, qui les vise. Il est fait mention de ce dépôt à la feuille d'audience.

§ 4. Les autres causes sont renvoyées au rôle particulier ou distribuées à d'autres chambres, comme il est dit à l'article 726.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut.

§ 6. Les décisions relatives à la procédure en débats succincts ne sont susceptibles d'aucun recours. »

Art. 16

L'article 738 du même Code est abrogé.

Art. 14

Artikel 730, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Een zaak kan op de algemene rol worden doorgehaald met instemming van de partijen.

Bovendien wordt elk jaar, in de eerste week van de maand december, door de voorzitters van de hoven en de rechtbanken een oproeping gehouden van alle zaken die sinds meer dan drie jaar op de rol zijn ingeschreven en waarvan de debatten geen aanvang hebben genomen of die sinds meer dan drie jaar niet zijn voortgezet. De lijst van de aldus opgeroepen zaken wordt een maand tevoren aangeplakt aan de deur van de zittingszaal.

Alle zaken waarvoor geen verzoek tot handhaving op de rol is gedaan, worden ambtshalve doorgehaald. »

Art. 15

Artikel 735 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 735. — § 1. Ten aanzien van iedere verschijnende partij worden de zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, behandeld op de inleidende zitting of verdaagd opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, voor zover daartoe een met redenen omkleed verzoek is gedaan in de akte van rechtsingang of door de verwerende partij.

§ 2. De zaken worden in korte debatten behandeld ingeval de partijen daarmede akkoord gaan. De rechter houdt de zaak op de inleidingszitting aan of verwijst ze opdat er op een nabije datum over wordt gepleit, waarbij hij de duur van de debatten bepaalt.

§ 3. In de zaken bedoeld in de §§ 1 en 2, kan het vonnis worden gewezen zelfs indien er geen conclusies zijn neergelegd.

Wanneer de partijen conclusies nemen, moeten zij die overhandigen aan de rechter, die ze voor gezien tekent. Van deze neerlegging wordt melding gemaakt op het zittingsblad.

§ 4. De overige zaken worden naar de bijzondere rol verzonden of aan andere kamers toegewezen, zoals is bepaald in artikel 726.

§ 5. De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek.

§ 6. De beslissingen omtrent de rechtspleging in korte debatten zijn niet vatbaar voor enig rechtsmiddel. »

Art. 16

Artikel 738 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 17

L'article 740 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 740.* — Tous mémoires, notes ou pièces non communiqués au plus tard en même temps que les conclusions ou, dans le cas de l'article 735, avant la clôture des débats, sont écartés d'office des débats. »

Art. 18

L'article 743 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 743.* — Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication du numéro de rôle général de la cause.

L'inventaire des pièces est annexé aux conclusions. »

Art. 19

L'article 745 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« La communication des conclusions est réputée accomplie cinq jours après l'envoi. »

Art. 20

L'article 748, qui devient l'article 747 du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 747.* — § 1^{er}. Le défendeur a un mois pour conclure à partir de la communication des pièces.

Le demandeur a un mois pour lui répondre.

Le défendeur dispose de quinze jours pour sa réplique.

Les délais peuvent être modifiés amiablement par les parties.

§ 2. Lorsque les circonstances de la cause justifient l'aménagement des délais pour conclure, ceux-ci peuvent être fixés, à la demande d'au moins une des parties, par le président ou par le juge désigné par celui-ci.

La demande est adressée au président ou au juge désigné par celui-ci, par une requête contenant le motif pour lequel d'autres délais devraient être fixés et indiquant les délais sollicités. Elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de

Art. 17

Artikel 740 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 740.* — Alle memories, nota's of stukken die niet ten laatste tegelijk met de conclusies of, bij toepassing van artikel 735, vóór de sluiting der debatten zijn overgelegd, worden ambtshalve uit de debatten geweerd. »

Art. 18

Artikel 743 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 743.* — De partijen zijn gehouden in hun conclusie opgave te doen van het nummer van de zaak op de algemene rol.

De inventaris van de stukken wordt bij de conclusies gevoegd. »

Art. 19

Artikel 745 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende lid :

« De overlegging van de conclusies wordt geacht te zijn verricht vijf dagen na de toezending. »

Art. 20

Artikel 748 van hetzelfde Wetboek, dat artikel 747 wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 747.* — § 1. De verweerder beschikt om zijn conclusie te nemen over één maand na overlegging van de stukken.

De eiser beschikt over één maand om hem te antwoorden.

De verweerder beschikt over vijftien dagen voor zijn wederantwoord.

De partijen kunnen de termijnen in der minne wijzigen.

§ 2. De voorzitter of de door hem aangewezen rechter kan, op verzoek van ten minste een van de partijen, de termijnen om conclusie te nemen bepalen, indien de omstandigheden van de zaak de regeling van de conclusietermijnen verantwoorden.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter door middel van een verzoekschrift dat de reden bevat waarom hij andere termijnen zou moeten bepalen en dat de gewenste termijnen aangeeft. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij diens ont-

parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Les autres parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au président ou au juge désigné par celui-ci.

Dans les huit jours qui suivent soit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, soit, si la requête émane de toutes les parties à la cause, le dépôt de celle-ci, le président ou le juge désigné par celui-ci statue sur pièces sauf s'il estime nécessaire d'entendre les parties, auquel cas celles-ci sont convoquées par pli judiciaire; l'ordonnance est rendue dans les huit jours de l'audience.

Le président ou le juge désigné par celui-ci détermine les délais pour conclure et fixe la date de l'audience des plaidoiries. L'ordonnance n'est susceptible d'aucun recours.

Sans préjudice de l'application des exceptions prévues à l'article 748, §§ 1^{er} et 2, les conclusions communiquées après l'expiration des délais à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.»

Art. 21

L'article 747, qui devient l'article 748 du même Code, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 748. — § 1^{er}. Sauf s'il s'agit de conclusions ayant pour objet une demande prévue à l'article 808 ou de conclusions déposées avec l'accord des autres parties, dans les causes auxquelles l'article 735 est inapplicable, sont écartées d'office des débats les conclusions déposées après la demande conjointe de fixation.

Le présent article reste applicable lorsque, à la demande d'une des parties, le juge accorde une remise de l'affaire à date fixe.

§ 2. Si, durant le délai précédant la date fixée pour les plaidoiries, une pièce ou un fait nouveau et pertinent justifiant de nouvelles conclusions est découvert par une partie qui a conclu, celle-ci peut, au plus tard trente jours avant l'audience fixée pour les plaidoiries, demander à bénéficier d'un nouveau délai pour conclure.

La demande est adressée au juge par une requête contenant l'indication précise de la pièce ou du fait

stentenis, door de partijen zelf en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

De andere partijen kunnen, binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief, op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de voorzitter of aan de door hem aangewezen rechter doen toekomen.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid of na de neerlegging van het verzoekschrift wanneer het uitgaat van alle betrokken partijen, doet de voorzitter of de door hem aangewezen rechter uitspraak op stukken, behalve wanneer hij het noodzakelijk acht de partijen te horen, in welk geval zij bij gerechtsbrief worden opgeroepen; de beschikking wordt binnen acht dagen na de zitting gewezen.

De voorzitter of de door hem aangewezen rechter bepaalt de termijnen om conclusie te nemen en de rechtsdag. Tegen de beschikking staat geen enkel rechtsmiddel open.

Onverminderd de toepassing van de uitzonderingen bedoeld in artikel 748, §§ 1 en 2, worden de conclusies die zijn overgelegd na het verstrijken van de termijnen bedoeld in het voorgaande lid, ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gereede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen.»

Art. 21

Artikel 747 van hetzelfde Wetboek, dat artikel 748 wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 748. — § 1. In de zaken waarin artikel 735 niet van toepassing is, worden de conclusies die na het gezamenlijk verzoek om rechtsdagbepaling zijn neergelegd, ambtshalve uit de debatten geweerd; dit geldt niet wanneer het gaat om conclusies die het verzoek bedoeld in artikel 808 beogen of om conclusies die zijn neergelegd met de instemming van de andere partij.

Dit artikel blijft van toepassing wanneer de rechter, op verzoek van een van de partijen, verdaging tot een bepaalde datum toestaat.

§ 2. Een partij die conclusie heeft genomen, mag ten laatste dertig dagen vóór de rechtsdag om een nieuwe conclusietermijn verzoeken, indien zij gedurende de termijn die aan de rechtsdag voorafgaat, een nieuw en ter zake dienend stuk of feit heeft ontdekt dat nieuwe conclusies rechtvaardigt.

Het verzoek wordt gericht aan de rechter door middel van een verzoekschrift waarin het nieuw stuk of

nouveau ainsi que son incidence sur l'instruction du litige. Elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci et déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux parties et, le cas échéant, par lettre missive à leurs avocats.

Les parties peuvent, dans les quinze jours de l'envoi du pli judiciaire et dans les mêmes conditions, adresser leurs observations au juge.

Dans les huit jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, le juge statue sur pièces par une ordonnance.

S'il fait droit à la demande, il détermine les délais pour conclure et modifie, si nécessaire, la date de l'audience de plaidoirie. Les ordonnances ne sont susceptibles d'aucun recours.

Les conclusions communiquées après l'expiration des délais prévus à l'alinéa précédent sont d'office écartées des débats. Au jour fixé, la partie la plus diligente peut requérir un jugement contradictoire.»

Art. 22

Dans le texte néerlandais de l'article 749, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « *onder de leiding* » sont remplacés par les mots « *onder het gezag* ».

Art. 23

L'article 750 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 750.* — Sans préjudice de l'application de l'article 747, § 2, la cause est fixée à la demande conjointe des parties.

La demande est adressée au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée, et déposée au greffe. La fixation a lieu sous le contrôle du président de la juridiction.

Le greffier informe les parties et leurs avocats, par lettre missive, de la fixation.»

Art. 24

L'article 751 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 751.* — § 1^{er}. La partie la plus diligente peut requérir un jugement réputé contradictoire à l'égard de la partie qui est défaillante lors de l'introduction ou à une audience ultérieure ou qui n'a pas

fait alsook de invloed ervan op het onderzoek van het geschil nauwkeurig wordt aangegeven. Het verzoekschrift wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij diens ontstentenis, door de partij zelf en het wordt ter griffie neergelegd in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn. Het wordt door de griffier bij gerechtsbrief aan de andere partijen ter kennis gebracht en, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten.

Deze partijen kunnen, binnen vijftien dagen na de verzending van de gerechtsbrief, op dezelfde wijze hun opmerkingen aan de rechter doen toekomen.

Binnen acht dagen na het verstrijken van de termijn bedoeld in het voorgaande lid, doet de rechter uitspraak op stukken door middel van een beschikking.

Indien hij de aanvraag inwilligt, bepaalt hij de termijnen om conclusie te nemen en wijzigt zo nodig de rechtsdag. Tegen deze beschikkingen staat geen enkel rechtsmiddel open.

De conclusies die zijn overgelegd na het verstrijken van de termijnen bedoeld in het voorgaande lid, worden ambtshalve uit de debatten geweerd. Op de rechtsdag kan de meest gerede partij een op tegenspraak gewezen vonnis vorderen.»

Art. 22

In de Nederlandse tekst van artikel 749, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden « *onder de leiding* » vervangen door de woorden « *onder het gezag* ».

Art. 23

Artikel 750 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 750.* — Onverminderd de toepassing van artikel 747, § 2, wordt de rechtsdag bepaald op gezamenlijk verzoek van de partijen.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak is toegewezen, en wordt ter griffie neergelegd. De rechtsdag wordt bepaald onder toezicht van de voorzitter van het rechtscollege.

De griffier brengt, bij gewone brief, de rechtsdag ter kennis van de partijen en hun advocaten.»

Art. 24

Artikel 751 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 751.* — § 1. De meest gerede partij kan ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een andere zitting niet is verschenen of die binnen de vastgestelde termijn geen conclusie heeft genomen, een

conclu dans le délai fixé, si elle a fait avertir cette partie des lieu, jour et heure où le jugement sera requis et de ce que ce jugement aura un caractère contradictoire même en son absence.

Au premier degré de juridiction, l'avertissement est donné par huissier de justice au défendeur qui n'a pas comparu à l'audience d'introduction ni à une audience ultérieure lorsque la citation n'a pas été signifiée au défendeur, soit à personne ou à domicile, soit conformément à l'article 38, § 1^{er}. Dans les autres cas, l'avertissement est donné par le greffier sous pli judiciaire; le cas échéant, le greffier avertit aussi, par simple avis, l'avocat de la partie. L'avertissement contient le texte du présent article.

A l'égard de la partie qui a comparu à l'audience d'introduction ou à une audience ultérieure, cet avertissement ne peut être donné qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à partir de la communication des pièces.

La partie à laquelle l'avertissement est donné dispose d'un délai de deux mois à dater de la notification ou de la signification de l'avertissement pour déposer ses conclusions au greffe. Les conclusions déposées après l'expiration de ce délai sont d'office écartées des débats.

Néanmoins, si ce délai expire pendant les vacances judiciaires, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle.

§ 2. L'audience visée au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est fixée au plus tôt un mois et au plus tard deux mois après l'expiration du délai prévu au § 1^{er}, alinéa 4.

Au plus tard dix jours avant la date prévue pour l'audience, la partie qui a requis l'application du présent article peut demander le renvoi de la cause au rôle. Dans le cas contraire, la cause est retenue à l'audience fixée ou, en cas d'encombrement du rôle, est remise pour être brièvement plaidée à une date rapprochée.

Si la partie qui a requis l'application du présent article dépose des conclusions avant le jour fixé, l'autre partie pourra demander le renvoi de la cause au rôle ou sa remise à date rapprochée.

En cas de remise de la cause, celle-ci a lieu sous le bénéfice de l'application du présent article.

§ 3. Si après l'expiration du délai de deux mois visé au § 1^{er}, alinéa 4, une pièce ou un fait nouveau et pertinent justifiant de nouvelles conclusions est découvert par une partie qui a conclu, il peut être fait application de l'article 748, § 2.

vonnis vorderen dat geacht wordt op tegenspraak te zijn geweest, indien zij die partij heeft laten verwittigen van de plaats, de dag en het uur waarop het vonnis zal worden gevorderd, met de mededeling dat dit vonnis zelfs bij haar afwezigheid, een vonnis op tegenspraak zal zijn.

In eerste aanleg geschiedt de verwittiging van de verweerder die bij de inleiding of op een latere zitting niet is verschenen, door een gerechtsdeurwaarder wanneer de dagvaarding niet aan de verweerder in persoon of ter woonplaats is betekend dan wel overeenkomstig artikel 38, § 1. In de overige gevallen verwittigt de griffier bij gerechtsbrief; in voorkomend geval verwittigt de griffier ook, bij enkele kennisgeving, de advocaat van de partij. De verwittiging bevat de tekst van dit artikel.

Ten aanzien van de partij die bij de inleiding of op een latere zitting is verschenen, kan die verwittiging eerst worden gegeven na het verstrijken van de termijn van één maand vanaf de overlegging van de stukken.

Om haar conclusies ter griffie neer te leggen beschikt de verwittigde partij over een termijn van twee maanden vanaf de kennisgeving of de betekening van de verwittiging. De conclusies die na het verstrijken van deze termijn zijn neergelegd, worden ambtshalve uit de debatten geweerd.

Wanneer deze termijn evenwel tijdens de gerechtelijke vakantie verstrijkt, wordt hij verlengd tot op de vijftiende dag van het nieuwe gerechtelijk jaar.

§ 2. De zitting bedoeld bij § 1, eerste lid, wordt bepaald ten vroegste één maand en uiterlijk twee maanden na het verstrijken van de in § 1, vierde lid, bedoelde termijn.

De partij die de toepassing van dit artikel heeft gevraagd, kan uiterlijk tien dagen vóór de rechtsdag om verwijzing naar de rol verzoeken. Zo niet wordt de zaak op die rechtsdag behandeld. Is de rol overbelast, dan wordt de zaak verdaagd opdat er op een nabije datum beknopt over wordt gepleit.

Indien vóór de bepaalde rechtsdag conclusies worden neergelegd door de partij die om de toepassing van dit artikel heeft verzocht, kan de andere partij verzoeken de zaak naar de rol te verwijzen of ze te verdagen tot een nabije datum.

Bij verdaging van de zaak blijft het voordeel van de toepassing van dit artikel bestaan.

§ 3. Artikel 748, § 2, kan worden toegepast, indien na het verstrijken van de termijn van twee maanden bedoeld in § 1, vierde lid, een nieuw en ter zake dienend stuk of feit dat nieuwe conclusies rechtvaardigt, is ontdekt door een partij die conclusies heeft neergelegd.

§ 4. A défaut d'accomplissement des formalités prévues au présent article, celui-ci ne pourra pas être appliqué. »

Art. 25

L'article 752 du même Code, modifié par la loi du 30 mars 1973, est abrogé.

Art. 26

L'article 753 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 753.* — En cas d'indivisibilité du litige, lorsqu'une ou plusieurs parties font défaut, tandis qu'une partie au moins comparaît, les défaillants doivent, à la requête de la partie la plus diligente, être avertis, conformément à l'article 751, § 1^{er}, alinéa 2, de l'audience à laquelle l'affaire a été remise ou ultérieurement fixée.

Les parties qui ont comparu sont, à la requête de l'une d'elles, convoquées par le greffier, sous pli judiciaire.

L'avertissement et la convocation reproduiront le texte du présent article.

A défaut d'accomplissement de ces formalités, la demande ne peut, en cet état, être admise.

Les § 1^{er}, alinéa 4, § 2 et § 3, de l'article 751 sont applicables.

Le jugement est réputé contradictoire à l'égard de toutes les parties. »

Art. 27

L'article 755 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 755.* — Les parties ou leurs avocats peuvent décider conjointement de recourir à la procédure écrite. En ce cas, ils déposent au greffe leurs mémoires, notes, pièces et conclusions préalablement communiqués, enliassés et inventoriés. Il leur en est donné récépissé à la date du dépôt.

Après le dépôt visé à l'alinéa 1^{er}, aucune pièce, note ni conclusion ne peut être déposée.

Les mémoires, notes, pièces et conclusions sont transmis au président de la chambre à laquelle l'affaire a été distribuée.

Dans un délai d'un mois à partir du dépôt des dossiers au greffe, le juge peut demander des explications orales sur les points qu'il indique. A cette fin, il fixe une date dont le greffier instruit les parties par lettre

§ 4. Zijn de in dit artikel voorgeschreven formaliteiten niet vervuld, dan kan het niet worden toegepast. »

Art. 25

Artikel 752 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1973, wordt opgeheven.

Art. 26

Artikel 753 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 753.* — Wanneer een of meer partijen in een onplitsbaar geschil verstek laten gaan, maar er ten minste één verschijnt, worden de niet verschenen partijen, op verzoek van de meest gereede partij verwittigd van de datum van de zitting waartoe de zaak is verdaagd of waarop zij achteraf is bepaald. Hierbij wordt artikel 751, § 1, tweede lid, toegepast.

De verschenen partijen worden, op verzoek van één onder hen, door de griffier opgeroepen bij gerechtsbrief.

De verwittiging en de oproeping bevatten de tekst van dit artikel.

Zijn de formaliteiten niet vervuld, dan mag de vordering in deze stand van de zaak niet toegelaten worden.

Paragraaf 1, vierde lid, § 2 en § 3, van artikel 751 zijn van toepassing.

Het vonnis wordt ten aanzien van alle partijen geacht op tegenspraak te zijn geweest. »

Art. 27

Artikel 755 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 755.* — De partijen of hun advocaten mogen gezamenlijk tot de schriftelijke rechtspleging besluiten. Na hun memories, nota's, stukken en conclusies vooraf overgelegd te hebben, leggen zij die ter griffie gebundeld en met een inventaris neer. Er wordt hun een ontvangstbewijs gegeven dat de datum van neerleggen vermeldt.

Na de neerlegging bedoeld in het voorgaande lid, kan geen stuk, nota of conclusie worden neergelegd.

De memories, nota's, stukken en conclusies worden doorgegeven aan de voorzitter van de kamer waaraan de zaak werd toegewezen.

De rechter mag binnen een maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie mondelinge ophelderingen vragen over punten die hij aanwijst. Daartoe bepaalt hij een datum die door de griffier ter kennis

missive adressée à leurs avocats. Si une partie n'a pas d'avocat, le greffier l'avertit directement par pli judiciaire.»

Art. 28

L'article 756 du même Code est abrogé.

Art. 29

L'article 764 du même Code, modifié par les lois des 30 juin 1971, 26 novembre 1986 et 26 juin 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 764. — Sauf devant le juge de paix, le juge des référés et le juge des saisies, sont, à peine de nullité, communiquées au ministère public:

1° les demandes relatives à l'état des personnes, lorsque des mineurs ou des incapables sont en cause;

2° les demandes relatives à l'envoi en possession des biens d'un absent; à la tutelle d'un mineur ou d'un interdit; à l'administration des biens d'une personne qui fait l'objet d'une mesure de protection prise en application de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux;

3° les demandes relatives aux actes de l'état civil;

4° les demandes en matière civile, mues en raison d'un délit de presse;

5° les demandes d'inscription en faux civil;

6° les demandes en requête civile;

7° les demandes de récusation;

8° les demandes en déclaration de faillite, les procédures en déclaration de faillite d'office, les demandes d'homologation et de révocation de concordat, les demandes en annulation ou en résolution de concordat;

9° les demandes d'assistance judiciaire;

10° les demandes prévues aux articles 580, 581, 582, 1° et 2° et 583;

11° toutes les demandes dont la communication au ministère public est prévue par les lois spéciales.

Le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office.»

wordt gebracht van de partijen bij gewone brief aan hun advocaten. Heeft een partij geen advocaat dan zendt de griffier haar rechtstreeks bericht bij gerechtsbrief.»

Art. 28

Artikel 756 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 29

Artikel 764 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 26 november 1986 en 26 juni 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 764. — Uitgenomen voor de vrederechter, voor de rechter zitting houdend in kort geding en voor de beslagrechter, worden op straffe van nietigheid aan het openbaar ministerie meegedeeld:

1° de vorderingen betreffende de staat van personen wanneer minderjarigen of onbekwamen bij het geding betrokken zijn;

2° de vorderingen betreffende de inbezitstelling van de goederen van een afwezige, de voogdij over een minderjarige of een onbekwaamverklaarde, het beheer over de goederen van een persoon ten aanzien van wie een beschermingsmaatregel is genomen met toepassing van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke;

3° de vorderingen betreffende de akten van de burgerlijke stand;

4° de vorderingen die burgerrechtelijk ingesteld zijn wegens een drukpersmisdrijf;

5° de vorderingen tot betichting van valsheid in burgerlijke zaken;

6° de vorderingen tot herroeping van het gewijsde;

7° de vorderingen tot wraking;

8° de vorderingen tot faillietverklaring, de rechtsplegingen tot ambtshalve faillietverklaring, de vorderingen tot bekrachtiging en tot herroeping van een akkoord, de vorderingen tot vernietiging of ontbinding van een akkoord;

9° de vorderingen inzake rechtsbijstand;

10° de vorderingen waarin voorzien is bij de artikelen 580, 581, 582, 1° en 2° en 583;

11° alle vorderingen waarvan de mededelingen aan het openbaar ministerie is voorgeschreven bij de bijzondere wetten.

Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en houdt daarin zitting wanneer het zulks dienstig acht; de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.»

Art. 30

L'article 767, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Le ministère public donne son avis dans les quinze jours après que la cause lui a été communiquée aux jour et heure indiqués lors de la clôture des débats et relatés à la feuille d'audience, soit, si le juge le prévoit ou dans les cas visés à l'article 755, l'avis est déposé au greffe. »

Art. 31

L'article 769 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 769.* — Après les plaidoiries et, s'il y a lieu, les répliques, le juge prononce la clôture des débats.

Le juge peut autoriser les parties ou leurs avocats à déposer leurs dossiers au greffe, contre récépissé daté, après les débats et dans le délai qu'il fixe. Dans ce cas, la clôture des débats a lieu de plein droit au terme du délai susvisé.

Quand il a été fait application de l'article 755, la clôture des débats a lieu de plein droit un mois après le dépôt des dossiers au greffe ou est prononcée par le juge le jour où lui sont fournies les explications orales qu'il a demandées.

La décision de clôture des débats et la décision visée à l'alinéa 2, actées à la feuille d'audience, ne sont susceptibles ni d'opposition ni d'appel. »

Art. 32

L'article 770 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

« Si le juge prolonge son délibéré au-delà de trois mois, il doit en aviser le premier président de la cour d'appel ou de la cour du travail. »

Art. 33

L'article 804 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 804.* — Si, à l'audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l'une des parties ne comparait pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Toutefois, si une des parties a comparu conformément aux articles 728 ou 729 et a déposé au greffe ou à l'audience des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire. »

Art. 30

Artikel 767, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Binnen vijftien dagen nadat de zaak hem is meegedeeld, geeft het openbaar ministerie zijn advies op de dag en het uur aangegeven bij het sluiten van de debatten en vermeld op het zittingsblad, ofwel wordt het advies ter griffie neergelegd indien de rechter daartoe beslist of in de gevallen bedoeld in artikel 755. »

Art. 31

Artikel 769 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 769.* — Na de pleidooien en in voorkomend geval na de wederantwoorden, beveelt de rechter de sluiting van de debatten.

De rechter kan de partijen of hun advocaten toestaan hun dossiers na de debatten en binnen de termijn die hij vaststelt, ter griffie neer te leggen tegen een gedagtekend ontvangstbewijs. In dat geval vindt de sluiting van de debatten van rechtswege plaats bij het einde van die termijn.

Wanneer artikel 755 is toegepast, geschiedt de sluiting van de debatten van rechtswege één maand na de neerlegging van de dossiers ter griffie of wordt ze door de rechter uitgesproken op de dag waarop de door hem gevraagde mondelinge opheldering is verschaft.

Tegen de beslissing tot sluiting van de debatten en tegen de beslissing bedoeld in het tweede lid, die op het zittingsblad worden aangetekend, staat geen verzet of hoger beroep open. »

Art. 32

Artikel 770 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

« Indien de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof. »

Art. 33

Artikel 804 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 804.* — Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die is verschenen overeenkomstig artikel 728 of 729 en ter griffie of ter zitting conclusies heeft neergelegd. »

Art. 34

L'article 862 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 862.* — § 1^{er}. La règle énoncée à l'article 861 n'est pas applicable à l'omission ou à l'irrégularité concernant:

1° les délais prévus à peine de déchéance ou de nullité;

2° la signature de l'acte;

3° l'indication de la date de l'acte lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci;

4° l'indication du juge qui doit connaître de la cause;

5° le serment imposé aux témoins et aux experts;

6° la mention que la signification des exploits et des actes d'exécution a été faite à personne ou selon un autre mode fixé par la loi.

§ 2. Dans les cas prévus au § 1^{er} et sous réserve de l'application de l'article 867, la nullité ou la déchéance est prononcée, même d'office, par le juge.»

Art. 35

L'article 863 du même Code est abrogé.

Art. 36

L'article 864 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 864.* — Toutes nullités qui entacheraient un acte de procédure sont couvertes si elles ne sont proposées simultanément et avant tout autre moyen.

Toutefois, les déchéances et nullités prévues à l'article 862 ne sont couvertes que lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire autre que celui prescrivant une mesure d'ordre intérieur a été rendu sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.»

Art. 37

L'article 865 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 865.* — Les règles de l'article 864 ne sont pas applicables aux déchéances prévues à l'article 860, alinéa 2.»

Art. 34

Artikel 862 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 862.* — § 1. De regel van artikel 861 geldt niet voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende:

1° de termijnen op straffe van verval of nietigheid voorgeschreven;

2° de ondertekening van de akte;

3° de vermelding van de datum van de akte wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen van de akte te beoordelen;

4° de aanwijzing van de rechter die van de zaak kennis moet nemen;

5° de eed opgelegd aan getuigen en aan deskundigen;

6° de vermelding dat de exploit en akten van tenuitvoerlegging zijn betekend aan de persoon of op een andere wijze die de wet bepaalt.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 867 wordt in de gevallen van § 1 de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechter, zelfs ambtshalve.»

Art. 35

Artikel 863 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 36

Artikel 864 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 864.* — De nietigheden die tegen de proceshandelingen kunnen worden ingeroepen, zijn gedekt indien zij niet tegelijk en vóór enig ander middel worden voorgedragen.

Verval en nietigheid als bepaald in artikel 862 zijn echter pas gedekt, wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak, behalve datgene dat een maatregel van inwendige aard inhoudt, is geweest zonder dat het verval of de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.»

Art. 37

Artikel 865 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 865.* — De regels van artikel 864 zijn niet van toepassing op het verval dat in artikel 860, tweede lid, wordt bedoeld.»

Art. 38

L'article 867 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 867.* — L'omission ou l'irrégularité de la forme d'un acte ou de la mention d'une formalité ne peut entraîner la nullité, s'il est établi par les pièces de la procédure que l'acte a réalisé le but que la loi lui assigne ou que la formalité non mentionnée a, en réalité, été remplie. »

Art. 39

A l'article 979, troisième alinéa, du même Code, modifié par la loi du 27 mai 1974, les mots « , à peine de nullité, » sont insérés entre les mots « est » et « précédée ».

Art. 40

Un titre *Vbis*, comprenant les articles 1034*bis* à 1034*sexies*, est inséré dans la Quatrième Partie, livre II, du même Code :

« *Titre Vbis.* — La requête contradictoire.

Article 1034bis. — Dans les cas où il est dérogé par la loi à la règle générale prévoyant l'introduction des demandes principales au moyen d'une citation, le présent titre est applicable aux demandes introduites par une requête notifiée à la partie adverse, sauf pour les formalités et mentions régies par des dispositions légales non expressément abrogées.

Article 1034ter. — La requête contient à peine de nullité :

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 2° les nom, prénom, profession, domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, ses qualités et inscription au registre de commerce ou au registre de l'artisanat;
- 3° les nom, prénom, domicile et, le cas échéant, la qualité de la personne à convoquer;
- 4° l'objet et l'exposé sommaire des moyens de la demande;
- 5° l'indication du juge qui est saisi de la demande;
- 6° la signature du requérant ou de son avocat.

Article 1034quater. — Il est joint à la requête, à peine de nullité, un certificat de domicile des personnes visées à l'article 1034*ter*, 3°, sauf lorsque l'instance a déjà été introduite antérieurement au moyen d'une citation ou en cas d'élection de domicile.

Art. 38

Artikel 867 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 867.* — Het verzuim of de onregelmatigheid van de vorm van een proceshandeling of van de vermelding van een vorm kan niet tot nietigheid leiden, wanneer uit de gedingstukken blijkt ofwel dat de handeling het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt, ofwel dat die niet-vermelde vorm werkelijk in acht is genomen. »

Art. 39

In artikel 979, derde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, worden tussen de woorden « wordt » en « voorafgegaan » de woorden « , op straffe van nietigheid, » ingevoegd.

Art. 40

In het Vierde Deel, Boek II van hetzelfde Wetboek wordt een Titel *Vbis*, met de artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies*, ingevoegd :

« *Titel Vbis.* — Het verzoekschrift op tegenspraak.

Artikel 1034bis. — Indien de wet afwijkt van de algemene regel die voorziet in een inleiding van de hoofdvorderingen bij dagvaarding, wordt deze titel toegepast op de vorderingen die worden ingeleid bij een verzoekschrift dat aan de tegenpartij ter kennis wordt gebracht, behalve voor de vormen en vermeldingen die worden geregeld door niet uitdrukkelijk opgeheven wettelijke bepalingen.

Artikel 1034ter. — Het verzoekschrift vermeldt op straffe van nietigheid :

- 1° de dag, de maand en het jaar;
- 2° de naam, de voornaam, het beroep, de woonplaats van de verzoeker en, in voorkomend geval, zijn hoedanigheid en inschrijving in het handelsregister of ambachtsregister;
- 3° de naam, de voornaam, de woonplaats en, in voorkomend geval, de hoedanigheid van de persoon die moet worden opgeroepen;
- 4° het onderwerp en de korte samenvatting van de middelen van de vordering;
- 5° de rechter voor wie de vordering aanhangig wordt gemaakt;
- 6° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

Artikel 1034quater. — Op straffe van nietigheid wordt bij het verzoekschrift een getuigschrift van woonplaats van de onder artikel 1034*ter*, 3°, vermelde personen gevoegd, behalve wanneer het geding reeds eerder werd ingeleid bij dagvaarding en evenmin in geval van keuze van woonplaats.

Le certificat ne peut porter une date antérieure de plus de quinze jours à celle de la requête. Ce certificat est délivré par l'administration communale.

Article 1034quinquies. — La requête, accompagnée de son annexe, est envoyée, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause, par lettre recommandée au greffier de la juridiction ou déposée au greffe.

Article 1034sexies. — Après que, le cas échéant, les droits de mise au rôle ont été payés, les parties sont convoquées par le greffier sous pli judiciaire, à comparaître à l'audience fixée par le juge. Une copie de la requête est jointe à la convocation.»

Art. 41

L'article 1040, troisième alinéa, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

«L'appel est jugé conformément à l'article 1066.»

Art. 42

A l'article 1050 du même Code est ajouté l'alinéa suivant :

«Contre une décision rendue sur la compétence, un appel ne peut être formé qu'avec l'appel contre le jugement définitif.»

Art. 43

A l'article 1055 du même Code, les mots «ou statuant sur la compétence» sont insérés entre les mots «avant dire droit» et les mots «peut être».

Art. 44

L'article 1057, alinéa premier, 7^o, du même Code, modifié par la loi du 1^{er} février 1977, est remplacé par les dispositions suivantes :

«7^o l'énonciation des griefs;

8^o l'indication des lieu, jour et heure de la comparution, à moins que l'appel n'ait été formé par lettre recommandée, auquel cas les parties sont convoquées, par le greffier, à comparaître à l'audience fixée par le juge.»

Het getuigschrift mag niet vroeger gedagtekend zijn dan vijftien dagen voor het verzoekschrift. Het getuigschrift wordt door het gemeentebestuur afgegeven.

Artikel 1034quinquies. — Het verzoekschrift met zijn bijlage wordt, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn, bij aangetekende brief gezonden aan de griffier van het gerecht of ter griffie neergelegd.

Artikel 1034sexies. — Nadat, in voorkomend geval, de rolrechten zijn betaald, worden de partijen door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt. Bij de oproeping wordt een afschrift van het verzoekschrift gevoegd.»

Art. 41

Artikel 1040, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Op het hoger beroep wordt uitspraak gedaan overeenkomstig artikel 1066.»

Art. 42

Aan artikel 1050 van hetzelfde Wetboek wordt het volgende lid toegevoegd :

«Tegen een beslissing inzake bevoegdheid kan slechts hoger beroep worden ingesteld samen met het hoger beroep tegen het eindvonnis.»

Art. 43

In artikel 1055 van hetzelfde Wetboek worden, na de woorden «recht te doen» ingevoegd de woorden «of tegen ieder vonnis inzake bevoegdheid».

Art. 44

Artikel 1057, eerste lid, 7^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 1 februari 1977, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«7^o de uiteenzetting van de grieven;

8^o de plaats, de dag en het uur van verschijning, tenzij hoger beroep is ingesteld bij aangetekend schrijven, in welk geval de griffier de partijen oproept om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.»

Art. 45

L'article 1060 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1060.* — L'acte d'appel est de nul effet si l'appelant n'a pas fait inscrire la cause au rôle avant la date de la comparution indiquée dans l'acte. »

Art. 46

L'article 1061 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1061.* — La déclaration de comparution de l'intimé a lieu à l'audience, sans préjudice de l'application de l'article 729. »

Art. 47

L'article 1062 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1062.* — Le délai ordinaire de comparution en appel pour ceux qui ont leur domicile ou leur résidence en Belgique, est de quinze jours.

Il en est de même:

1° lorsque l'acte d'appel est signifié ou notifié en Belgique au domicile élu;

2° lorsque la personne à qui l'acte d'appel est notifié ou à qui cet acte doit être signifié, n'a ni domicile, ni résidence connus, soit en Belgique, soit à l'étranger;

3° lorsque l'acte destiné à une personne qui n'a ni domicile ni résidence en Belgique, est signifié à sa personne en Belgique.

Dans les autres cas, le délai est augmenté ainsi qu'il est dit à l'article 55. »

Art. 48

L'article 1063 du même Code, dont le texte néerlandais a été modifié par la loi du 24 juin 1970, est abrogé.

Art. 49

L'article 1064 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1064.* — Sans préjudice de l'application des règles relatives à l'instance:

l'intimé a un mois pour conclure à partir de l'introduction de la cause;

Art. 45

Artikel 1060 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1060.* — De akte van hoger beroep heeft geen gevolg indien de eiser de zaak niet op de rol heeft laten inschrijven vóór de datum van verschijning die in de akte is vermeld. »

Art. 46

Artikel 1061 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1061.* — De verklaring van verschijning van de gedaagde in hoger beroep geschiedt op de zitting, onverminderd de toepassing van artikel 729. »

Art. 47

Artikel 1062 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1062.* — De gewone termijn van verschijning in hoger beroep voor hen die hun woonplaats of verblijfplaats in België hebben, is vijftien dagen.

Hetzelfde geldt:

1° wanneer de akte van hoger beroep in België aan de gekozen woonplaats wordt betekend of ter kennis gebracht;

2° wanneer de persoon aan wie van de akte van hoger beroep kennis wordt gegeven of aan wie de akte moet worden betekend, geen bekende woon- of verblijfplaats heeft in België of in het buitenland;

3° wanneer de akte bestemd voor een persoon die in België geen woon- of verblijfplaats heeft, aan die persoon wordt betekend in België.

In de andere gevallen wordt de termijn verlengd zoals bepaald in artikel 55. »

Art. 48

Artikel 1063 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Nederlandse tekst werd gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, wordt opgeheven.

Art. 49

Artikel 1064 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1064.* — Onverminderd de toepassing van de regels van het geding:

heeft de gedaagde in hoger beroep een maand om zijn conclusie te nemen na de inleiding van de zaak;

l'appelant a un mois pour lui répondre;

l'intimé dispose de quinze jours pour sa réplique. »

Art. 50

L'article 1066 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1066.* — Les causes qui n'appellent que des débats succincts sont retenues et plaidées lors de leur introduction, sinon dans les trois mois au plus et, s'il échet, à une audience de relevée.

Il en est de même, sauf accord des parties:

1° en cas de recours contre toute décision présidentielle en référé ou sur requête;

2° lorsque la décision entreprise contient un avant dire droit ou une mesure provisoire;

3° lorsqu'elle accorde ou refuse un délai de grâce;

4° en toutes matières concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution;

5° en matière de faillite, lorsque le jugement attaqué statue sur la déclaration de la faillite ou la date de la cessation des paiements et en matière de concordat;

6° en cas de recours contre une décision exécutoire par provision sans caution, ni cantonnement. »

Art. 51

L'article 1069 du même Code est abrogé.

Art. 52

Un article 1072*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« *Article 1072bis.* — Lorsque le juge d'appel rejette l'appel principal, il statue par la même décision sur les dommages-intérêts éventuellement demandés pour cause d'appel téméraire ou vexatoire.

Si, en outre, une amende pour appel principal téméraire ou vexatoire peut être justifiée, ce point seul sera traité à une audience fixée par la même décision à une date rapprochée. Le greffier convoque les parties par pli judiciaire afin qu'elles comparaissent à l'audience fixée.

heeft de eiser in hoger beroep een maand om te antwoorden;

beschikt de gedaagde in hoger beroep over vijftien dagen voor zijn wederantwoord. »

Art. 50

Artikel 1066 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1066.* — De zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn, worden aangehouden en bepleit op de inleidingszitting, of anders binnen ten hoogste drie maanden en, zo nodig, op een namiddagzitting.

Behoudens akkoord van partijen, geldt hetzelfde:

1° in geval van voorziening tegen iedere beslissing van de voorzitter in kort geding of op verzoekschrift;

2° wanneer de bestreden beslissing een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt;

3° wanneer de beslissing een uitstel van betaling toestaat of weigert;

4° in alle zaken betreffende bewarende beslagen of middelen tot tenuitvoerlegging;

5° inzake faillissement, wanneer het bestreden vonnis uitspraak doet over de faillietverklaring of over de datum van staking van betaling, alsmede inzake akkoord;

6° ingeval wordt opgekomen tegen een beslissing waarvan de voorlopige tenuitvoerlegging zonder borgstelling of kantonement is toegestaan. »

Art. 51

Artikel 1069 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 52

Een artikel 1072*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« *Artikel 1072bis.* — Wanneer de rechter in hoger beroep het hoofdberoep afwijst, doet hij in dezelfde beslissing uitspraak over de eventueel gevorderde schadevergoeding wegens tergend of roekeloos hoger beroep.

Indien daarenboven een geldboete wegens tergend of roekeloos hoofdberoep verantwoord kan zijn, wordt bij dezelfde beslissing een rechtsdag bepaald op nabije datum waarop alleen dit punt zal worden behandeld. De griffier roept bij gerechtsbrief de partijen op om te verschijnen op de rechtsdag.

L'amende est de 5 000 à 100 000 francs. Tous les cinq ans, le Roi peut adapter les sommes minimales et maximales au coût de la vie.

Le recouvrement de l'amende est poursuivi par toutes voies de droit à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.»

Art. 53

L'article 1253*bis* du même Code est abrogé.

Art. 54

L'article 1253*ter*, deuxième alinéa, du même Code est complété par la disposition suivante:

« Les articles 1034*bis* à 1034*sexies* sont applicables à la requête écrite. »

Art. 55

L'article 1258, deuxième alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« S'il ne peut y parvenir, il en dresse procès-verbal et ordonne le référé du tout au tribunal. »

Art. 56

A l'article 1261, alinéa premier, les mots « le ministère public entendu » sont supprimés.

Art. 57

A l'article 1309, alinéa 2, les mots « le ministère public entendu » sont supprimés.

Art. 58

A l'article 1338, alinéa premier, du même Code, modifié par les lois des 29 novembre 1979 et 29 juillet 1987, les mots « cinquante mille francs » sont remplacés par les mots « septante-cinq mille francs ».

Art. 59

A l'article 1344*bis*, troisième alinéa, inséré dans le même Code par la loi du 29 décembre 1983, les mots « La date de ce certificat ne peut être antérieure de plus de quinze jours à celle de la requête. » sont supprimés.

De geldboete bedraagt 5 000 frank tot 100 000 frank. De Koning mag het minimum- en maximumbedrag om de vijf jaar aanpassen aan de kosten van het levensonderhoud.

De geldboete wordt geïnd door de Administratie der Registratie en Domeinen met aanwending van alle middelen van recht. »

Art. 53

Artikel 1253*bis* van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 54

Artikel 1253*ter*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« De artikelen 1034*bis* tot 1034*sexies* zijn van toepassing op het schriftelijk verzoek. »

Art. 55

Artikel 1258, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Slaagt hij er niet in, dan maakt hij daarvan een proces-verbaal op en gelast dat over een en ander aan de rechtbank verslag zal worden uitgebracht. »

Art. 56

In artikel 1261, eerste lid, vervallen de woorden « het openbaar ministerie gehoord ».

Art. 57

In artikel 1309, tweede lid, vervallen de woorden « het openbaar ministerie gehoord ».

Art. 58

In artikel 1338, eerste lid, van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 29 november 1979 en 29 juli 1987, worden de woorden « vijftigduizend frank » vervangen door de woorden « vijfenzeventigduizend frank ».

Art. 59

In artikel 1344*bis*, derde lid, in hetzelfde Wetboek bij de wet van 29 december 1983 ingevoegd, vervallen de woorden « Dit getuigschrift mag niet vroeger gedagtekend zijn dan vijftien dagen vóór het verzoekschrift. »

Art. 60

A l'article 9 du livre I^{er} du Code d'instruction criminelle, modifié par les lois des 10 juillet 1967, 10 octobre 1967 et 11 février 1986, les mots «Par les auditeurs du travail et leurs substituts» sont insérés entre les mots «Par les procureurs du Roi et leurs substituts» et les mots «Par les juges au tribunal de police».

Art. 61

La présente loi entre en vigueur le premier jour qui suit le quatrième mois de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 60

In Boek I, artikel 9, van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1967, 10 oktober 1967 en 11 februari 1986, worden tussen de woorden «Door de procureurs des Konings en hun substituten» en «Door de rechters in de politierechtbank» de woorden «Door de arbeidsauditeurs en hun substituten» ingevoegd.

Art. 61

Deze wet treedt in werking de eerste dag volgend op de vierde maand na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.